叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 查理·斯科特，或者，时间还很充裕(charlie Scott Or, There's Time Enough) 000001

2. 查理·斯科特，或者，时间还很充裕(charlie Scott Or, There's Time Enough) 000002

3. 查理·斯科特，或者，时间还很充裕(charlie Scott Or, There's Time Enough) 000003

4. 查理·斯科特，或者，时间还很充裕(charlie Scott Or, There's Time Enough) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

查理·斯科特，或者，时间还很充裕(Charlie Scott or, There's Time Enough)

['tʃɑ:li] ['reskju:d] .
CHARLIE RESCUED .
查理 获救 .

查理获救了。

['tʃɑ:li] [skɒt] ;
CHARLIE SCOTT ;
查理 斯科特 ;

查理·斯科特;

[ɔ:(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] .
THERE'S TIME ENOUGH .
有 时间 足够的 .

时间还很充裕。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti] ,
THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY ,
这 宗教 通道 社会 ,

宗教小册子协会

- , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] ; - , [ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] ,
56 , Paternoster Row ; 65 , St . Paul's Churchyard ,
- , 帕特诺斯特 排 ; - , 英石 . 保罗的 墓地 ,

帕特诺斯特街56号；圣保罗教堂墓地65号

[ænd; ənd] - , [ˌpɪkə'dɪli] .
and 164 , Piccadilly .
和 - , 皮卡迪利 .

还有皮卡迪利大街164号。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] . — [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [lɑ:st] .
CHAPTER I . — A SHIP AT LAST .
章 我 . — 一个 船 在 最后的 .

第一章——终于有了一艘船。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . — ['gəʊɪŋ] [həʊm] .
CHAPTER II . — GOING HOME .
章 二 . — 去 家 .

第二章——回家。

['tʃæptə(r)] [θri:] . — ['ædəleɪd]
CHAPTER III . — ADELAIDE
章 三、 . — 阿德莱德

第三章——阿德莱德

[rəʊ] .
ROW .
排 .

排。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . — [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] [nɒt] [kept] .
CHAPTER **IV** . **—** **GOOD** **RESOLUTIONS** **NOT** **KEPT** .
章 第四 . — 好的 决议 不是 保留 .

第四章——未能遵守的美好决心。

['tʃæptə(r)] [viː] . — ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] .
CHAPTER **V** . **—** **TURNING** **OVER** **A** **NEW** **LEAF** .
章 V . — 转弯 超过 一个 新的 叶子 .

第五章——重新开始。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . — ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [tiː] .
CHAPTER **VI** . **—** **GOING** **OUT** **TO** **TEA** .
章 六年级 . — 去 出去 到 茶 .

第六章——外出喝茶。

['tʃæptə(r)] [sevn] . — [ə; eɪ]
CHAPTER **VII** . **—** **A**
章 七 . — 一个

第七章——A

[sæd] ['bɜːθdeɪ] .
SAD **BIRTHDAY** .
伤心 生日 .

悲伤的生日。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] . — [daʊn]
CHAPTER **VIII** . **—** **DOWN**
章 八 . — 向下

第八章——向下

[ðə; ði] [maɪn] .
THE **MINE** .
这 矿 .

矿井。

['tʃæptə(r)] [ɪks] . — [nɒt] [ə'ləʊn] .
CHAPTER **IX** . **—** **NOT** **ALONE** .
章 第九章 . — 不是 独自的 .

第九章——并不孤单。

['tʃæptə(r)] [eks] . — [ə; eɪ] [njuː] [frend] .
CHAPTER **X** . **—** **A** **NEW** **FRIEND** .
章 X . — 一个 新的 朋友 .

第十章——一位新朋友。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — ['sɒri] , [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] .
CHAPTER **XI** . **—** **SORRY** , **HUMILIATION** , **AND** **REPENTANCE** .
章 十一 . — 对不起 , 屈辱 , 和 悔改 .

第十一章——抱歉、羞辱和忏悔。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [lɑːst] .
A **SHIP** **AT** **LAST** .
一个 船 在 最后的 .

终于有船了。

[hɪz; ɪz][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][hɑːd] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , " [θɔːt] ['mɔːrli] [skɒt] , [ðə; ði]['paɪlət] ,

HIS	has	been	a	hard	month	for	me	,	"	thought	Morley	Scott	,	the	pilot	,
他的	有	到过	一个	难的	月	为了	我	,	"	想法	莫利	斯科特	,	这	飞行员	,

“这个月对我来说很艰难，”飞行员莫利·斯科特心想。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] [aʊt][æt; ət]

as	he	stood	shading	his	eyes	from	the	sun	,	and	gazing	anxiously	out	at
作为	他	站立	阴影	他的	眼睛	从	这	太阳	,	和	凝视	焦虑地	出去	在

[siː] .

sea	.
海	.

他站在那里，用手遮挡着刺眼的阳光，焦急地凝视着大海。

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

He	hoped	to	have	caught	a	glimpse	of	ships	in	the	distance	,
他	希望	到	有	捕捉	一个	一瞥	的	船舶	在	这	距离	,

他希望能够瞥见远处的船只。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['kɒntrəri] ['leɪtli] .

for	the	winds	had	been	very	contrary	lately	.
为了	这	风	有	到过	非常	相反	最近	.

因为近来风向一直不太对劲。

['meni] [ʃɪps] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɑːs] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɪn] ,

Many	ships	had	been	obliged	to	pass	by	the	harbour	,	unable	to	get	in	,
许多	船舶	有	到过	有义务	到	经过	经过	这	港口	,	无法	到	得到	在	,

许多船只被迫绕道而行，无法进入港口。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪləts][hæd; həd] [faʊnd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] .

and	the	pilots	had	found	very	little	to	do	.
和	这	飞行员	有	成立	非常	小的	到	做	.

飞行员们几乎无事可做。

" [ðæt] [lʊks] [wel] , " [hiː; hi] [θɔːt] , ['breɪtnɪŋ] [ʌp] ,

"	That	looks	well	,	"	he	thought	,	brightening	up	,
"	那	看起来	出色地	,	"	他	想法	,	提亮	向上	,

“看起来不错，”他心想，脸上顿时露出笑容。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [stiːm] - [tʌg] ['pʌfɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [təʊ] ;

as	he	saw	a	busy	little	steam	-	tug	puffing	along	with	a	ship	in	tow	;
作为	他	锯	一个	忙碌的	小的	蒸汽	-	拖船	抽气	沿着	和	一个	船	在	拖	;

他看到一艘繁忙的小型蒸汽拖船拖着一艘船呼呼地向前行驶；

[hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ]['paɪlət] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɒks] .

he	knew	a	pilot	would	soon	be	wanted	to	bring	it	safely	into	the	docks	.
他	知道	一个	飞行员	会	很快	是	通缉	到	带来	它	安全	进入	这	码头	.

他知道很快就需要一名飞行员将船安全开进码头。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [stʊd] ['meni] ['mɪnɪts] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ʃɪp] ,

He	had	not	stood	many	minutes	,	trying	to	make	out	the	ship	,
他	有	不是	站立	许多	分钟	,	尝试	到	制作	出去	这	船	,

他站在那里没几分钟，就试图辨认出那艘船。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['rʌnɪŋ]

when	he	heard	his	name	called	,	and	turning	round	,	he	saw	a	boy	running
什么时候	他	听到	他的	姓名	称为	,	和	转弯	圆形的	,	他	锯	一个	男生	跑步

[tə'wɔːdz] [hɪm] .

towards	him	.
向	他	.

当他听到有人叫他的名字时，他转过身，看到一个男孩正朝他跑来。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

" [hɪrz] [ðə; ði]['refjuːdʒ][æt; ət][lɑːst] , ['mɔːrli] [skɒt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [ðeɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][ɒn] [bɔːd]
" Here's the Refuge at last , Morley Scott , " said the boy ; " they want you on board
" 这里是 这 避难所 在 最后的 , 莫利 斯科特 , " 说 这 男生 ; " 他们 想 你 在 木板
[də'rektli] ,
directly ,
直接地 ,

“莫利·斯科特，避难所终于到了，”男孩说，“他们要你直接上船。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] - [naɪt] .
because they are coming in to - night .
因为 他们 是 未来 在 到 - 夜晚 .

因为他们今晚就要进来。

" ['mɔːrli] [skɒt] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
" Morley Scott put his hand in his pocket ,
" 莫利 斯科特 放 他的 手 在 他的 口袋 ,

莫利·斯科特把手插进口袋里，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [læd] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['sɪkspəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] ['taɪdɪŋz] .
and gave the lad the customary sixpence for his good tidings .
和 给予 这 小伙子 这 习惯 六便士 为了 他的 好的 消息 .

然后给了这孩子六便士，作为他带来好消息的惯例报酬。

" [ɪts] ['ɔːlməʊst][ðə; ði][lɑːst] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪkspəns] ;
" It's almost the last , " he said with a smile , pointing to the sixpence ;
" 它是 几乎 这 最后的 , " 他 说 和 一个 微笑 , 指向 到 这 六便士 ;

“这几乎是最后一个了，”他笑着指着那六便士说道；

" [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [njuːz] [ɪz] [tʃiːp] [æt; ət] [ðæt] . "
" but still the news is cheap at that . "
" 但 仍然 这 消息 是 便宜的 在 那 . "

但即便如此，这条新闻仍然很廉价。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] [ɒf] ['lɑːfɪŋ] .
" I should think it is , " said the boy , as he ran off laughing .
" 我 应该 思考 它 是 , " 说 这 男生 , 作为 他 跑 离开 笑 .

“我想应该是的，”男孩说着，笑着跑开了。

['mɔːrli] [skɒt] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɪə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [bɔɪz] ,
Morley Scott walked quickly along the pier until he came up to a row of boys ,
莫利 斯科特 步行 迅速地 沿着 这 码头 直到 他 来了 向上 到 一个 排 的 男孩们 ,

莫利·斯科特沿着码头快步走着，直到走到一排男孩面前。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , ['fɪʃɪŋ] .
who were sitting on the edge of the wall , fishing .
WHO 是 坐着 在 这 边缘 的 这 墙 , 钓鱼 .

他们坐在墙边钓鱼。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
He stood for a moment to watch them with an expression of
他 站立 为了 一个 片刻 到 手表 他们 和 一个 表达 的
[ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [feɪs] .
amusement in his good - natured face .
娱乐 在 他的 好的 - 自然 脸 .

他站了一会儿，饶有兴致地看着他们，脸上带着和蔼的笑容。

[ðeɪ] [sæt] ['pɜːfɪktli] [stɪl] , [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)] [muːv] , [ænd; ənd] ['skeəsli] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [briːð]

They	sat	perfectly	still	,	afraid	to	speak	or	move	,	and	scarcely	daring	to	breathe
他们	卫星	完美	仍然	,	害怕的	到	说话	或者	移动	,	和	几乎	大胆	到	呼吸

,

,

,

他们一动不动地坐着，不敢说话，不敢动弹，甚至连呼吸都几乎不敢。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] ;

lest	they	should	frighten	away	the	fish	;
免得	他们	应该	吓唬	离开	这	鱼	;

以免吓跑鱼群；

[iːtʃ] [bɔɪ] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [laɪn] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti] .

each	boy	watching	his	own	and	his	neighbour's	line	with	feverish	anxiety	.
每个	男生	观看	他的	自己的	和	他的	邻居	线	和	发烧	焦虑	.

每个男孩都焦急地注视着自己和邻居的队伍。

['sʌd(ə)nli] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [bɪ'gæn] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

Suddenly	one	little	fellow	,	in	a	state	of	great	excitement	,	began	tugging	at	his
突然	一	小的	同伴	,	在	一个	状态	的	伟大的	激动	,	开始	拉扯	在	他的

[laɪn] .

line	.
线	.

突然，一个小家伙兴奋地拉扯起鱼线来。

" [naʊ] [ðen] , ['tʃɑːli] [skɒt] , " [kɔːld] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] ,

"	Now	then	,	Charlie	Scott	,	"	called	a	big	boy	,
"	现在	然后	,	查理	斯科特	,	"	称为	一个	大的	男生	,

“好了，查理·斯科特，”一个大个子男孩叫道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] ,

who	seemed	to	be	the	head	of	the	party	,
WHO	似乎	到	是	这	头	的	这	派对	,

他似乎是该党的领导人，

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['pʊlɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'gen] ?

"	what	are	you	pulling	in	that	line	for	again	?
"	什么	是	你	拉	在	那	线	为了	再次	?

你又在拉那根线做什么来着?

[ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [taɪm] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] ;

That	is	the	third	time	in	less	than	ten	minutes	;
那	是	这	第三	时间	在	较少的	比	十	分钟	;

这是不到十分钟内的第三次了；

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [wiː; wi] [kæn; kən] [kætʃ] ['eniθɪŋ] ?

how	is	it	likely	we	can	catch	anything	?
如何	是	它	可能	我们	能	抓住	任何事物	?

我们怎么可能抓到什么东西?

" [ɔːl] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] " [jes] , [ɪn'diːd] ! "

"	All	the	boys	joined	in	a	low	chorus	of	"	Yes	,	indeed	!	"
"	全部	这	男孩们	加入	在	一个	低的	合唱	的	"	是的	,	的确	!	"

所有男孩都低声齐声回答：“没错！”

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['feləʊ] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [fɪʃ] ! "

"	A	pretty	fellow	he	is	to	fish	!	"
"	一个	漂亮的	同伴	他	是	到	鱼	!	"

“他真是个钓鱼的好伙伴！”

" [sɜːrvz] [ˌjuː 'es] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [hɪm] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	Serves	us	right	for	letting	him	come	with	us	.
"	服务	我们	正确的	为了	出租	他	来	和	我们	.

“谁让我们让他跟我们一起来呢。”

" [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [ˌʌnsək'sesfl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ; [ðeɪ]

"	The	fact	was	,	the	boys	had	been	very	unsuccessful	that	afternoon	;	they
"	这	事实	曾是	,	这	男孩们	有	到过	非常	不成功	那	下午	;	他们

[hæd; həd]['teɪkən] ['nʌθɪŋ] ,

had	taken	nothing	,
有	已采取	没有什么	,

“事实上，那天下午男孩们非常不成功；他们什么也没抓到。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɒn] .

and	it	was	a	relief	to	have	some	one	to	lay	the	blame	upon	.
和	它	曾是	一个	宽慰	到	有	一些	一	到	躺	这	责备	之上	.

终于有人可以替我背锅，这让我松了口气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ðəʊ] ,

"	I	am	sure	there's	something	this	time	,	though	,
"	我	是	当然	有	某物	这	时间	,	尽管	,

“不过，我确信这次肯定有蹊跷。”

" [[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

"	[	Pg	5	]
"	[	页	5	]

[第5页]

[sed] ['tʃɑːli] , [stɪl] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] .

said	Charlie	,	still	pulling	away	.
说	查理	,	仍然	拉	离开	.

查理一边说着，一边继续往前挪动。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['kɒnfɪdənt] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

His	manner	was	so	confident	,	that	the	boys	became	interested	in	spite	of
他的	方式	曾是	所以	自信的	,	那	这	男孩们	成为	感兴趣的	在	尽管如此	的

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他举止自信，以至于男孩们不由自主地对他产生了兴趣。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['nɪəli] [lɒst] [ðeə(r)] ['bæləns] , [krein] [aʊt] [ðeə(r)] [neks] [tuː; tə] [siː] [bɪ'jɒnd] [iːtʃ]

and	several	nearly	lost	their	balance	,	craning	out	their	necks	to	see	beyond	each
和	一些	几乎	丢失的	他们的	平衡	,	起重机	出去	他们的	脖子	到	看	超过	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

好几个人差点失去平衡，伸长脖子想看清彼此。

[æt; ət][lɑːst][ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [hʊk] , [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] [ðæt] [sent] ['tʃɑːli] ['bækwədz] ;

At	last	up	came	the	hook	,	with	a	jerk	that	sent	Charlie	backwards	;
在	最后的	向上	来了	这	钩	,	和	一个	混蛋	那	发送	查理	向后	;

最后，钩子被拉了上来，猛地一拽，查理向后倒去；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] ['siːwiːd] ,

it	had	been	entangled	in	a	large	piece	of	seaweed	,
它	有	到过	纠缠	在	一个	大的	片	的	海藻	,

它被一大块海藻缠住了。

[ðæt] [geɪv] [weɪ] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

that	gave	way	suddenly	just	as	he	got	it	to	the	surface	.
那	给予	方式	突然	只是	作为	他	得到	它	到	这	表面	.

就在他把它弄到水面的时候，它突然就塌陷了。

" [ɪts] ['veri] [streɪndʒ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [hʊk] [maɪ'njuːtli] , ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
" It's very strange , " he said , as he examined the hook minutely , longing to
" 它是 非常 奇怪的 , " 他 说 , 作为 他 检查 这 钩 精确到分钟 , 渴望 到
[faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] ,
find something alive ,
寻找 某物 活 ,

“这很奇怪，”他一边说着，一边仔细检查着鱼钩，希望能找到一些活物。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [smɔːl] .
no matter how small .
不 事情 如何 小的 .

无论多么微小。

" [ɪts] ['veri] [streɪndʒ] ; [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['fiːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ai]['nevə(r)] [kætʃ] ['eniθɪŋ] . "
" It's very strange ; I'm always feeling something , and yet I never catch anything . "
" 它是 非常 奇怪的 ; 我是 总是 感觉 某物 , 和 然而 我 绝不 抓住 任何事物 . "

“这很奇怪；我总是感觉身体不舒服，但却从来没有得过什么病。”

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [jʌŋ] [skɒt] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] [wɒt] [jʊr; jər] [ə'baʊt] ,
" I tell you what it is , young Scott , if you don't mind what you're about ,
" 我 告诉 你 什么 它 是 , 年轻的 斯科特 , 如果 你 不 头脑 什么 你是 关于 ,

“我告诉你真相，年轻的斯科特，如果你不介意你正在做什么的话。”

[jʊl] [bəuθ] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] [suːn] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [laɪk] , [pə'hæps] ,
you'll both feel something and catch something soon that you won't like , perhaps ,
你会 两个都 感觉 某物 和 抓住 某物 很快 那 你 惯于 喜欢 , 也许 ,

你们俩可能很快就会感觉到某种不适，也可能很快就会染上某种你不喜欢的疾病。

" ['grʌmbld] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] .
" grumbled the big boy .
" 咕哝 这 大的 男生 .

“大男孩咕哝道。”

" [hɪə(r)] , ['tʃɑːli] , " [kɔːld] ['mɔːrli] [skɒt] , ['siːɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kwɒrəl] ,
" Here , Charlie , " called Morley Scott , seeing there was likely to be a quarrel ,
" 这里 , 查理 , " 称为 莫利 斯科特 , 看到 那里 曾是 可能 到 是 一个 争吵 ,

“查理，过来，”莫利·斯科特喊道，他看出可能会发生争吵。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [ɒn][æn; ən] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" I want you to run on an errand for me .
" 我 想 你 到 跑步 在 一个 差事 为了 我 .

“我想让你帮我跑个腿。”

" ['tʃɑːli] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['redɪli] .
" Charlie looked round , and seeing his father , he jumped up readily .
" 查理 看起来 圆形的 , 和 看到 他的 父亲 , 他 跳了起来 向上 容易 .

查理环顾四周，看到父亲，立刻跳了起来。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ;
To tell the truth , he was not sorry of the excuse to give up his fishing ;
到 告诉 这 真相 , 他 曾是 不是 对不起 的 这 原谅 到 给 向上 他的 钓鱼 ;

说实话，他并不后悔用这个借口放弃钓鱼；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θʌrəli] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,
he had been thoroughly tired of it for the last quarter of an hour ,
他 有 到过 彻底 疲劳的 的 它 为了 这 最后的 四分之一 的 一个 小时 ,

过去十五分钟里，他已经彻底厌倦了这一切。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] .
although he did not like to own it to the other boys .
虽然 他 做过 不是 喜欢 到 自己的 它 到 这 其他 男孩们 .

虽然他并不愿意向其他男孩承认这一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['hæpi] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ə'baʊt] [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wɪð]

He	was	a	bright	,	happy	-	looking	little	fellow	,	about	eight	years	of	age	,	with
他	曾是	一个	明亮的	,	快乐的	-	寻找	小的	同伴	,	关于	八	年	的	年龄	,	和

[lait] , ['weɪvɪŋ] [heə(r)] ,

light	,	waving	hair	,
光	,	挥手	头发	,

他是个聪明伶俐、看起来很快乐的小家伙，大约八岁，有着浅色的波浪状头发。

['meri] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] ['sʌnbɜːnt] [feɪs] .

merry	blue	eyes	,	and	sunburnt	face	.
欢乐	蓝色的	眼睛	,	和	晒伤	脸	.

湛蓝的眼睛，还有晒伤的脸。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	is	it	,	father	?	"	he	asked	.
"	什么	是	它	,	父亲	?	"	他	问	.

“父亲，什么事？”他问道。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd][faɪnd]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ;

"	I	want	you	to	run	and	find	uncle	John	;
"	我	想	你	到	跑步	和	寻找	叔叔	约翰	;

“我要你快去找约翰叔叔；

[tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ]['refjuːdʒ][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɒf] [æt; ət] [siː] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

tell	him	that	the	Refuge	is	lying	off	at	sea	,	waiting	for	us	.
告诉	他	那	这	避难所	是	说谎	离开	在	海	,	等待	为了	我们	.

告诉他，避难所正在海上等着我们。

[ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dɒks] [tuː; tə] -

Ask	him	to	come	with	you	,	because	they	want	to	be	into	the	docks	to	-
问	他	到	来	和	你	,	因为	他们	想	到	是	进入	这	码头	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

请他跟你一起去，因为他们今晚想去码头。

" [ə'weɪ] [ræn] ['tʃɑːli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [suːn]

"	Away	ran	Charlie	with	his	message	,	and	soon
"	离开	跑	查理	和	他的	信息	,	和	很快

查理带着他的消息跑开了，很快

[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['rɪtɜːnd] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

returned	with	uncle	John	.
返回	和	叔叔	约翰	.

和约翰叔叔一起回来了。

[ɔːl] [θriː] [ðen] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɒks] , [weə(r)] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [boʊts]

All	three	then	made	their	way	to	the	docks	,	where	a	number	of	small	boats
全部	三	然后	制成	他们的	方式	到	这	码头	,	在哪里	一个	数字	的	小的	船

[wɜː(r); wə(r)] [mʊrd] .

were	moored	.
是	系泊	.

然后，三人前往码头，那里停泊着许多小船。

" [duː; də] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] , " ['pliːdɪd] ['tʃɑːli] ,

"	Do	take	me	with	you	,	father	,	"	pleaded	Charlie	,
"	做	拿	我	和	你	,	父亲	,	"	恳求	查理	,

“父亲，请带我一起走吧，”查理恳求道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][boʊts] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɒf] .

as	the	two	men	jumped	into	one	of	the	boats	and	prepared	to	push	off	.
作为	这	二	男人	跳了起来	进入	一	的	这	船	和	准备	到	推	离开	.

两人跳进其中一艘船，准备出发。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['tʃɑːli] , [nɒt] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; " [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]

"	No	,	no	,	Charlie	,	not	this	time	,	"	said	his	father	;	"	remember	you	have	your
"	不	,	不	,	查理	,	不是	这	时间	,	"	说	他的	父亲	;	"	记住	你	有	你的

['lesnz] [tuː; tə] [lɜːn] ;

lessons	to	learn	;
课程	到	学习	;

“不，不，查理，这次不行，”他父亲说；“记住你还有功课要学；

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [tiː] . "

besides	,	I	dare	say	you	have	not	had	your	tea	.	"
除了	,	我	敢	说	你	有	不是	有	你的	茶	.	"

此外，我敢说你还没喝茶呢。

" [əʊ] , [aɪ][kæn; kən] [lɜːn] [maɪ] ['lesnz] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʌn]

"	Oh	,	I	can	learn	my	lessons	when	I	come	back	,	and	I've	got	a	large	bun
"	哦	,	我	能	学习	我的	课程	什么时候	我	来	后退	,	和	我已经	得到	一个	大的	包子

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

“哦，我回来后可以吸取教训，而且我这儿还有个大面包呢。”

" [hiː; hi] [sed] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	he	said	,	lifting	up	his	jacket	to	show	it	;
"	他	说	,	举重	向上	他的	夹克	到	展示	它	;

“他说着，撩起外套给他看；

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

"	uncle	John	bought	it	for	me	as	we	came	along	.
"	叔叔	约翰	买	它	为了	我	作为	我们	来了	沿着	.

“约翰叔叔一路上给我买了它。”

[pliːz] [duː; də] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [ɪts] [səʊ] ['mɪzrəbl] [naʊ] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] ;

Please	do	let	me	go	,	it's	so	miserable	now	,	when	you	are	away	;
请	做	让	我	去	,	它是	所以	悲惨的	现在	,	什么时候	你	是	离开	;

请让我走吧，你不在的时候我好难过；

[aɪ]['nevə(r)] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , ['mɪsɪz] . [wʊd] [ɪz][səʊ] [krɒs] . "

I	never	like	to	go	home	,	Mrs	.	Wood	is	so	cross	.	"
我	绝不	喜欢	到	去	家	,	太太	.	木头	是	所以	叉	.	"

我从来不喜欢回家，伍德太太总是很生气。

" [wel] , [dʒʌmp][ɪn] [ðen] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ;

"	Well	,	jump	in	then	,	"	said	his	father	,	with	a	sigh	;
"	出色地	,	跳	在	然后	,	"	说	他的	父亲	,	和	一个	叹	;

“好吧，那就跳进去吧，”他父亲叹了口气说道；

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [mɪst] [hɪz; ɪz][kaɪnd] , ['dʒent(ə)l] ['mʌðə(r)] .

he	knew	how	the	boy	missed	his	kind	,	gentle	mother	.
他	知道	如何	这	男生	错过	他的	种类	,	温和的	母亲	.

他知道这个男孩有多么想念他善良温柔的母亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ded] ['nɪəli] [sɪks] [mʌnθs] ,

She	had	been	dead	nearly	six	months	,
她	有	到过	死的	几乎	六	几个月	,

她已经去世近六个月了，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ['tʃɑ:li] [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [həʊm] .

and	since	then	Charlie	and	he	seemed	to	have	been	without	a	home	.
和	自从	然后	查理	和	他	似乎	到	有	到过	没有	一个	家	.

从那以后，查理似乎就无家可归了。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] ['mɔ:rli] [skɒt] ['skeəsli] [nju:] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .

When	his	wife	died	Morley	Scott	scarcely	knew	what	to	do	for	the	best	.
什么时候	他的	妻子	死亡	莫利	斯科特	几乎	知道	什么	到	做	为了	这	最好的	.

妻子去世后，莫利·斯科特几乎不知道该怎么办才好。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['tʃɑ:li] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

He	had	no	relation	who	could	take	charge	of	Charlie	and	of	his	house	,
他	有	不	关系	WHO	可以	拿	收费	的	查理	和	的	他的	房子	,

他没有亲戚可以照顾查理和他的房子。

[səʊ][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] ['lɒdʒɪŋz] .

so	he	thought	it	would	be	best	to	sell	his	furniture	and	go	to	lodgings	.
所以	他	想法	它	会	是	最好的	到	卖	他的	家具	和	去	到	住宿	.

所以他认为最好卖掉家具，去租房子住。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['veri] ['fɔ:tʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,

It	seems	he	had	not	been	very	fortunate	in	his	choice	,
它	似乎	他	有	不是	到过	非常	幸运	在	他的	选择	,

看来他的选择并不明智。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['tʃɑ:rliz] [ə'kaʊnt] ['mɪsɪz] . [wʊd] , [ðə; ði] ['lændleɪdi] , [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ɪl] -

for	according	to	Charlie's	account	Mrs	.	Wood	,	the	landlady	,	was	often	ill	-
为了	根据	到	查理的	帐户	太太	.	木头	,	这	房东	,	曾是	经常	患病的	-

['tempəd] .

tempered	.
淬火	.

据查理描述，房东伍德太太经常脾气暴躁。

[ðə; ði] [tu:] [men] [tʊk] [ðeə(r)] [ɔ:z] ,

The	two	men	took	their	oars	,
这	二	男人	采取	他们的	桨	,

两人拿起船桨，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pʊl] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm]

and	began	to	pull	in	the	direction	of	the	ship	that	was	lying	out	some
和	开始	到	拉	在	这	方向	的	这	船	那	曾是	说谎	出去	一些

['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] .

distance	from	the	harbour	.
距离	从	这	港口	.

然后开始朝着停泊在离港口一段距离的那艘船的方向拉动。

['tʃɑ:li] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:nə(r)][ɪn][ðə; ði] [stɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

Charlie	had	found	himself	a	snug	little	corner	in	the	stern	of	the	boat	,
查理	有	成立	他自己	一个	舒适	小的	角落	在	这	船尾	的	这	船	,

查理在船尾找到了一个舒适的小角落。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ['θʌrəli] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [weɪ] , ['kætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bɪts]

and	was	enjoying	himself	thoroughly	in	a	quiet	way	,	catching	at	the	bits
和	曾是	享受	他自己	彻底	在	一个	安静的	方式	,	捕捉	在	这	比特

[ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] ['si:wi:d]

of	floating	seaweed
的	漂浮的	海藻

他安静地享受着这一切，不停地捕捉着漂浮的海藻碎片。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[ænd; ənd]
and
和

和

[tʃɪps] , ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [brɪdʒ] ,
chips , **spreading** **his** **fingers** **out** **like** **the** **arches** **of** **a** **miniature** **bridge** ,
芯片 , 传播 他的 手指 出去 喜欢 这 拱门 的 一个 微型 桥 ,

他张开手指，像架起一座微型桥梁的拱形，手里拿着薯片。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rʌʃ] [θruː] [ðem; ðəm] , [ə'keɪʒnəli] [mʌntʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hjuːdʒ]
and **letting** **the** **water** **rush** **through** **them** , **occasionally** **munching** **at** **his** **huge**
和 出租 这 水 匆忙 通过 他们 , 偶尔 咀嚼 在 他的 巨大的
[bʌn] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] .
bun **by** **way** **of** **variation** .
包子 经过 方式 的 变化 .

然后让水流过它们，偶尔还会嚼嚼他巨大的面包，换换口味。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] ['tʃɑːrliz] ['bɪzi] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] ;
For **a** **wonder** **Charlie's** **busy** **tongue** **was** **still** ;
为了 一个 想知道 查理的 忙碌的 舌头 曾是 仍然 ;

令人惊讶的是，查理忙碌的舌头竟然静止不动了；

[hiː; hi] [sɔː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['kaʊntənəns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ]
he **saw** **by** **his** **father's** **countenance** **that** **he** **was** **not** **in** **a** **mood** **for** **talking**
他 锯 经过 他的 父亲的 面容 那 他 曾是 不是 在 一个 情绪 为了 说
.
:
.

他从父亲的表情中看出，父亲没有心情说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)][ə; eɪ] ['trʌbld] , ['sæd(ə)nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
It **wore** **a** **troubled** , **saddened** **expression** ;
它 穿着 一个 麻烦 , 悲伤 表达 ;

它脸上带着忧虑、悲伤的表情；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] ['spɒrəʊ] [ðæt] ['tʃɑːrliz] [wɜːdz] [hæd; həd] [kɔːld] [ʌp] .
he **was** **living** **over** **the** **old** **sorrow** **that** **Charlie's** **words** **had** **called** **up** .
他 曾是 活的 超过 这 老的 悲哀 那 查理的 字 有 称为 向上 .

查理的话语唤起了他尘封已久的悲伤，他一直活在痛苦之中。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [tuː] , [siːmd] [ɪn] [diːp] [θɔːt] , [ænd; ənd] [rəud] [ɒn][ɪn]['saɪləns] ;
His **uncle** , **too** , **seemed** **in** **deep** **thought** , **and** **rowed** **on** **in** **silence** ;
他的 叔叔 , 也 , 似乎 在 深的 想法 , 和 划船 在 在 沉默 ;

他的叔叔似乎也陷入了沉思，默默地划着船；

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] ,
although **they** **were** **unconscious** **of** **it** , **perhaps** ,
虽然 他们 是 无意识 的 它 , 也许 ,

虽然他们可能没有意识到这一点，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [felt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɑːm] ['sʌmə(r)]
there **is** **no** **doubt** **that** **all** **three** **felt** **the** **influence** **of** **that** **beautiful** **calm** **summer**
那里 是 不 怀疑 那 全部 三 毛毡 这 影响 的 那 美丽的 冷静的 夏天
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

毫无疑问，他们三人都感受到了那个美丽宁静的夏夜的影响。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['grædʒuəli] ['feɪdɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
The **rich** **hues** **of** **the** **setting** **sun** **were** **gradually** **fading** **out** **from** **the** **sky** ,
这 富有的 色调 的 这 环境 太阳 是 逐步地 褪色 出去 从 这 天空 ,

夕阳的绚丽色彩正逐渐从天空中消逝。

[jet] ['wʌndəf(ə)l] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] , [rəʊz] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][gəʊld] , [stɪl] ['lɪŋgəd] ['lʌvɪŋli]

yet	wonderful	shades	of	crimson	,	rose	colour	,	and	gold	,	still	lingered	lovingly
然而	精彩的	色调	的	赤红	,	玫瑰	颜色	,	和	金子	,	仍然	徘徊不去	深情地

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

amongst	the	clouds	,
在	这	云	,

然而，绚丽的深红色、玫瑰色和金色，依然在云层间若隐若现。

[ænd; ənd] ['restɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .

and	rested	upon	the	waters	.
和	休息	之上	这	水	.

并栖息在水面上。

[ɔːl] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [biːn] [left] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] ;

All	the	bustle	of	the	town	had	been	left	far	behind	;
全部	这	忙碌	的	这	镇	有	到过	左边	远的	在后面	;

城镇的喧嚣早已被远远抛在身后；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['meʒəd] [plæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːz] ,

there	was	nothing	to	break	the	silence	but	the	measured	plash	of	the	oars	,
那里	曾是	没有什么	到	休息	这	沉默	但	这	测量	水花	的	这	桨	,

除了船桨有节奏的拍水声，没有其他声音打破寂静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒft] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [rəʊd]

and	the	soft	rippling	and	murmuring	of	the	water	as	the	little	boat	rode
和	这	柔软的	涟漪	和	淙淙	的	这	水	作为	这	小的	船	骑

['laɪtli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] .

lightly	over	the	waves	.
轻轻	超过	这	波浪	.

小船轻盈地驶过波浪，水面泛起柔和的涟漪和低语。

[æz; əz] ['tʃɑːli] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [skaɪ] ,

As	Charlie	gazed	up	at	the	glorious	sky	,
作为	查理	凝视	向上	在	这	辉煌	天空	,

查理抬头凝望着壮丽的天空，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [went] [tuː; tə] ['evri] [naɪt] ,

he	began	to	wonder	where	the	sun	went	to	every	night	,
他	开始	到	想知道	在哪里	这	太阳	去	到	每一个	夜晚	,

他开始好奇太阳每天晚上都去了哪里。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['kʌləs] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [dʒʌst]

and	how	it	was	that	there	were	always	such	lovely	colours	in	the	sky	just
和	如何	它	曾是	那	那里	是	总是	这样的	迷人的	颜色	在	这	天空	只是

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] ;

where	it	disappeared	;
在哪里	它	消失	;

而就在它消失的地方，天空总是呈现出如此美丽的色彩；

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [went] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,

at	last	he	came	to	the	conclusion	that	the	sun	went	into	heaven	,
在	最后的	他	来了	到	这	结论	那	这	太阳	去	进入	天堂	,

最后他得出结论，太阳升到了天上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gəʊldən] [ænd; ənd] [rəʊz] - ['kʌləd] [laɪt] [stɹ'iːmd] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)]

and	that	beautiful	golden	and	rose	-	coloured	light	streamed	out	when	the	door
和	那	美丽的	金的	和	玫瑰	-	有色	光	流媒体	出去	什么时候	这	门

[wɒz; wəz] ['əʊpənd] .

was	opened	.
曾是	打开	.

门打开时，美丽的金色和玫瑰色的光芒倾泻而出。

['tʃɑːli] [laɪkt] [ðɪs] [aɪ'dɪə][səʊ] [mʌtʃ] ,
Charlie liked this idea so much ,
查理 喜欢 这 主意 所以 很多 ,

查理非常喜欢这个主意。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt]
that he was quite disappointed when he learned afterwards that it was not
那 他 曾是 相当 失望的 什么时候 他 学习 然后 那 它 曾是 不是
[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这 案件 .

事后得知事实并非如此，他感到非常失望。

" [wɒt] [ə; eɪ][grænd] [pleɪs] ['hev(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] ! " [θɔːt]
" What a grand place heaven must be ! " thought
" 什么 一个 盛大 地方 天堂 必须 是 ! " 想法

“天堂该是多么壮丽的地方啊！”心想

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['tʃɑːli] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [æt; ət] ['sʌndeɪ] [skuːl] .
Charlie , remembering what he had heard at Sunday school .
查理 , 记住 什么 他 有 听到 在 星期日 学校 .

查理想起了他在主日学校听到的内容。

" [haʊ] ['splendɪd] [gɑːdz]['eɪndʒəls][mʌst; məst] [lʊk] , ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪt] ,
" How splendid God's angels must look , floating about in that beautiful light ,
" 如何 灿烂 神的 天使 必须 看 , 漂浮的 关于 在 那 美丽的 光 ,

“上帝的天使们在如此美丽的光芒中飘荡，该是多么辉煌灿烂啊！”

[wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] [rəʊbz] [ænd; ənd] [kraʊnz] [ɒv; əv][gəʊld] !
with their white robes and crowns of gold !
和 他们的 白色的 长袍 和 皇冠 的 金子 !

他们身穿白袍，头戴金冠！

" ['tʃɑːli] [went] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] ,
" Charlie went on thinking and thinking much in the same strain ,
" 查理 去 在 思维 和 思维 很多 在 这 相同的 拉紧 ,

查理继续沉思，思绪万千，始终保持着同样的思路。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [nɪə] .
until at last the ship was neared .
直到 在 最后的 这 船 曾是 接近 .

直到最后，他们才靠近了那艘船。

['mɔːrli] [skɒt] [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn]
Morley Scott brought in his oars with a sudden movement , and springing up in
莫利 斯科特 带来 在 他的 桨 和 一个 突然 移动 , 和 弹簧 向上 在
[ðə; ði] [bəʊt] ,
the boat ,
这 船 ,

莫利·斯科特猛地收回船桨，然后跳上船。

[heɪld] [ðə; ði] [ʃɪp] , " ['refjuːdʒ] [ə'hɔɪ] !
hailed the ship , " Refuge ahoy !
赞誉 这 船 , " 避难所 嘿! !

向船只喊道：“避难所来了！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

['gəʊɪŋ] [həʊm] .

GOING	HOME	.
去	家	.

回家。

[tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [left] ['mɔːrli] [skɒt] ['heɪlɪŋ] [ðə; ði]['refjuːdʒ] .

T	is	more	than	hour	since	we	left	Morley	Scott	hailing	the	Refuge	.
T	是	更多的	比	小时	自从	我们	左边	莫利	斯科特	欢呼	这	避难所	.

距离我们离开莫利·斯科特向避难所发出呼吁已经过去一个多小时了。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [muːvd] [jet] ?

How	is	it	that	the	ship	has	not	been	moved	yet	?
如何	是	它	那	这	船	有	不是	到过	已搬	然而	?

为什么这艘船还没有被移走?

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [tɜːnd] ['həʊmwəd] , [ænd; ənd] ['strendʒər] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ]

And	here	is	the	little	boat	turned	homeward	,	and	strangers	have	the	charge
和	这里	是	这	小的	船	转向	回家	,	和	陌生人	有	这	收费

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

那艘小船已经调转船头返航，现在由陌生人负责照看。

[ɪz] ['tʃɑːli] [ə'sliːp] , [ðæt] [hiː; hi] [laɪz] [ðeə(r)] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [stɪl] ?

Is	Charlie	asleep	,	that	he	lies	there	so	pale	and	still	?
是	查理	睡着了	,	那	他	谎言	那里	所以	苍白	和	仍然	?

查理是不是睡着了？他为什么脸色苍白，一动不动地躺在那里?

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [muːvd] [wʌns] [sɪns] [wiː; wi] [lʊkt] .

he	has	not	moved	once	since	we	looked	.
他	有	不是	已搬	一次	自从	我们	看起来	.

自从我们观察以来，他一动也没动过。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɪps] ['kʌlə(r)] , [wɒt] [kæn; kən]

And	that	something	lying	in	the	boat	,	covered	by	a	ship's	colour	,	what	can
和	那	某物	说谎	在	这	船	,	涵盖	经过	一个	船的	颜色	,	什么	能

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

it	be	?
它	是	?

船上躺着的那个东西，被船的颜色覆盖着，那会是什么呢?

[ðə; ði] [naɪt] [eə(r)][ɪz][dæmp][ænd; ənd] [tʃɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [lʊks] [greɪ] [ænd; ənd] ['dedli] [ɪn][ðə; ði]

The	night	air	is	damp	and	chill	,	and	the	sea	looks	grey	and	deadly	in	the
这	夜晚	空气	是	潮湿	和	寒意	,	和	这	海	看起来	灰色的	和	致命	在	这

['twaɪlaɪt] .

twilight	.
暮	.

夜风潮湿阴冷，暮色中大海显得灰蒙蒙的，令人不寒而栗。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [liːnz] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['tʃɑːli] .

One	of	the	sailors	leans	forward	to	look	at	Charlie	.
一	的	这	水手们	倾斜	向前	到	看	在	查理	.

一名水手向前倾身去看查理。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn] , " [hiː; hi] ['məːməz] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][bʌt; bət][sæd][təʊn] .

"	Poor	little	one	,	"	he	murmurs	,	in	a	kind	but	sad	tone	.
"	贫穷的	小的	一	,	"	他	低语	,	在	一个	种类	但	伤心	语气	.

“可怜的小家伙，”他用温柔而悲伤的语气低声说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['jɒndə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['seɪlə(r)] ,

"	I	wish	we	were	yonder	,	"	said	the	other	sailor	,
"	我	希望	我们	是	远处	,	"	说	这	其他	水手	,

“我真希望我们在那边，”另一名水手说道。

['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

moving	his	head	in	the	direction	of	the	town	.
移动	他的	头	在	这	方向	的	这	镇	.

他朝城镇的方向转了转头。

" [aɪ][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [bɔɪ] [æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['əʊnli]

"	I	don't	like	the	look	of	that	boy	at	all	;	it	may	only
"	我	不	喜欢	这	看	的	那	男生	在	全部	;	它	可能	仅有的

我一点也不喜欢那个男孩的样子；他可能只是

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[biː; bi] ['feɪntɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)] [laɪk] [deθ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

be	fainting	,	but	it	looks	to	me	more	like	death	than	anything	else	.
是	昏厥	,	但	它	看起来	到	我	更多的	喜欢	死亡	比	任何事物	别的	.

他似乎昏厥了，但在我看来，这更像是死亡的征兆。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

"	It	was	almost	dark	when	they	reached	the	harbour	.
"	它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	他们	达到	这	港口	.

“他们到达港口时，天色已近黄昏。”

" [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] , " [sed] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [huː] [spəʊk] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	You	stay	with	the	boat	,	"	said	the	sailor	who	spoke	just	before	,
"	你	停留	和	这	船	,	"	说	这	水手	WHO	辐	只是	前	,

“你待在船上，”刚才说话的那位水手说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [help] .

"	and	I'll	go	up	into	the	town	and	see	about	help	.
"	和	患病的	去	向上	进入	这	镇	和	看	关于	帮助	.

“我会进城去看看有没有人帮忙。”

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l]['sɔːntə, 'sɑːn-][ʌp] , ['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

"	A	man	who	had	noticed	their	arrival	sauntered	up	,	curious	to	know	if	anything	was	the	matter	.
"	一个	男人	WHO	有	注意到	他们的	到达	漫步	向上	,	好奇的	到	知道	如果	任何事物	曾是	这	事情	.

“一个注意到他们到来的男人踱步走过来，好奇地想知道是不是出了什么事。

" ['mɔːrli] [skɒt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['draʊnd] .

"	Morley	Scott	and	his	brother	are	drowned	.
"	莫利	斯科特	和	他的	兄弟	是	溺水	.

莫利·斯科特和他的兄弟溺水身亡。

" [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [mænz] ['æŋkʃəs] ['kwestʃənz] ,

"	In	answer	to	the	man's	anxious	questions	,
"	在	回答	到	这	男人的	焦虑的	问题	,

“为了回答这位男士焦急的提问，

[ðə; ði]['seɪlə(r)][təʊld][hɪm] [ðæt] [wen] [skɑːts] [bəʊt] [keɪm] [ə'lɒŋ] - [saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ][rəʊp][wɒz; wəz]

the	sailor	told	him	that	when	Scott's	boat	came	along	-	side	the	ship	a	rope	was
这	水手	讲述	他	那	什么时候	斯科特的	船	来了	沿着	-	边	这	船	一个	绳索	曾是

[θrəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɑːst] ,

thrown	to	them	as	usual	to	be	made	fast	,
抛掷	到	他们	作为	通常	到	是	制成	快速地	,

水手告诉他，斯科特的船靠过来时，像往常一样有人扔给他们一根绳子让他们系紧。

[ænd; ənd] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [bəuθ] [skɒt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [spræŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	,	unfortunately	,	both	Scott	and	his	brother	sprang	forward	to	catch	it	;
和	,	很遗憾	,	两个都	斯科特	和	他的	兄弟	弹簧	向前	到	抓住	它	;

不幸的是，斯科特和他的兄弟都冲上前去接球；

[ðə; ði] [bəʊt] [geɪv] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [lɜːtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [plʌndʒd] ['ɪntuː]

the	boat	gave	a	violent	lurch	,	and	in	a	moment	they	were	plunged	into
这	船	给予	一个	暴力	困境	,	和	在	一个	片刻	他们	是	暴跌	进入

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

船身猛地一晃，他们瞬间就被抛入了海里。

['mɔːrli] [skɑːts] [hed] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd][æz; əz][hiː; hi] [fel] .

Morley	Scott's	head	striking	the	ship's	side	as	he	fell	.
莫利	斯科特的	头	引人注目	这	船的	边	作为	他	跌倒	.

莫利·斯科特坠落时头部撞击船舷。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [ə'gen] ; [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm]

His	brother	was	never	seen	again	;	they	supposed	he	must	have	come
他的	兄弟	曾是	绝不	已见	再次	;	他们	据称	他	必须	有	来

[ʌp] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

up	underneath	the	ship	,
向上	下	这	船	,

他的兄弟从此杳无音讯；人们猜测他一定是沉入了船底。

[ænd; ənd][səʊ] [met] ['sɜːt(ə)n] [deθ] .

and	so	met	certain	death	.
和	所以	遇见	肯定	死亡	.

因此，他注定要死。

['mɔːrli] [skɑːts] ['bɒdi] [ðeɪ] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

Morley	Scott's	body	they	recovered	,	and	had	brought	with	them	in	the	boat	.
莫利	斯科特的	身体	他们	恢复	,	和	有	带来	和	他们	在	这	船	.

他们找到了莫利·斯科特的遗体，并将其带到了船上。

[ðə; ði][sæd] [njuːz] [ðæt] [tuː] [men] [hæd; həd] [biːn] ['draʊnd] [suːn] [spred] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ]

The	sad	news	that	two	men	had	been	drowned	soon	spread	,	and	before	long
这	伤心	消息	那	二	男人	有	到过	溺水	很快	传播	,	和	前	长的

['meni] ['æŋkʃəs] ,

many	anxious	,
许多	焦虑的	,

两名男子溺水身亡的噩耗很快传开，不久之后，许多焦急的人开始担心起来。

[ɔː] - ['strɪkən] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ]

awe	-	stricken	faces	were	gazing	down	into	the	boat	at	the	object	which
敬畏	-	受打击的	面孔	是	凝视	向下	进入	这	船	在	这	目的	哪个

[leɪ] ['terəbli] [stɪl] ,

lay	terribly	still	,
躺	可怕	仍然	,

人们满怀敬畏地望着船舱里那个静静躺着的物体。

['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌlə(r)] .
covered by the ship's colour .
涵盖 经过 这 船的 颜色 .

被船体颜色覆盖。

[wen] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] , ['meni] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
When poor little Charlie was lifted up , many a mother , with tears in her
什么时候 贫穷的 小的 查理 曾是 抬起 向上 , 许多 一个 母亲 , 和 眼泪 在 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

当可怜的小查理被抱起来时，许多母亲眼中都噙满了泪水。

[lʌv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət] [həʊm] ,
love in her heart , and thoughts of the little ones at home ,
爱 在 她 心 , 和 想法 的 这 小的 一个 在 家 ,

她心中充满爱，也惦记着家里的孩子们。

[prest] ['fɔːwəd] [wɪð] ['ɒfəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] .
pressed forward with offers to take the boy .
按下 向前 和 优惠 到 拿 这 男生 .

他们积极提出要收养这个男孩。

[wʌn] ['wʊmən] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['iːgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] : " [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][hɪm] , " [ʃiː; ʃi]
One woman was even more eager than the rest : " Let me have him , " she
一 女士 曾是 甚至 更多的 渴望的 比 这 休息 : " 让 我 有 他 , " 她
[sed] ;
said ;
说 ;

其中一个女人比其他人更加急切："把他给我吧，"她说；

" [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [maɪ] [əʊn] [tʃaɪld] [ðæt]
" he is like my own child that
" 他 是 喜欢 我的 自己的 孩子 那

"他就像我的亲生孩子一样。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[aɪ] [lɒst] [lɑːst] [jɪə(r)] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , " [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [wɪð] , [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [pɔː(r); pʊə(r)]
I lost last year come back again , " and trembling with , emotion , she took poor
我 丢失的 最后的 年 来 后退 再次 , " 和 发抖 和 , 情感 , 她 采取 贫穷的
['tʃɑːli] ,
Charlie ,
查理 ,

我去年输了，今年又回来了，"她颤抖着，激动地抱起可怜的查理。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
who was still unconscious , in her arms .
WHO 曾是 仍然 无意识 , 在 她 武器 .

她怀里还抱着一个昏迷不醒的人。

" [aɪl] ['kæri] [hɪm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . - , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , ['kaɪndli]
" I'll carry him home for you , Mrs . Heedman , " said one of the men , kindly
" 患病的 携带 他 家 为了 你 , 太太 . - , " 说 一 的 这 男人 , 亲切地
;
;
;

"我来帮您把他背回家吧，希德曼太太，"其中一个男人和蔼地说；

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] [jʊd] [faɪnd] [hɪm] ['hevi] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gɒt]
" it's a good way to your house , and you'd find him heavy before you got
" 它是 一个 好的 方式 到 你的 房子 , 和 你会 寻找 他 重的 前 你 得到
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

“这是一条通往你家的好路，而且在你到达之前，你会发现他很重。”

" [wen] ['tʃɑːli] [ə'wəʊk] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [frɒm; frəm] [sliːp] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [tuː; tə]
" When Charlie awoke , as he thought , from sleep , he found himself , to
" 什么时候 查理 醒来 , 作为 他 想法 , 从 睡觉 , 他 成立 他自己 , 到
[hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
his great astonishment ,
他的 伟大的 惊讶 ,

“查理醒来时（他以为自己已经从睡梦中醒来），却惊讶地发现自己……”

[ɪn] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [bed] [wɪð] [waɪt] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['kaʊntəpeɪn] .
in a neat little bed with white curtains and counterpane .
在 一个 整洁的 小的 床 和 白色的 窗帘 和 床罩 .

一张整洁的小床上，铺着白色窗帘和床罩。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [stʊd] [nɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] , [ænd; ənd] ['bɔtlz] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ,
A small table stood near , with a glass , and bottles of medicine ,
一个 小的 桌子 站立 靠近 , 和 一个 玻璃 , 和 瓶子 的 药品 ,

旁边放着一张小桌子，上面有一个玻璃杯和几瓶药品。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪl] ;
such as he remembered to have seen when his mother was ill ;
这样的 作为 他 记得 到 有 已见 什么时候 他的 母亲 曾是 患病的 ;

例如他记得母亲生病时看到的情景；

[ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz][bed] [hʌŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪndɪŋ] [ɒv; əv]['məʊzɪz] .
and opposite his bed hung a picture of the finding of Moses .
和 对面的 他的 床 悬挂 一个 图片 的 这 寻找 的 摩西 .

他的床对面挂着一幅描绘摩西被发现的画。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] : ['tʃɑːli] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][kwaɪt]
It was very strange : Charlie rubbed his eyes , thinking he could not be quite
它 曾是 非常 奇怪的 : 查理 摩擦 他的 眼睛 , 思维 他 可以 不是 是 相当
[ə'weɪk] ,
awake ,
醒 ,

这很奇怪：查理揉了揉眼睛，觉得自己可能还没完全清醒。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] .
surely , and looked again ; but the things were still there .
一定 , 和 看起来 再次 ; 但 这 事物 是 仍然 那里 .

我确信无疑，又看了一遍；但那些东西还在那里。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
Then he tried to remember what happened before he went to sleep ,
然后 他 尝试 到 记住 什么 发生 前 他 去 到 睡觉 ,

然后他努力回想睡前发生的事情，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [felt] [səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [laɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] .
but his head felt so weak and light that he could not think .
但 他的 头 毛毡 所以 虚弱的 和 光 那 他 可以 不是 思考 .

但他感到头痛欲裂，无法思考。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] [ɪ'nʌf] .
He put his hand out and felt the curtains ; they were real enough .
他 放 他的 手 出去 和 毛毡 这 窗帘 ; 他们 是 真实的 足够的 .

他伸出手摸了摸窗帘；窗帘确实很逼真。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd]

Just	as	he	was	making	up	his	mind	that	he	would	try	to	sit	up	and
只是	作为	他	曾是	制作	向上	他的	头脑	那	他	会	尝试	到	坐	向上	和

[lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

look	about	the	room	,
看	关于	这	房间	,

正当他下定决心要坐起来环顾四周时，

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['dʒentli] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] [piːp] [ɪn] .

the	door	was	gently	opened	,	and	a	pleasant	face	peeped	in	.
这	门	曾是	轻轻地	打开	,	和	一个	令人愉快的	脸	偷窥	在	.

门轻轻地被打开，一张和蔼的脸探了进来。

['tʃɑːli] [rɪ'membəd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] , [kaɪnd]['mɪsɪz] . - ,

Charlie	remembered	at	once	that	it	was	good	,	kind	Mrs	.	Heedman	,
查理	记得	在	一次	那	它	曾是	好的	,	种类	太太	.	-	,

查理立刻想起来了，那是善良的好人希德曼太太。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] .

who	used	to	come	and	see	his	mother	when	she	was	ill	.
WHO	用过的	到	来	和	看	他的	母亲	什么时候	她	曾是	患病的	.

他以前经常在他母亲生病时来看望她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [sə'praɪzd] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]

She	seemed	surprised	and	glad	to	see	that	he	knew	her	,	and	coming
她	似乎	惊讶	和	高兴的	到	看	那	他	知道	她	,	和	未来

['kwɪkli] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ,

quickly	up	to	him	,
迅速地	向上	到	他	,

她似乎既惊讶又高兴，因为他认识她，于是快步走到他面前。

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kɪs] , [pʊt][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [tuː; tə] [raɪts] ,

gave	him	a	kiss	,	put	his	pillow	to	rights	,
给予	他	一个	吻	,	放	他的	枕头	到	权利	,

给了他一个吻，帮他把枕头摆正。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][get][ʌp] [jet] .

and	told	him	he	must	not	get	up	yet	.
和	讲述	他	他	必须	不是	得到	向上	然而	.

并告诉他现在还不能起床。

" [aɪ] [fiːl] ['veri] ['taɪəd] , ['mɪsɪz] . - , " [sed] ['tʃɑːli] ['læŋgwɪdli] ; " [hæv; həv][aɪ] [biːn] [ə'sliːp]

"	I	feel	very	tired	,	Mrs	.	Heedman	,	"	said	Charlie	languidly	;	"	have	I	been	asleep
"	我	感觉	非常	疲劳的	,	太太	.	-	,	"	说	查理	懒洋洋地	;	"	有	我	到过	睡着了

[lɒŋ] ?

long	?
长的	?

“希德曼太太，我感觉很累，”查理懒洋洋地说，“我睡了很久吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	11	]
"	[	页	-	]

[第11页]

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [ɪl] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['dʒentli] ,

"	You	have	been	very	ill	,	dear	,	"	she	answered	,	gently	,
"	你	有	到过	非常	患病的	,	亲爱的	,	"	她	回答	,	轻轻地	,

“亲爱的，你病得很重，”她温柔地回答道。

" [səʊ] [ɪl] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eni] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

"	so	ill	that	you	did	not	know	any	one	for	a	few	days	.
"	所以	患病的	那	你	做过	不是	知道	任何	一	为了	一个	很少	天	.

“病得很重，好几天都不认识任何人。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd][ai] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [naɪs]['lɪt(ə)l][bed] , [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ]

Are	you	glad	I	brought	you	here	to	this	nice	little	bed	,	to	take	care	of	you
是	你	高兴的	我	带来	你	这里	到	这	好的	小的	床	,	到	拿	关心	的	你

? "

?	"
?	"

你是不是很高兴我把你带到这里，躺在这张舒适的小床上照顾你?

" [əʊ] [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['tʃɑːli] , ['ɜːnɪstli] .

"	Oh	yes	,	thank	you	,	"	said	Charlie	,	earnestly	.
"	哦	是的	,	感谢	你	,	"	说	查理	,	切实	.

“哦，是的，谢谢你，”查理诚恳地说。

['mɪsɪz] . - [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

Mrs	.	Heedman	saw	that	he	was	thinking	and	trying	to	remember	something	,
太太	.	-	锯	那	他	曾是	思维	和	尝试	到	记住	某物	,

希德曼太太看出他正在思考，努力回忆着什么。

[səʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] ,

so	to	change	the	current	of	his	thoughts	she	poured	out	his	medicine	,
所以	到	改变	这	当前的	的	他的	想法	她	倾倒	出去	他的	药品	,

为了改变他的思绪，她把他的药倒掉了。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] .

and	handed	it	to	him	.
和	递交	它	到	他	.

然后把它递给了他。

" [naʊ] [drɪŋk] [ðɪs] [ʌp] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Now	drink	this	up	,	like	a	good	boy	,	"	she	said	,
"	现在	喝	这	向上	,	喜欢	一个	好的	男生	,	"	她	说	,

“乖乖地把这个喝下去，”她说。

" [ðen] [ai] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [biːf] [tiː] [suːn] .

"	then	I	will	bring	you	some	beef	tea	soon	.
"	然后	我	将要	带来	你	一些	牛肉	茶	很快	.

“那我很快会给你带些牛肉茶。”

" ['tʃɑːli] ['rɑːðə(r)] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] , [dræŋk][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] .

"	Charlie	rather	unwillingly	,	and	with	a	wry	face	,	drank	the	mixture	.
"	查理	相当	不情愿地	,	和	和	一个	讽刺	脸	,	喝	这	混合物	.

查理很不情愿地，脸上带着一丝苦笑，喝下了这杯混合饮料。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ðə; ði] [glɑːs] ,

As	he	gave	her	back	the	glass	,
作为	他	给予	她	后退	这	玻璃	,

他把杯子还给她时，

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ;

his	eye	rested	on	a	picture	that	had	been	hidden	before	by	the	curtain	;
他的	眼睛	休息	在	一个	图片	那	有	到过	隐	前	经过	这	窗帘	;

他的目光落在了之前被窗帘遮住的一幅画上；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔːl] [boʊts] [æt; ət] [siː] .

it	was	a	ship	and	some	small	boats	at	sea	.
它	曾是	一个	船	和	一些	小的	船	在	海	.

那是一艘船和几艘小船在海上。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [flæʃt] [ə'pɒn]
In 在 **a** 一个 **moment** 片刻 **the** 这 **something** 某物 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **been** 到过 **trying** 尝试 **to** 到 **remember** 记住 **flashed** 闪光灯 **upon** 之上
[hɪm] ,
him 他 **,** ,

刹那间，他一直努力回忆的某件事突然闪现在脑海中。

[ænd; ənd] ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [hiː; hi] [sɔb] [aʊt] ,
and 和 **burying** 埋葬 **his** 他的 **face** 脸 **in** 在 **the** 这 **pillow** 枕头 **to** 到 **shut** 关闭 **out** 出去 **the** 这 **picture** 图片 **,** , **he** 他 **sobbed** 啜泣 **out** 出去 **,** ,

他把脸埋进枕头里，不去想那幅画面，然后呜咽起来。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] !
" " **Oh** 哦 **,** , **father** 父亲 **,** , **father** 父亲 **!** !

“哦，父亲，父亲！

" ['mɪsɪz] . - [stʊd] ['kwaɪətli][baɪ] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːst] [bɜːst] [ɒv; əv] [griːf] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]
" " **Mrs** 太太 **.** . **Heedman** - **stood** 站立 **quietly** 悄悄 **by** 经过 **,** , **waiting** 等待 **until** 直到 **the** 这 **first** 第一的 **burst** 爆裂 **of** 的 **grief** 悲伤 **was** 曾是 **over** 超过
,
,
,

“希德曼太太静静地站在一旁，等待着第一波悲痛过去。”

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['həʊli] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [tiːtʃ]
and 和 **asking** 问 **in** 在 **her** 她 **heart** 心 **for** 为了 **the** 这 **help** 帮助 **of** 的 **God's** 神的 **Holy** 圣 **Spirit** 精神 **to** 到 **teach** 教
[hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [best] [seɪ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .
her 她 **what** 什么 **she** 她 **had** 有 **best** 最好的 **say** 说 **to** 到 **comfort** 舒适 **him** 他 **.** .

她心中祈求上帝的圣灵帮助她，让她知道该如何安慰他。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['hevi] [sɒbz]['ɔːlməʊst] [siːst] ; [bʌt; bət] ['tʃɑːli] [dɪd] [nɒt] [muːv] [ɔː(r)] [spiːk] .
Presently 目前 **the** 这 **heavy** 重的 **sobs** 啜泣 **almost** 几乎 **ceased** 停止 **;** ; **but** 但 **Charlie** 查理 **did** 做过 **not** 不是 **move** 移动 **or** 或者 **speak** 说话 **.** .

这时，沉重的抽泣声几乎停止了；但查理一动不动，也不说话。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [hɜːz] ['smuːðɪŋ] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
She 她 **took** 采取 **his** 他的 **hand** 手 **in** 在 **hers** 她的 **smoothing** 平滑 **and** 和 **caressing** 爱抚 **it** 它 **,** ,

她握住他的手，轻轻抚摸着。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] .
as 作为 **if** 如果 **to** 到 **assure** 保证 **him** 他 **of** 的 **her** 她 **sympathy** 同情 **.** .

仿佛是为了向他表达她的同情。

" ['tʃɑːli] [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] ,
" " **Charlie** 查理 **dear** 亲爱的 **,** , **"** " **she** 她 **said** 说 **gently** 轻轻地 **,** , **"** " **it** 它 **is** 是 **very** 非常 **sad** 伤心 **,** , **and** 和 **very** 非常 **hard** 难的 **to** 到 **bear** 熊 **,** ,

“亲爱的查理，”她温柔地说，“这太令人难过了，也太难承受了。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
is 是 **it** 它 **not** 不是 **?** ?

难道不是吗？

" ['tʃɑːli] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .
" " **Charlie** 查理 **did** 做过 **not** 不是 **speak** 说话 **.** .

查理没有说话。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [hɜːz] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['spiːkɪŋ] .

She	sat	down	beside	him	,	still	keeping	his	hand	in	hers	,	and	went	on	speaking	.
她	卫星	向下	旁	他	,	仍然	保持	他的	手	在	她的	,	和	去	在	请讲	.

她坐在他旁边，仍然握着他的手，继续说道。

" [lɑːst] [jɪə(r)] , [wen] [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [daɪd] — [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [tɒm] , [doʊnt][juː; jʊ] ,

"	Last	year	,	when	my	own	dear	little	boy	died	—	you	remember	Tom	,	don't	you	,
"	最后的	年	,	什么时候	我的	自己的	亲爱的	小的	男生	死亡	—	你	记住	汤姆	,	不	你	,

['tʃɑːli] ?

Charlie	?
查理	?

“去年，我亲爱的小儿子去世了——你还记得汤姆吧，查理？”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [hɑːt] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən] ;

when	he	was	taken	from	me	,	I	thought	my	heart	would	have	broken	;
什么时候	他	曾是	已采取	从	我	,	我	想法	我的	心	会	有	破碎的	;

当他被带走时，我以为我的心都要碎了；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] .

it	seemed	as	if	I	should	never	be	happy	again	.
它	似乎	作为	如果	我	应该	绝不	是	快乐的	再次	.

我感觉自己再也无法快乐起来了。

[aɪ] [felt] [sæd][ænd; ənd] [ɪl] , [ænd; ənd] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] .

I	felt	sad	and	ill	,	and	weary	of	everything	,	just	as	you	feel	now	.
我	毛毡	伤心	和	患病的	,	和	厌倦	的	一切	,	只是	作为	你	感觉	现在	.

我当时感到悲伤、难过，对一切都感到厌倦，就像你现在的感受一样。

" ['tʃɑːli] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .

"	Charlie	turned	towards	her	,	and	looked	interested	.
"	查理	转向	向	她	,	和	看起来	感兴趣的	.

查理转向她，看起来很感兴趣。

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [θɔːt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [sʌtʃ]

"	For	some	weeks	I	was	very	unhappy	,	and	thought	no	one	had	such
"	为了	一些	周	我	曾是	非常	不开心	,	和	想法	不	一	有	这样的

[ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [maɪn] ;

a	trouble	as	mine	;
一个	麻烦	作为	矿	;

“有好几个星期我都非常不开心，觉得没有人会像我一样遇到这样的麻烦；

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [aɪ] ['lɜːnɪd] [haʊ] [rɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [gɑːdz]

but	afterwards	I	learned	how	wrong	it	was	of	me	to	find	fault	with	God's
但	然后	我	学习	如何	错误的	它	曾是	的	我	到	寻找	过错	和	神的

[wɪl] ;

will	;
将要	;

但后来我才明白，我当初质疑上帝的旨意是多么错误；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

and	when	I	began	to	count	up	all	the	blessings	I	had	received	,
和	什么时候	我	开始	到	数数	向上全部		这	祝福	我	有	已收到	,

当我开始细数我所得到的一切恩惠时，

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ɔ:l] [ðæt] [maɪ][dɪə(r)] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] ['sʌfəd]

and	remembered	all	that	my	dear	Lord	Jesus	Christ	had	done	and	suffered
和	记得	全部	那	我的	亲爱的	主	耶稣	基督	有	完毕	和	遭受

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

for	me	,
为了	我	,

我记起了我亲爱的主耶稣基督为我所做的一切以及他为我所受的一切苦难。

[ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [lʌvd] [ˌem 'i:][səʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'i:] ['sʌfə(r)] ['eni] [peɪn] [ɔ:(r)]

I	felt	sure	that	He	who	loved	me	so	much	would	not	let	me	suffer	any	pain	or
我	毛毡	当然	那	他	WHO	喜爱	我	所以	很多	会	不是	让	我	遭受	任何	疼痛	或者

['sɒrəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] .

sorrow	that	was	not	necessary	for	my	good	.
悲哀	那	曾是	不是	必要的	为了	我的	好的	.

我确信，那位如此爱我的神不会让我遭受任何不必要的痛苦或悲伤，除非这对我的益处是必要的。

" ['tʃɑ:li] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] ; [hi:; hi] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [ɔ:l] ['mɪsɪz] . - [sed] .

"	Charlie	was	listening	attentively	;	he	quite	understood	all	Mrs	.	Heedman	said	.
"	查理	曾是	聆听	认真地	;	他	相当	理解	全部	太太	.	-	说	.

“查理认真地听着；他完全听懂了希德曼太太说的一切。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [ri:d] [tu:; tə] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,

His	mother	had	often	read	to	him	out	of	the	Bible	,
他的	母亲	有	经常	读	到	他	出去	的	这	圣经	,

他的母亲经常给他读圣经，

[ænd; ənd]['spəʊkən][tu:; tə][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] .

and	spoken	to	him	of	the	Saviour	.
和	说	到	他	的	这	救主	.

并向他讲述了救世主的事。

['mɪsɪz] . - [went] [ɒn] : " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , ['tʃɑ:li] ,

Mrs	.	Heedman	went	on	:	"	You	must	remember	,	Charlie	,
太太	.	-	去	在	:	"	你	必须	记住	,	查理	,

希德曼夫人接着说：“查理，你一定要记住，

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][gɑ:dz] ['veri] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] .

that	you	are	now	one	of	God's	very	dear	children	.
那	你	是	现在	一	的	神的	非常	亲爱的	孩子们	.

你现在是上帝最亲爱的孩子之一。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

We	are	all	His	children	,
我们	是	全部	他的	孩子们	,

我们都是祂的孩子，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [ɪ'speʃl] [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n]

but	He	has	especial	love	and	care	for	those	whom	He	has	been
但	他	有	特别的	爱	和	关心	为了	那些	谁	他	有	到过

[ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɜ:θli] ['peərənts] .

obliged	to	leave	without	any	earthly	parents	.
有义务	到	离开	没有	任何	尘世的	父母	.

但祂对那些祂不得不留下没有父母的孩子格外关爱。

[gɒd] ['prɒmɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['həʊli] [bʊk] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

God	promises	in	His	own	holy	book	,	the	Bible	,
上帝	承诺	在	他的	自己的	圣	书	,	这	圣经	,

上帝在祂自己的圣书《圣经》中应许：

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] - [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðələs] ; - [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'liːv] [ðə; ði]

that	He	will	be	'	a	Father	to	the	fatherless	;	'	that	He	will	relieve	the
那	他	将要	是	-	一个	父亲	到	这	无父	;	-	那	他	将要	缓解	这

['fɑːðələs] ;

fatherless	;
无父	;

祂要作孤儿的父亲；祂要救济孤儿；

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [help] [ðə; ði] ['fɑːðələs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['fɑːðələs] [kraɪ]['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,

that	He	will	help	the	fatherless	;	and	that	if	the	fatherless	cry	unto	Him	,
那	他	将要	帮助	这	无父	;	和	那	如果	这	无父	哭	到	他	,

祂必帮助孤儿；如果孤儿向祂呼求，

[hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɪə(r)][ðeə(r)][kraɪ] .

He	will	surely	hear	their	cry	.
他	将要	一定	听到	他们的	哭	.

他一定会听到他们的呼喊。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)] , [ai] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ,

When	you	are	stronger	,	I	will	find	the	passages	and	read	them	to	you	,
什么时候	你	是	更强	,	我	将要	寻找	这	段落	和	读	他们	到	你	,

等你身体强壮些，我会找到那些经文，读给你听。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kʌmfətɪŋ] .

and	many	others	that	are	very	comforting	.
和	许多	其他的	那	是	非常	令人感到安慰	.

还有许多其他令人感到非常安慰的话。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [biːf] [tiː] ; [ai] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

Now	it	is	quite	time	that	you	had	your	beef	tea	;	I	will	get	it	for	you	,
现在	它	是	相当	时间	那	你	有	你的	牛肉	茶	;	我	将要	得到	它	为了	你	,

你该喝牛肉茶了，我去给你倒。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ə'gen] .

and	then	we	can	talk	again	.
和	然后	我们	能	讲话	再次	.

然后我们就可以再谈了。

" ['tʃɑːli] [θɔːt] [ðə; ði] [biːf] [tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] ; [hiː; hi]

"	Charlie	thought	the	beef	tea	was	delicious	;	he
"	查理	想法	这	牛肉	茶	曾是	可口的	;	他

查理觉得牛肉茶很好喝；他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvəri] [fuːd] [ðæt] [məʊst]['fiːvə(r)]

was	already	beginning	to	feel	that	relish	for	savoury	food	that	most	fever
曾是	已经	开始	到	感觉	那	尽情享用	为了	咸味的	食物	那	最多	发烧

['peɪʃ(ə)nts] [ɪk'spɪərɪəns] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] .

patients	experience	when	they	are	recovering	.
患者	经验	什么时候	他们	是	恢复中	.

已经开始感受到大多数发烧病人康复时都会有的那种对咸味食物的渴望。

" [ɪts] ['veri] [naɪs] , " [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] ;

"	It's	very	nice	,	"	he	kept	repeating	;
"	它是	非常	好的	,	"	他	保留	重复	;

“真不错，”他不停地重复着；

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . - [met] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːz] [wɪð]

and	every	now	and	then	Mrs	.	Heedman	met	his	blue	eyes	gazing	into	hers	with
和	每一个	现在	和	然后	太太	.	-	遇见	他的	蓝色的	眼睛	凝视	进入	她的	和

[ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ,

a	thoughtful	,
一个	周到	,

希德曼太太时不时会与他那双深邃的蓝眼睛相遇，他若有所思地凝视着她。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʊk] .

inquiring	sort	of	look	.
查询	种类	的	看	.

带着探究的眼神。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sed] , " ['mɪsɪz] . - ,

At	last	he	said	,	"	Mrs	.	Heedman	,
在	最后的	他	说	,	"	太太	.	-	,

最后他说：“希德曼夫人，

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒd] [huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪə(r)]

do	you	think	it	was	God	who	put	it	into	your	heart	to	bring	me	here
做	你	思考	它	曾是	上帝	WHO	放	它	进入	你的	心	到	带来	我	这里

[ænd; ənd] [biː; bi] [səʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? "

and	be	so	kind	to	me	?	"
和	是	所以	种类	到	我	?	"

你觉得是上帝让你把我带到这里，并且对我这么好吗?

" [jes] , ['tʃɑːli] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	Charlie	,	I	am	sure	of	it	.	"
"	是的	,	查理	,	我	是	当然	的	它	.	"

“是的，查理，我确信这一点。”

" [ðen] [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [gɒd] [lʌvz] [ˌem 'iː] , " [sed] ['tʃɑːli] , [ˌenə'dʒetɪkli] .

"	Then	I'm	quite	sure	that	God	loves	me	,	"	said	Charlie	,	energetically	.
"	然后	我是	相当	当然	那	上帝	爱	我	,	"	说	查理	,	精力充沛地	.

“那我非常确信上帝爱我，”查理精神抖擞地说。

" [ai] [kænt] [help] ['kraɪɪŋ] [wen] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['fɑːðə(r)] ,

"	I	can't	help	crying	when	I	think	about	father	,
"	我	不能	帮助	哭泣	什么时候	我	思考	关于	父亲	,

“每当想起父亲，我就忍不住哭泣。”

" [æz; əz] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] ; " [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	as	he	burst	into	another	flood	of	tears	;	"	but	,	"	he	added	,
"	作为	他	爆裂	进入	其他	洪水	的	眼泪	;	"	但	,	"	他	额外	,

“说着说着，他又一次泪如雨下；“但是，”他补充道，

" [ai] [wɪl] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [let] [hɪm]

"	I	will	try	not	to	think	any	more	that	it	was	not	kind	of	God	to	let	him
"	我	将要	尝试	不是	到	思考	任何	更多的	那	它	曾是	不是	种类	的	上帝	到	让	他

[biː; bi] ['draʊnd] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ'self] .

be	drowned	and	leave	me	by	myself	.
是	溺水	和	离开	我	经过	我	.

“我尽量不再去想，上帝让他溺水身亡，留下我一个人，这难道不是祂的残忍吗？”

[ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [sɪns] ; " [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [went] [ɒn]

I	was	thinking	so	a	little	while	since	;	"	and	dropping	his	voice	,	he	went	on
我	曾是	思维	所以	一个	小的	尽管	自从	;	"	和	下降	他的	嗓音	,	他	去	在

,

,

,

我刚才也在想这个问题;”他压低声音继续说道，

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] , [pliːz] , [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [weə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ɪz] , [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l]

"	I	want	you	,	please	,	to	tell	me	all	about	it	—	where	father	is	,	and	uncle
"	我	想	你	,	请	,	到	告诉	我	全部	关于	它	—	在哪里	父亲	是	,	和	叔叔

[dʒɒn] .

John	.
约翰	.

“请你告诉我所有的事情——父亲在哪里，约翰叔叔在哪里。”

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [lɪft] [sʌm; səm] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] , [ded] , [bʌt; bət] [ai] [fəˈget] [wɒt]

I	saw	them	lift	some	one	out	of	the	water	,	dead	,	but	I	forget	what
我	锯	他们	举起	一些	一	出去	的	这	水	,	死的	,	但	我	忘记	什么

[ˈhæpənd] [ˈɑːftə(r)] .

happened	after	.
发生	后	.

我看到他们从水里抬出一个人，已经死了，但我忘记了之后发生了什么。

" [ˈmɪsɪz] . - [təʊld] [hɪm] [æz; əz] [ˈdʒentli] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈkaɪndli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]

"	Mrs	.	Heedman	told	him	as	gently	and	as	kindly	as	she	could	about	his
"	太太	.	-	讲述	他	作为	轻轻地	和	作为	亲切地	作为	她	可以	关于	他的

[ˈfɑː.ðərz] [ˈfjuːnərəl] ;

father's	funeral	;
父亲的	葬礼	;

“希德曼太太尽可能温柔和蔼地告诉他关于他父亲葬礼的事情；

[huː] [əˈreɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈberid] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈbɒdi]

who	arranged	it	,	and	where	he	was	buried	,	and	that	his	uncle's	body
WHO	安排	它	,	和	在哪里	他	曾是	埋葬	,	和	那	他的	叔叔的	身体

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] [faʊnd] .

had	not	been	found	.
有	不是	到过	成立	.

是谁安排的，他被埋葬在哪里，以及他叔叔的尸体尚未找到。

" [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbetə(r)] , [ˈtʃɑːli] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [greɪv] ,

"	When	you	are	better	,	Charlie	,	we	will	go	and	see	the	grave	,
"	什么时候	你	是	更好的	,	查理	,	我们	将要	去	和	看	这	严重	,

“查理，等你康复了，我们一起去墓地看看。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [set] [sʌm; səm] [ˈflaʊəz] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] . "

and	you	shall	set	some	flowers	on	it	.	"
和	你	将	放	一些	花朵	在	它	.	"

还要在上面摆放一些鲜花。

" [wen] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [mæn] , " [bɜːst] [ɪn] [ˈtʃɑːli] , " [ai] [ʃæl; ʃəl] [bai] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtuːmstəʊn]

"	When	I	am	a	man	,	"	burst	in	Charlie	,	"	I	shall	buy	a	beautiful	tombstone
"	什么时候	我	是	一个	男人	,	"	爆裂	在	查理	,	"	我	将	买	一个	美丽的	墓碑

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] . "

for	it	.	"
为了	它	.	"

“等我长大成人，”查理突然插嘴道，“我要为它买一块漂亮的墓碑。”

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [ˈgetɪŋ] [ʌp] .

"	Very	well	,	"	said	Mrs	.	Heedman	,	getting	up	.
"	非常	出色地	,	"	说	太太	.	-	,	获得	向上	.

“很好，”希德曼太太说着站了起来。

" [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

"	Now	you	must	try	to	sleep	a	little	.
"	现在	你	必须	尝试	到	睡觉	一个	小的	.

“现在你必须试着睡一会儿。”

[haʊ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l] [gɒd] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['tʃɑːli] ,

How	very	good	and	merciful	God	has	been	to	you	,	Charlie	,
如何	非常	好的	和	仁慈	上帝	有	到过	到	你	,	查理	,

查理，上帝对你真是太好了，太仁慈了！

[tuː; tə][speə(r)][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] ['ɪlnəs] !

to	spare	your	life	in	this	illness	!
到	空闲的	你的	生活	在	这	疾病	!

为了保住你的性命，让你在这场疾病中幸免于难！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

If	it	is	His	will	,
如果	它	是	他的	将要	,

如果这是祂的旨意，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ai] [trʌst] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði][laɪf][hiː; hi]

I	trust	I	shall	be	able	day	by	day	to	teach	you	how	to	devote	the	life	He
我	相信	我	将	是	有能力的	天	经过	天	到	教	你	如何	到	奉献	这	生活	他

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] . "

has	given	you	to	His	service	.	"
有	给定	你	到	他的	服务	.	"

我相信我能日复一日地教导你们如何将祂赐予你们的生命奉献给祂。

" [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] , ['mɪsɪz] . - ? " [kraɪd] ['tʃɑːli] ,

"	Am	I	going	to	be	with	you	always	,	Mrs	.	Heedman	?	"	cried	Charlie	,
"	是	我	去	到	是	和	你	总是	,	太太	.	-	?	"	哭	查理	,

“希德曼太太，我能永远和您在一起吗？”查理喊道。

['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] .

opening	his	eyes	very	wide	.
开幕	他的	眼睛	非常	宽的	.

他睁大了眼睛。

" [jes] , [aɪ] [həʊp] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	I	hope	so	,	"	she	answered	.
"	是的	,	我	希望	所以	,	"	她	回答	.

“是的，我希望如此，”她回答道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] , ['prɪnsəpli] [ɒn] ['tʃɑːrliz] [saɪd] ,

After	a	little	more	talking	,	principally	on	Charlie's	side	,
后	一个	小的	更多的	说	,	主要	在	查理的	边	,

经过一番交谈，主要是查理这边的发言之后，

[huː] [kən'faɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ['mɪsɪz] . [wʊd] ,

who	confided	to	her	his	private	opinion	of	the	cross	Mrs	.	Wood	,
WHO	坦白	到	她	他的	私人的	观点	的	这	叉	太太	.	木头	,

伍德夫人向她吐露了他对十字架的个人看法。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ,

and	his	pleasure	to	think	he	was	not	going	back	to	her	any	more	,
和	他的	乐趣	到	思考	他	曾是	不是	去	后退	到	她	任何	更多的	,

他很高兴自己再也不用回到她身边了。

['mɪsɪz] . - [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

Mrs	.	Heedman	left	the	room	,	and	Charlie	went	to	sleep	.
太太	.	-	左边	这	房间	,	和	查理	去	到	睡觉	.

希德曼太太离开了房间，查理就睡着了。

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['ædəleɪd] [rəʊ] .
ADELAIDE ROW .
阿德莱德 排 .

阿德莱德街。

[hi:; hi] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ðə; ði][end] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] ,
HE house of the Heedmans was the end cottage of a long row ,
他 房子 的 这 - 曾是 这 结尾 小屋 的 一个 长的 排 ,

希德曼家的房子是一长排房子的尽头那栋小屋。

[bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['maɪnəz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒliəri] [ðæt] [ju:; jʊ]
built for and occupied by the miners employed at the colliery that you
建造 为了 和 占领 经过 这 矿工 受雇 在 这 煤矿 那 你
[mait] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
might see in the distance .
可能 看 在 这 距离 .

这座建筑是为远处煤矿的矿工建造和居住的。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [rəʊz] [ɒv; əv] [ði:z] ['kɔtidʒz] , [bʌt; bət] ['ædəleɪd] [rəʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
There were several rows of these cottages , but Adelaide Row , in which the
那里 是 一些 行 的 这些 小屋 , 但 阿德莱德 排 , 在 哪个 这
- [lɪvd; 'laɪvd] ,
Heedmans lived ,
- 居住地 ,

有好几排这样的小屋，但希德曼一家居住的阿德莱德排屋.....

[wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ə'pɪərəns] .
was certainly the best in appearance .
曾是 当然 这 最好的 在 外貌 .

外表无疑是最好的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɑ:ðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] ,
It was farthest from the mines ,
它 曾是 最远 从 这 矿井 ,

它离矿区最远，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊl] [dʌst] [baɪ][ɪts] [les] ['fɔ:tʃənət] ['neɪbɜ:rz] .
and was sheltered from the coal dust by its less fortunate neighbours .
和 曾是 避难所 从 这 煤炭 灰尘 经过 它是较少的 幸运 邻居 .

并因邻近的不幸居民而免受煤尘的侵害。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [lʊkt] ['kli:nə(r)] [ænd; ənd] [braɪtə] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ga:dnz]
The houses looked cleaner and brighter altogether , and the little gardens
这 房屋 看起来 清洁工 和 更亮 共 , 和 这 小的 花园
['flauriʃ] ['betə(r)] .
flourished better .
繁荣 更好的 .

房子整体看起来更干净、更明亮了，小花园也长得更好了。

[dʒɒn] - ['gɑ:d(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
John Heedman's garden was the pride of his heart ,
约翰 - 花园 曾是 这 自豪 的 他的 心 ,

约翰·希德曼的花园是他最引以为傲的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['envi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [rəʊ] .
and the admiration and envy of the rest of " the Row .
和 这 钦佩 和 嫉妒 的 这 休息 的 " 这 排 .

以及“这条街”上其他人的钦佩和羡慕。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [lʊk] ['veri] [geɪ] [ænd; ənd] ['prɪti] .

"	It	certainly	did	look	very	gay	and	pretty	.
"	它	当然	做过	看	非常	同性恋	和	漂亮的	.

“它看起来确实非常漂亮，也很有节日气氛。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] ['tʃaɪnə] - ['æstə(r)] , [swiːt] -

There	were	bright	China	-	asters	,	sweet	-
那里	是	明亮的	中国	-	紫菀	,	甜的	-

有鲜艳的紫菀，甜美的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['sentɪd] [stɒks] , [frentʃ] ['mærɪgəʊld] , [rəʊz] [bʊʃɪz] ['leɪdn] [wɪð] ['blɔsəmz] , ['lɪt(ə)l] ['klʌstəz] [ɒv; əv]

scented	stocks	,	French	marigolds	,	rose	bushes	laden	with	blossoms	,	little	clusters	of
香味	股票	,	法语	万寿菊	,	玫瑰	灌木丛	满载	和	花朵	,	小的	集群	的

['kændiˌtʌft] , [və'dʒɪniə] - [stɒk] , [ˌmɪnjə'net] ,

candytuft	,	Virginia	-	stock	,	mignonette	,
香雪球	,	弗吉尼亚州	-	库存	,	小醋汁	,

香紫罗兰、法国万寿菊、盛开的玫瑰丛、小簇的香雪球、弗吉尼亚紫罗兰、木犀草

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['flaʊəz] , [kən'trɑːstɪŋ] [wel] [ɪn] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [gruːpt] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd]

and	many	other	flowers	,	contrasting	well	in	colour	,	and	grouped	in	such	good
和	许多	其他	花朵	,	对比	出色地	在	颜色	,	和	分组	在	这样的	好的

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

还有许多其他花卉，色彩对比鲜明，搭配得非常和谐雅致。

[ɪf] [dʒɒn] - [tʊk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] ,

If	John	Heedman	took	a	pride	in	his	garden	,
如果	约翰	-	采取	一个	自豪	在	他的	花园	,

如果约翰·希德曼以他的花园为荣，

['mɪsɪz] . - ['sɜːt(ə)nli] [tʊk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

Mrs	.	Heedman	certainly	took	a	pride	in	her	house	.
太太	.	-	当然	采取	一个	自豪	在	她	房子	.

希德曼太太对自己的房子感到非常自豪。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

Not	that	their	furniture	was	more	expensive	than	that	of	many	of	their
不是	那	他们的	家具	曾是	更多的	昂贵的	比	那	的	许多	的	他们的

['neɪbɜːrz] ,

neighbours	,
邻居	,

倒不是说他们的家具比很多邻居的更贵，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] ['niːtli] [ə'reɪndʒd] .

but	it	was	in	good	order	and	neatly	arranged	.
但	它	曾是	在	好的	命令	和	整齐地	安排	.

但是它摆放整齐，井然有序。

[naɪs] [waɪt] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ; [ə; eɪ] [fjuː] [swiːt] - ['smelɪŋ] ['flaʊəz]

Nice	white	curtains	were	up	at	the	windows	;	a	few	sweet	-	smelling	flowers
好的	白色的	窗帘	是	向上	在	这	视窗	;	一个	很少	甜的	-	闻起来	花朵

[stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [glɑːs] ;

stood	in	a	glass	;
站立	在	一个	玻璃	;

窗户上挂着漂亮的白色窗帘；玻璃瓶里插着几朵散发着甜香的花朵；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['bʊkʃelvz] , [meɪd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [baɪ][dʒɒn]

and	in	a	corner	were	some	bookshelves	,	made	and	painted	by	John
和	在	一个	角落	是	一些	书架	,	制成	和	绘	经过	约翰

- [hɪm'self] , ['ɑːftə(r)] [wɜːk] - ['aʊəz] ,

Heedman	himself	,	after	work	-	hours	,
-	他自己	,	后	工作	-	小时	,

角落里摆放着一些书架，是约翰·希德曼在业余时间自己制作和涂漆的。

[ænd; ənd] ['veri] [wel] [stɒkt] [wɪð] [gʊd] [bʊks] ; [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

and	very	well	stocked	with	good	books	;	altogether	there	was	an	air	of
和	非常	出色地	库存充足	和	好的	图书	;	共	那里	曾是	一个	空气	的

['klenlinəs] , ['kʌmfət] ,

cleanliness	,	comfort	,
清洁	,	舒适	,

而且藏书丰富，好书众多；整个空间干净整洁，舒适宜人。

[ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['əʊnə(r)z] .

and	refinement	over	all	that	made	you	wish	to	know	the	owners	.
和	精炼	超过	全部	那	制成	你	希望	到	知道	这	所有者	.

以及所有细节上的精雕细琢，让人不禁想要了解主人是谁。

['mɪsɪz] . - ['ɒf(ə)n] [sed] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] - [rɪ'mɑːrks] " [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Heedman	often	said	in	answer	to	her	neighbours	'	remarks	"	that	she
太太	.	-	经常	说	在	回答	到	她	邻居	-	评论	"	那	她

[mʌst; məst] [spend] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] . " — " [ˌaɪ 'tiː]

must	spend	a	deal	of	money	over	her	house	.	"	—	"	It
必须	花费	一个	交易	的	钱	超过	她	房子	.	"	—	"	它

希德曼太太经常这样回应邻居们的评论："她肯定花了不少钱在房子上。"——"它

[kɒsts] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd]['ekstrə] [wɜːk] .

costs	me	nothing	but	a	little	thought	and	extra	work	.
成本	我	没有什么	但	一个	小的	想法	和	额外的	工作	.

这对我来说只需要花一点心思和额外的精力。

[ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['klenlinəs] [ɪn'diːd] ,

The	poorest	of	us	may	indulge	in	order	and	cleanliness	indeed	,
这	最贫困	的	我们	可能	放纵	在	命令	和	清洁	的确	,

即使是最贫穷的人，也可能追求秩序和清洁。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɜːt][ænd; ənd][dɪs'ɔːdə(r)][kɒst][ðə; ði][məʊst] ,

when	you	come	to	think	of	it	,	dirt	and	disorder	cost	the	most	,
什么时候	你	来	到	思考	的	它	,	污垢	和	紊乱	成本	这	最多	,

仔细想想，脏乱和杂乱的成本最高。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [gets] [sɔɪld] , [ænd; ənd] [nɒkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .

because	your	furniture	gets	soiled	,	and	knocked	about	,	and	destroyed	.
因为	你的	家具	获得	脏的	,	和	敲门	关于	,	和	损毁	.

因为你的家具会被弄脏、磕碰和损坏。

" ['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . - [left] ['tʃɑːli] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [tiː] [ɪn]

"	After	Mrs	.	Heedman	left	Charlie	,	she	began	to	prepare	her	husband's	tea	in
"	后	太太	.	-	左边	查理	,	她	开始	到	准备	她	丈夫的	茶	在

[ðə; ði][nekst] [ruːm] ;

the	next	room	;
这	下一个	房间	;

"希德曼太太离开查理后，便在隔壁房间开始为丈夫准备茶水；

[ænd; ənd] ['naɪsli] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vd] ['laɪtli] [ə'baʊt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kli:n] [laɪt] - [prɪnt]

and	nicely	she	looked	,	as	she	moved	lightly	about	in	her	clean	light	-	print
和	很好	她	看起来	,	作为	她	已搬	轻轻	关于	在	她	干净的	光	-	打印

[dres] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɒlə(r)] ,

dress	and	white	collar	,
裙子	和	白色的	衣领	,

她身穿干净的浅色印花连衣裙，搭配白色领子，轻盈地走动着，看起来很漂亮。

[hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [heə(r)] ['smu:ðli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs]

her	dark	hair	smoothly	and	plainly	arranged	,	and	a	smile	on	her	face
她	黑暗的	头发	顺利	和	显然	安排	,	和	一个	微笑	在	她	脸

.

:

.

她乌黑的头发梳理得服帖整齐，脸上带着微笑。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [ju:; jʊ] [lʊk] [twaɪs] .

It	was	a	face	that	made	you	look	twice	.
它	曾是	一个	脸	那	制成	你	看	两次	.

这是一张让人忍不住多看一眼的脸。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][kɑ:m] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [pi:s] , [ju:; jʊ] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

Her	eyes	were	so	calm	,	so	full	of	peace	,	you	felt	instinctively	it	was
她	眼睛	是	所以	冷静的	,	所以	满的	的	和平	,	你	毛毡	本能地	它	曾是

[ðæt] [pi:s] [wɪtʃ]

that	peace	which
那	和平	哪个

她的眼神如此平静，如此祥和，你会本能地感受到那份宁静。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[gɒd] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [gɪv] .

God	alone	can	give	.
上帝	独自的	能	给	.

只有上帝才能赐予。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [du:; də] [nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] ; [ðæt] [ɪz] ,

Some	people	do	not	believe	that	Christianity	can	make	them	happy	;	that	is	,
一些	人们	做	不是	相信	那	基督教	能	制作	他们	快乐的	;	那	是	,

有些人不相信基督教能让他们快乐；也就是说，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [felt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðeə(r)] [hɑ:ts] .

because	they	have	never	felt	it	in	their	hearts	.
因为	他们	有	绝不	毛毡	它	在	他们的	心	.

因为他们从未在内心深处感受到过这种感觉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [wɪtʃ] ['pæsəθ] [ɔ:l] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

It	is	a	peace	which	passeth	all	understanding	.
它	是	一个	和平	哪个	经过	全部	理解	.

那是一种超越一切理解的平安。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɑ:li] ; [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [lɜ:n] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

She	was	thinking	of	Charlie	;	how	he	would	learn	to	love	her	,	and
她	曾是	思维	的	查理	;	如何	他	会	学习	到	爱	她	,	和

[pli:z] [gɒd] ;

please	God	;
请	上帝	;

她想着查理；想着他会如何学会爱她，如何取悦上帝；

[wɒt] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [haʊ] ['keəfəli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [treɪn] [hɪm] .

what	a	scholar	he	would	be	,	and	how	carefully	she	would	train	him	.
什么	一个	学者	他	会	是	,	和	如何	小心	她	会	火车	他	.

他会成为多么优秀的学者啊，她又会多么悉心地培养他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ɪf] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] ,

She	was	trying	to	picture	what	he	would	be	like	if	he	lived	to	grow	up	,
她	曾是	尝试	到	图片	什么	他	会	是	喜欢	如果	他	居住地	到	生长	向上	,

她试图想象如果他能活到长大成人会是什么样子。

[wen] [dʒɒn] - ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

when	John	Heedman	opened	the	door	.
什么时候	约翰	-	打开	这	门	.

约翰·希德曼打开了门。

" [tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ;

"	Tea	will	be	ready	in	a	minute	,	John	,	"	she	said	,	looking	up	;
"	茶	将要	是	准备好	在	一个	分钟	,	约翰	,	"	她	说	,	寻找	向上	;

“约翰，茶马上就好，”她抬起头说；

" [aɪv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðæt] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hæz; həz] [fləʊn] [ai] ['skeəsli]

"	I've	been	sitting	with	that	dear	child	,	and	the	afternoon	has	flown	I	scarcely
"	我已经	到过	坐着	和	那	亲爱的	孩子	,	和	这	下午	有	飞行	我	几乎

[nəʊ] [haʊ] .

know	how	.
知道	如何	.

“我一直陪着那个可爱的孩子，一下午的时间就这么过去了，我都不知道是怎么过去的。”

[hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['betə(r)] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [wəʊk] [ʌp] [kwaɪt] ['kɒnʃəs]

He	got	a	turn	for	the	better	about	one	o'clock	,	and	woke	up	quite	conscious
他	得到	一个	转动	为了	这	更好的	关于	一	点钟	,	和	觉醒	向上	相当	有意识的

[ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ;

and	sensible	;
和	明智的	;

大约一点钟的时候，他的病情有所好转，醒来后神志清醒，思维清晰；

" [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['spftli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˈbekən] [hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

"	and	stepping	softly	to	the	door	,	she	beckoned	him	to	follow	.
"	和	步进	轻轻	到	这	门	,	她	招手	他	到	跟随	.

她轻手轻脚地走到门口，示意他跟上。

[ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['tʃɑːli] [æz; əz][hiː; hi] [slept] .

They	both	stood	looking	at	Charlie	as	he	slept	.
他们	两个都	站立	寻找	在	查理	作为	他	睡着了	.

他们俩站在那里，看着熟睡的查理。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] , ['treɪsɪs][ɒv; əv] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	was	very	pale	,	traces	of	tears	were	still	on	his	face	,
他	曾是	非常	苍白	,	痕迹	的	眼泪	是	仍然	在	他的	脸	,

他脸色苍白，脸上还留有泪痕。

[ænd; ənd][wʌn] ['lɪt(ə)l] [θɪn] [waɪt] [hænd] [hʌŋ] ['lɪstləsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

and	one	little	thin	white	hand	hung	listlessly	over	the	side	of	the	bed	.
和	一	小的	薄的	白色的	手	悬挂	百无聊赖地	超过	这	边	的	这	床	.

一只纤细白皙的小手无力地垂在床边。

[dʒɒn] - [stuːpt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rʌf] , [strɒŋ] [hænd] .

John	Heedman	stooped	and	touched	it	gently	with	his	own	rough	,	strong	hand	.
约翰	-	弯腰	和	感动	它	轻轻地	和	他的	自己的	粗糙的	,	强的	手	.

约翰·希德曼弯下腰，用他粗糙而有力的手轻轻地摸了摸它。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌn] !
" Poor little one !
" 贫穷的 小的 一 !

可怜的小家伙!

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz][dʒɒn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][sæt][æt; ət] [tiː] , [ðeɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə]
That night , as John Heedman and his wife sat at tea , they determined to
那 夜晚 , 作为 约翰 - 和 他的 妻子 卫星 在 茶 , 他们 决定 到
[əˈdɒpt] ['tʃɑːli] ,
adopt Charlie ,
采纳 查理 ,

那天晚上，约翰·希德曼和他的妻子一边喝茶一边决定收养查理。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] .
and make him as their own .
和 制作 他 作为 他们的 自己的 .

并把他变成他们自己人。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [dʒɒn] - ,
" I think , " said John Heedman ,
" 我 思考 , " 说 约翰 - ,

“我认为，”约翰·希德曼说道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][əkˈsept] [ðɪs] [tʃaɪld][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][gɒd] ,
" we ought to accept this child as a sacred charge from God ,
" 我们 应该 到 接受 这 孩子 作为 一个 神圣 收费 从 上帝 ,

我们应该把这个孩子视为上帝赋予的神圣使命，

[sent][tuː; tə][ˌjuː ˈes][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ænd; ənd] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
sent to us to be taken care of and trained for Him .
发送 到 我们 到 是 已采取 关心 的 和 受过训练 为了 他 .

祂差遣我们来照顾我们，训练我们为祂服务。

['aʊə(r)]['djuːti] [siːm] [pleɪn] [ɪˈnʌf] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [səʊ]
Our duty seems plain enough ; it is true we shall not be able to save so
我们的 责任 似乎 清楚的 足够的 ; 它 是 真的 我们 将 不是 是 有能力的 到 节省 所以
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

我们的职责似乎很明确；诚然，我们不可能拯救那么多东西。

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['getɪŋ] [tuː] [fɒnd][ɒv; əv]['aʊə(r)][bɪt][ɒv; əv]
but perhaps there was a danger of our getting too fond of our bit of
但 也许 那里 曾是 一个 危险 的 我们的 获得 也 喜爱 的 我们的 少量 的
['mʌni] ;
money ;
钱 ;

但或许我们有可能太看重自己拥有的那点钱；

[ænd; ənd][gɒd][hæz; həz] [siːn] [ðɪs] [ænd; ənd][sent][ðə; ði][tʃaɪld] , [ðæt] ,
and God has seen this and sent the child , that ,
和 上帝 有 已见 这 和 发送 这 孩子 , 那 ,

上帝看到了这一切，于是差遣了这个孩子。

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi] [meɪ] [lend][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm] .
through it we may lend the money to Him .
通过 它 我们 可能 借 这 钱 到 他 .

我们可以通过它把钱借给他。

[wiː; wi]
We
我们

我们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊə(r)] ['treʒə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn] [ɜːθ] . "
shall have our treasure in heaven , instead of laying it up on earth . "
将 有 我们的 宝藏 在 天堂 , 反而 的 躺下 它 向上 在 地球 . "

“我们要把财宝积存在天上，而不是积存在地上。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" That is true , " said Mrs . Heedman .
" 那 是 真的 , " 说 太太 . - .

“没错，”希德曼太太说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] ['pʊrər] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [spend] [ɒn][ðə; ði] [tʃaɪld] ;
" We shall be no poorer for what we spend on the child ;
" 我们 将 是 不 贫穷 为了 什么 我们 花费 在 这 孩子 ;

“我们花在孩子身上的钱，并不会让我们变得更穷；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][əʊld][eɪdʒ] , [wiː; wi] [wɪl] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] — [hiː; hi] [wɪl] [prə'vaɪd] .
and as for our old age , we will trust to the Lord — He will provide .
和 作为 为了 我们的 老的 年龄 , 我们 将要 相信 到 这 主 — 他 将要 提供 .

至于我们的晚年，我们将信赖上帝——他必会供应。

" [ɪn][ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] ;
" In a week's time Charlie was able to sit up ;
" 在 一个 本周 时间 查理 曾是 有能力的 到 坐 向上 ;

一周后，查理就能坐起来了；

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [siːt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪti] ['gɑːd(ə)n]
his favourite seat was at the open window , looking out into the pretty garden
他的 最喜欢的 座位 曾是 在 这 打开 窗户 , 寻找 出去 进入 这 漂亮的 花园
.
:
.

他最喜欢的座位是靠着敞开的窗户，可以眺望美丽的花园。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪ] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['biːz] , ['rəʊvɪŋ]
He would sit for hours watching the gay butterflies and busy bees , roving
他 会 坐 为了 小时 观看 这 同性恋 蝴蝶 和 忙碌的 蜜蜂 , 漫游
[frɒm; frəm]['flaʊə(r)][tuː; tə]['flaʊə(r)] ,
from flower to flower ,
从 花 到 花 ,

他会一坐就是几个小时，观察翩翩起舞的蝴蝶和忙碌的蜜蜂，在花丛间穿梭。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [skaɪ] .
and gazing up at the ever - changing sky .
和 凝视 向上 在 这 曾经 - 变化 天空 .

仰望着变幻莫测的天空。

[ðə; ði] [sɒft] , ['fliːsi] [klaʊdz] [ðæt] [seɪld] [ə'lɒŋ] [səʊ] ['greɪsfəli] ,
The soft , fleecy clouds that sailed along so gracefully ,
这 柔软的 , 羊毛 云 那 航行 沿着 所以 优雅地 ,

柔软蓬松的云朵优雅地飘荡着，

['tʃɑːli] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rəʊbz] [ɒv; əv]['eɪndʒəls][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪð]

Charlie	liked	to	think	were	the	robes	of	angels	on	their	way	to	heaven	with
查理	喜欢	到	思考	是	这	长袍	的	天使	在	他们的	方式	到	天堂	和

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

little	children	.
小的	孩子们	.

查理喜欢想象那是天使们带着小孩子升天时穿的袍子。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [taɪm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

In	a	few	weeks	'	time	,	to	his	great	joy	,
在	一个	很少	周	-	时间	,	到	他的	伟大的	喜悦	,

几周后，令他欣喜若狂的是，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,

he	was	strong	enough	to	go	back	to	school	;	he	was	fond	of	learning	,
他	曾是	强的	足够的	到	去	后退	到	学校	;	他	曾是	喜爱	的	学习	,

他身体状况足以重返校园；他热爱学习。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['skuːlɪŋ]

and	the	Heedmans	were	anxious	for	him	to	have	as	much	schooling
和	这	-	是	焦虑的	为了	他	到	有	作为	很多	学校教育

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ə'fɔːd] .

as	they	could	possibly	afford	.
作为	他们	可以	可能	买得起	.

希德曼一家非常希望他能接受尽可能多的教育，只要他们能负担得起。

[dʒɒn] - [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hɪm'self] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd]

John	Heedman	had	enjoyed	a	good	plain	education	himself	;	he	was	intended
约翰	-	有	享受	一个	好的	清楚的	教育	他自己	;	他	曾是	故意的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['treɪdzmən] ,

for	a	tradesman	,
为了	一个	零售商	,

约翰·希德曼本人接受过良好的普通教育；他原本应该成为一名商人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][daɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['sɪstə(r)] ['biːɪŋ] [left]

but	his	father	died	suddenly	,	and	his	mother	and	young	sister	being	left
但	他的	父亲	死亡	突然	,	和	他的	母亲	和	年轻的	姐姐	存在	左边

[dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [hɪm] ,

dependent	upon	him	,
依赖	之上	他	,

但他的父亲突然去世，留下母亲和年幼的妹妹依靠他生活。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [daʊn] [ðə; ði] [maɪn] ,

he	went	to	work	down	the	mine	,
他	去	到	工作	向下	这	矿	,

他下矿井去上班了。

[æz; əz][ðə; ði]['weɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][get][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] .

as	the	wages	were	higher	than	he	could	get	at	any	other	employment	.
作为	这	工资	是	更高	比	他	可以	得到	在	任何	其他	就业	.

因为这份工作的工资比他在其他任何工作中能获得的工资都高。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]['traɪəl][tuː; tə][hɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ;

It	was	a	great	disappointment	and	trial	to	him	,	you	may	be	sure	;
它	曾是	一个	伟大的	失望	和	审判	到	他	,	你	可能	是	当然	;

对他来说，这无疑是一次巨大的失望和考验；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['veri] ['waɪzli] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [wel] ,

but	he	very	wisely	made	the	best	of	it	,	and	thought	to	himself	,	"	Well	,
但	他	非常	明智地	制成	这	最好的	的	它	,	和	想法	到	他自己	,	"	出色地	,

但他非常明智地充分利用了这一点，心想："好吧，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['maɪnə(r)][ɔːl][maɪ][laɪf] ,
if I am only to be a miner all my life ,
如果 我 是 仅有的 到 是 一个 矿工 全部 我的 生活 ,

如果我这辈子只能当矿工，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɪ'glekt] [maɪ] ['lɜːnɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)]
it does not follow that I need neglect my learning : it will always give me pleasure
它 做 不是 跟随 那 我 需要 忽视 我的 学习 : 它 将要 总是 给 我 乐趣
,
,
,

但这并不意味着我需要忽视学习：学习总会给我带来快乐。

[ænd; ənd]['ɒkjupaɪ][maɪ][maɪnd] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɜːvɪŋ] [gɒd] ['betə(r)][baɪ] [ɪm'pruːvɪŋ] [maɪ'self] ,
and occupy my mind ; and I shall be serving God better by improving myself ,
和 占据 我的 头脑 ; 和 我 将 是 服务 上帝 更好的 经过 改善 我 ,

并占据我的思绪；通过提升自我，我将更好地侍奉上帝。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðə; ði] [p'aʊəz] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .
and using the powers He has given me .
和 使用 这 权力 他 有 给定 我 .

并运用他赋予我的力量。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 18]
" [页 -]

[第18页]

[hiː; hi] ['kærid] [aʊt] [ðɪs] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] , [wel] - [ɪn'fɔːmd]
He carried out this idea , and became a thoughtful , intelligent , well - informed
他 携带 出去 这 主意 , 和 成为 一个 周到 , 聪明的 , 出色地 - 知情的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他践行了这一理念，成为了一位深思熟虑、才智过人、博学多识的人。

[rɪ'spektɪd] [bəuθ][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['wɜːkmən] , [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz]
respected both by his employers and fellow - workmen , and , what was
受人尊敬 两个都 经过 他的 雇主 和 同伴 - 工人 , 和 , 什么 曾是
['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ,
better than all ,
更好的 比 全部 ,

他既受雇主尊敬，也受同事尊敬，而且，最重要的是，

[hiː; hi] [faʊnd] ['feɪvə(r)] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] .
he found favour in the sight of God .
他 成立 偏爱 在 这 视线 的 上帝 .

他在上帝面前蒙恩。

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [hiː; hi][wɒz; wəz][led][tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)] ,
By the grace of God he was led to feel himself a poor sinner ,
经过 这 优雅 的 上帝 他 曾是 引领 到 感觉 他自己 一个 贫穷的 罪人 ,

蒙上帝恩典，他才意识到自己是个可怜的罪人。

[ænd; ənd] [sɔːt] [fə'gɪvnəs] [θruː] [ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] .
and sought forgiveness through the precious blood of Christ .
和 寻求 饶恕 通过 这 宝贵的 血 的 基督 .

并藉着基督的宝血寻求宽恕。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [hiː; hi] [grəup] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] , [wɪð] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;
For a long while he groped in the dark , with the burden on his shoulders ;
为了 一个 长的 尽管 他 摸索 在 这 黑暗的 , 和 这 负担 在 他的 肩膀 ;

他肩负重任，在黑暗中摸索了很久；

[bʌt; bət] ['riːdɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][dʒɒn] ,

but	reading	one	day	that	passage	in	the	third	chapter	of	John	,
但	阅读	一	天	那	通道	在	这	第三	章	的	约翰	,

但有一天，我读到约翰福音第三章的那段经文，

— " [fɔː(r); fə(r)][gɒd][səʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn] ,

—	"	For	God	so	loved	the	world	,	that	He	gave	His	only	begotten	Son	,
—	"	为了	上帝	所以	喜爱	这	世界	,	那	他	给予	他的	仅有的	所生的	儿子	,

“神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，叫他们遇见试探，就把一切相信的告诉了我们。”

[ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['perɪʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv]['evə(r)] - ['lɑːstɪŋ] [laɪf] .

that	whosoever	believeth	in	Him	should	not	perish	,	but	have	ever	-	lasting	life	.
那	无论谁	相信	在	他	应该	不是	沦	,	但	有	曾经	-	持久	生活	.

凡信他的人，不至灭亡，反得永生。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [sent] [nɒt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [wɜːld] ;

For	God	sent	not	His	Son	into	the	world	to	condemn	the	world	;
为了	上帝	发送	不是	他的	儿子	进入	这	世界	到	谴责	这	世界	;

因为神差遣他的儿子来到世上，不是要定世人的罪；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [hɪm] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] , " [ðə; ði] [laɪt] [bɜːst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd]

but	that	the	world	through	Him	might	be	saved	,	"	the	light	burst	upon	his	mind
但	那	这	世界	通过	他	可能	是	已保存	,	"	这	光	爆裂	之上	他的	头脑

,

,

,

但为了让世人因他而得救，"他脑海中突然闪过一道光芒。

[hɪz; ɪz] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɜːnɪst] ['krɪstʃən] ,

his	prayers	were	answered	,	and	he	became	an	earnest	Christian	,
他的	祈祷	是	回答	,	和	他	成为	一个	认真	基督教	,

他的祈祷得到了回应，他成为了一名虔诚的基督徒。

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;

a	faithful	soldier	and	servant	of	the	Lord	Jesus	Christ	;
一个	忠实	士兵	和	仆人	的	这	主	耶稣	基督	;

主耶稣基督的忠实战士和仆人；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] — [nɒt] [wɪð] ['eni] [greɪt] ['ɜːθli] ['rɪtʃɪz] , [bʌt; bət] [wɪð] [mʌtʃ]

and	he	was	rewarded	—	not	with	any	great	earthly	riches	,	but	with	much
和	他	曾是	奖励	—	不是	和	任何	伟大的	尘世的	财富	,	但	和	很多

[piːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

peace	in	his	heart	,
和平	在	他的	心	,

他得到了奖赏——不是任何世俗的财富，而是内心的平静。

[wɪð] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]['traɪəl] ; [wɪð] [həʊm] ['hæpinəs] ,

with	great	strength	and	comfort	in	time	of	trial	;	with	home	happiness	,
和	伟大的	力量	和	舒适	在	时间	的	审判	;	和	家	幸福	,

在考验中拥有强大的力量和安慰；拥有幸福的家庭。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm][ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ,

and	much	that	might	have	made	him	the	envy	of	princes	,
和	很多	那	可能	有	制成	他	这	嫉妒	的	王子们	,

他身上有很多特质可能会让王子们羡慕不已。

[huː] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] .

who	had	shut	themselves	out	from	the	love	of	God	.
WHO	有	关闭	他们自己	出去	从	这	爱	的	上帝	.

他们把自己封闭起来，与上帝的爱隔绝开来。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [gʊd] [tʃɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .

He	made	the	good	choice	in	his	youth	.
他	制成	这	好的	选择	在	他的	青年	.

他年轻时做出了正确的选择。

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [lɔːd] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ,

He	sought	the	Lord	early	,	and	found	him	,
他	寻求	这	主	早期的	,	和	成立	他	,

他很早就寻求主，并且找到了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [ə'tendz] [rɪ'pentəns] ['ɑːftə(r)]

and	He	escaped	the	terrible	anguish	and	suffering	that	attends	repentance	after
和	他	逃脱	这	糟糕的	痛苦	和	痛苦	那	参加	悔改	后

[ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] [ɒv; əv] ['keələs] [sɪn] .

a	long	life	of	careless	sin	.
一个	长的	生活	的	粗心	罪	.

他逃脱了因长期肆意犯罪而悔改时所伴随的可怕痛苦和折磨。

[ɔːl] [θruː] [laɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ɒn]

All	through	life	he	had	the	love	of	the	Saviour	to	help	and	cheer	him	on
全部	通过	生活	他	有	这	爱	的	这	救主	到	帮助	和	欢呼	他	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] ;

his	way	;
他的	方式	;

在他的一生中，他始终有救世主的爱帮助和鼓励他前行；

[ɪn] [temp'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒd] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] ;

in	temptation	he	had	God	to	look	to	for	strength	;
在	诱惑	他	有	上帝	到	看	到	为了	力量	;

在诱惑面前，他可以仰望上帝寻求力量；

[ɪn] ['sɒrəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [help] .

in	sorrow	he	had	the	Saviour	to	turn	to	for	sympathy	and	help	.
在	悲哀	他	有	这	救主	到	转动	到	为了	同情	和	帮助	.

悲伤之中，他可以向救世主寻求同情和帮助。

[iːtʃ] [naɪt] [hiː; hi] [ɑːskt] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Each	night	he	asked	forgiveness	for	the	sins	of	the	day	,
每个	夜晚	他	问	饶恕	为了	这	罪孽	的	这	天	,

他每晚都会为白天的罪过祈求宽恕。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd]['priː]

and	each	morning	he	sought	a	blessing	and	pre
和	每个	早晨	他	寻求	一个	祝福	和	预

每天早晨，他都会祈求祝福和祷告。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[sɜːr'veɪʃən] , [ænd; ənd] [went] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] , ['preɪzɪŋ] [gɒd] ,

servation	,	and	went	forth	with	a	light	heart	,	praising	God	,
观察	,	和	去	前进	和	一个	光	心	,	赞扬	上帝	,

他心存疑虑，心情轻松愉快地离开了，赞美上帝。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .

and	full	of	thankfulness	to	Him	for	His	mercy	.
和	满的	的	感恩	到	他	为了	他的	怜悯	.

并对他慈悲的恩典充满感恩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['æŋkʃəs] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

There	was	no	anxious	care	for	the	future	,
那里	曾是	不	焦虑的	关心	为了	这	未来	,

他对未来没有丝毫焦虑。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [gaɪd] [hɪm] [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]

in	his	heart	he	knew	that	his	heavenly	Father	would	guide	him	and	care	for
在	他的	心	他	知道	那	他的	天上	父亲	会	指导	他	和	关心	为了

[hɪm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

him	day	by	day	.
他	天	经过	天	.

他内心深处知道，天父会日复一日地指引他、照顾他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [məʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪlɪŋli] [rɪ'fjuːz] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpinəs] ;

It	seems	most	unaccountable	that	any	one	should	willingly	refuse	all	this	happiness	;
它	似乎	最多	无法解释	那	任何	一	应该	心甘情愿	拒绝	全部	这	幸福	;

任何人都不应该自愿放弃这一切幸福，这实在令人费解；

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [huː] ['nevə(r)] [pɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt]

and	yet	how	many	boys	and	girls	there	are	who	never	pause	to	think	what
和	然而	如何	许多	男孩们	和	女孩们	那里	是	WHO	绝不	暂停	到	思考	什么

[tʃɔɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ,

choice	they	have	made	,
选择	他们	有	制成	,

然而，有多少男孩女孩从未停下来思考过自己做出了怎样的选择?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mɑːstə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvɪŋ] .

and	which	master	they	are	serving	.
和	哪个	掌握	他们	是	服务	.

他们侍奉的是哪位主人?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['sɜːvɪŋ] [wʌn] , ['aɪðə(r)] [gɒd] [ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

You	must	be	serving	one	,	either	God	or	the	world	.
你	必须	是	服务	一	,	任何一个	上帝	或者	这	世界	.

你必须侍奉其中之一，要么是上帝，要么是世界。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːt] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Which	it	is	your	own	heart	will	tell	you	.
哪个	它	是	你的	自己的	心	将要	告诉	你	.

你的内心会告诉你答案。

[rɪ'membə(r)] [gɒd] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][hɑːf] - ['sɜːvɪs] .

Remember	God	will	have	no	half	-	service	.
记住	上帝	将要	有	不	一半	-	服务	.

记住，上帝不会接受敷衍了事的服事。

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] , " [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

He	has	said	,	"	He	that	is	not	with	Me	is	against	Me	.
他	有	说	,	"	他	那	是	不是	和	我	是	反对	我	.

他说：“不与我相合的，就是敌我的。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] [nɒt] [kept] .

GOOD	RESOLUTIONS	NOT	KEPT	.
好的	决议	不是	保留	.

美好的愿望未能实现。

['aʊə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['tʃɑːrliz] [laɪf] [suːn] [pɑːst] ['swɪftli] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['hæpi]

OUR	**years**	**of**	**Charlie's**	**life**	**soon**	**passed**	**swiftly**	**away**	**in**	**his**	**pleasant**	**and**	**happy**
我们的	年	的	查理的	生活	很快	通过了	迅速地	离开	在	他的	令人愉快的	和	快乐的

[həʊm] .

home	**.**
家	.

查理生命中的那些年，在他舒适幸福的家中，转瞬即逝。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [grəʊn] [ə; eɪ][tɔːl] , [strɒŋ] , ['helθi] [bɔɪ] .

He	**is**	**now**	**twelve**	**years**	**of**	**age**	**,**	**and**	**has**	**grown**	**a**	**tall**	**,**	**strong**	**,**	**healthy**	**boy**	**.**
他	是	现在	十二	年	的	年龄	,	和	有	生长	一个	高的	,	强的	,	健康	男生	.

他现在十二岁了，长成了一个高大、强壮、健康的男孩。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['meri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fræŋk] , ['fɪələs] [feɪs] [æz; əz] ['sʌnbɜːnt]

His	**blue**	**eyes**	**are**	**just**	**as**	**merry**	**,**	**and**	**his**	**frank**	**,**	**fearless**	**face**	**as**	**sunburnt**
他的	蓝色的	眼睛	是	只是	作为	欢乐	,	和	他的	坦率	,	无畏	脸	作为	晒伤

,

,
,

他湛蓝的眼睛依旧明亮，他坦率无畏的脸庞也晒得黝黑。

[æz; əz] [wen] [wiː; wi][fɜːst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] .

as	**when**	**we**	**first**	**made**	**his**	**acquaintance**	**on**	**the**	**pier**	**.**
作为	什么时候	我们	第一的	制成	他的	熟人	在	这	码头	.

就像我们第一次在码头上与他相识时一样。

[hiː; hi][ɪz] ['dʒenərəs] , ['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd][dʒɒn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	**is**	**generous**	**,**	**grateful**	**,**	**and**	**affectionate**	**,**	**and**	**John**	**Heedman**	**and**	**his**
他	是	慷慨的	,	感激的	,	和	亲热	,	和	约翰	-	和	他的

[waɪf] — [hɪz; ɪz] [gʊd] " ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

wife	**—**	**his**	**good**	**"**	**father**	**and**	**mother**	**,**
妻子	—	他的	好的	"	父亲	和	母亲	,

他慷慨、感恩、充满爱心，约翰·希德曼和他的妻子——他慈爱的“父亲和母亲”，

" [æz; əz][hiː; hi][kɔːlz][ðem; ðəm] [naʊ] — [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .

"	**as**	**he**	**calls**	**them**	**now**	**—**	**are**	**very**	**dear**	**to**	**him**	**.**
"	作为	他	呼叫	他们	现在	—	是	非常	亲爱的	到	他	.

“正如他现在称呼它们的那样——它们对他来说非常珍贵。”

[aɪ] [niːd] ['skeəsli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)]

I	**need**	**scarcely**	**tell**	**you**	**that**	**they**	**have**	**never**
我	需要	几乎	告诉	你	那	他们	有	绝不

我几乎无需赘述，他们从未.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**20**	**]**
[	页	-	]

[第20页]

[rɪ'gretɪd] [ə'dɔpt] [hɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [lʌv] [hɪm]['betə(r)] , [ɔː(r)][biː; bi][mɔː(r)] [praʊd] [ɒv; əv]

regretted	**adopting**	**him**	**,**	**and**	**could**	**not**	**love**	**him**	**better**	**,**	**or**	**be**	**more**	**proud**	**of**
后悔	收养	他	,	和	可以	不是	爱	他	更好的	,	或者	是	更多的	自豪的	的

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

我后悔收养了他，但我又无法更爱他，也无法更以他为荣。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [sʌn] .

if	**he**	**were**	**their**	**own**	**son**	**.**
如果	他	是	他们的	自己的	儿子	.

如果他是他们的亲生儿子的话。

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['klevə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ]

They	have	found	him	from	the	first	clever	at	his	learning	,	and	painstaking
他们	有	成立	他	从	这	第一的	聪明的	在	他的	学习	,	和	费尽心力

;

;

;

他们从一开始就发现他学习聪明，而且勤奋刻苦；

[fʊl] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ; ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['truːθfl] ; ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] ,

full	of	gratitude	and	love	to	themselves	;	honest	and	truthful	;	anxious	to	serve	God	,
满的	的	感激	和	爱	到	他们自己	;	诚实的	和	真实	;	焦虑的	到	服务	上帝	,

对自己充满感恩和爱；诚实守信；渴望侍奉上帝。

[ænd; ənd] ['riːəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	really	trying	to	do	so	in	his	way	.
和	真的	尝试	到	做	所以	在	他的	方式	.

并且真的想用自己的方式去做。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [hæz; həz] ['trʌbld] [ðem; ðəm] :

But	one	thing	has	troubled	them	:
但	一	事物	有	麻烦	他们	:

但有一件事一直困扰着他们：

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [j'iəz] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] ['grædʒuəli] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['hæbɪt] [ɒv; əv] " ['pʊtɪŋ] [ɒf] .

for	the	last	two	years	they	have	seen	him	gradually	giving	himself	up	more	and	more	to	the	dangerous	habit	of	"	putting	off	.
为了	这	最后的	二	年	他们	有	已见	他	逐步地	给予	他自己	向上	更多的	和	更多的	到	这	危险的	习惯	的	"	推杆	离开	.

在过去的两年里，他们眼睁睁地看着他逐渐养成"拖延"这种危险的习惯。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [ʌn'kɒnʃəsli] , [ə; eɪ] ['veri] [sleɪv] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	He	had	become	,	unconsciously	,	a	very	slave	to	it	;
"	他	有	变得	,	不知不觉	,	一个	非常	奴隶	到	它	;

"他不知不觉地成了它的奴隶；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [kwaɪt] [æn; ən] ['efət] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] ['djuːti] [æt; ət] [wʌns] .

it	required	quite	an	effort	on	his	part	to	do	any	duty	at	once	.
它	必需的	相当	一个	努力	在	他的	部分	到	做	任何	责任	在	一次	.

他要同时完成任何一项任务都需要付出相当大的努力。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [bɔɪz] [huː] [riːd] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] , " [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ?

Perhaps	some	boys	who	read	this	are	inclined	to	exclaim	,	"	Was	that	all	?
也许	一些	男孩们	WHO	读	这	是	倾斜	到	惊叹	,	"	曾是	那	全部	?

读到这篇文章的一些男孩可能会惊呼："就这？"

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

"	But	if	they	think	for	a	moment	,
"	但	如果	他们	思考	为了	一个	片刻	,

但如果他们稍加思考，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] ,

I	am	sure	they	will	see	that	it	is	very	dangerous	,
我	是	当然	他们	将要	看	那	它	是	非常	危险的	,

我相信他们会意识到这非常危险。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['laɪtli] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

because	they	are	inclined	to	think	lightly	of	it	.
因为	他们	是	倾斜	到	思考	轻轻	的	它	.

因为他们倾向于轻视这件事。

[prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] " ['pʊtɪŋ] [ɒf] , " [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['seɪtənz] [greɪt] [temp'teiʃənz]

Procrastination	,	or	the	habit	of	"	putting	off	,	"	is	one	of	Satan's	great	temptations
拖延	,	或者	这	习惯	的	"	推杆	离开	,	"	是	一	的	撒旦的	伟大的	诱惑

.

:

.

拖延，或者说"推迟"的习惯，是撒旦的一大诱惑。

['meni] [ə; eɪ] [bɔɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [gɪv] [wei] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [hu:] [wʊd] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm]

Many	a	boy	may	be	tempted	to	give	way	to	it	who	would	shrink	from
许多	一个	男生	可能	是	受诱惑	到	给	方式	到	它	WHO	会	收缩	从

['telɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'tru:θ] ,

telling	an	untruth	,
讲述	一个	谎言	,

许多男孩可能会受到诱惑而屈服于这种诱惑，因为他们害怕说谎。

[ɔ:(r)] [kə'mɪtɪŋ] ['eni] ['fleɪgrənt] [sɪn] ;

or	committing	any	flagrant	sin	;
或者	提交	任何	明目张胆	罪	;

或犯下任何明显的罪行；

[bʌt; bət] ['seɪtn] [nəʊz] [wel] [ɪ'nʌf] [haʊ] [su:n] [ænd; ənd] [haʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [li:d] [ðem; ðəm]['ɪntu:]

but	Satan	knows	well	enough	how	soon	and	how	surely	it	will	lead	them	into
但	撒但	知道	出色地	足够的	如何	很快	和	如何	一定	它	将要	带领	他们	进入

[sɪn] .

sin	.
罪	.

但撒旦非常清楚，这会多么迅速、多么必然地将他们引入罪恶之中。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , ['tʃɑ:li] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [ðɪs] ['hæbɪt][wɒz; wəz] ['kri:pɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ;

Unfortunately	,	Charlie	had	no	idea	how	this	habit	was	creeping	upon	him	;
很遗憾	,	查理	有	不	主意	如何	这	习惯	曾是	爬行	之上	他	;

不幸的是，查理完全不知道自己是如何染上这种习惯的；

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [kən'traɪvd] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [ðæt] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self]

he	always	contrived	to	find	some	excuse	for	putting	off	that	satisfied	himself
他	总是	人为的	到	寻找	一些	原谅	为了	推杆	离开	那	使满意	他自己

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] ['ʌðə(r)z] ;

if	it	did	not	satisfy	others	;
如果	它	做过	不是	满足	其他的	;

他总能找到一些借口来拖延，这些借口虽然不能让别人满意，但他自己却能从中找到满足感；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][led] [hɪm][tu:; tə][du:; də] [rɒŋ] , [ɔ:(r)]['ɪntu:] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

and	when	it	led	him	to	do	wrong	,	or	into	misfortune	of	any	kind	,
和	什么时候	它	引领	他	到	做	错误的	,	或者	进入	不幸	的	任何	种类	,

当这导致他做错事，或遭遇任何不幸时，

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['fænsid] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] [wɒz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] .

he	always	fancied	that	something	or	some	one	else	was	to	blame	.
他	总是	幻想	那	某物	或者	一些	一	别的	曾是	到	责备	.

他总觉得是别人或别的事情要怪罪。

" ['tʃɑ:li] , " [sed] ['mɪsɪz] . - [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [sku:l] - [taɪm] , " [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:n]

"	Charlie	,	"	said	Mrs	.	Heedman	one	morning	,	just	before	school	-	time	,	"	did	you	learn
"	查理	,	"	说	太太	.	-	一	早晨	,	只是	前	学校	-	时间	,	"	做过	你	学习

[jɔ:(r); jə(r)] ['lesnz] [lɑ:st] [naɪt] ?

your	lessons	last	night	?
你的	课程	最后的	夜晚	?

"查理，"一天早上，就在上学前，希德曼太太说，"你昨晚学习了吗？"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 21]
" [页 -]

[第21页]

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɑːli] ; " [ai][kæn; kən] [lɜːn] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [ðeəz; ðəz] [taɪm]
" No , mother , " answered Charlie ; " I can learn them this morning ; there's time
" 不 , 母亲 , " 回答 查理 ; " 我 能 学习 他们 这 早晨 ; 有 时间
[ɪ'nʌf] . "
enough . "
足够的 . "

“不，妈妈，”查理回答说，“我今天上午就能学会，时间足够。”

" [duː; də] [get] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [ðen] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən]
" Do get your books then , and begin ; you have only a quarter of an
" 做 得到 你的 图书 然后 , 和 开始 ; 你 有 仅有的 一个 四分之一 的 一个
['aʊə(r)] . "
hour . "
小时 . "

“那就赶紧拿好书，开始吧；你们只有十五分钟时间。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['geɪli] ; " [aɪl] [get] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
" All right , mother dear , " he answered , gaily ; " I'll get them in a minute ;
" 全部 正确的 , 母亲 亲爱的 , " 他 回答 , 兴高采烈地 ; " 患病的 得到 他们 在 一个 分钟 ;
[ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] ;
there's time enough ;
有 时间 足够的 ;

“好的，亲爱的妈妈，”他高兴地回答道；“我马上就去拿；时间足够了；

" [bʌt; bət] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɒg] ['dʒʌmpə(r)] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] ,
" but Charlie was very much interested in teaching his dog Jumper to sit up ,
" 但 查理 曾是 非常 很多 感兴趣的 在 教学 他的 狗 套头衫 到 坐 向上 ,

但查理对教他的狗杰珀坐起来非常感兴趣。

[ænd; ənd] [kept] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
and kept putting off until at last the quarter of an hour was gone ,
和 保留 推杆 离开 直到 在 最后的 这 四分之一 的 一个 小时 曾是 已消失 ,

于是他一直拖延，直到最后十五分钟过去了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [skuːl] .
and he found he had only just time to get to school .
和 他 成立 他 有 仅有的 只是 时间 到 得到 到 学校 .

他发现自己时间刚刚好，只够赶到学校。

['grʌmblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['flaɪɪŋ] [səʊ] ['kwɪkli] , [hiː; hi] [snætʃt] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Grumbling at the time for flying so quickly , he snatched up one of his
抱怨 在 这 时间 为了 飞行 所以 迅速地 , 他 抢夺 向上 一 的 他的
[skuːl] [bʊks] ,
school books ,
学校 图书 ,

当时他一边抱怨飞机飞得太快，一边抓起一本课本就看不下去了。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [kwɪk]
threw his satchel with the rest over his shoulder , and started off at a quick
扔 他的 书包 和 这 休息 超过 他的 肩膀 , 和 开始 离开 在 一个 快的
[peɪs] ,
pace ,
步伐 ,

他把装有其他物品的挎包甩到肩上，快步走开了。

['lɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

learning	his	lesson	as	he	went	.
学习	他的	课	作为	他	去	.

他边走边吸取教训。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ,

Of	course	he	could	not	always	look	where	he	was	going	,
的	课程	他	可以	不是	总是	看	在哪里	他	曾是	去	,

当然，他不可能一直看着自己要去的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [nɒkt] [ʌp] [ə'genst] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [trɒd] [ɒn] [ðeə(r)] [təʊz] ,

and	the	consequence	was	he	knocked	up	against	people	,	and	trod	on	their	toes	,
和	这	结果	曾是	他	敲门	向上	反对	人们	,	和	践踏	在	他们的	脚趾	,

结果就是他撞到了别人，还踩到了别人的脚趾。

[ænd; ənd] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [ðem; ðəm] [raɪt] ;

and	so	far	from	apologizing	in	his	ill	-	humour	,	he	declared	to	himself	that	"	it	served	them	right	;
和	所以	远的	从	道歉	在	他的	患病的	-	幽默	,	他	声明	到	他自己	那	"	它	服务	他们	正确的	;

而且，他非但没有因为自己的坏脾气而道歉，反而暗自宣称“这是他们应得的；

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] ?

why	didn't	they	get	out	of	his	way	?
为什么	没有	他们	得到	出去	的	他的	方式	?

他们为什么不给他让路?

" [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [naɪn] : ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] ['despərət] ; [hiː; hi] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rʌn] ,

"	The	clock	struck	nine	:	Charlie	was	desperate	;	he	quickened	his	pace	almost	to	a	run	,
"	这	钟	击	九	:	查理	曾是	绝望的	;	他	加速	他的	步伐	几乎	到	一个	跑步	,

时钟敲了九点：查理绝望了；他加快了脚步，几乎跑了起来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːst] [glɑːns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,

and	taking	a	last	glance	at	his	lesson	as	he	turned	the	corner	,
和	采取	一个	最后的	瞥一眼	在	他的	课	作为	他	转向	这	角落	,

转过街角时，他最后看了一眼课本。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ə'genst] [ə; eɪ] [læmp] - [pəʊst] , [ðæt] [sent] [hɪm] ['bækwədz] ,

he	came	with	a	crash	against	a	lamp	-	post	,	that	sent	him	backwards	,
他	来了	和	一个	碰撞	反对	一个	灯	-	邮政	,	那	发送	他	向后	,

他撞到路灯柱上，被撞得向后倒去。

[hɪz; ɪz] [bʊk] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [bruːzd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['bliːdɪŋ] .

his	book	flying	out	of	his	hand	,	his	forehead	bruised	,	and	his	nose	bleeding	.
他的	书	飞行	出去	的	他的	手	,	他的	前额	瘀伤	,	和	他的	鼻子	出血	.

他的书从手中飞了出去，额头青了一块，鼻子也流血了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɑːli] [sæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['ɔːlməʊst] [stʌnd] , [ænd; ənd] ['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Poor	Charlie	sat	on	the	ground	almost	stunned	,	and	scarcely	knowing	for
贫穷的	查理	卫星	在	这	地面	几乎	目瞪口呆	,	和	几乎	会心	为了

[ðə; ði]['məʊmənt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

the	moment	what	it	was	,
这	片刻	什么	它	曾是	,

可怜的查理呆坐在地上，几乎惊呆了，一时之间几乎不知道那是什么。

[ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

or	where	he	was	.
或者	在哪里	他	曾是	.

或者他当时在哪里。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][gɒt] ['sləʊli] [ʌp] , ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [bʊks] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːdz]

At	last	he	got	slowly	up	,	gathered	his	books	together	,	and	turned	towards
在	最后的	他	得到	缓慢地	向上	,	聚集	他的	图书	一起	,	和	转向	向

[həʊm] ,

home	,
家	,

他终于缓缓起身，收拾好书本，转身往家走去。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bruːzd] [feɪs] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['mɪzrəbl] .

holding	his	handkerchief	to	his	bruised	face	,	and	feeling	very	miserable	.
保持	他的	手帕	到	他的	瘀伤	脸	,	和	感觉	非常	悲惨的	.

他用手帕捂着淤青的脸，感到非常难过。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['stjuːpɪd][əʊld][læmp] - [pəʊst] , ['mʌðə(r)] !

"	It	was	all	that	stupid	old	lamp	-	post	,	mother	!
"	它	曾是	全部	那	愚蠢的	老的	灯	-	邮政	,	母亲	!

“都是那根愚蠢的旧路灯柱惹的祸，妈妈！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	22	]
"	[	页	-	]

[第22页]

[hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

he	said	angrily	,	when	he	was	telling	his	tale	to	her	.
他	说	愤怒地	,	什么时候	他	曾是	讲述	他的	故事	到	她	.

他愤怒地说道，当时他正在向她讲述他的遭遇。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['tʃɑːli] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ; " [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] ['stjuːpɪd] ['tʃɑːli] [skɒt] ,

"	No	,	no	,	Charlie	,	"	said	Mrs	.	Heedman	;	"	was	it	not	that	stupid	Charlie	Scott	,
"	不	,	不	,	查理	,	"	说	太太	.	-	;	"	曾是	它	不是	那	愚蠢的	查理	斯科特	,

“不，不，查理，”希德曼太太说；“难道不是那个愚蠢的查理·斯科特吗？”

[huː] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ?

who	did	not	look	where	he	was	going	?
WHO	做过	不是	看	在哪里	他	曾是	去	?

谁走路不看路?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

"	It	was	no	use	going	to	school	that	morning	.
"	它	曾是	不	使用	去	到	学校	那	早晨	.

那天早上去上学也没用。

[ðə; ði] ['bruːzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɔktə] , [ænd; ənd] ['tʃɑːli] , ['ɑːftə(r)] ['lɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lesnz] , [tʊk] [ʌp]

The	bruises	were	doctored	,	and	Charlie	,	after	learning	his	lessons	,	took	up
这	瘀伤	是	篡改过的	,	和	查理	,	后	学习	他的	课程	,	采取	向上

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] .

an	interesting	book	.
一个	有趣的	书	.

瘀伤被处理掉了，查理吸取了教训后，开始读一本有趣的书。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][suːn] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['kɒntents] .

He	was	fond	of	reading	,	and	was	soon	deep	in	the	contents	.
他	曾是	喜爱	的	阅读	,	和	曾是	很快	深的	在	这	内容	.

他喜欢读书，很快就沉浸在书的内容中。

" [dʒʌst] [rʌn] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . [braʊnz] , [nekst][dɔː(r)] , ['tʃɑːli] , [wɪl] [juː; jʊ] ,

"	Just	run	into	Mrs	.	Brown's	,	next	door	,	Charlie	,	will	you	,
"	只是	跑步	进入	太太	.	布朗的	,	下一个	门	,	查理	,	将要	你	,

“查理，你就去隔壁布朗太太家看看，好吗？”

[ænd; ənd][ɑːsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [bred] [tɪn][ai] [lent] [hɜː(r); hə(r)] ['jestədeɪ] ,

and	ask	if	she	can	let	me	have	the	bread	tin	I	lent	her	yesterday	,
和	问	如果	她	能	让	我	有	这	面包	锡	我	借出的	她	昨天	,

问问她能不能把昨天借给我的面包罐还给我。

" [sed] ['mɪsɪz] . - .

"	said	Mrs	.	Heedman	.
"	说	太太	.	-	.

“希德曼夫人说道。”

" [jes] , ['mʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɑːli] , [stɪl] ['riːdɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , "

"	Yes	,	mother	,	in	a	minute	,	"	answered	Charlie	,	still	reading	on	,	and	thinking	,	"
"	是的	,	母亲	,	在	一个	分钟	,	"	回答	查理	,	仍然	阅读	在	,	和	思维	,	"

[ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] ;

There's	time	enough	;
有	时间	足够的	;

“好的，妈妈，马上就好，”查理一边回答，一边继续看书，心想，“时间足够了；

[ai][deə(r)] [seɪ] [ðə; ði] [bred] [ɪz] [nɒt] ['redi] .

I	dare	say	the	bread	is	not	ready	.
我	敢	说	这	面包	是	不是	准备好	.

我敢说面包还没烤好。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] , " [kʌm] , ['tʃɑːli] , [aɪm] ['weɪtɪŋ] . "

"	After	a	short	time	she	spoke	again	,	"	Come	,	Charlie	,	I'm	waiting	.	"
"	后	一个	短的	时间	她	辐	再次	,	"	来	,	查理	,	我是	等待	.	"

过了一会儿，她又开口说道：“来吧，查理，我在等你。”

" [jes] , ['mʌðə(r)] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['tʃɑːli] , ['getɪŋ] [hɑːf] [ɒf] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

"	Yes	,	mother	,	I'm	coming	,	"	said	Charlie	,	getting	half	off	his	chair	,
"	是的	,	母亲	,	我是	未来	,	"	说	查理	,	获得	一半	离开	他的	椅子	,

“好的，妈妈，我来了。”查理说着，半个身子从椅子上站了起来。

[bʌt; bət] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [bʊk] .

but	still	keeping	his	eyes	on	the	book	.
但	仍然	保持	他的	眼睛	在	这	书	.

但他仍然目不转睛地盯着那本书。

" [aɪl] [dʒʌst] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] , " [hiː; hi] [θɔːt] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] ['sentənsɪz] [tuː; tə]

"	I'll	just	finish	this	chapter	,	"	he	thought	;	there	were	only	two	sentences	to
"	患病的	只是	结束	这	章	,	"	他	想法	;	那里	是	仅有的	二	句子	到

[riːd] .

read	.
读	.

“我就把这一章看完吧，”他心想；只剩下两句话要读了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn]

When	it	was	finished	,	he	looked	up	,	and	saw	his	mother	had	gone
什么时候	它	曾是	完成的	,	他	看起来	向上	,	和	锯	他的	母亲	有	已消失

[hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɪn] .

herself	for	the	tin	.
她自己	为了	这	锡	.

做完之后，他抬起头，看到母亲自己去拿锡罐了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] ['wɪəri] [ænd; ənd]['taɪəd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪzi] ['mɔːnɪŋ]

She	came	in	,	looking	weary	and	tired	,	for	she	had	had	a	busy	morning
她	来了	在	,	寻找	厌倦	和	疲劳的	,	为了	她	有	有	一个	忙碌的	早晨

,

,

,

她走了进来，看起来疲惫不堪，因为她上午很忙。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrliz] ['kɒnʃəns] [smət] [hɪm] .

and	Charlie's	conscience	smote	him	.
和	查理的	良心	猛击	他	.

查理的良心受到了谴责。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Oh	,	mother	,	I'm	so	sorry	,	"	he	exclaimed	.
"	哦	,	母亲	,	我是	所以	对不起	,	"	他	惊呼	.

“哦，妈妈，我太抱歉了，”他惊呼道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ]['tʃæptə(r)] . "

"	I	thought	I	had	time	enough	to	finish	the	chapter	.	"
"	我	想法	我	有	时间	足够的	到	结束	这	章	.	"

“我以为我有足够的时间完成这一章。”

" ['tʃɑːli] , [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

"	Charlie	,	I	do	wish	you	would	learn	to	do	a	thing	at	once	.
"	查理	,	我	做	希望	你	会	学习	到	做	一个	事物	在	一次	.

“查理，我真希望你能一下子学会做一件事。”

[aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['kɒnstəntli] ['seɪɪŋ] - [ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] , - " [sed] [hɪz; ɪz]

I	cannot	bear	to	hear	you	so	constantly	saying	'	There's	time	enough	,	'	"	said	his
我	不能	熊	到	听到	你	所以	不断地	说	-	有	时间	足够的	,	-	"	说	他的

['mʌðə(r)] ;

mother	;
母亲	;

“我实在受不了你总是说‘时间还很充裕’，”他母亲说；

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] .

"	it	makes	me	tremble	for	your	future	.
"	它	制作	我	颤抖	为了	你的	未来	.

“这让我为你的未来感到担忧。”

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][maɪn][wɒz; wəz][led]['ɪntuː][sɪn] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] ['pɒvəti] ,

A	cousin	of	mine	was	led	into	sin	,	and	misery	,	and	poverty	,
一个	表哥	的	矿	曾是	引领	进入	罪	,	和	苦难	,	和	贫困	,

我的一位表亲误入歧途，陷入了罪恶、痛苦和贫困之中。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][daɪd][æt; ət]['enməti] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

and	at	last	died	at	enmity	with	his	father	,
和	在	最后的	死亡	在	敌意	和	他的	父亲	,

最后他与父亲结仇而死。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

查理·斯科特，或者，时间还很充裕(Charlie Scott or, There's Time Enough)

[ænd; ənd] [ʌn'rek(ə)nsaɪld] [tuː; tə] [gɒd] , [θruː] - ['pʊtɪŋ] [ɒf] . -

and	unreconciled	to	God	,	through	-	putting	off	.	-
和	未和解	到	上帝	,	通过	-	推杆	离开	.	-

并且因"拖延"而无法与神和好。

[hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['hæbɪt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

He	gave	way	to	the	habit	when	he	was	a	boy	,
他	给予	方式	到	这	习惯	什么时候	他	曾是	一个	男生	,

他从小就养成了这个习惯。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [ˌʌn'tʃekt] .

and	it	grew	up	with	him	unchecked	.
和	它	生长	向上	和	他	未经核实	.

在他身边，它就这么不受控制地长大了。

" ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ɪnwədli] [meɪd] [sʌm; səm] [gʊd]

"	Charlie	was	rather	frightened	at	hearing	this	,	and	inwardly	made	some	good
"	查理	曾是	相当	害怕	在	听力	这	,	和	内心	制成	一些	好的

[ˌrezə'lʊʃən] ;

resolutions	;
决议	;

查理听到这话，感到有些害怕，并在心里下定决心要好好反省一下。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] [ə'ləʊn] ,

but	as	they	were	made	in	his	own	strength	alone	,
但	作为	他们	是	制成	在	他的	自己的	力量	独自的	,

但因为它们完全是他凭自己的力量创造的，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [swept] [ə'weɪ] : [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi]

you	will	not	be	surprised	to	hear	they	were	soon	swept	away	:	however	,	he
你	将要	不是	是	惊讶	到	听到	他们	是	很快	扫荡	离开	:	然而	,	他

[meɪd] ,

made	,
制成	,

你不会惊讶地听到他们很快就被卷走了：然而，他做到了，

[æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] .

as	he	thought	,	a	very	fair	beginning	.
作为	他	想法	,	一个	非常	公平的	开始	.

正如他所想，这是一个非常好的开端。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

When	he	was	called	to	dinner	,
什么时候	他	曾是	称为	到	晚餐	,

他被叫去吃晚饭时，

[hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [went] [æt; ət] [wʌns] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt]

he	laid	down	his	book	and	went	at	once	—	I	am	afraid	there	was	not
他	铺设	向下	他的	书	和	去	在	一次	—	我	是	害怕的	那里	曾是	不是

[mʌtʃ] ['kredɪt] [djuː] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

much	credit	due	to	him	for	that	,
很多	信用	到期的	到	他	为了	那	,

他放下书就走了——恐怕他这样做得不到多少赞扬。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ,

for	he	was	very	hungry	,
为了	他	曾是	非常	饥饿的	,

因为他非常饿。

— [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] ['redi] [ænd; ənd][set] [ɒf] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [skuːl] .

—	and	he	got	ready	and	set	off	in	good	time	for	afternoon	school	.
—	和	他	得到	准备好	和	放	离开	在	好的	时间	为了	下午	学校	.

——他做好准备，及时出发去上下午的课。

" [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [streɪt] [həʊm] , ['tʃɑːli] , " [sed] ['mɪsɪz] . - [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

"	Be	sure	you	come	straight	home	,	Charlie	,	"	said	Mrs	.	Heedman	as	he	was
"	是	当然	你	来	直的	家	,	查理	,	"	说	太太	.	-	作为	他	曾是

['gəʊɪŋ] [aʊt] ;

going	out	;
去	出去	;

“查理，你一定要直接回家，”希德曼太太在他出门时说道；

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [kɒf] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

"	your	father's	cough	was	worse	this	morning	,
"	你的	父亲的	咳嗽	曾是	更糟	这	早晨	,

“你父亲今天早上咳嗽得更厉害了，

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt] [wɪð] [sʌm; səm] [wɔːm] ['ræpɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]

and	I	want	you	to	run	along	to	the	pit	with	some	warm	wrappings	for
和	我	想	你	到	跑步	沿着	到	这	坑	和	一些	温暖的	包装	为了

[hɪm] ;

him	;
他	;

我希望你带着一些保暖的裹布跑到坑边去给他包扎；

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪli] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði][kəʊld] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ʌp] . "

the	evenings	are	chilly	now	,	and	he	feels	the	cold	when	he	comes	up	.	"
这	晚上	是	寒冷	现在	,	和	他	感觉	这	寒冷的	什么时候	他	来	向上	.	"

现在夜晚有些凉，他上来的时候会觉得冷。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [aɪl] [nɒt] [fə'get] , " [sed] ['tʃɑːli] ,

"	All	right	,	mother	dear	,	I'll	not	forget	,	"	said	Charlie	,
"	全部	正确的	,	母亲	亲爱的	,	患病的	不是	忘记	,	"	说	查理	,

“好的，亲爱的妈妈，我不会忘记的，”查理说。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

waving	his	cap	to	her	as	he	went	out	of	the	gate	.
挥手	他的	帽	到	她	作为	他	去	出去	的	这	门	.

他走出大门时，向她挥了挥帽子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ekstrə] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [wɪð] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [gʊd]

He	was	in	an	extra	good	humour	with	himself	for	having	made	the	good
他	曾是	在	一个	额外的	好的	幽默	和	他自己	为了	拥有	制成	这	好的

[ˌrezə'lʊʃən] [wiː; wi][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv] ,

resolutions	we	told	you	of	,
决议	我们	讲述	你	的	,

他因为自己做出了我们之前跟你说过的那些好决定而格外得意。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] [wel] [sɪns] ,

and	for	having	done	so	well	since	,
和	为了	拥有	完毕	所以	出色地	自从	,

并且因为此后表现出色，

[kwaɪt] [fər'get] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də]['betə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [gɒd] .

quite	forgetting	that	even	the	desire	to	do	better	came	from	God	.
相当	遗忘	那	甚至	这	欲望	到	做	更好的	来了	从	上帝	.

完全忘记了，就连想要做得更好的愿望也是来自上帝。

[ðə; ði]['məʊmənt] [skuːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv] ['tʃɑːrliz] [ɑːm] ,

The	moment	school	was	over	,	one	of	the	boys	caught	hold	of	Charlie's	arm	,
这	片刻	学校	曾是	超过	,	一	的	这	男孩们	捕捉	抓住	的	查理的	手臂	,

放学后，其中一个男孩一把抓住查理的胳膊。

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] " ['nɪəli] [tuː] [fiːt] [lɒŋ] ,

and	launched	into	a	glowing	description	of	a	ship	"	nearly	two	feet	long	,
和	发射	进入	一个	发光	描述	的	一个	船	"	几乎	二	脚	长的	,

然后开始热情洋溢地描述一艘“近两英尺长”的船

" [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪm] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒf] [wɪð] " [ʃiːz] ['splendɪd] ,

"	that	had	been	made	a	present	to	him	,	finishing	off	with	"	She's	splendid	,
"	那	有	到过	制成	一个	展示	到	他	,	精加工	离开	和	"	她是	灿烂	,

“那是别人送给他的礼物，”最后说道，“她太棒了，

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that's	just	all	about	it	.
和	那就是	只是	全部	关于	它	.

事情就是这样。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [lɔːntʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [bɪg] [pɒnd] [ɪn]

I	am	going	now	to	name	her	,	and	launch	her	in	that	big	pond	in
我	是	去	现在	到	姓名	她	,	和	发射	她	在	那	大的	池塘	在

['tɑːmpsənz] [fiːld] .

Thompson's	field	.
汤普森的	场地	.

我现在要去给她取个名字，然后把她放到汤普森田地里的那个大池塘里下水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[kʌm] [ə'lɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] ['tʃɑːli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [æz; əz][hiː; hi]

Come	along	,	"	he	said	,	drawing	Charlie	in	the	direction	of	the	field	as	he
来	沿着	,	"	他	说	,	绘画	查理	在	这	方向	的	这	场地	作为	他

[spəʊk] ;

spoke	;
辐	;

“跟我来，”他一边说着，一边拉着查理朝田野的方向走去；

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [lɔːntʃ] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	you	shall	give	her	the	name	,	and	I'll	launch	her	.	"
"	你	将	给	她	这	姓名	,	和	患病的	发射	她	.	"

“你来给她取名字，我来让她下水。”

" [aɪm][ə'freɪd][ai][kænt][gəʊ] , " [sed] ['tʃɑːli] , ['lʊkɪŋ] ['mɪzrəbl] ,

"	I'm	afraid	I	can't	go	,	"	said	Charlie	,	looking	miserable	,
"	我是	害怕的	我	不能	去	,	"	说	查理	,	寻找	悲惨的	,

“恐怕我不能去了，”查理一脸沮丧地说。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['efət] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][ɑːm][frɒm; frəm][tɒm] [braʊnz] [grɑːsp] .

and	making	a	faint	effort	to	get	his	arm	from	Tom	Brown's	grasp	.
和	制作	一个	头晕的	努力	到	得到	他的	手臂	从	汤姆	布朗的	抓牢	.

他虚弱地试图挣脱汤姆·布朗的束缚。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	Why	?	"	asked	Tom	.
"	为什么	?	"	问	汤姆	.

“为什么？”汤姆问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['prɒmɪst] [tu:; tə][gəʊ] [streɪt] [həʊm] ;
" Because I promised to go straight home ;
" 因为 我 承诺 到 去 直的 家 ;

因为我答应过要直接回家;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ][pɪt] . "
and I have to take some clothes for father to the pit . "
和 我 有 到 拿 一些 衣服 为了 父亲 到 这 坑 . "

我得给父亲带些衣服去矿井。

" [əʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
" Oh , that's it , is it ? " exclaimed Tom .
" 哦 , 那就是 它 , 是 它 ? " 惊呼 汤姆 .

“哦，就这些吗？”汤姆惊呼道。

" [wel] , [ðen] , [lʊk] [hɪə(r)] ,
" Well , then , look here ,
" 出色地 , 然后 , 看 这里 ,

“那么，你看这里，

[jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][woʊnt][bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] [jet] — [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [taɪm]
your father won't be ready for nearly half an hour yet — I know what time
你的 父亲 惯于 是 准备好 为了 几乎 一半 一个 小时 然而 — 我 知道 什么 时间
[ðeɪ] [kʌm]
they come
他们 来

你父亲还要差不多半个小时才能准备好——我知道他们什么时候到。

[ʌp] , — [ænd; ənd] [jʊl] [bi:; bi] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] , ['ku:lɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [hi:lz] , [wen] [ju:; jʊ]
up , — and you'll be wandering about there , cooling your heels , when you
向上 , — 和 你会 是 漫游 关于 那里 , 冷却 你的 高跟鞋 , 什么时候 你
[mait] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][hɪə(r)] . "
might as well be here . "
可能 作为 出色地 是 这里 . "

起来吧，——你就会在那里闲逛，无所事事，还不如待在这里。”

" [ɪf] [aɪ]['hædnt] ['prɒmɪst] , " [θɔ:t] ['tʃɑ:li] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
" If I hadn't promised , " thought Charlie , with a longing look in the direction of
" 如果 我 之前没有 承诺 , " 想法 查理 , 和 一个 渴望 看 在 这 方向 的
[ðə; ðɪ][pɒnd] .
the pond .
这 池塘 .

“如果我没有答应的话，”查理心想，目光依依不舍地望向池塘的方向。

" [ju:; jʊ] ['nɪdnt] [steɪ] [lɒŋ] , " [ɜ:rdʒd] [tɒm] .
" You needn't stay long , " urged Tom .
" 你 不必 停留 长的 , " 敦促 汤姆 .

“你不必久留，”汤姆催促道。

" [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪz] [kləʊz] [baɪ] ;
" The ship is close by ;
" 这 船 是 关闭 经过 ;

“船就在附近；

[aɪ][hɪd][hɜ:(r); hə(r)] [ə'mʌŋst] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][həʊm] [ə'gen] .
I hid her amongst some bushes so as not to have to go home again .
我 隐藏 她 在 一些 灌木丛 所以 作为 不是 到 有 到 去 家 再次 .
"
"
"

我把她藏在灌木丛里，这样就不用再回家了。

" [doʊnt][gəʊ] ; [rɪ'membə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɒmɪs] , " ['wɪspəd] ['tʃɑ:rliz] ['kɒnʃəns] .
" Don't go ; remember your promise , " whispered Charlie's conscience .
" 不 去 ; 记住 你的 承诺 , " 低声说道 查理的 良心 .

"别走；记住你的承诺，"查理的良心低语道。

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][səʊ] [mʌtʃ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['tʃɑ:rliz] ['selfɪʃ] ['lɪt(ə)l] [hɑ:t] .
" But I want to go so much , " answered Charlie's selfish little heart .
" 但 我 想 到 去 所以 很多 , " 回答 查理的 自私 小的 心 .

"可是我好想去啊，"查理自私的小心里回答道。

" [doʊnt][gəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'greɪtf(ə)l] : [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" Don't go , it would be ungrateful : think of your father's kindness to you ,
" 不 去 , 它 会 是 忘恩负义 : 思考 的 你的 父亲的 仁慈 到 你 ,

"别走，那样太忘恩负义了：想想你父亲对你的恩情吧。"

" ['wɪspəd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ə'gen] .
" whispered the voice again .
" 低声说道 这 嗓音 再次 .

"那声音再次低语道。"

" [aɪm][nɒt] [ʌn'greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [kləʊðz] , " ['tʃɑ:rliz] [hɑ:t] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" I'm not ungrateful , and I mean to take the clothes , " Charlie's heart answered ,
" 我是 不是 忘恩负义 , 和 我 意思是 到 拿 这 衣服 , " 查理的 心 回答 ,
['æŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

"我不是忘恩负义，我是打算把衣服拿走的，"查理的内心愤怒地回答道。

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪspə(r)] [ə'gen] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
The voice began to whisper again , something about it being a temptation ,
这 嗓音 开始 到 耳语 再次 , 某物 关于 它 存在 一个 诱惑 ,

那声音又开始低语起来，大概是说这是一种诱惑之类的话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][ɑ:sk][gɑ:dz] [help] , [bʌt; bət] ['tʃɑ:li] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)] .
and he ought to ask God's help , but Charlie turned a deaf ear .
和 他 应该 到 问 神的 帮助 , 但 查理 转向 一个 聋 耳朵 .

他应该向上帝祈求帮助，但查理却充耳不闻。

[tɒm] [braʊn] , ['si:ɪŋ] ['tʃɑ:li] ['hezɪteɪt] , [felt] ['prɪti] [ʃʊə(r)][hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ɪn] .
Tom Brown , seeing Charlie hesitate , felt pretty sure he would give in .
汤姆 棕色的 , 看到 查理 犹豫 , 毛毡 漂亮的 当然 他 会 给 在 .

汤姆·布朗见查理犹豫不决，便确信他会屈服。

['li:vɪŋ] [lu:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:m] , [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ɒf] [tə'wɔ:dz] [ðə; ðɪ] [fi:ld] , [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]
Leaving loose of his arm , and moving off towards the field , he said , in a
离开 松动的 的 他的 手臂 , 和 移动 离开 向 这 场地 , 他 说 , 在 一个
['keələs] [təʊn] ,
careless tone ,
粗心 语气 ,

他松开手臂，漫不经心地朝田野走去，说道：

" [kʌm] , [meɪk] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ; [du:; də][wʌn]
" Come , make up your mind ; do one
" 来 , 制作 向上 你的 头脑 ; 做 一

"来吧，下定决心；做一件事

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[θɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
thing or the other .
事物 或者 这 其他 .

不管是哪件事。

[aɪ][doʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ][gəʊ][ɔː(r)][nɒt] ,
I don't care whether you go or not ,
我 不 关心 无论 你 去 或者 不是 ,

我不在乎你去不去，

['əʊnli][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [jʊl] [nɒt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ə'gen] ;
only I can tell you you'll not have such a chance again ;
仅有的 我 能 告诉 你 你会 不是 有 这样的 一个 机会 再次 ;

只有我可以告诉你，你不会再有这样的机会了；

[dʒəʊ] ['dentən] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Joe Denton would have jumped at it .
乔 丹顿 会 有 跳了起来 在 它 .

乔·丹顿肯定会欣然接受。

" ['tʃɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .
" CHARLIE AND THE TEMPTATION .
" 查理 和 这 诱惑 .

《查理和诱惑》。

[ðɪs] [hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] [ɪ'fekt] [tɒm] [ɪn'tendɪd] .
This had just the effect Tom intended .
这 有 只是 这 影响 汤姆 故意的 .

这正中汤姆下怀，达到了他预期的效果。

['tʃɑːli] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)][hɪm] , ['seɪɪŋ] , " [wel] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [kwɪk] [ðen] .
Charlie hurried after him , saying , " Well , let us be quick then .
查理 慌忙 后 他 , 说 , " 出色地 , 让 我们 是 快的 然后 .

查理赶紧跟在他后面，说道：“好吧，那我们快点吧。”

[aɪl] [dʒʌst] [steɪ] [faɪv] ['mɪnɪts] ; [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] .
I'll just stay five minutes ; I daresay there's time enough .
患病的 只是 停留 五 分钟 ; 我 敢说 有 时间 足够的 .

我只待五分钟；我想时间足够了。

" [ðə; ði] ['skruːplz] [ɒv; əv] ['tʃɑːrliz] ['kɒnʃəns] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənst] .
" The scruples of Charlie's conscience were silenced .
" 这 顾虑 的 查理的 良心 是 沉默 .

“查理的良心不再受到谴责。”

['kɒnʃəns] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,
Conscience is a dangerous thing to play with ,
良心 是 一个 危险的 事物 到 玩 和 ,

良心是不可玩弄的危险之物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [juːθ] [ðæt] [gɒd] [wʊd] ['streŋ(k)θn] [hɪm]
and it should be the prayer of every youth that God would strengthen him
和 它 应该 是 这 祷告 的 每一个 青年 那 上帝 会 加强 他
[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ['tendə(r)] ;
to keep his conscience tender ;
到 保持 他的 良心 投标 ;

每个青年都应该祈祷上帝赐予他力量，使他能够保持良心的敏锐；

['nevə(r)][maɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] : [ɪn][ðə; ði]

never	mind	if	it	be	difficult	sometimes	to	maintain	a	good	conscience	:	in	the
绝不	头脑	如果	它	是	难的	有时	到	维持	一个	好的	良心	:	在	这

[end] ,

end	,
结尾	,

即使有时很难保持良心清白也无妨：最终，

[æz; əz] [j'iəz] [gəʊ][ɒn] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zɜːvz] [frɒm; frəm] ['meni]

as	years	go	on	,	you	will	be	thankful	to	find	that	it	preserves	from	many
作为	年	去	在	,	你	将要	是	感恩	到	寻找	那	它	果酱	从	许多

[ə; eɪ][sneə(r)] ,

a	snare	,
一个	圈套	,

随着时间的推移，你会庆幸它能让你免受许多陷阱的侵害。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd]['geɪnz][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

and	gives	a	pleasure	,	and	gains	the	confidence	of	those	around	you	.
和	给予	一个	乐趣	,	和	收益	这	信心	的	那些	大约	你	.

并能给人带来愉悦感，赢得周围人的信任。

[ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [went] [ɒf] [məʊst] [sək'sesfəli] ,

The	launching	went	off	most	successfully	,
这	发射	去	离开	最多	成功地	,

发射非常成功。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [fləʊn] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] .

but	the	time	had	flown	much	quicker	than	the	boys	had	any	idea	of	.
但	这	时间	有	飞行	很多	更快	比	这	男孩们	有	任何	主意	的	.

但时间过得比男孩们想象的要快得多。

['tʃɑːli] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['feəri] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

Charlie	was	in	full	enjoyment	of	the	honour	of	guiding	the	Fairy	on	her
查理	曾是	在	满的	享受	的	这	荣誉	的	指导	这	仙女	在	她

['traɪəl][trɪp] [raʊnd] [ðə; ði][pɒnd] ,

trial	trip	round	the	pond	,
审判	旅行	圆形的	这	池塘	,

查理非常享受引导仙女绕池塘试游的这份荣幸。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] ['stɑːtld] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [klɒk] [straɪk] [faɪv] .

when	he	was	terribly	startled	at	hearing	the	church	clock	strike	five	.
什么时候	他	曾是	可怕	惊慌	在	听力	这	教会	钟	罢工	五	.

当他听到教堂钟敲五下时，吓了一跳。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði] [strɪŋ] , [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [ɒv; əv] [bʊks] ,

In	a	moment	he	had	dropped	the	string	,	caught	up	his	satchel	of	books	,
在	一个	片刻	他	有	掉落	这	细绳	,	捕捉	向上	他的	书包	的	图书	,

他瞬间松开了绳子，抓起书包。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tə'wɔːdz] [həʊm] .

and	started	off	towards	home	.
和	开始	离开	向	家	.

然后便开始往家走。

" [hɪə(r)] , [aɪ] [seɪ] , [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , " [kɔːld] [tɒm] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ; " [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ]

"	Here	,	I	say	,	wait	a	bit	,	"	called	Tom	after	him	;	"	what's	the	use	of	hurrying
"	这里	,	我	说	,	等待	一个	少量	,	"	称为	汤姆	后	他	;	"	是什么	这	使用	的	匆忙

[naʊ] ?

now	?
现在	?

“我说，等等，”汤姆在他身后喊道；“现在急什么呢？”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [lɒŋ] [sɪns] ; [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪ] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)]

Your	father	would	be	at	home	long	since	;	you	may	as	well	stay	another	hour
你的	父亲	会	是	在	家	长的	自从	;	你	可能	作为	出色地	停留	其他	小时

[naʊ] .

now	.
现在	.

你父亲早就到家了，你不如再待一个小时吧。

" ['tʃɑːli] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [steɪ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət][tɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] , ['æŋgri] [wɪð]

"	Charlie	did	not	even	stay	to	listen	,	but	tore	along	the	dusty	road	,	angry	with
"	查理	做过	不是	甚至	停留	到	听	,	但	撕裂	沿着	这	尘土飞扬	路	,	生气的	和

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

查理甚至都没停下来听，就沿着尘土飞扬的道路飞奔而去，他对自己很生气。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['æŋgri] [wɪð] [tɒm] .

and	still	more	angry	with	Tom	.
和	仍然	更多的	生气的	和	汤姆	.

而且我对汤姆更加生气了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

He	reached	home	out	of	breath	,	and	found	that	his	father	and	mother
他	达到	家	出去	的	气息	,	和	成立	那	他的	父亲	和	母亲

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tiː] .

had	just	begun	tea	.
有	只是	开始	茶	.

他气喘吁吁地回到家，发现父母刚刚开始喝茶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

" ['tʃɑːli] , [maɪ] [bɔɪ] , [jʊr; jər] [leɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][kaɪnd] [təʊn] .

"	Charlie	,	my	boy	,	you're	late	,	"	said	his	father	,	in	his	usual	kind	tone	.
"	查理	,	我的	男生	,	你是	晚的	,	"	说	他的	父亲	,	在	他的	通常	种类	语气	.

“查理，我的孩子，你迟到了，”他父亲用他一贯和蔼的语气说道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [spiːk] , [ænd; ənd] ['tʃɑːli] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sæd] ;

His	mother	did	not	speak	,	and	Charlie	noticed	that	she	looked	sad	;
他的	母亲	做过	不是	说话	,	和	查理	注意到	那	她	看起来	伤心	;

他的母亲没有说话，查理注意到她看起来很伤心；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][kaɪnd][æz; əz]['evə(r)] ,

but	she	was	as	kind	as	ever	,
但	她	曾是	作为	种类	作为	曾经	,

但她一如既往地善良。

[ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['lɪt(ə)l] [wel] - [braʊn] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz]

and	picked	out	one	of	his	favourite	little	well	-	browned	cakes	for	him	as
和	挑选	出去	一	的	他的	最喜欢的	小的	出色地	-	棕色	蛋糕	为了	他	作为

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] .

he	sat	down	to	tea	.
他	卫星	向下	到	茶	.

然后，在他坐下来喝茶的时候，挑选了一块他最喜欢的、烤得金黄的小蛋糕给他。

['tʃɑːli] [felt] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [rɪ'pentənt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [ɪl] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ɔːl][ðeə(r)]

Charlie	felt	unhappy	and	repentant	as	he	thought	how	ill	he	deserved	all	their
查理	毛毡	不开心	和	悔改的	作为	他	想法	如何	患病的	他	应得的	全部	他们的

[keə(r)] .

care	.
关心	.

查理感到难过和懊悔，因为他觉得自己病得很重，理应得到他们所有的照顾。

[hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [kɒf] [wɒz; wəz] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] , ['hɒləʊ] ,

His	father's	cough	was	very	troublesome	;	it	was	a	loud	,	hollow	,
他的	父亲的	咳嗽	曾是	非常	麻烦的	;	它	曾是	一个	大声	,	空洞的	,

[kən'sʌmptɪv] [kɒf] , [məʊst]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] ,

consumptive	cough	,	most	painful	to	hear	,
消耗性的	咳嗽	,	最多	痛苦	到	听到	,

他父亲的咳嗽非常严重；那是一种响亮、空洞、肺痨般的咳嗽，听起来十分痛苦。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)]['peɪnf(ə)l][tuː; tə]['sʌfə(r)] ; [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ɪ'skeɪpt] [dʒɒn]

and	still	more	painful	to	suffer	;	but	not	a	word	of	complaint	escaped	John
和	仍然	更多的	痛苦	到	遭受	;	但	不是	一个	单词	的	抱怨	逃脱	约翰

- [lɪps] .

Heedman's	lips	.
-	嘴唇	.

而且承受痛苦更加难受；但约翰·希德曼却没有抱怨一句。

['tʃɑːrliz] [ʌn'hæpinəs] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [ɪn'kriːst] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Charlie's	unhappiness	and	repentance	increased	as	he	sat	listening	to	it	,
查理的	不快乐	和	悔改	增加	作为	他	卫星	聆听	到	它	,

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [seɪ] ,

and	heard	his	father	say	,
和	听到	他的	父亲	说	,

查理坐着听着，听到父亲说的话，他的不快和悔恨与日俱增。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [meɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . - , " [jes] ,

in	answer	to	a	remark	made	by	Mrs	.	Heedman	,	"	Yes	,
在	回答	到	一个	评论	制成	经过	太太	.	-	,	"	是的	,

针对希德曼夫人所说的一句话，“是的，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][kəʊld][eə(r)][hæz; həz] [siːzd] [maɪ] [tʃest] ; [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [kɒf] [wɜːs] [dʒʌst] [naʊ] .

I	think	the	cold	air	has	seized	my	chest	;	that	makes	the	cough	worse	just	now	.
我	思考	这	寒冷的	空气	有	查获	我的	胸部	;	那	制作	这	咳嗽	更糟	只是	现在	.

我觉得冷空气堵住了我的胸口，这让我的咳嗽更加严重了。

" [tiː] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð] ['tʃɑːli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krɪsp] [keɪk] [leɪ]

"	Tea	was	out	of	the	question	with	Charlie	,	and	the	little	crisp	cake	lay
"	茶	曾是	出去	的	这	问题	和	查理	,	和	这	小的	脆	蛋糕	躺

[ʌn'tʌtʃt] .

untouched	.
未受触碰	.

“查理根本不想喝茶，那块酥脆的小蛋糕也一口都没动。”

" [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli][skəʊld][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , "

"	If	they	would	only	scold	me	,	or	punish	me	,	or	do	something	to	me	,	"
"	如果	他们	会	仅有的	骂	我	,	或者	惩治	我	,	或者	做	某物	到	我	,	"

[hiː; hi] [θɔːt] ,

he	thought	,
他	想法	,

“如果他们能责骂我、惩罚我或者对我做点什么就好了，”他想。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['betə(r)] . "

"	I	should	feel	better	.	"
"	我	应该	感觉	更好的	.	"

“我应该感觉好些了。”

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['getɪŋ] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] ? " [sed] ['mɪsɪz] . - ,

" How is it you are not getting on with your tea ? " said Mrs . Heedman ,

" 如何 是 它 你 是 不是 获得 在 和 你的 茶 ? " 说 太太 . - ,

“你怎么喝茶喝得不开心呢？”希德曼太太问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

looking at his plate .

寻找 在 他的 盘子 .

看着他的盘子。

['tʃɑːli] [ɪ'miːdiətli] [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [tiː] - [θɪŋz] [ænd; ənd]

Charlie immediately laid his head on the table , regardless of tea - things and

查理 立即地 铺设 他的 头 在 这 桌子 , 不管 的 茶 - 事物 和

['evriθɪŋ] [els] ,

everything else ,

一切 别的 ,

查理立刻把头趴在桌子上，全然不顾茶具和其他一切。

[ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] .

and burst into a flood of tears .

和 爆裂 进入 一个 洪水 的 眼泪 .

然后她突然嚎啕大哭起来。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sɔb] [aʊt] , " [ai][hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] , ['wɪkɪd] ['feləʊ] [tuː; tə] -

" Oh , mother , " he sobbed out , " I have been such a bad , wicked fellow to -

" 哦 , 母亲 , " 他 啜泣 出去 , " 我 有 到过 这样的 一个 坏的 , 邪恶 同伴 到 -

[deɪ] .

day .

天 .

“哦，妈妈，”他抽泣着说，“我今天真是个坏家伙，太邪恶了。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][skəʊld][ˌem 'iː][ɔː(r)][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Why don't you and father scold me or do something to me ?

为什么 不 你 和 父亲 骂 我 或者 做 某物 到 我 ?

为什么你和爸爸不责骂我或者惩罚我呢?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] [kaɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [heɪt] [maɪ'self] .

you are far too kind ; it makes me hate myself .

你 是 远的 也 种类 ; 它 制作 我 恨 我 .

你太善良了，这让我都讨厌自己了。

[ai] [wɪʃ] ['sʌmbədi] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [njuː] ['krɪkɪt] [bæt] , [ɔː(r)] [stiːl] ['dʒʌmpə(r)] , [ai][duː; də] .

I wish somebody would take away my new cricket bat , or steal Jumper , I do .

我 希望 某人 会 拿 离开 我的 新的 蟋蟀 蝙蝠 , 或者 偷 套头衫 , 我 做 .

我真希望有人能把我的新板球棒拿走，或者偷走我的Jumper，真的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɒbɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['pɑːtli] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,

" There was a great sobbing after this , partly , we think ,

" 那里 曾是 一个 伟大的 啜泣 后 这 , 部分 , 我们 思考 ,

“之后大家都放声痛哭，我们认为部分原因是……”

[æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hɪz; ɪz]

at the mere thought of the terrible nature of the punishment his

在 这 仅仅 想法 的 这 糟糕的 自然 的 这 惩罚 他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [sə'dʒestid] .

imagination had suggested .

想像力 有 建议 .

仅仅是想到他想象中那种可怕的惩罚，他就感到不寒而栗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 28]

[页 -]

[hiː; hi] [went] [ɒn] — " [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [həʊm] ,

He	went	on	—	"	I'm	sure	I	meant	to	come	straight	home	,
他	去	在	—	"	我是	当然	我	意思是	到	来	直的	家	,

他接着说："我肯定我是打算直接回家的，

[bʌt; bət] [tɒm] [braʊn] [tʊk] [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [lɔːntʃt] ,

but	Tom	Brown	took	and	persuaded	me	to	go	and	see	his	ship	launched	,
但	汤姆	棕色的	采取	和	被说服	我	到	去	和	看	他的	船	发射	,

但是汤姆·布朗带我去看他的船下水，并说服了我。

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm]

and	I	only	meant	to	stay	five	minutes	,	and	I	thought	there	was	time
和	我	仅有的	意思是	到	停留	五	分钟	,	和	我	想法	那里	曾是	时间

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

我原本只打算待五分钟，我觉得时间足够了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [faɪv] [də'rektli] .

and	it	seemed	as	if	the	clock	struck	five	directly	.
和	它	似乎	作为	如果	这	钟	击	五	直接地	.

仿佛时钟正好敲响了五点。

[aɪm][səʊ] ['sɒri] —

I'm	so	sorry	—
我是	所以	对不起	—

我很抱歉-

[əʊ][dɪə(r)] !

oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

" [ænd; ənd] [daʊn] [went] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'gen] .

"	and	down	went	his	head	on	the	table	again	.
"	和	向下	去	他的	头	在	这	桌子	再次	.

"然后他的头又重重地摔在了桌子上。"

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] [tuː] , " [sed] [dʒɒn] - , ['sɪəriəsli] — " ['veri] ['sɒri] .

"	I'm	very	sorry	too	,	"	said	John	Heedman	,	seriously	—	"	very	sorry	.
"	我是	非常	对不起	也	,	"	说	约翰	-	,	严重地	—	"	非常	对不起	.

"我也很抱歉，"约翰·希德曼认真地说，"非常抱歉。"

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [streɪt]

I	am	afraid	when	you	were	making	your	good	resolutions	about	coming	straight
我	是	害怕的	什么时候	你	是	制作	你的	好的	决议	关于	未来	直的

[həʊm] ,

home	,
家	,

恐怕当你下定决心要直接回家的时候，

[juː; jʊ] [fə'gɒt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] ,

you	forgot	that	you	might	be	tempted	to	break	them	,
你	忘了	那	你	可能	是	受诱惑	到	休息	他们	,

你忘了你可能会忍不住想把它们弄坏。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [help] [huː] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst]

and	did	not	ask	for	His	help	who	alone	can	give	you	strength	to	resist
和	做过	不是	问	为了	他的	帮助	WHO	独自的	能	给	你	力量	到	抵抗

[temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃuːz] ['djuːti] [bɪ'fɔː(r)] ['pleʒə(r)] .

temptation	and	choose	duty	before	pleasure	.
诱惑	和	选择	责任	前	乐趣	.

却没有向祂寻求帮助，唯有祂才能赐予你力量，使你能够抵制诱惑，选择责任而非享乐。

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] , - [maɪ] [sʌn] , [ɪf] ['sɪnəz] [ɪn'taɪs] [ðiː] , [kən'sent] [ðaʊ] [nɒt] ,

Don't	you	remember	the	words	,	'	My	son	,	if	sinners	entice	thee	,	consent	thou	not	,
不	你	记住	这	字	,	-	我的	儿子	,	如果	罪人	诱惑	你	,	同意	你	不是	,

你难道不记得这些话吗？‘我儿，罪人若引诱你，你不可随从。’

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə] [preɪ] [lest] [jiː; ji]['entə(r)]['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] ?

'	and	the	exhortation	to	pray	lest	ye	enter	into	temptation	?
-	和	这	讲道	到	祈祷	免得	是的	进入	进入	诱惑	?

“劝勉你们祷告，免得入了迷惑？”

[waɪp] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [naʊ] , [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [tiː] ; [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Wipe	away	your	tears	now	,	and	get	some	tea	;	we	will	talk	about	it
擦拭	离开	你的	眼泪	现在	,	和	得到	一些	茶	;	我们	将要	讲话	关于	它

['ɑːftəwədz] .

afterwards	.
然后	.

擦干眼泪，去喝杯茶吧；我们之后再谈。

" ['tʃæptə(r)] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] .

TURNING	OVER	A	NEW	LEAF	.
转弯	超过	一个	新的	叶子	.

重新开始。

- [hɑːt] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

HARLIE'S	heart	felt	a	little	lighter	for	the	explanation	.
-	心	毛毡	一个	小的	打火机	为了	这	解释	.

哈莉听了解释后，心里轻松了一些。

[wen] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [klɪəd] [ə'weɪ] ,

When	the	tea	-	things	were	cleared	away	,
什么时候	这	茶	-	事物	是	已清除	离开	,

茶具收拾干净后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [braɪt] ['faɪə(r)] [meɪd] [ʌp] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪli] ['iːvnɪŋ] —

and	a	nice	little	bright	fire	made	up	—	for	it	was	a	chilly	evening	—
和	一个	好的	小的	明亮的	火	制成	向上	—	为了	它	曾是	一个	寒冷	晚上	—

['mɪsɪz] . - [sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)lwɜːk] ,

Mrs	.	Heedman	sat	down	to	her	needlework	,
太太	.	-	卫星	向下	到	她	针线活	,

温暖明亮的小火堆驱散了寒意——因为那天晚上有点冷——希德曼太太坐下来开始做针线活。

[ænd; ənd] ['tʃɑːli] [druː] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [spiːk]

and	Charlie	drew	his	chair	close	to	his	father's	,	waiting	for	him	to	speak
和	查理	画	他的	椅子	关闭	到	他的	父亲的	,	等待	为了	他	到	说话

.

:
.

查理把椅子拉到父亲旁边，等着他开口说话。

['teɪkɪŋ] ['tʃɑːrliz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd]

Taking	Charlie's	hand	in	his	,	he	began	in	a	kind
采取	查理的	手	在	他的	,	他	开始	在	一个	种类

他握住查理的手，开始温柔地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[təʊn] , " [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] [waɪl] [tɒm] [braʊn] [wɒz; wəz]

tone	,	"	I	want	you	to	tell	me	just	how	you	felt	while	Tom	Brown	was
语气	,	"	我	想	你	到	告诉	我	只是	如何	你	毛毡	尽管	汤姆	棕色的	曾是

[pəˈsweɪdɪŋ] [juː; jʊ] ,

persuading	you	,
说服	你	,

语气是：“我想让你告诉我，当汤姆·布朗说服你的时候，你到底是什么感觉。”

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] . "

as	you	call	it	,	to	go	with	him	.	"
作为	你	称呼	它	,	到	去	和	他	.	"

正如你所说，跟他一起去。

" [wel] , " [sed] ['tʃɑːli] , ['hezɪteɪtɪŋli] , " [aɪ] [felt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	Well	,	"	said	Charlie	,	hesitatingly	,	"	I	felt	I	wanted	to	go	very	much	,
"	出色地	,	"	说	查理	,	犹豫地	,	"	我	毛毡	我	通缉	到	去	非常	很多	,

“嗯，”查理犹豫地说，“我感觉自己非常想去。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['əʊnli] [steɪ] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

and	I	thought	I	would	only	stay	five	minutes	,
和	我	想法	我	会	仅有的	停留	五	分钟	,

我当时以为只会待五分钟，

[ðeə(r)] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ;

there	would	still	be	plenty	of	time	to	meet	you	;
那里	会	仍然	是	很多	的	时间	到	见面	你	;

还有足够的时间与你见面；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [kept] [ɒn] ['wɪspərɪŋ] , - [doʊnt][gəʊ] ; -

and	something	in	my	heart	kept	on	whispering	,	'	Don't	go	;	'
和	某物	在	我的	心	保留	在	耳语	,	-	不	去	;	-

我内心深处有个声音一直在低语：“别走；”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][gəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ɪn][ə; eɪ] ['sæd(ə)nd] [təʊn] ,

but	I	did	go	,	you	know	,	"	he	went	on	,	in	a	saddened	tone	,
但	我	做过	去	,	你	知道	,	"	他	去	在	,	在	一个	悲伤	语气	,

“但我确实去了，”他继续说道，语气中带着一丝悲伤。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [dɪd] [nɒt] ['wɪspə(r)] [ə'gen] . "

"	and	then	the	little	voice	did	not	whisper	again	.	"
"	和	然后	这	小的	嗓音	做过	不是	耳语	再次	.	"

“然后，那细小的声音再也没有响起。”

" [naʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [wel] ,

"	Now	,	"	said	his	father	,	"	you	must	think	well	,
"	现在	,	"	说	他的	父亲	,	"	你	必须	思考	出色地	,

“现在，”他父亲说，“你一定要好好想想。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [sɪnz][jɔː(r); jə(r)][sæd] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðeəz; ðəz][taɪm] [ɪ'nʌf] [hæz; həz]

and	tell	me	what	sins	your	sad	way	of	thinking	there's	time	enough	has
和	告诉	我	什么	罪孽	你的	伤心	方式	的	思维	有	时间	足够的	有

[led][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][ɪn][wʌn] [ʃɔːt] ['aʊə(r)] .

led	you	to	be	guilty	of	in	one	short	hour	.
引领	你	到	是	有罪的	的	在	一	短的	小时	.

告诉我，你那可悲的“时间还很充裕”的想法，让你在短短一个小时内犯下了哪些罪过？

" ['tʃɑːli] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , "

"	Charlie	thought	a	moment	,	and	then	answered	,	without	looking	up	,	"
"	查理	想法	一个	片刻	,	和	然后	回答	,	没有	寻找	向上	,	"

[ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtjuːd] . "

Disobedience	and	ingratitude	.	"
不服从	和	忘恩负义	.	"

查理想了一会儿，然后头也不抬地回答说：“不服从和忘恩负义。”

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; " [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn][mɔː(r)] — [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

"	Yes	,	"	said	his	father	;	"	but	there	is	one	more	—	presumption	.
"	是的	,	"	说	他的	父亲	;	"	但	那里	是	一	更多的	—	假定	.

“是的，”他父亲说；“但还有一点——自负。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] , ['tʃɑːli] ,

You	know	quite	well	,	Charlie	,
你	知道	相当	出色地	,	查理	,

查理，你很清楚这一点。

[ðæt] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ðeə(r)][baɪ][gɒd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [gaɪd]

that	warning	voice	in	your	heart	was	placed	there	by	God	to	teach	and	guide
那	警告	嗓音	在	你的	心	曾是	放置	那里	经过	上帝	到	教	和	指导

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

你心中那声警告是上帝放在那里的，目的是为了教导和引导你；

[jet] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] ; [juː; jʊ] [tɜːnd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)] ;

yet	you	would	not	listen	;	you	turned	a	deaf	ear	;
然而	你	会	不是	听	;	你	转向	一个	聋	耳朵	;

然而你却充耳不闻；你充耳不闻；

[juː; jʊ] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [greɪt] [gɒd] [huː] [meɪd] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɪl]

you	knew	better	than	the	great	God	who	made	you	;	you	put	your	own	will
你	知道	更好的	比	这	伟大的	上帝	WHO	制成	你	;	你	放	你的	自己的	将要

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ,

before	His	,
前	他的	,

你比创造你的伟大上帝更聪明；你把自己的意志置于祂的意志之上。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt] [wɪð] [kən'tempt] .

and	treated	His	Holy	Spirit	with	contempt	.
和	治疗	他的	圣	精神	和	鄙视	.

他藐视圣灵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [gɑːdz]['həʊli]['spɪrɪt] [wɪl] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [straɪv]

It	is	a	most	solemn	and	awful	thought	that	God's	Holy	Spirit	will	not	always	strive
它	是	一个	最多	庄严	和	可怕	想法	那	神的	圣	精神	将要	不是	总是	努力

[wɪð] [ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

想到上帝的圣灵不会永远与我们同在，这真是一个令人无比严肃和恐惧的想法。

" [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . - ,

"	What	a	terrible	fate	!	"	exclaimed	Mrs	.	Heedman	,
"	什么	一个	糟糕的	命运	!	"	惊呼	太太	.	-	,

“真是太可怕了！”希德曼太太惊呼道。

" [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɜːsi] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

"	to	be	left	entirely	at	the	mercy	not	only	of	the	temptation	of	the	world	,
"	到	是	左边	完全	在	这	怜悯	不是	仅有的	的	这	诱惑	的	这	世界	,

“完全任由自己摆布，不仅要承受世俗的诱惑，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['sɪnfl] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnkli'neɪʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['iːv(ə)l] [hɑːts] ! "

but	the	sinful	wishes	and	inclinations	of	our	own	evil	hearts	!	"
但	这	罪恶的	愿望	和	倾向	的	我们的	自己的	邪恶的	心	!	"

但我们邪恶的内心深处却藏着罪恶的愿望和倾向！

" ['terəb(ə)l] [ɪn'diːd] , " [sed] [dʒɒn] - .

"	Terrible	indeed	,	"	said	John	Heedman	.
"	糟糕的	的确	,	"	说	约翰	-	.

“真是太糟糕了，”约翰·希德曼说道。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][hɪə(r)] , ['tʃɑːli] :
" Now listen here , Charlie :
" 现在 听 这里 , 查理 :

“查理，听好了：

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [wɔːnd] [baɪ][ðə; ði]['paɪlət][ɒn] [bɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔːt] [ðæt]
The captain of a ship was warned by the pilot on board that the port that
这 队长 的 一个 船 曾是 警告 经过 这 飞行员 在 木板 那 这 港口 那

船长被船上的引航员警告说，该港口……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [rɒks] , ['sændbæŋk] , [ænd; ənd]
they were making for was almost surrounded by rocks , sandbanks , and
他们 是 制作 为了 曾是 几乎 包围 经过 岩石 , 沙洲 , 和
['ʌðə(r)] ['hɪd(ə)n] ['deɪndʒəz] ,
other hidden dangers ,
其他 隐 危险 ,

他们前往的目的地几乎被岩石、沙洲和其他隐藏的危险所包围。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] ['ʃɪprek] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
and that it would be certain shipwreck , sooner or later , for the captain ,
和 那 它 会 是 肯定 海难 , 很快 或者 之后 , 为了 这 队长 ,
[æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
as a stranger ,
作为 一个 陌生人 ,

对于身为陌生人的船长来说，这艘船迟早会遭遇沉船事故。

[tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv]
to attempt the direction of the vessel without the advice and guidance of
到 试图 这 方向 的 这 血管 没有 这 建议 和 指导 的
[ðə; ði]['paɪlət] ,
the pilot ,
这 飞行员 ,

在没有引航员的建议和指导下试图控制船舶航向，

[huː] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['deɪndʒə(r)] , [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [tuː; tə][duː; də] ,
who was aware of every danger , knew exactly what was best to do ,
WHO 曾是 意识到的 的 每一个 危险 , 知道 确切地 什么 曾是 最好的 到 做 ,

他深知所有危险，也确切地知道该怎么做才是最好的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'ləʊn] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði]['heɪv(ə)n] .
and could alone bring them safely into the haven .
和 可以 独自的 带来 他们 安全 进入 这 避风港 .

并且能够独自将它们安全带入避难所。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['tʃɑːli] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] ['kæptɪn] ,
What would you think , Charlie , if I were to tell you that that captain ,
什么 会 你 思考 , 查理 , 如果 我 是 到 告诉 你 那 那 队长 ,

查理，如果我告诉你那位船长……你会怎么想？

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [wɔːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'ləʊ] [ðə; ði]['paɪlət][tuː; tə] [help] [hɪm] ,
after being warned of his danger , refused to allow the pilot to help him ,
后 存在 警告 的 他的 危险 , 拒绝 到 允许 这 飞行员 到 帮助 他 ,

在被告知自身处境危险后，他拒绝让飞行员帮助他。

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɒn] [hɪm] , [wʊd] [nɒt] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] , [ˈtriːtɪd] [hɪm] [wɪð]

turned	his	back	upon	him	,	would	not	listen	to	his	advice	,	treated	him	with
转向	他的	后退	之上	他	,	会	不是	听	到	他的	建议	,	治疗	他	和

[kənˈtempt] ,

contempt	,
鄙视	,

他背弃了他，不听他的劝告，对他充满蔑视。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] ; [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [helm] [hɪmˈself] ,

and	determined	to	take	his	own	way	;	taking	the	helm	himself	,
和	决定	到	拿	他的	自己的	方式	;	采取	这	舵	他自己	,

他决心走自己的路，亲自掌舵。

[ænd; ənd] [ˈstɪərɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈveri] [rɒks] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] ? "

and	steering	straight	for	the	very	rocks	he	had	been	warned	to	avoid	?	"
和	转向	直的	为了	这	非常	岩石	他	有	到过	警告	到	避免	?	"

他径直朝着那些他被警告要避开的礁石驶去?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mæd] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈtʃɑːli] .

"	I	should	think	he	was	mad	,	"	exclaimed	Charlie	.
"	我	应该	思考	他	曾是	疯狂的	,	"	惊呼	查理	.

“我觉得他疯了，”查理惊呼道。

" [nɒt] [wʌn] [bɪt] [mɔː(r)] [mæd] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [rɪsk] [ðə; ði] [ˈʃɪprek] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [səʊlz] [baɪ]

"	Not	one	bit	more	mad	than	those	who	risk	the	shipwreck	of	their	souls	by
"	不是	一	少量	更多的	疯狂的	比	那些	WHO	风险	这	海难	的	他们的	灵魂	经过

[rɪˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði] [help] [ænd; ənd] [ədˈvaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ðɪs] [wɜːld] ,

refusing	the	help	and	advice	of	the	Holy	Spirit	in	passing	through	this	world	,
拒绝	这	帮助	和	建议	的	这	圣	精神	在	通过	通过	这	世界	,

“他们并不比那些拒绝接受圣灵的帮助和指引，冒着灵魂沉没的风险的人更疯狂。”

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈdeɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [tempˈteɪʃ(ə)n] . "

so	full	of	danger	and	temptation	.	"
所以	满的	的	危险	和	诱惑	.	"

充满了危险和诱惑。

" [əʊ] , [aɪ] [siː] [naʊ] , [ˈfɑːðə(r)] ; [ðæt] [ɪz] [wɒt] [maɪ] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [ˈtiːtʃə(r)] [kɔːlz] [æn; ən] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] .

"	Oh	,	I	see	now	,	father	;	that	is	what	my	Sunday	school	teacher	calls	an	illustration	.
"	哦	,	我	看	现在	,	父亲	;	那	是	什么	我的	星期日	学校	老师	呼叫	一个	插图	.

"

"
"

“哦，我明白了，父亲；这就是我的主日学老师所说的举例子。”

" [jes] , " [ˈɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː ˈes] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [əˈbaʊt] -

"	Yes	,	"	answered	his	father	;	"	and	now	let	us	have	a	little	talk	about	'
"	是的	,	"	回答	他的	父亲	;	"	和	现在	让	我们	有	一个	小的	讲话	关于	-

[ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪˈnʌf] . -

there's	time	enough	.	'
有	时间	足够的	.	-

“是的，”他父亲回答说；“现在让我们来谈谈‘时间还很充裕’这件事。”

[aɪ] [deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈriːəli] ['selfɪʃnəs] [ðæt] [meɪks]

I	dare	say	you	will	be	surprised	when	I	tell	you	it	is	really	selfishness	that	makes
我	敢	说	你	将要	是	惊讶	什么时候	我	告诉	你	它	是	真的	自私	那	制作

[juː; jʊ] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ɒf] . "

you	so	fond	of	putting	off	.	"
你	所以	喜爱	的	推杆	离开	.	"

我敢说，当我告诉你，让你如此热衷于拖延的真正原因是自私时，你一定会感到惊讶。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! " [sed] ['tʃɑːli] , ['kwɪkli] , " [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] ['selfɪʃ] .

"	Oh	,	mother	!	"	said	Charlie	,	quickly	,	"	I	didn't	think	I	was	selfish	.
"	哦	,	母亲	!	"	说	查理	,	迅速地	,	"	我	没有	思考	我	曾是	自私	.

“哦，妈妈！”查理赶紧说，“我并不认为自己自私。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ?

Do	you	think	I	am	?
做	你	思考	我	是	?

你认为我是吗?

" ['mɪsɪz] . - [kʊd; kəd] ['skeəsli] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [təʊn] [ɒv; əv] ['ɪndʒəd] ['ɪnəs(ə)ns] .

"	Mrs	.	Heedman	could	scarcely	help	smiling	at	his	tone	of	injured	innocence	.
"	太太	.	-	可以	几乎	帮助	微笑	在	他的	语气	的	受伤	无辜	.

“希德曼太太听出他那受伤的无辜语气，忍不住笑了。

" [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɪv]

"	I	think	I	shall	wait	and	hear	what	your	father	has	to	say	before	I	give
"	我	思考	我	将	等待	和	听到	什么	你的	父亲	有	到	说	前	我	给

[æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

an	answer	.
一个	回答	.

“我想我应该先等等，听听你父亲怎么说，然后再回答我。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	31	]
"	[	页	-	]

[第31页]

[dʒɒn] - [went] [ɒn] : " [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['tʃɑːli] , [ðə; ði] [frentʃ] ['mærɪgəʊld] [wiː; wi] [set] ,

John	Heedman	went	on	:	"	You	remember	,	Charlie	,	the	French	marigolds	we	set	,
约翰	-	去	在	:	"	你	记住	,	查理	,	这	法语	万寿菊	我们	放	,

[doʊnt][juː; jʊ] ? "

don't	you	?	"
不	你	?	"

约翰·希德曼接着说：“查理，你还记得我们种的法国万寿菊吗？”

" [jes] , [ai][duː; də] [rɪ'membə(r)] [ɪn'diːd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ɒd] , ['mʌðə(r)] ,

"	Yes	,	I	do	remember	indeed	;	it	was	so	odd	,	mother	,
"	是的	,	我	做	记住	的确	;	它	曾是	所以	奇怪的	,	母亲	,

“是的，我确实记得；那件事很奇怪，妈妈。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [siːd] ,

it	was	all	the	same	sort	of	seed	,
它	曾是	全部	这	相同的	种类	的	种子	,

它们都是同一种种子。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ʌp] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] [ʃeɪd]

but	when	it	grew	up	there	was	such	a	difference	in	the	form	and	shade
但	什么时候	它	生长	向上	那里	曾是	这样的	一个	不同之处	在	这	形式	和	阴影

[ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] ,

of	the	flowers	,
的	这	花朵	,

但长大后，花朵的形状和颜色却发生了很大的变化。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [faɪnd] [tuː] [ə'laɪk] . "

we	could	scarcely	find	two	alike	.	"
我们	可以	几乎	寻找	二	同样	.	"

我们几乎找不到两个一模一样的。

" [wel] , [ðen] ,

"	Well	,	then	,
"	出色地	,	然后	,

“那么，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [ðeə(r)] [ɪz]

you	will	understand	me	when	I	tell	you	that	in	the	heart	of	every	one	there	is
你	将要	理解	我	什么时候	我	告诉	你	那	在	这	心	的	每一个	一	那里	是

[ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] ,

the	seed	of	selfishness	,
这	种子	的	自私	,

你听了我的话就会明白，每个人心中都埋藏着自私的种子。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] , [ʃəʊz] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔːm] [ɪn] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] .

which	,	as	it	grows	,	shows	itself	in	a	different	form	in	each	person	.
哪个	,	作为	它	生长	,	演出	本身	在	一个	不同的	形式	在	每个	人	.

随着它的成长，它在每个人身上都会以不同的形式表现出来。

[ɪn][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ɪt'self] [æz; əz] [praɪd] ; [ɪn] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] ['envi] , ['griːdinəs] , ['dʒeləsi] ,

In	some	it	shows	itself	as	pride	;	in	others	as	envy	,	greediness	,	jealousy	,
在	一些	它	演出	本身	作为	自豪	;	在	其他的	作为	嫉妒	,	贪婪	,	妒忌	,

['kʌvətəsnəs] , [prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] ,

covetousness	,	procrastination	,
贪婪	,	拖延	,

在某些人身上，它表现为骄傲；在另一些人身上，它表现为嫉妒、贪婪、羡慕、贪婪、拖延。

['ɪndələns] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

indolence	,	and	so	on	.
懒惰	,	和	所以	在	.

懒惰等等。

['evri] [sɪn] , [ɪf] [wiː; wi] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

Every	sin	,	if	we	trace	it	,
每一个	罪	,	如果	我们	痕迹	它	,

每一项罪过，如果我们追溯下去，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːd] ['selfɪʃnəs] — [frɒm; frəm] [lʌv] [ɒv; əv] [self]

we	shall	find	that	it	springs	from	the	seed	selfishness	—	from	love	of	self
我们	将	寻找	那	它	弹簧	从	这	种子	自私	—	从	爱	的	自己

.

:
.

我们会发现，它源于自私的种子——源于对自我的爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [self] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fə'get] [tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] — ['keələs] ,

It	is	love	of	self	that	makes	us	forget	to	feel	for	others	—	careless	,
它	是	爱	的	自己	那	制作	我们	忘记	到	感觉	为了	其他的	—	粗心	,

[ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] ; [ɪn'diːd] ,

disobliging	;	indeed	,
不情愿	;	的确	,

正是自爱让我们忘记了关心他人——粗心大意，冷漠无情；的确，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv]['iːvəlz] [ðæt] [sprɪŋ]

it	would	take	me	an	hour	to	go	through	the	list	of	evils	that	spring
它	会	拿	我	一个	小时	到	去	通过	这	列表	的	罪恶	那	春天

[frɒm; frəm] [ðæt] [seɪm] [lʌv] [ɒv; əv] [self] .

from	that	same	love	of	self	.
从	那	相同的	爱	的	自己	.

要花一个小时才能把这种自恋所滋生的所有罪恶都列举出来。

[lɜːn] [ðiːz] [θɪŋz] , [maɪ] [bɔɪ] , [wen] [jʊr; jər] [jʌŋ] .

Learn	these	things	,	my	boy	,	when	you're	young	.
学习	这些	事物	,	我的	男生	,	什么时候	你是	年轻的	.

孩子，趁年轻就要学会这些东西。

['piːp(ə)l] ['seldəm] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['hæbɪts] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [get] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

People	**seldom**	**change**	**their**	**character**	**and**	**habits**	**after**	**they**	**get**	**men**	**and**	**women**	**.**
人们	很少	改变	他们的	特点	和	习惯	后	他们	得到	男人	和	女性	.

人们有了伴侣后，很少会改变自己的性格和习惯。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [bend] [ðɪs] [twɪg] [ðæn; ðən] [ðæt] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] ;

It	**is**	**easier**	**to**	**bend**	**this**	**twig**	**than**	**that**	**tree**	**in**	**the**	**road**	**;**
它	是	更轻松	到	弯曲	这	枝条	比	那	树	在	这	路	;

弯曲这根树枝比弯曲路边的那棵树容易得多；

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [grəʊ] . "

and	**as**	**you**	**place**	**it**	**,**	**so**	**it**	**will**	**grow**	**.**	**"**
和	作为	你	地方	它	,	所以	它	将要	生长	.	"

你把它放在哪里，它就会长在哪里。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː; də] [ðen] , ['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːli] .

"	**What**	**are**	**we**	**to**	**do**	**then**	**,**	**father**	**?**	**"**	**asked**	**Charlie**	**.**
"	什么	是	我们	到	做	然后	,	父亲	?	"	问	查理	.

“那我们该怎么办，父亲？”查理问道。

" [ɑːsk] [gɒd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [spraʊts] [ʌp] ,

"	**Ask**	**God**	**to**	**help**	**you**	**to**	**watch**	**for**	**it**	**;**	**and**	**as**	**it**	**sprouts**	**up**	**,**
"	问	上帝	到	帮助	你	到	手表	为了	它	;	和	作为	它	芽苗菜	向上	,

“祈求上帝帮助你留意它；当它发芽时，

[kiːp] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ['træmp(ə)lɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ruːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

keep	**cutting**	**it**	**down**	**,**	**trampling**	**upon**	**it**	**,**	**and**	**rooting**	**it**	**up**	**,**
保持	切割	它	向下	,	践踏	之上	它	,	和	根	它	向上	,

不断地砍伐它、践踏它、连根拔起它。

[æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [sʌm; səm] ['nɒkʃəs] [wiːd] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [spred] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːd(ə)n]

as	**you**	**would**	**some**	**noxious**	**weed**	**that**	**threatened**	**to**	**spread**	**over**	**your**	**garden**
作为	你	会	一些	有害的	杂草	那	威胁	到	传播	超过	你的	花园

,

,

,

就像清除那些威胁要蔓延到你花园里的有害杂草一样，

['smʌðərɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] . "

smothering	**and**	**stealing**	**away**	**the**	**nourishment**	**from**	**your**	**flowers**	**.**	**"**
窒息	和	偷窃	离开	这	营养	从	你的	花朵	.	"

扼杀并夺走花朵的养分。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] , ['fɑːðə(r)] ?

"	**What**	**would**	**you**	**call**	**the**	**flowers**	**of**	**the**	**heart**	**,**	**father**	**?**
"	什么	会	你	称呼	这	花朵	的	这	心	,	父亲	?

“父亲，您会如何称呼心中的花朵呢？”

" ['tʃɑːli] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	**Charlie**	**asked**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	查理	问	,	和	一个	微笑	.

“查理笑着问道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**32**	**]**
[	页	-	]

" [feɪθ] , [həʊp] , ['tʃærəti] , [piːs] , [lʌv] , ['dʒent(ə)lnəs] , ['gʊdnəs] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
" Faith , hope , charity , peace , love , gentleness , goodness , " answered his father ,
" 信仰 , 希望 , 慈善机构 , 和平 , 爱 , 温柔 , 善良 , " 回答 他的 父亲 ,
['redɪli] ;
readily ;
容易 ;

“信仰、希望、慈善、和平、爱、温柔、善良,”他父亲爽快地回答道;

" [wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ɔːl] [ðiːz] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] , [pə'hæps] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt]
" one can imagine all these flowers , and many more , perhaps , that I have not
" 一 能 想象 全部 这些 花朵 , 和 许多 更多的 , 也许 , 那 我 有 不是
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

人们可以想象出所有这些花朵，或许还有许多我没有提到的花朵，

['klʌstərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [preə(r)] , [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪf] ;
clustering round the fountain of prayer , depending upon it for their life ;
聚类 圆形的 这 喷泉 的 祷告 , 取决于 之上 它 为了 他们的 生活 ;

他们聚集在祈祷之泉周围，依靠它来维持生命;

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ]['krɪst(ə)l] [striːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][mʌst; məst] [ə'send] ,
and just as the crystal stream of the fountain must ascend ,
和 只是 作为 这 水晶 溪流 的 这 喷泉 必须 上升 ,

就像喷泉的清澈水流必然向上涌动一样，

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['ʃaʊə(r)] [daʊn] [ɪts] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [spreɪ] [ə'pɒn]
before it can shower down its clouds of glistening and refreshing spray upon
前 它 能 淋浴 向下 它是 云 的 闪闪发光 和 令人耳目一新 喷 之上
[ðə; ðɪ] [pɑːtʃt] [ænd; ənd] ['θɜːsti] ['flaʊəz] [raʊnd] [ɪts] [brɪm] ,
the parched and thirsty flowers round its brim ,
这 干渴 和 渴 花朵 圆形的 它是 帽檐 ,

在它将闪闪发光、清爽宜人的水雾倾泻到花坛周围干渴的花朵上之前，

[səʊ] [preə(r)] [mʌst; məst][gəʊ][ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [brɪŋ] [daʊn] [laɪf][ænd; ənd]
so prayer must go up to heaven before it can bring down life and
所以 祷告 必须 去 向上 到 天堂 前 它 能 带来 向下 生活 和
[streŋθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] . "
strength to the flowers of our hearts . "
力量 到 这 花朵 的 我们的 心 . "

所以，祈祷必须先升到天上，才能为我们心灵的花朵带来生命和力量。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['tʃɑːli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] " [wɜːk] [aʊt] "
" I understand it all , father , " said Charlie , for he loved to " work out "
" 我 理解 它 全部 , 父亲 , " 说 查理 , 为了 他 喜爱 到 " 工作 出去 "
[ɪˌlʌs'treʃən] ,
illustrations ,
插图 ,

“我全都明白了，父亲,”查理说，因为他喜欢“琢磨”插图。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
as he called it .
作为 他 称为 它 .

正如他所说的那样。

[hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][wɜː(r); wə(r)] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə]
He went on , " And if the fountain were neglected , and ceased to
他 去 在 , " 和 如果 这 喷泉 是 被忽视的 , 和 停止 到
[fləʊ] ,
flow ,
流动 ,

他接着说：“如果泉水无人照管，停止流动，

[haʊ] [suːn] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wʊd] [biː; bi] [skɔːtʃt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] !
how soon the flowers would be scorched up by the sun !
如何 很快 这 花朵 会 是 烧焦的 向上 经过 这 太阳 !

这些花很快就会被太阳晒焦!

[ðeɪ] [wʊd] [druːp] , [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] , [ænd; ənd] [daɪ] .
they would droop , and wither , and die .
他们 会 下垂 , 和 枯萎 , 和 死 .

它们会耷拉下来，枯萎凋零，最终死亡。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɪf] [wiː; wi] [nɪ'glekt] [preə(r)] . "
And so will the flowers of our hearts if we neglect prayer . "
和 所以 将要 这 花朵 的 我们的 心 如果 我们 忽视 祷告 . "

如果我们忽略祈祷，我们心中的花朵也会如此凋零。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [wel] [sed] , ['tʃɑːli] ;
" That is very well said , Charlie ;
" 那 是 非常 出色地 说 , 查理 ;

“查理，你说得非常好；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [dʒʌst] ['nəʊɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] .
but we must take care not to be satisfied with just knowing all this .
但 我们 必须 拿 关心 不是 到 是 使满意 和 只是 会心 全部 这 .

但是，我们不能仅仅满足于知道所有这些。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] - [diːdz] , [nɒt] [wɜːdz] . -
We must have ' deeds , not words . '
我们 必须 有 - 契约 , 不是 字 . -

我们必须“用行动说话，而不是空谈”。

[aɪ] [həʊp] [tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] , [meɪd] [ɪn]
I hope to - day has been a lesson to you that good resolutions , made in
我 希望 到 - 天 有 到过 一个 课 到 你 那 好的 决议 , 制成 在
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [streŋθ] ,
your own strength ,
你的 自己的 力量 ,

我希望今天能给你上一课：靠自己的力量做出好的决定，

[ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] .
are of no use .
是 的 不 使用 .

毫无用处。

[ɪf] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [nɒt] ['hʌmb(ə)ld] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)]
If the failure of to - day has not humbled you , and shown you your
如果 这 失败 的 到 - 天 有 不是 谦卑 你 , 和 所示 你 你的
[əʊn] ['wiːknəs] ,
own weakness ,
自己的 弱点 ,

如果今天的失败没有让你谦卑下来，没有让你看清自己的弱点，

[gɑːdz] ['les(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .
God's lesson has been thrown away upon you .
神的 课 有 到过 抛掷 离开 之上 你 .

你完全无视了上帝的教诲。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [tɜːn] [ə; eɪ] [njuː] [liːf] ['əʊvə(r)] ,
Let me see you make a fresh beginning ; turn a new leaf over ,
让 我 看 你 制作 一个 新鲜的 开始 ; 转动 一个 新的 叶子 超过 ,

让我看到你重新开始，翻开新的一页。

[ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ['ɜːnɪst] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] ['dɑːlɪŋ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

and	set	to	work	in	earnest	to	overcome	this	darling	fault	of	yours	,
和	放	到	工作	在	认真	到	克服	这	亲爱的	过错	的	你的	,

然后认真努力克服你这个可爱的缺点，

[ɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] — [nɒt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

in	the	strength	of	the	Lord	—	not	in	your	own	.
在	这	力量	的	这	主	—	不是	在	你的	自己的	.

靠着主的力量，而不是靠着自己的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɔːl] [pleɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [smuːð] [rəʊd] ; [juː; jʊ] [meɪ] ['ɒf(ə)n] [fɔːl] ,

It	will	not	be	all	plain	walking	along	a	smooth	road	;	you	may	often	fall	,
它	将要	不是	是	全部	清楚的	步行	沿着	一个	光滑的	路	;	你	可能	经常	落下	,

这条路并非一帆风顺，你可能会经常摔倒。

[θruː] [wɒnt] [ɒv; əv] [trʌst] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['feɪlɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] : [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [biː; bi]

through	want	of	trust	,	or	some	failing	of	your	own	:	but	do	not	be
通过	想	的	相信	,	或者	一些	失败	的	你的	自己的	:	但	做	不是	是

[dɪs'kʌrɪdʒd] ;

discouraged	;
灰心	;

由于缺乏信任，或者由于你自身的某些过失：但不要灰心丧气；

[rɪ'membə(r)] - [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒnə(r)] [kən'sɪsts] ,

remember	'	the	greatest	honour	consists	,
记住	-	这	最	荣誉	由	,

记住“最大的荣誉在于……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[nɒt] [ɪn] ['nevə(r)] ['fɔːlɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn] ['raɪzɪŋ] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [fɔːl] . -

not	in	never	falling	,	but	in	rising	every	time	we	fall	.	'
不是	在	绝不	坠落	,	但	在	上升	每一个	时间	我们	落下	.	-

不是永远不跌倒，而是每次跌倒后都能重新站起来。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ði] [taɪd] ['raɪzɪŋ] ,

You	know	how	often	we	have	watched	the	tide	rising	,
你	知道	如何	经常	我们	有	观看	这	潮	上升	,

你知道我们曾多少次目睹潮水上涨，

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [w'ʌndəd] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ['rəʊlɪŋ] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

and	how	you	wondered	at	first	that	it	did	not	come	rolling	on	without	any
和	如何	你	想知道	在	第一的	那	它	做过	不是	来	滚动	在	没有	任何

['stɒpɪdʒ] ;

stoppage	;
停止	;

起初你一定很疑惑，为什么它没有一刻不停地向前推进；

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [iːtʃ] [weɪv] [fel] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

but	then	we	noticed	that	although	each	wave	fell	back	a	little	,
但	然后	我们	注意到	那	虽然	每个	海浪	跌倒	后退	一个	小的	,

但后来我们注意到，虽然每一波浪潮都略微退缩了一些，

[ˌaɪ 'tiː] ['gæðəd] [streŋθ] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['enədʒi] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ]

it	gathered	strength	to	come	on	with	redoubled	energy	much	further	up	the	beach
它	聚集	力量	到	来	在	和	加倍	活力	很多	更远	向上	这	海滩

[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [riːtʃt] [bɪ'fɔː(r)] ,

than	it	had	reached	before	,
比	它	有	达到	前	,

它积蓄力量，以加倍的劲头向更远的海滩方向前进，比之前到达的更远。

['ɒf(ə)n] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['lʌvli] ['si:wi:d] [ɔ:(r)] [ʃel] [ɪn] [ɪts] ['bækwəd] [kɔ:s] ,

often	catching	up	some	lovely	seaweed	or	shell	in	its	backward	course	,
经常	捕捉	向上	一些	迷人的	海藻	或者	壳	在	它是	落后	课程	,

它在倒退的过程中经常会捕获一些漂亮的海藻或贝壳。

[tu:; tə] [brɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [li:v] [æt; ət] ['aʊə(r)] [fi:t] .

to	bring	with	it	and	leave	at	our	feet	.
到	带来	和	它	和	离开	在	我们的	脚	.

把它带过来，放在我们脚边。

[i:tʃ] [taɪm] [ju:; jʊ] [fɔ:l] , [ðen] , [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪn] , [wɪð] [gɑ:dz] [help] ,

Each	time	you	fall	,	then	,	remember	the	waves	,	and	determine	,	with	God's	help	,
每个	时间	你	落下	,	然后	,	记住	这	波浪	,	和	决定	,	和	神的	帮助	,

[tu:; tə] [raɪz] [ə'gen] ,

to	rise	again	,
到	上升	再次	,

所以，每次跌倒时，都要记住海浪，并下定决心，在上帝的帮助下，重新站起来。

[ænd; ənd] [ri:tʃ] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [mɑ:k] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnwəd] [kɔ:s] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə'teɪnd]

and	reach	a	higher	mark	in	your	onward	course	than	you	had	attained
和	抵达	一个	更高	标记	在	你的	向前	课程	比	你	有	已达到

[bɪ'fɔ:(r)] ,

before	,
前	,

并在后续课程中取得比之前更高的分数。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] [ɪn'kri:st] ['hju:'mɪləti] , [trʌst] , [ænd; ənd] [lʌv] , [tu:; tə] [leɪ] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)]

bringing	with	you	increased	humility	,	trust	,	and	love	,	to	lay	at	your
带来	和	你	增加	谦逊	,	相信	,	和	爱	,	到	躺	在	你的

['seɪvjərz] [fi:t] . "

Saviour's	feet	.	"
救世主的	脚	.	"

带着更深的谦卑、信赖和爱，来到救主的脚前。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ; [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ɪn'di:d] , " [sed] ['tʃɑ:li] .

"	Thank	you	,	dear	father	;	I	will	try	indeed	,	"	said	Charlie	.
"	感谢	你	,	亲爱的	父亲	;	我	将要	尝试	的确	,	"	说	查理	.

“谢谢您，亲爱的父亲；我一定会尽力的。”查理说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [lɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['lesnz] ; ['ɑ:ftə(r)] [ðen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ə'mju:z]

"	And	now	you	had	better	learn	your	lessons	;	after	then	you	can	amuse
"	和	现在	你	有	更好的	学习	你的	课程	;	后	然后	你	能	娱乐

[jɔ:'self] [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] .

yourself	as	you	like	.
你自己	作为	你	喜欢	.

“现在你最好好好吸取教训；之后你就可以随心所欲地玩乐了。”

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi] [hæv; həv] ['eni] [lɒks] [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ɔɪl] [ɔ:(r)] [pʊt] [tu:; tə] [raɪts] [tu:; tə] -

I	don't	think	we	have	any	locks	or	anything	to	oil	or	put	to	rights	to	-
我	不	思考	我们	有	任何	锁	或者	任何事物	到	油	或者	放	到	权利	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

我觉得我们今晚不需要对任何锁具或任何东西进行润滑或修理。

" [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [səʊ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [hæv; həv] [jɔ:(r); jə(r)] [nju:] [peɪnt] -

"	said	his	father	,	with	a	smile	,	"	so	you	had	better	have	your	new	paint	-
"	说	他的	父亲	,	和	一个	微笑	,	"	所以	你	有	更好的	有	你的	新的	画	-

[bɒks] [aʊt] ,

box	out	,
盒子	出去	,

“他父亲笑着说，“所以你最好把你的新颜料盒拿出来。”

[ai] [θɪŋk] . "
I think . "
我 思考 . "

我认为。”

" ['mɪsɪz] . [braʊn] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
" Mrs . Brown wants you to look at a lock in her house to - morrow ,
" 太太 . 棕色的 想要 你 到 看 在 一个 锁 在 她 房子 到 - 明天 ,
['tʃɑːli] ;
Charlie ;
查理 ;

“查理，布朗太太明天想让你去她家看看一把锁；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['naɪðə(r)] [lɒk] [nɔː(r)] [ˌʌn'lɒk] .
it will neither lock nor unlock .
它 将要 两者都不 锁 也不 开锁 .

它既不能上锁也不能解锁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɒt(ə)l] - [dʒæk][hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] ;
And the bottle - jack has gone wrong ;
和 这 瓶子 - 杰克 有 已消失 错误的 ;

千斤顶出故障了；

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['waɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['jestədeɪ] :
it went off with such a noise when she was winding it up yesterday :
它 去 离开 和 这样的 一个 噪音 什么时候 她 曾是 绕线 它 向上 昨天 :

昨天她上弦的时候，它发出了很大的噪音：

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
she wants you to see if you can do anything to it .
她 想要 你 到 看 如果 你 能 做 任何事物 到 它 .

她想让你看看你能不能对它做点什么。

" ['tʃɑːrliz] [feɪs] ['krimzən] [wɪð] ['pleʒə(r)] : [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz][ɪn] [lɒks] , [klɒks] ,
" Charlie's face crimsoned with pleasure : his great delight was in locks , clocks ,
" 查理的 脸 深红色 和 乐趣 : 他的 伟大的 喜 曾是 在 锁 , 时钟 ,
['endʒɪnz] — ['eniθɪŋ] [mə'kænɪkl] , [ɪn][fækt] ;
engines — anything mechanical , in fact ;
发动机 — 任何事物 机械的 , 在 事实 ;

查理的脸涨得通红，满脸喜悦：他最大的爱好是锁、钟表、引擎——事实上，任何机械的东西他都喜欢；

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɒz; wəz]
but the only way in which he could indulge his love for such things was
但 这 仅有的 方式 在 哪个 他 可以 放纵 他的 爱 为了 这样的 事物 曾是
[ɪn] ['teɪkɪŋ]
in taking
在 采取

但他满足自己对这类事物喜爱的唯一途径就是接受

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ɒf] , ['ɒɪlɪŋ] , ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [raɪts] , [ænd; ənd] ['skruːɪŋ] [ɒn] [ə'gen] [ɔːl][ðə; ði] [lɒks] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn]
off , oiling , putting to rights , and screwing on again all the locks in their own
离开 , 注油 , 推杆 到 权利 , 和 拧螺丝 在 再次 全部 这 锁 在 他们的 自己的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他们把自家所有的锁都卸下来，上了油，修好，然后重新拧好。

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [ðæt] [wʊd] [let] [hɪm] .

or	any	of	the	neighbours	that	would	let	him	.
或者	任何	的	这	邻居	那	会	让	他	.

或者任何愿意让他进去的邻居。

[æz; əz][hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['kɔŋkə] [rɪ'fræktəri] [lɒks] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] " [ðə; ði]

As	he	often	conquered	refractory	locks	,	he	became	quite	of	importance	in	"	the
作为	他	经常	征服	耐火	锁	,	他	成为	相当	的	重要性	在	"	这

[rəʊ] ,

Row	,
排	,

由于他经常能梳理顽固的头发，他在“排屋”中变得相当重要。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .

"	and	was	often	sent	for	.
"	和	曾是	经常	发送	为了	.

经常被派去。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][əʊld] ['taɪmpiːs] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ,

He	had	an	old	timepiece	that	some	one	had	given	him	,
他	有	一个	老的	钟表	那	一些	一	有	给定	他	,

他有一块别人送给他的老式钟表。

[ænd; ənd] [wʊd] [spend] ['aʊəz] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ;

and	would	spend	hours	in	taking	it	to	pieces	and	putting	it	together	again	;
和	会	花费	小时	在	采取	它	到	件	和	推杆	它	一起	再次	;

他会花几个小时把它拆开，然后再组装起来；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][let] [hɪm] [tʌtʃ] " [ðə; ði] [klɒk] .

but	he	could	not	prevail	upon	his	mother	to	let	him	touch	"	the	clock	.
但	他	可以	不是	占上风	之上	他的	母亲	到	让	他	触碰	"	这	钟	.

但他始终无法说服母亲让他触摸“那座钟”。

" [ðə; ði] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['tʃɑːli] [gɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] .

"	The	lessons	were	soon	learned	,	and	then	Charlie	got	to	his	painting	.
"	这	课程	是	很快	学习	,	和	然后	查理	得到	到	他的	绘画	.

“查理很快就吸取了教训，然后开始画画。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] , ['kʌtɪŋ] [aʊt] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['ɪləstreɪtɪd]

What	a	happy	night	he	had	,	cutting	out	pictures	from	some	illustrated
什么	一个	快乐的	夜晚	他	有	,	切割	出去	图片	从	一些	插图

['peɪpəz] , ['kʌlərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

papers	,	colouring	them	,
文件	,	染色	他们	,

他度过了一个多么快乐的夜晚啊，从一些插图纸上剪下图片，然后给它们涂色。

[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

and	chattering	incessantly	,
和	喋喋不休	不已	,

喋喋不休，

[ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɪn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['tʌtʃɪz] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [rɪ'kwaɪəd]

unless	he	was	putting	in	any	particular	touches	that	he	seemed	to	think	required
除非	他	曾是	推杆	在	任何	特别的	触摸	那	他	似乎	到	思考	必需的

[prə'faʊnd] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [breθ] !

profound	silence	and	holding	of	the	breath	!
深刻的	沉默	和	保持	的	这	气息	!

除非他想加入一些他认为需要绝对安静和屏住呼吸的特殊手法！

" [ðeə(r)] , ['mʌðə(r)] !

"	There	,	mother	!
"	那里	,	母亲	!

“好了，妈妈！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstaɪlɪʃ] [ˈleɪdi] [ðæt] [hiː; hi]
" he exclaimed , holding up in triumph a picture of a very stylish lady that he
" 他 惊呼 , 保持 向上 在 胜利 一个 图片 的 一个 非常 时髦的 女士 那 他
[hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,
had finished ,
有 完成的 ,

“他高声喊道，得意地举起他刚刚完成的一幅非常时髦的女士画像，”

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drest] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [weɪ] ; [ˈɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] ?
" that's the way you should be dressed if I had my way ; isn't she a beauty ?
" 那就是 这 方式 你 应该 是 穿着 如果 我 有 我的 方式 ; 不是 她 一个 美丽 ?
"
"
"

“如果由我做主，你就应该这么穿；她是不是很漂亮？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [geɪ] [ɪnˈdiːd] , [ˈtʃɑːli] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [ˈsmaɪlɪŋ] ;
" She looks gay indeed , Charlie , " said his mother , smiling ;
" 她 看起来 同性恋 的确 , 查理 , " 说 他的 母亲 , 微笑 ;

“她看起来确实像个同性恋，查理，”他母亲笑着说；

" [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [ðæt] [staɪl] [ɒv; əv] [dres] [wʊd] [nɒt] [kwaɪt] [suːt] [ˌem ˈiː] .
" but I'm afraid that style of dress would not quite suit me .
" 但 我是 害怕的 那 风格 的 裙子 会 不是 相当 套装 我 .

但我恐怕那种穿衣风格不太适合我。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] , [wɒt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][ɒn] ?
Let me see , what has she on ?
让 我 看 , 什么 有 她 在 ?

让我看看，她穿的是什么?

[ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [dres] , [ə; eɪ] [ˈskɑːlət] [kləʊk] " — " [laɪk] [ˈmɪsɪz] . - , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈmʌðə(r)]
A bright blue dress , a scarlet cloak " — " Like Mrs . Greenwell's , you know , mother
一个 明亮的 蓝色的 裙子 , 一个 猩红 披风 " — " 喜欢 太太 . - , 你 知道 , 母亲
, " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈtʃɑːli] ,
, " interrupted Charlie ,
, " 中断 查理 ,

“一件亮蓝色的连衣裙，一件猩红色的斗篷”——“就像格林威尔太太的母亲那样，”查理打断道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [ˈbɒnɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [ˈfeðə(r)] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] . "
" and a blue bonnet with a green feather on it . "
" 和 一个 蓝色的 引擎盖 和 一个 绿色的 羽毛 在 它 . "

“还有一顶蓝色的帽子，上面插着一根绿色的羽毛。”

" [ˌwʊdnt] [ə; eɪ] [bluː] [ˈfeðə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] [wʌn][hæv; həv] [lʊkt] [ˈbetə(r)] ? " [sed] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,
" Wouldn't a blue feather or a black one have looked better ? " said his father ,
" 不会 一个 蓝色的 羽毛 或者 一个 黑色的 一 有 看起来 更好的 ? " 说 他的 父亲 ,

“蓝色的羽毛或者黑色的羽毛岂不是更好看吗？”他父亲说。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈnjuːzpeɪpə(r)] ; " [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kənˈsɪdəd] [ˈprɪti]
looking up from his newspaper ; " blue and green are not considered pretty
寻找 向上 从 他的 报纸 ; " 蓝色的 和 绿色的 是 不是 经过考虑的 漂亮的
[təˈgeðə(r)] . "
together . "
一起 . "

他从报纸上抬起头说：“蓝色和绿色搭配在一起并不好看。”

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ˈʃudnt] , [ˈfɑːðə(r)] .
" Well , I don't know why they shouldn't , father .
" 出色地 , 我 不 知道 为什么 他们 不应该 , 父亲 .

“嗯，我不知道他们为什么不应该这样做，父亲。”

" ['tʃɑːli] [felt] [tʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [teɪst] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['ɪntuː]
" Charlie felt touched at his taste being called into
" 查理 毛毡 感动 在 他的 品尝 存在 称为 进入

查理觉得自己的品味被提及而感到很感动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['kwestʃən] .
question .
问题 .

问题。

" [ðə; ði] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] , [ðə; ði] ['bluːbelz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['haɪəsɪnθs] [grəʊ] [ə'mʌŋst]
" The forget - me - nots , the bluebells , and the blue hyacinths grow amongst
" 这 忘记 - 我 - 不 , 这 蓝铃花 , 和 这 蓝色的 风信子 生长 在
[griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [grɑːs] ,
green leaves and grass ,
绿色的 树叶 和 草 ,

勿忘我、风铃草和蓝风信子生长在绿叶和青草之间。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][gɒd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][pʊt][ðem; ðəm][ðeə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and I'm sure God would not have put them there if they didn't look beautiful .
和 我是 当然 上帝 会 不是 有 放 他们 那里 如果 他们 没有 看 美丽的 .
"
"
"

我相信，如果它们不够漂亮，上帝就不会把它们放在那里了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɔŋkə] [ˌem 'iː][ðeə(r)] , ['tʃɑːli] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] ;
" You have conquered me there , Charlie , " said his father , laughing ;
" 你 有 征服 我 那里 , 查理 , " 说 他的 父亲 , 笑 ;

“查理，你在这方面赢了我，”他父亲笑着说；

" [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['bɒnɪt] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] ['feðə(r)] .
" still I am not reconciled to the blue bonnet with the green feather .
" 仍然 我 是 不是 和解 到 这 蓝色的 引擎盖 和 这 绿色的 羽毛 .

“我仍然无法接受那顶蓝帽子配绿羽毛的造型。”

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃɑːrliz] ['bedtaɪm] , [hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌtɪŋz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]
" When it was Charlie's bedtime , he gathered up all the cuttings of paper
" 什么时候 它 曾是 查理的 就寝时间 , 他 聚集 向上 全部 这 插条 的 纸
[ænd; ənd] [bɜːnd] [ðem; ðəm] ,
and burned them ,
和 烧伤 他们 ,

“到了查理的睡觉时间，他把所有的剪报都收集起来烧掉了。”

[wɒʃt] [hɪz; ɪz] [peɪnt] - ['brʌʃɪz] ,
washed his paint - brushes ,
洗过 他的 画 - 刷子 ,

他洗了画笔，

[ænd; ənd] [pʊt] ['evriθɪŋ] ['taɪdɪli] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm]
and put everything tidily away into a drawer that his mother had given him
和 放 一切 整齐地 离开 进入 一个 抽屉 那 他的 母亲 有 给定 他
[tuː; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

他把所有东西都整齐地放进母亲送给他的抽屉里。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][nəʊ][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [θɪŋz] [əˈbaʊt] .

so	that	he	might	have	no	excuse	for	leaving	things	about	.
所以	那	他	可能	有	不	原谅	为了	离开	事物	关于	.

这样他就没有理由乱放东西了。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðæt] [drɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌmɪsəˈleɪnɪəs] [ɪnˈdiːd] .

The	contents	of	that	drawer	were	miscellaneous	indeed	.
这	内容	的	那	抽屉	是	各种各样的	的确	.

那个抽屉里的东西确实五花八门。

[ðeə(r)] [leɪ] [hɪz; ɪz] [pet] [ðə; ði] [əʊld] ['taɪmpiːs] , [səˈraʊndɪd] [baɪ]['bɪts][ɒv; əv] [strɪŋ] , [skruːz] , [əʊld] [neɪlz]

There	lay	his	pet	the	old	timepiece	,	surrounded	by	bits	of	string	,	screws	,	old	nails
那里	躺	他的	宠物	这	老的	钟表	,	包围	经过	比特	的	细绳	,	螺丝	,	老的	指甲
,																	
,																	
,																	

他心爱的旧钟就躺在那里，周围散落着一些绳子、螺丝和旧钉子。

[ə; eɪ] ['hæmə(r)] , [ə; eɪ] [skruː] - ['draɪvə(r)] , [əʊld] [tɒps] , ['bɪts][ɒv; əv] ['kʌləd] [glɑːs] , [ɒd] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

a	hammer	,	a	screw	-	driver	,	old	tops	,	bits	of	coloured	glass	,	odd	pieces	of
一个	锤	,	一个	拧紧	-	司机	,	老的	最高额	,	比特	的	有色	玻璃	,	奇怪的	件	的

[tɪn] , [brɑːs] ,

tin	,	brass	,
锡	,	黄铜	,

锤子、螺丝刀、旧陀螺、彩色玻璃碎片、零碎的锡片、黄铜片

[ænd; ənd]['waɪə(r)] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['æplz] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['pɪnsəz] , [æn; ən][əʊld] ['pædlɒk] , ['kjʊəriəs]

and	wire	,	two	or	three	apples	,	a	pair	of	pincers	,	an	old	padlock	,	curious
和	金属丝	,	二	或者	三	苹果	,	一个	一对	的	钳	,	一个	老的	挂锁	,	好奇的

['peb(ə)lz] ,

pebbles	,
鹅卵石	,

还有铁丝、两三个苹果、一把钳子、一把旧挂锁、一些奇形怪状的鹅卵石。

[ə; eɪ] [dɔːgz] ['kɒlə(r)] , ['pækɪts] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] [siːdz] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][dɔː(r)] - [nɒbz] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

a	dog's	collar	,	packets	of	flower	seeds	,	a	couple	of	door	-	knobs	,	two	or	three
一个	狗的	衣领	,	数据包	的	花	种子	,	一个	夫妻	的	门	-	旋钮	,	二	或者	三

['rʌsti] [kiːz] ,

rusty	keys	,
生锈的	钥匙	,

狗项圈、几包花籽、几个门把手、两三把生锈的钥匙

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['treʒəz] .

and	many	other	treasures	.
和	许多	其他	宝藏	.

以及许多其他珍宝。

[wen] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [əˈweɪ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

When	the	putting	away	was	finished	,
什么时候	这	推杆	离开	曾是	完成的	,

收银机运转完毕后，

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['kwaɪətli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .

he	brought	the	Bible	to	his	father	and	quietly	took	his	seat	.
他	带来	这	圣经	到	他的	父亲	和	悄悄	采取	他的	座位	.

他把圣经拿给父亲看，然后静静地坐了下来。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə][hæv; həv] [preə(r)z] [bɪˈfɔː(r)] ['tʃɑːli] [went] [tuː; tə][bed] ,

They	made	it	a	rule	to	have	prayers	before	Charlie	went	to	bed	,
他们	制成	它	一个	规则	到	有	祈祷	前	查理	去	到	床	,

他们定下规矩，查理睡觉前要一起祷告。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

that	he	might	join	them	;	and	special	mention	was	always	made	of	him	,
那	他	可能	加入	他们	;	和	特别的	提到	曾是	总是	制成	的	他	,

以便他能加入他们；而且人们总是特别提到他。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [wɒz; wəz]

that	he	might	realize	that	every	little	thing	connected	with	his	spiritual	life	was
那	他	可能	意识到	那	每一个	小的	事物	连接	和	他的	精神	生活	曾是

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [gɒd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] ['pɜːs(ə)n] .

of	the	same	consequence	to	God	as	if	he	was	a	grown	-	up	person	.
的	这	相同的	结果	到	上帝	作为	如果	他	曾是	一个	生长	-	向上	人	.

让他明白，与他的精神生活相关的每一件小事，对上帝来说都和对成年人一样重要。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst]

To	-	night	there	was	much	to	ask	for	him	—	pardon	for	the	past
到	-	夜晚	那里	曾是	很多	到	问	为了	他	—	赦免	为了	这	过去的

[ænd; ənd] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ;

and	help	for	the	future	;
和	帮助	为了	这	未来	;

今晚人们有很多请求要向他提出——请求宽恕过去的罪行，并寻求未来的帮助；

[ænd; ənd] ['tʃɑːrliz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['veri] [fʊl] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ,

and	Charlie's	heart	was	very	full	as	he	listened	to	the	simple	,
和	查理的	心	曾是	非常	满的	作为	他	听着	到	这	简单的	,

查理听着这朴实无华的讲述，心中充满了喜悦。

['ɜːnɪst] [preə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [sent] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] .

earnest	prayer	that	was	sent	up	on	his	behalf	.
认真	祷告	那	曾是	发送	向上	在	他的	代表	.

为他献上的恳切祷告。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

" [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [æz; əz] ['tʃɑːli] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [hɪm] ;

"	Good	-	night	,	my	boy	,	"	said	his	father	as	Charlie	came	round	to	him	;
"	好的	-	夜晚	,	我的	男生	,	"	说	他的	父亲	作为	查理	来了	圆形的	到	他	;

“晚安，我的孩子，”查理走到父亲身边时，父亲说道；

" [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['dresɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

"	when	you	are	dressing	in	the	morning	,
"	什么时候	你	是	敷料	在	这	早晨	,

“当你早上穿衣服的时候，

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] - [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ,

remember	that	you	must	also	'	put	on	the	whole	armour	of	God	,
记住	那	你	必须	还	-	放	在	这	所有的	盔甲	的	上帝	,

记住，你们也必须“穿戴神所赐的全副军装”。

- [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [duː; də] ['bæt(ə)l] , - [nɒt] [wɪð] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

'	for	you	are	going	out	to	do	battle	,	'	not	with	flesh	and	blood	,
-	为了	你	是	去	出去	到	做	战斗	,	-	不是	和	肉	和	血	,

因为你们出去作战，不是与血肉之躯作战，

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] ; - [nɒt] [wɪð] [æn; ən] ['enəmi] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ,

but	with	principalities	and	powers	;	'	not	with	an	enemy	that	you	can	see	,
但	和	公国	和	权力	;	-	不是	和	一个	敌人	那	你	能	看	,

但要与执政的、掌权的争战；不要与你看得见的敌人交战，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

but	with	the	spirit	of	darkness	.
但	和	这	精神	的	黑暗	.

但带着黑暗的精神。

- [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [fliː] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . -

'	Resist	the	devil	,	and	he	will	flee	from	you	.	'
-	抵抗	这	魔鬼	,	和	他	将要	逃跑	从	你	.	-

“要抵挡魔鬼，魔鬼就必离开你们逃跑了。”

- [drɔː] [naɪ] [tuː; tə][gɒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [drɔː] [naɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . -

'	Draw	nigh	to	God	,	and	He	will	draw	nigh	to	you	.	'
-	画	夜	到	上帝	,	和	他	将要	画	夜	到	你	.	-

“你们亲近上帝，上帝就必亲近你们。”

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [tiː] .

GOING	OUT	TO	TEA	.
去	出去	到	茶	.

出去喝下午茶。

[ˌen 'iː] ['iːvnɪŋ] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)] ,

NE	evening	,	about	a	month	after	the	events	of	the	last	chapter	,
东北	晚上	,	关于	一个	月	后	这	活动	的	这	最后的	章	,

大约一个月后，也就是上一章事件发生后的东北傍晚，

['tʃɑːli] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['riːdɪŋ] , [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

Charlie	was	sitting	near	the	window	reading	,	when	,	to	his	astonishment	,
查理	曾是	坐着	靠近	这	窗户	阅读	,	什么时候	,	到	他的	惊讶	,

查理当时正坐在窗边看书，突然，令他惊讶的是，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi]['əʊpən][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] [ænd; ənd] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

he	saw	a	lady	open	the	garden	gate	and	walk	to	the	door	.
他	锯	一个	女士	打开	这	花园	门	和	走	到	这	门	.

他看到一位女士打开花园大门，走向门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['griːnˌwel] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

It	was	Mrs	.	Greenwell	,	who	lived	in	the	large	house	with	the	beautiful
它	曾是	太太	.	格林威尔	,	WHO	居住地	在	这	大的	房子	和	这	美丽的

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

住在拥有美丽花园的大房子里的是格林威尔太太。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['tʃɑːrliz] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

that	was	Charlie's	great	admiration	.
那	曾是	查理的	伟大的	钦佩	.

那是查理最钦佩的人。

[hiː; hi] [njuː] ['mɪsɪz] . ['griːnˌwel] [kwaɪt] [wel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [stɒpt] [tuː; tə] [spiːk]

He	knew	Mrs	.	Greenwell	quite	well	,	because	she	had	often	stopped	to	speak
他	知道	太太	.	格林威尔	相当	出色地	,	因为	她	有	经常	停止	到	说话

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他很了解格林威尔太太，因为她经常停下来和他说话。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ; [ɪn'diːd] ,

and	ask	him	about	his	school	,	and	the	garden	,	and	other	things	;	indeed	,
和	问	他	关于	他的	学校	,	和	这	花园	,	和	其他	事物	;	的确	,

问问他关于学校、花园和其他事情的情况；的确，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃɑːrliz] ['feɪvərɪt] ['leɪdi] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]

she	was	Charlie's	favourite	lady	—	he	was	sure	there	was	not	another	in	the
她	曾是	查理的	最喜欢的	女士	—	他	曾是	当然	那里	曾是	不是	其他	在	这

[pleɪs] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

place	like	her	.
地方	喜欢	她	.

她是查理最喜欢的女人——他确信这里再也找不到像她一样的女人了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][veɪn] ,

You	must	not	think	he	was	vain	,
你	必须	不是	思考	他	曾是	徒劳	,

你千万不要认为他虚荣。

[ɪf] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glɑːns] [ɪn][ðə; ðɪ] [glɑːs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz]

if	we	tell	you	that	he	gave	a	hasty	glance	in	the	glass	to	see	if	his
如果	我们	告诉	你	那	他	给予	一个	仓促	瞥一眼	在	这	玻璃	到	看	如果	他的

如果我们告诉你他匆匆瞥了一眼镜子，看看他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[heə(r)][wɒz; wəz]['taɪdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['kɒlə(r)] [kliːn] .

hair	was	tidy	,	and	his	face	and	collar	clean	.
头发	曾是	整齐的	,	和	他的	脸	和	衣领	干净的	.

头发整齐，脸和衣领也很干净。

[hiː; hi] [niːd] ['skeəsli] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seldəm] [ðæt] ['aɪðə(r)][wɒz; wəz]

He	need	scarcely	have	done	so	,	for	it	was	seldom	that	either	was
他	需要	几乎	有	完毕	所以	,	为了	它	曾是	很少	那	任何一个	曾是

[ʌn'taɪdi] [ɔː(r)] ['dɜːti] ;

untidy	or	dirty	;
凌乱	或者	肮脏的	;

他其实不必这样做，因为他们俩很少显得邋遢或肮脏；

[hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]

he	had	so	often	heard	his	mother	say	it	was	no	disgrace	to	be	seen	in
他	有	所以	经常	听到	他的	母亲	说	它	曾是	不	耻辱	到	是	已见	在

[əʊld] [kləʊðz] ,

old	clothes	,
老的	衣服	,

他经常听母亲说，穿旧衣服并不丢人。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [brʌʃt] [ænd; ənd] ['mendɪd] ,

so	long	as	they	were	well	brushed	and	mended	,
所以	长的	作为	他们	是	出色地	刷过	和	已修复	,

只要它们被好好刷洗和修补过，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð] ['dɜːti] [hændz][ænd; ənd] [feɪs] ,

but	it	was	a	very	great	disgrace	to	be	seen	with	dirty	hands	and	face	,
但	它	曾是	一个	非常	伟大的	耻辱	到	是	已见	和	肮脏的	双手	和	脸	,

但是，手和脸上脏兮兮的，被人看到会非常丢脸。

[ænd; ənd] [ʌn'brʌʃt] [heə(r)] .

and	unbrushed	hair	.
和	未刷过的	头发	.

还有没梳的头发。

['tʃɑːli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['wʌndərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['griːnˌwel] [kʊd; kəd][hæv; həv]

Charlie	ran	to	the	door	,	wondering	very	much	what	Mrs	.	Greenwell	could	have
查理	跑	到	这	门	,	好奇	非常	很多	什么	太太	.	格林威尔	可以	有

[kɔːld] [ə'baʊt] .

called	about	.
称为	关于	.

查理跑到门口，非常想知道格林威尔太太究竟有什么事要办。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] , ['plez(ə)nt] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

She	spoke	a	few	kind	,	pleasant	words	to	him	,	and	asked	to	see	his	mother
她	辐	一个	很少	种类	,	令人愉快的	字	到	他	,	和	问	到	看	他的	母亲

.

:
.

她对他说了几句亲切友好的话，并提出想见见他的母亲。

['tʃɑːli] ['ʌʃə] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][best] [ruːm] , [pleɪst] [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

Charlie	ushered	her	into	the	best	room	,	placed	a	chair	for	her	with
查理	引导	她	进入	这	最好的	房间	,	放置	一个	椅子	为了	她	和

[greɪt] [steɪt] ,

great	state	,
伟大的	状态	,

查理把她迎进最好的房间，隆重地为她摆放了一把椅子。

[kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [ðen] ['heɪs(ə)nd] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

closed	the	door	quietly	,	and	then	hastened	upstairs	to	find	his	mother	,
关闭	这	门	悄悄	,	和	然后	加快	楼上	到	寻找	他的	母亲	,

他轻轻地关上门，然后匆匆上楼去找他的母亲。

['teɪkɪŋ] [tuː] [steəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ['mɪsɪŋ] [wʌn] ,

taking	two	stairs	at	a	time	,	missing	one	,
采取	二	楼梯	在	一个	时间	,	丢失的	一	,

一次走两级台阶，漏掉一级。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] .

and	coming	down	on	his	hands	and	knees	in	a	lump	.
和	未来	向下	在	他的	双手	和	膝盖	在	一个	块	.

然后他四肢着地，狼狈地跪倒在地。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , ['tʃɑːli] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ,

"	Dear	me	,	Charlie	,	"	said	Mrs	.	Heedman	,	who	had	come	in	at	the	back	door	,
"	亲爱的	我	,	查理	,	"	说	太太	.	-	,	WHO	有	来	在	在	这	后退	门	,

“我的天哪，查理，”从后门进来的希德曼太太说道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət]

and	was	standing	at	the	foot	of	the	stairs	looking	on	in	amazement	at
和	曾是	常设	在	这	脚	的	这	楼梯	寻找	在	在	惊愕	在

[hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['skræmblɪŋ] ;

his	extraordinary	scrambling	;
他的	非凡的	争抢	;

他站在楼梯脚下，惊奇地看着他那非凡的攀爬动作；

" [wɒt] ['evə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] ?

"	what	ever	are	you	doing	?
"	什么	曾经	是	你	正在做	?

你在做什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [maʊs] ?

is	it	a	mouse	?
是	它	一个	老鼠	?

它是老鼠吗?

" [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [tʃeɪst] [ə; eɪ] [maʊs] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt]
" remembering he had once chased a mouse upstairs with much the same sort
" 记住 他 有 一次 追逐 一个 老鼠 楼上 和 很多 这 相同的 种类
[ɒv; əv] [nɔɪz] .
of noise .
的 噪音 .

“他想起自己曾经用类似的噪音追赶过一只老鼠上楼。”

" [ə; eɪ] [maʊs] !
" A mouse !
" 一个 老鼠 !

一只老鼠！

[nəʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['tʃɑːli] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['veri] ['maɪldli] .
no , mother , " said Charlie , coming down very mildly .
不 , 母亲 , " 说 查理 , 未来 向下 非常 轻微地 .

“不，妈妈，”查理语气很平静地说。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['griːnˌwel] [ɪz][hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" I wanted to tell you that Mrs . Greenwell is here , and waiting for you .
" 我 通缉 到 告诉 你 那 太太 . 格林威尔 是 这里 , 和 等待 为了 你 .

“我想告诉你，格林威尔夫人在这里等你。”

" ['mɪsɪz] . - ['erənd] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] ['tʃɑːli] [kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] [tuː; tə] [ə'tend]
" Mrs . Greenwell's errand was to ask if Charlie could be spared to attend
" 太太 . - 差事 曾是 到 问 如果 查理 可以 是 幸存 到 出席
[ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [klɑːs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .
a Bible class at her house twice a week .
一个 圣经 班级 在 她 房子 两次 一个 星期 .

格林威尔太太的任务是询问查理是否可以抽出时间，每周两次到她家参加圣经学习班。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['kætəkɪzəm] ,
As well as instruction in the Bible and catechism ,
作为 出色地 作为 操作说明 在 这 圣经 和 教理问答 ,

除了圣经和教义问答方面的指导外，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [riːd] [ɪn'strʌktɪv] [bʊks] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts] : ['nætʃ(ə)rəl]
she intended to read instructive books to them on different subjects : natural
她 故意的 到 读 有指导意义的 图书 到 他们 在 不同的 主题 : 自然的
['hɪstri; 'hɪstəri] , ['trævlz] [ɪn] ['fɒrən] [lændz] ,
history , travels in foreign lands ,
历史 , 旅行 在 外国的 土地 ,

她打算给他们读一些关于不同主题的教育性书籍：自然史、外国旅行等等。

['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][men] [huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n]
English history , the lives of good and noble men who had risen
英语 历史 , 这 生活 的 好的 和 高贵 男人 WHO 有 升起
[frɒm; frəm]
from
从

英国历史，讲述的是那些从……崛起的善良高尚之人的生平。

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

['wɜːkɪŋ]	['klɑːsɪz]	,
working	**classes**	**,**
在职的	课程	,

工人阶级，

[ænd; ənd][ɒn]	['meni]	['ʌðə(r)]	['sʌbdʒɪkts]	[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	['ɪntrəstɪŋ]	[ænd; ənd]	[gɪv]	[ðem; ðəm][ə; eɪ]	[teɪst]
and	**on**	**many**	**other**	**subjects**	**that**	**would**	**be**	**interesting**	**and**	**give**	**them**	**a**	**taste**
和	在	许多	其他	主题	那	会	是	有趣的	和	给	他们	一个	品尝

[fɔː(r); fə(r)]	['riːdɪŋ]	.
for	**reading**	**.**
为了	阅读	.

以及其他许多他们感兴趣并能激发阅读兴趣的主题。

['tʃɑːli]	[wɒz; wəz]	['jʌŋgə]	[ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]	[bɔɪz]	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'spektɪd]	,
Charlie	**was**	**younger**	**than**	**most**	**of**	**the**	**boys**	**she**	**expected**	**,**
查理	曾是	年轻	比	最多	的	这	男孩们	她	预期的	,

查理比她预想的大多数男孩都要年轻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]	[njuː]	[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)]	[ɪn'telɪdʒənt]	[ænd; ənd]	['θɔːtf(ə)l]	[ðæn; ðən][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ]
but	**she**	**knew**	**he**	**was**	**more**	**intelligent**	**and**	**thoughtful**	**than**	**the**	**generality**
但	她	知道	他	曾是	更多的	聪明的	和	周到	比	这	概论

[ɒv; əv]	[bɔɪz]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ]	,
of	**boys**	**of**	**his**	**age**	**,**
的	男孩们	的	他的	年龄	,

但她知道他比同龄的大多数男孩更聪明、更体贴。

['prɪnsəplɪ]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]	[sʌtʃ]	[gʊd]	[həʊm]	['treɪnɪŋ]	.
principally	**because**	**he**	**had**	**such**	**good**	**home**	**training**	**.**
主要	因为	他	有	这样的	好的	家	训练	.

主要原因是他从小接受了良好的家庭教育。

['mɪsɪz]	.	-	['verɪ]	['glædlɪ]	[ə'griːd]	[fɔː(r); fə(r)][hɪm]	[tuː; tə]	[ə'tend]	['regjələlɪ]	.
Mrs	**.**	**Heedman**	**very**	**gladly**	**agreed**	**for**	**him**	**to**	**attend**	**regularly**	**.**
太太	.	-	非常	乐意	同意	为了	他	到	出席	经常	.

希德曼夫人非常乐意让他定期来上课。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]	['tʃɑːli]	[hɪm'self]	,	[hɪz; ɪz]	[dɪ'laɪt]	[njuː]	[nəʊ]	[baʊndz]	,
As	**for**	**Charlie**	**himself**	**,**	**his**	**delight**	**knew**	**no**	**bounds**	**,**
作为	为了	查理	他自己	,	他的	喜	知道	不	界限	,

至于查理本人，他欣喜若狂。

[ɪ'speʃəlɪ]	[wen]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)][ɔːl]	[tuː; tə][hæv; həv]	[tiː]	,
especially	**when**	**he**	**heard**	**that**	**they**	**were**	**all**	**to**	**have**	**tea**	**,**
尤其	什么时候	他	听到	那	他们	是	全部	到	有	茶	,

尤其是当他听说他们要一起喝茶的时候，

[ænd; ənd]	[spend]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[æt; ət]['mɪsɪz]	.	-	[ðə; ði][nekst]	[deɪ]	.
and	**spend**	**the**	**evening**	**at**	**Mrs**	**.**	**Greenwell's**	**the**	**next**	**day**	**.**
和	花费	这	晚上	在	太太	.	-	这	下一个	天	.

第二天晚上在格林威尔太太家过夜。

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]	[left]	[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]	[kləʊzd]	,
The	**moment**	**she**	**had**	**left**	**and**	**the**	**door**	**was**	**closed**	**,**
这	片刻	她	有	左边	和	这	门	曾是	关闭	,

她离开的那一刻，门也关上了。

['tʃɑːli]	[brəʊk]	['ɪntuː][ə; eɪ]	[dɑːns]	[ɒv; əv]	['traɪʌmf]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ðæt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dʌn]	['kredɪt]
Charlie	**broke**	**into**	**a**	**dance**	**of**	**triumph**	**round**	**the**	**room**	**that**	**would**	**have**	**done**	**credit**
查理	打破	进入	一个	舞蹈	的	胜利	圆形的	这	房间	那	会	有	完毕	信用

[tuː; tə][ə; eɪ][waɪld]	['ɪndɪən]	,
to	**a**	**wild**	**Indian**	**,**
到	一个	荒野	印度	,

查理在房间里跳起了胜利之舞，那舞姿连一个狂野的印第安人都会赞叹不已。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['dʒʌmpə(r)] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəsli] [kən'sɜːnd] : [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət]

and	kept	it	up	so	long	that	Jumper	became	seriously	concerned	:	he	stood	at
和	保留	它	向上	所以	长的	那	套头衫	成为	严重地	担心的	:	他	站立	在

[ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,

a	safe	distance	,
一个	安全的	距离	,

他持续这样做了很久，以至于Jumper非常担心：他站在了安全距离之外，

['bɑːkɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ɪkˈspɔstjuleɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]

barking	,	as	if	asking	for	an	explanation	,	or	expostulating	with	his	master
叫声	,	作为	如果	问	为了	一个	解释	,	或者	抗议	和	他的	掌握

;

;

;

吠叫，仿佛在寻求解释，或是在与主人争辩；

[bʌt; bət] ['tʃɑːli] ['əʊnli] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɑːns] .

but	Charlie	only	snapped	his	fingers	at	him	,	and	went	on	with	his	dance	.
但	查理	仅有的	啪啪	他的	手指	在	他	,	和	去	在	和	他的	舞蹈	.

但查理只是朝他打了个响指，然后继续跳舞。

[pɔː(r); pʊə(r)]['dʒʌmpə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sɪt] [ʌp] , [ænd; ənd][sæt] [ʌp]

Poor	Jumper	thought	it	was	an	order	to	sit	up	,	and	sat	up
贫穷的	套头衫	想法	它	曾是	一个	命令	到	坐	向上	,	和	卫星	向上

[əˈkɔːdɪŋli] ,

accordingly	,
因此	,

可怜的Jumper以为这是让他坐起来的命令，于是就坐了起来。

[bʌt; bət] [suːn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] [aʊt] [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [fiːt] [dɪs'kɒnsələtli] .

but	soon	finding	his	mistake	out	he	dropped	his	fore	-	feet	disconsolately	.
但	很快	寻找	他的	错误	出去	他	掉落	他的	前	-	脚	沮丧地	.

但很快他就发现自己犯了错误，沮丧地垂下了前脚。

[æt; ət][lɑːst] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] ,

At	last	,	as	if	a	bright	thought	had	struck	him	,
在	最后的	,	作为	如果	一个	明亮的	想法	有	击	他	,

最后，仿佛一个绝妙的主意闪过他的脑海，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [æt; ət][pɔː(r); pʊə(r)] [pʊs] ,

he	made	a	sudden	rush	at	poor	puss	,
他	制成	一个	突然	匆忙	在	贫穷的	猫	,

他突然向可怜的小猫扑去，

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['veri] ['ʌpraɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [təʊz] , ['geɪzɪŋ] ['ɪnəsntli]

who	was	sitting	very	upright	with	her	tail	over	her	toes	,	gazing	innocently
WHO	曾是	坐着	非常	直立	和	她	尾巴	超过	她	脚趾	,	凝视	天真地

[æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

at	the	fire	,
在	这	火	,

她笔直地坐着，尾巴搭在脚趾上，天真无邪地望着火堆。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] ['sævɪdʒli] [baɪ][ðə; ði][ɪə(r)] .

and	I	am	sorry	to	say	he	caught	her	rather	savagely	by	the	ear	.
和	我	是	对不起	到	说	他	捕捉	她	相当	野蛮地	经过	这	耳朵	.

很遗憾，他粗暴地揪住了她的耳朵。

['dʒʌmpə(r)] [njuː] [pʊs] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['enəmi] ,

Jumper	knew	puss	to	be	his	own	particular	enemy	,
套头衫	知道	猫	到	是	他的	自己的	特别的	敌人	,

Jumper知道猫是他自己的敌人，

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['eniθɪŋ] [went] [rɒŋ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

and	whenever	anything	went	wrong	he	always	seemed	to	conclude	that	she
和	每当	任何事物	去	错误的	他	总是	似乎	到	结束	那	她

[mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

must	be	at	the	bottom	of	it	.
必须	是	在	这	底部	的	它	.

每当发生什么不顺的事情，他似乎总是认定是她造成的。

[ðɪs] [brɔ:t] [ðə; ði] [dɑ:ns] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [tu:; tə][æn; ən][end] , [mʌtʃ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . -

This	brought	the	dance	of	triumph	to	an	end	,	much	to	Mrs	.	Heedman's
这	带来	这	舞蹈	的	胜利	到	一个	结尾	,	很多	到	太太	.	-

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

这场庆祝胜利的舞蹈就此结束，希德曼夫人非常满意。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] ['tʃɑ:li] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] .

You	should	have	seen	Charlie	the	next	day	,	when	he	started	for	Mrs	.
你	应该	有	已见	查理	这	下一个	天	,	什么时候	他	开始	为了	太太	.

- ,

Greenwell's	,
-	,

你应该看看查理第二天去格林威尔太太家上班时的样子。

[ɪn][hɪz; ɪz] [best] [su:t] , [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] ['kɒlə(r)] , [ænd; ənd] [nju:] ['nektaɪ] ;

in	his	best	suit	,	a	shining	white	collar	,	and	new	necktie	;
在	他的	最好的	套装	,	一个	灼灼	白色的	衣领	,	和	新的	领带	;

他身着最好的西装，配着闪亮的白色领子和新领带；

[hɪz; ɪz] [braʊn] [heə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [staɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð] ['hæpi]

his	brown	hair	arranged	in	his	best	style	,	and	his	bright	face	lit	up	with	happy
他的	棕色的	头发	安排	在	他的	最好的	风格	,	和	他的	明亮的	脸	点燃向上		和	快乐的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

expectation	.
期待	.

他棕色的头发梳成了他最喜欢的发型，他灿烂的脸上洋溢着幸福的期待。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['fɔ:məli] [gɒn] " [aʊt] [tu:; tə] [ti:] .

It	was	the	first	time	he	had	ever	formally	gone	"	out	to	tea	.
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	正式地	已消失	"	出去	到	茶	.

这是他第一次正式“出去喝下午茶”。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['tʃæptəz] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] ['tʃɑ:li] [sɔ:] [ænd; ənd]

"	It	would	take	two	or	three	chapters	to	tell	you	all	that	Charlie	saw	and
"	它	会	拿	二	或者	三	章节	到	告诉	你	全部	那	查理	锯	和

[θɔ:t] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ɒn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] ['i:vnɪŋ] ,

thought	and	heard	on	that	eventful	evening	,
想法	和	听到	在	那	多事	晚上	,

“要把查理在那个充满变故的夜晚所见、所想、所闻的一切告诉你们，恐怕得写两三章才行。”

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ]['heɪsti] [sketʃ] .

but	we	must	be	content	with	a	hasty	sketch	.
但	我们	必须	是	内容	和	一个	仓促	草图	.

但我们只能满足于匆忙绘制的草图。

[wen] ['tʃɑ:li] [fɜ:st] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] , [ɪts] ['hænsəm] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,

When	Charlie	first	went	into	the	room	with	its	beautiful	pictures	,	its	handsome	furniture	,
什么时候	查理	第一的	去	进入	这	房间	和	它是	美丽的	图片	,	它是	英俊的	家具	,

[ɪts] [braɪt] [laɪts] ,

its	bright	lights	,
它是	明亮的	灯	,

查理第一次走进这间房间时，房间里有漂亮的画作、漂亮的家具和明亮的灯光。

[ænd; ənd] ['meni] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] , [hi:; hi] [felt] [kwaɪt] ['dæzld] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['gri:nˌwel] [keɪm] [ʌp]

and	many	strange	faces	,	he	felt	quite	dazzled	;	but	Mrs	.	Greenwell	came	up
和	许多	奇怪的	面孔	,	他	毛毡	相当	眼花缭乱	;	但	太太	.	格林威尔	来了	向上

[tu:; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

看到许多陌生的面孔，他感到眼花缭乱；但格林威尔太太走到他跟前，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

and	taking	him	by	the	hand	,
和	采取	他	经过	这	手	,

并拉起他的手，

[led] [hɪm] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [tu:] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

led	him	up	to	a	boy	about	two	years	older	than	himself	,
引领	他	向上	到	一个	男生	关于	二	年	老	比	他自己	,

他被引到一位比他大两岁左右的男孩面前，

[hu:] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .

who	was	lying	on	a	couch	.
WHO	曾是	说谎	在	一个	长椅	.

他当时正躺在沙发上。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][sʌn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kaɪndli] ; " [hi:; hi][ɪz][kwaɪt] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [nəʊ] [ju:; jʊ] ,

"	This	is	my	son	,	"	she	said	,	kindly	;	"	he	is	quite	anxious	to	know	you	,
"	这	是	我的	儿子	,	"	她	说	,	亲切地	;	"	他	是	相当	焦虑的	到	知道	你	,

“这是我儿子，”她和蔼地说，“他很想认识你。”

['tʃɑ:li] , [səʊ][ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Charlie	,	so	you	had	better	sit	down	beside	him	.
查理	,	所以	你	有	更好的	坐	向下	旁	他	.

查理，所以你最好坐在他旁边。

" ['hæri] ['gri:nˌwel] [ʃʊk] [hændz] ['hɑ:tɪli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt]

"	Harry	Greenwell	shook	hands	heartily	,	and	made	room	for	him	,	but	did	not
"	哈里	格林威尔	摇晃	双手	衷心地	,	和	制成	房间	为了	他	,	但	做过	不是

[raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

rise	from	the	couch	.
上升	从	这	长椅	.

“哈里·格林威尔热情地与他握手，并为他腾出了地方，但他没有从沙发上站起来。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [praʊd] [ɔ:(r)] ['veri] ['aɪd(ə)l] , " [θɔ:t] ['tʃɑ:li] ; [ænd; ənd] [jet] ,

"	He	must	be	very	proud	or	very	idle	,	"	thought	Charlie	;	and	yet	,
"	他	必须	是	非常	自豪的	或者	非常	闲置的	,	"	想法	查理	;	和	然而	,

“他要么非常骄傲，要么非常懒惰，”查理心想；然而，

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][hɪm] ,

as	he	looked	admiringly	at	him	,
作为	他	看起来	钦佩地	在	他	,

他满怀钦佩地看着他，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]['aɪðə(r)][wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

he	felt	that	he	did	not	look	as	if	he	were	either	one	or	the	other	.
他	毛毡	那	他	做过	不是	看	作为	如果	他	是	任何一个	一	或者	这	其他	.

他觉得自己看起来既不像是其中之一，也不像是另一个。

['tʃɑːli] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [aʊt] ['draɪvɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

Charlie	had	seen	him	out	driving	sometimes	with	his	mother	,
查理	有	已见	他	出去	驾驶	有时	和	他的	母亲	,

查理有时会看到他和母亲一起开车外出。

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

but	had	never	been	close	to	him	before	.
但	有	绝不	到过	关闭	到	他	前	.

但之前从未和他亲近过。

['hæri] [leɪ] [ðeə(r)] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['tʃɑːrliz] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['delɪkət]

Harry	lay	there	quite	unconscious	of	Charlie's	opinion	and	admiration	,	his	delicate
哈里	躺	那里	相当	无意识	的	查理的	观点	和	钦佩	,	他的	精美的

, [ɪk'spresɪv] ['fiːtʃəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

,	expressive	features	full	of	animation	,
,	富有表现力的	特征	满的	的	动画片	,

哈利躺在那里，完全没有意识到查理的看法和赞赏，他那精致而富有表现力的面部表情生动传神。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

and	his	eyes	sparkling	with	pleasure	as	he	watched	the	boys	talking	and
和	他的	眼睛	闪闪发光	和	乐趣	作为	他	观看	这	男孩们	说	和

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

looking	about	them	.
寻找	关于	他们	.

他看着男孩们边说边看，眼里闪烁着愉悦的光芒。

[hiː; hi][hæd; həd] [begd] ['veri] [hɑːd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

He	had	begged	very	hard	that	they	might	come	into	the	drawing	-	room	.
他	有	乞求	非常	难的	那	他们	可能	来	进入	这	绘画	-	房间	.

他曾苦苦哀求他们能进客厅。

['hæri] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd]

Harry	liked	to	have	pictures	and
哈里	喜欢	到	有	图片	和

哈利喜欢拍照，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ]

ornaments	and	beautiful	things	round	him	,	and	he	thought	they	would	enjoy
装饰品	和	美丽的	事物	圆形的	他	,	和	他	想法	他们	会	享受

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

it	too	.
它	也	.

他周围摆放着装饰品和漂亮的物品，他觉得他们也会喜欢。

" [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] , " [θɔːt] ['tʃɑːli] , " [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] ,

"	How	happy	he	must	be	,	"	thought	Charlie	,	"	in	this	beautiful	house	,
"	如何	快乐的	他	必须	是	,	"	想法	查理	,	"	在	这	美丽的	房子	,

“他住在这么漂亮的房子里，一定很幸福吧，”查理心想。

[wɪð] ['sɜːvənts] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][raɪd][ɪn] ,

with	servants	to	do	everything	for	him	,	a	carriage	to	ride	in	,
和	仆人	到	做	一切	为了	他	,	一个	运输	到	骑	在	,

他有仆人伺候，还有马车供他乘坐。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊðz] , [ænd; ənd][kæn; kən][hæv; həv] [wɒt'evə(r)]

and	I	dare	say	he	chooses	his	own	clothes	,	and	can	have	whatever
和	我	敢	说	他	选择	他的	自己的	衣服	,	和	能	有	任何

[hiː; hi] [laɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] !

he	likes	for	dinner	!
他	点赞	为了	晚餐	!

我敢说他可以自己选择衣服，晚餐想吃什么也可以吃什么！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi] [hɪm] , " [θɔːt] ['tʃɑːli] , ['rɑːðə(r)] ['enviəsli] .

It	must	be	very	nice	to	be	him	,	"	thought	Charlie	,	rather	enviously	.
它	必须	是	非常	好的	到	是	他	,	"	想法	查理	,	相当	羡慕地	.

“做他一定很幸福，”查理颇为羡慕地想。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [muːv] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [tiː] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] .

Just	then	a	move	was	made	for	the	room	where	tea	was	prepared	.
只是	然后	一个	移动	曾是	制成	为了	这	房间	在哪里	茶	曾是	准备	.

就在这时，他们动身前往准备茶水的房间。

" [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] , ['tʃɑːli] , " [sed] ['hæri] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [təʊn] ; " [doʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [aɪl]

"	You	go	on	,	Charlie	,	"	said	Harry	,	in	a	kind	tone	;	"	don't	wait	for	me	;	I'll
"	你	去	在	,	查理	,	"	说	哈里	,	在	一个	种类	语气	;	"	不	等待	为了	我	;	患病的

['fɒləʊ] .

follow	.
跟随	.

“你先走吧，查理，”哈利和蔼地说，“不用等我，我会跟上。”

" ['tʃɑːli] ['hæpənd] [tuː; tə] [glɑːns] [bæk] .

"	Charlie	happened	to	glance	back	.
"	查理	发生	到	瞥一眼	后退	.

查理无意间回头看了一眼。

['hæri] ['griːnˌwel] [wɒz; wəz] [leɪm] .

Harry	Greenwell	was	lame	.
哈里	格林威尔	曾是	瘸	.

哈里·格林威尔跛了。

[hiː; hi][təʊld] ['tʃɑːli] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

He	told	Charlie	later	in	the	evening	how	it	happened	.
他	讲述	查理	之后	在	这	晚上	如何	它	发生	.

当晚晚些时候，他把事情经过告诉了查理。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] ;

The	two	boys	were	standing	together	at	a	small	table	apart	from	the	rest	;
这	二	男孩们	是	常设	一起	在	一个	小的	桌子	除	从	这	休息	;

['hæri] ,

Harry	,
哈里	,

两个男孩并肩站在一张小桌子旁，与其他人保持一定距离；哈利，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə] ['tʃɑːli] , [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

who	had	taken	a	great	fancy	to	Charlie	,	was	showing	some	of	his
WHO	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	查理	,	曾是	显示	一些	的	他的

['drɔːɪŋz] .

drawings	.
图画	.

一位非常喜欢查理的人正在展示他的一些画作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒenjuɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['tʃɑːrliz] [feɪs] [ænd; ənd] [təʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , "

There	was	genuine	admiration	in	Charlie's	face	and	tone	as	he	exclaimed	,	"
那里	曾是	真的	钦佩	在	查理的	脸	和	语气	作为	他	惊呼	,	"

[haʊ] ['splendɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

How	splendid	they	are	,
如何	灿烂	他们	是	,

查理脸上和语气中流露出真挚的赞赏，他惊叹道："它们真是太棒了！"

['mɑːstə(r)] ['hæri] !

Master	Harry	!
掌握	哈里	!

哈利少爷！

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] . "

They	must	have	taken	you	a	long	time	to	do	.	"
他们	必须	有	已采取	你	一个	长的	时间	到	做	.	"

你肯定花了很长时间才完成吧。

" [wel] , [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hæri] ;

"	Well	,	yes	,	"	answered	Harry	;
"	出色地	,	是的	,	"	回答	哈里	;

"嗯，是的，"哈利回答道；

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['kwaɪət] [taɪm] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] ['evə(r)] [sɪns] [maɪ]

"	you	see	I	have	had	a	good	deal	of	quiet	time	to	occupy	ever	since	my
"	你	看	我	有	有	一个	好的	交易	的	安静的	时间	到	占据	曾经	自从	我的

[hɪp] [wɒz; wəz] [hɜːt] ;

hip	was	hurt	;
时髦的	曾是	伤害	;

"你看，自从我髋部受伤以来，我有了不少空闲时间来打发时间；

[aɪ] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['eni] ['aʊtdɔː(r)] [geɪmz] [laɪk] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,

I	haven't	been	able	to	play	at	any	outdoor	games	like	other	boys	,
我	还没有	到过	有能力的	到	玩	在	任何	户外的	游戏	喜欢	其他	男孩们	,

我一直没能像其他男孩一样参加任何户外运动。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [wɔːk] [mʌtʃ] .

or	even	to	walk	much	.
或者	甚至	到	走	很多	.

甚至走很多路。

[juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] ;

You	can't	think	how	thankful	I	am	that	I	have	a	taste	for	drawing	;
你	不能	思考	如何	感恩	我	是	那	我	有	一个	品尝	为了	绘画	;

你无法想象我有多么庆幸自己对绘画感兴趣；

[wʌn] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːs] [səʊ] ['plezntli] . "

one	cannot	always	be	reading	,	and	it	makes	the	time	pass	so	pleasantly	.	"
一	不能	总是	是	阅读	,	和	它	制作	这	时间	经过	所以	愉快	.	"

人不可能时时刻刻都在读书，而读书能让时间过得如此愉快。

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [sɪns] ?

"	Was	it	long	since	?
"	曾是	它	长的	自从	?

"很久以前了吗？"

[haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːli] , [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,

How	did	it	happen	?	"	asked	Charlie	,	full	of	sympathy	,
如何	做过	它	发生	?	"	问	查理	,	满的	的	同情	,

"到底是怎么回事？"查理充满同情地问道。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ðæt] ['hæri] [kʊd; kəd][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ]

and	wondering	almost	that	Harry	could	be	thankful	for	anything	under	such
和	好奇	几乎	那	哈里	可以	是	感恩	为了	任何事物	在下面	这样的

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

几乎让人怀疑，在这种情况下，哈利还能对什么事心存感激。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n]

"	It	was	about	three	years	ago	,	when	I	was	eleven
"	它	曾是	关于	三	年	前	,	什么时候	我	曾是	十一

“那是大约三年前的事了，当时我十一岁。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[j'iəz] [əʊld] .

years	old	.
年	老的	.

岁。

[ai][wɒz; wəz] [aʊt] ['raɪdɪŋ] ; ['sʌmθɪŋ] ['stɑːtld] [ðə; ði]['pəʊni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ˌem 'iː] .

I	was	out	riding	;	something	startled	the	pony	,	and	he	threw	me	.
我	曾是	出去	骑术	;	某物	惊慌	这	小马	,	和	他	扔	我	.

我当时正在骑马；小马受到了惊吓，把我摔了下来。

[juː; jʊ] [siː] [maɪ][leg][ɪz][nɒt] [dɪ'fɔːmd] , " ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

You	see	my	leg	is	not	deformed	,	"	holding	it	out	as	he	spoke	,
你	看	我的	腿	是	不是	变形	,	"	保持	它	出去	作为	他	辐	,

你看，我的腿并没有变形，”他一边说着一边把腿伸了出来。

" [bʌt; bət][ai] [wɔːk] [leɪm] ; [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ai][mʌst; məst][rest] [wel] [naʊ] , [ænd; ənd][nɒt][ˌəʊvə'tæks]

"	but	I	walk	lame	;	the	doctor	says	I	must	rest	well	now	,	and	not	overtax
"	但	我	走	瘸	;	这	医生	说道	我	必须	休息	出色地	现在	,	和	不是	过度征税

[maɪ] [streŋθ] ,

my	strength	,
我的	力量	,

但我走路一瘸一拐的；医生说我现在必须好好休息，不要过度劳累。

[ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ['eni] ['betə(r)] .

or	I	shall	never	be	any	better	.
或者	我	将	绝不	是	任何	更好的	.

否则我永远无法进步。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['sʌmtaɪmz] . "

It	pains	me	a	good	deal	even	now	sometimes	.	"
它	疼痛	我	一个	好的	交易	甚至	现在	有时	.	"

即使现在，有时这件事仍然让我感到非常痛苦。

" [dɪd][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [æz; əz] — [æz; əz]['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [naʊ] ? " [ɑːskt]

"	Did	you	always	feel	as	—	as	quiet	about	it	as	you	do	now	?	"	asked
"	做过	你	总是	感觉	作为	—	作为	安静的	关于	它	作为	你	做	现在	?	"	问

['tʃɑːli] ,

Charlie	,
查理	,

“你一直都像现在这样对此保持沉默吗？”查理问道。

['rɑːðə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] .

rather	at	a	loss	for	the	right	word	.
相当	在	一个	损失	为了	这	正确的	单词	.

一时找不到合适的词。

" [nəʊ] , " [sed] ['hæri] ; " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] ,

"	No	,	"	said	Harry	;	"	for	a	whole	year	all	sorts	of	wicked	,
"	不	,	"	说	哈里	;	"	为了	一个	所有的	年	全部	排序	的	邪恶	,

“不，”哈利说；“整整一年，各种邪恶的事情……”

['bɪtə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [hɑːt] .

bitter	thoughts	were	in	my	heart	.
苦的	想法	是	在	我的	心	.

我心中充满了痛苦的念头。

[aɪ] [θɔːt] [gɒd] [wɒz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['hɑːdli] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪndli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	thought	God	was	behaving	hardly	and	unkindly	to	me	.
我	想法	上帝	曾是	行为	几乎	和	不友善的	到	我	.

我当时觉得上帝对我太苛刻、太不仁慈了。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][daɪ] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] .

I	wanted	to	die	,	rather	than	live	to	be	a	cripple	.
我	通缉	到	死	,	相当	比	居住	到	是	一个	削弱	.

我宁愿死，也不愿苟活成残疾人。

[aɪ]['ɔːlməʊst] [heit] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

I	almost	hated	people	who	were	well	and	strong	.
我	几乎	憎恨	人们	WHO	是	出色地	和	强的	.

我几乎讨厌那些身体健康、体格强壮的人。

[wen] ['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] ['vɪzɪtəz] [aɪ] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] .

When	mamma	had	visitors	I	kept	out	of	the	way	.
什么时候	妈妈	有	访客	我	保留	出去	的	这	方式	.

妈妈有客人来的时候，我总是尽量避开他们。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [steɪd] [ɪn][maɪ] [əʊn] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [tə'geðə(r)] .

Sometimes	I	stayed	in	my	own	room	for	weeks	together	.
有时	我	入住	在	我的	自己的	房间	为了	周	一起	.

有时我会在自己的房间里待上好几个星期。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

I	couldn't	bear	any	one	to	see	me	.
我	不能	熊	任何	一	到	看	我	.

我无法忍受任何人看到我的样子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] .

It	was	a	great	trouble	to	mamma	.
它	曾是	一个	伟大的	麻烦	到	妈妈	.

这让妈妈很头疼。

" ['hæri] [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] [sæd] [taɪm] ,

"	Harry	was	carried	away	by	the	recollections	of	that	sad	time	,
"	哈里	曾是	携带	离开	经过	这	回忆	的	那	伤心	时间	,

“哈利沉浸在对那段悲伤时光的回忆中，难以自持。”

[ænd; ənd][hæd; həd]['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['ræpɪd] [təʊn] , [mɔː(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['tʃɑːli] .

and	had	spoken	in	a	low	rapid	tone	,	more	to	himself	than	to	Charlie	.
和	有	说	在	一个	低的	迅速的	语气	,	更多的	到	他自己	比	到	查理	.

他用低沉而快速的语调说道，与其说是说给查理听，不如说是自言自语。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔːt'fəʊliəʊ][ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

The	boys	turned	over	the	contents	of	a	portfolio	in	silence	for	a	few
这	男孩们	转向	超过	这	内容	的	一个	文件夹	在	沉默	为了	一个	很少

['mɒmənts] .

moments	.
时刻	.

男孩们默默地翻阅着文件夹里的东西，沉默了一会儿。

['hæri] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] ['tʃɑːli] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] .

Harry	placed	before	Charlie	a	beautiful	engraving	of	our	Saviour	on	the	cross	.
哈里	放置	前	查理	一个	美丽的	雕刻	的	我们的	救主	在	这	叉	.

哈里在查理面前摆放了一幅精美的耶稣受难像雕刻。

" [hiː; hi][bɔː(r)][ɔːl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

"	He	bore	all	that	for	me	,
"	他	钻孔	全部	那	为了	我	,

“他为我承受了这一切，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][beə(r)][maɪ][peɪn] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ,

and	I	am	trying	to	bear	my	pain	willingly	and	patiently	for	His	sake	,
和	我	是	尝试	到	熊	我的	疼痛	心甘情愿	和	耐心	为了	他的	清酒	,

为了祂，我甘愿忍受痛苦，耐心等待。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [hɪm] ; [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [helps] [ˌem 'iː][tuː; tə][beə(r)]

because	I	love	Him	;	and	I	know	He	loves	me	,	and	helps	me	to	bear
因为	我	爱	他	;	和	我	知道	他	爱	我	,	和	帮助	我	到	熊

[maɪ][peɪn] ,

my	pain	,
我的	疼痛	,

因为我爱他；我知道他爱我，并且帮助我承受痛苦。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː]['sʌfə(r)] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [gʊd]

and	would	not	let	me	suffer	it	at	all	if	it	was	not	for	my	own	good
和	会	不是	让	我	遭受	它	在	全部如果		它	曾是	不是	为了	我的	自己的	好的

[ɪn][ðə; ði][end] ,

in	the	end	,
在	这	结尾	,

如果不是最终为了我好，他根本不会让我受这种苦。

" [sed] ['hæri] .

"	said	Harry	.
"	说	哈里	.

哈利说道。

[ai][hæv; həv][let][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv]['kwaɪət][tɔːk] [bɪ'twiːn] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] ['hæri]

I	have	let	you	listen	to	this	little	bit	of	quiet	talk	between	Charlie	and	Harry
我	有	让	你	听	到	这	小的	少量	的	安静的	讲话	之间	查理	和	哈里

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'tɜːmɪn] ,

that	you	may	determine	,
那	你	可能	决定	,

我让你听听查理和哈利之间的这段小谈话，你可以自己判断一下。

[æz; əz] ['tʃɑːli] [dɪd] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['hæriz]

as	Charlie	did	,	to	try	to	follow	Harry's
作为	查理	做过	,	到	尝试	到	跟随	哈利的

就像查理那样，试图效仿哈利的做法

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ɪg'zɑːmp(ə)l] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɪn] ['sɪknəs] , [ɔː(r)]['traɪəl][ɒv; əv] ['eni]

example	,	not	to	be	discontented	and	impatient	in	sickness	,	or	trial	of	any
例子	,	不是	到	是	不满	和	不耐烦	在	疾病	,	或者	审判	的	任何

[kaɪnd] ;

kind	;
种类	;

例如，在生病或遭遇任何磨难时，不要心怀不满和不耐烦；

[tuː; tə][biː; bi]['ɒf(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] ['blesɪŋz] [gɒd]

to	be	often	thinking	of	,	and	feeling	thankful	for	,	the	blessings	God
到	是	经常	思维	的	,	和	感觉	感恩	为了	,	这	祝福	上帝

[hæz; həz]['grɑːntɪd][juː; jʊ] ;

has	granted	you	;
有	的确	你	;

要经常想着上帝赐予你的福分，并心存感激；

[tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [trʌst] [hɪm] .

to	love	the	Lord	Jesus	,	and	trust	Him	.
到	爱	这	主	耶稣	,	和	相信	他	.

爱主耶稣，信靠他。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn]

You	must	not	suppose	that	the	evening	at	Mrs	.	Greenwell's	was	passed	in
你	必须	不是	认为	那	这	晚上	在	太太	.	-	曾是	通过了	在

['tɔːkɪŋ] ['əʊnli] .

talking	only	.
说	仅有的	.

你千万不要以为在格林威尔太太家的那个晚上只是在聊天。

['ɑːftə(r)] [tiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['pɪktʃəz] ,

After	tea	,	which	was	thoroughly	enjoyed	by	the	boys	,	they	looked	at	pictures	,
后	茶	,	哪个	曾是	彻底	享受	经过	这	男孩们	,	他们	看起来	在	图片	,

[bʊks] , [ʃelz] ,

books	,	shells	,
图书	,	贝壳	,

男孩们享用完下午茶后，又一起看了图画书、贝壳等。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

and	other	things	.
和	其他	事物	.

以及其他事情。

['mɪsɪz] . ['griːnˌwel] [hæd; həd][səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l]['hɪstəriz; 'hɪstriz][tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

Mrs	.	Greenwell	had	so	many	little	histories	to	tell	about	them	,	and
太太	.	格林威尔	有	所以	许多	小的	历史	到	告诉	关于	他们	,	和

[tɔːkt] [səʊ] ['plezntli] ,

talked	so	pleasantly	,
谈话	所以	愉快	,

格林威尔太太有很多关于他们的小故事要讲，而且她讲故事的时候语气非常和蔼可亲。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ə'trækʃ(ə)n]

that	the	boys	enjoyed	it	very	much	;	but	the	great	wonder	and	attraction
那	这	男孩们	享受	它	非常	很多	;	但	这	伟大的	想知道	和	景点

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] ,

was	a	microscope	,
曾是	一个	显微镜	,

男孩们非常喜欢它；但最让他们感到惊奇和着迷的是显微镜。

[ɔː(r)] " ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] , " [æz; əz] ['tʃɑːli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

or	"	magnifying	glass	,	"	as	Charlie	called	it	.
或者	"	放大	玻璃	,	"	作为	查理	称为	它	.

或者像查理所说的“放大镜”。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][wʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

Many	of	the	boys	had	never	seen	or	even	heard	of	one	before	,
许多	的	这	男孩们	有	绝不	已见	或者	甚至	听到	的	一	前	,

许多男孩以前从未见过甚至听说过这种东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [wɒt] [lʊkt] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and	it	puzzled	them	very	much	to	be	told	that	what	looked	to	them
和	它	困惑	他们	非常	很多	到	是	讲述	那	什么	看起来	到	他们

['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lɑːbstərz] [klɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][flaɪ] .

very	like	a	small	lobster's	claw	was	the	foot	of	a	fly	.
非常	喜欢	一个	小的	龙虾的	爪	曾是	这	脚	的	一个	飞	.

当被告知他们看起来很像小龙虾爪的东西其实是苍蝇的脚时，他们感到非常困惑。

" [wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['feðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [bɔɪ] .

"	What	beautiful	little	feathers	!	"	exclaimed	one	boy	.
"	什么	美丽的	小的	羽毛	!	"	惊呼	一	男生	.

“多么漂亮的小羽毛啊！”一个男孩惊叹道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [dʌst] [ðæt] [stɪks] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [wɪŋz]

"	You	know	the	sort	of	dust	that	sticks	to	your	fingers	if	you	touch	the	wings
"	你	知道	这	种类	的	灰尘	那	棍子	到	你的	手指	如果	你	触碰	这	翅膀

[ɒv; əv][ə; eɪ] [mɒθ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ,

of	a	moth	or	a	butterfly	,
的	一个	蛾	或者	一个	蝴蝶	,

“你知道那种如果你触摸飞蛾或蝴蝶的翅膀，手指上就会沾上灰尘的那种感觉吗？”

[doʊnt][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['hæri] .

don't	you	?	"	asked	Harry	.
不	你	?	"	问	哈里	.

“难道不是吗？”哈利问道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Yes	,	sir	,	"	'	answered	the	boy	.
"	是的	,	先生	,	"	-	回答	这	男生	.

“是的，先生，”男孩回答道。

" [ðen] [ðæt] [ɪz][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mægnɪfaɪd] ; [ðə; ði] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðəʊz]

"	Then	that	is	some	of	it	,	magnified	;	the	wings	are	covered	with	those
"	然后	那	是	一些	的	它	,	放大	;	这	翅膀	是	涵盖	和	那些

['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['feðər] ,

beautiful	little	feathers	,
美丽的	小的	羽毛	,

“那么，这就是其中一部分，被放大后的样子；翅膀上覆盖着那些美丽的小羽毛，

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] .

although	we	cannot	distinguish	them	without	the	microscope	.
虽然	我们	不能	区分	他们	没有	这	显微镜	.

虽然没有显微镜我们无法区分它们。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp]

"	But	I	cannot	attempt	to	tell	you	one	half	of	the	wonders	that	the	microscope
"	但	我	不能	试图	到	告诉	你	一	一半	的	这	奇迹	那	这	显微镜

[rɪ'viːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] ,

revealed	to	them	that	night	,
揭晓	到	他们	那	夜晚	,

“但我无法向你们描述当晚显微镜向他们揭示的奇妙景象的一半。”

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lesnz] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] .

or	the	lessons	it	taught	them	of	the	power	and	wisdom	of	the	Creator	.
或者	这	课程	它	教授	他们	的	这	力量	和	智慧	的	这	创作者	.

或者它教会了他们关于造物主的力量和智慧的道理。

['mɪsɪz] . ['griːnˌwel] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] [mænz] [best]

Mrs	.	Greenwell	pointed	out	to	them	the	immense	inferiority	of	man's	best
太太	.	格林威尔	尖	出去	到	他们	这	巨大	自卑	的	男人的	最好的

[ænd; ənd] [məʊst] ['keəf(ə)l] [wɜːk] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]

and	most	careful	work	when	compared	with	the
和	最多	小心	工作	什么时候	比较的	和	这

格林威尔夫人向他们指出，人类最优秀、最精心制作的作品与……相比，也显得极其逊色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 43]

[页 -]

[第43页]

['sɪmplɪst] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['delɪkətli] ['wəʊv(ə)n] [sɪlk] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['tekstʃə(r)] ,

simplest	work	of	God	,	A	piece	of	delicately	woven	silk	,	of	the	finest	texture	,
最简单的	工作	的	上帝	,	一个	片	的	轻柔地	编织	丝绸	,	的	这	最好的	质地	,

上帝最简单的作品，一块质地最上乘、织造最精巧的丝绸。

[ðæt] [lʊkt] ['pɜːfɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] , [wen] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['maɪkrəskəʊp] [ə'pɪəd] [rʌf] ,

that	looked	perfect	to	the	eye	,	when	placed	under	the	microscope	appeared	rough	,
那	看起来	完美的	到	这	眼睛	,	什么时候	放置	在下面	这	显微镜	出现	粗糙的	,

[kɔːs] ,

coarse	,
粗	,

肉眼看起来完美无瑕，但在显微镜下却显得粗糙不平。

[ænd; ənd] [ʌn'iːv(ə)n] — ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmən] [dɔː(r)] - [mæt] , [ɪn] [fækt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv]

and	uneven	—	rather	like	a	common	door	-	mat	,	in	fact	;	but	the	wing	of
和	不均匀	—	相当	喜欢	一个	常见的	门	-	垫	,	在	事实	;	但	这	翼	的

[ə; eɪ] [flai] ,

a	fly	,
一个	飞	,

而且凹凸不平——实际上很像一块普通的门垫；但苍蝇的翅膀，

[ðə; ði] [heə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maʊs] , [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnsekt] , [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

the	hair	of	a	mouse	,	the	eye	of	an	insect	,	the	scale	of	a	fish	,
这	头发	的	一个	老鼠	,	这	眼睛	的	一个	昆虫	,	这	规模	的	一个	鱼	,

老鼠的毛发，昆虫的眼睛，鱼的鳞片，

[ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔːθs] [wɪŋ] , [ðə; ði] [liːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plɑːnt] — ['eniθɪŋ] [meɪd] [baɪ] [gɒd] ,

the	dust	of	a	moth's	wing	,	the	leaf	of	a	plant	—	anything	made	by	God	,
这	灰尘	的	一个	蛾子的	翼	,	这	叶子	的	一个	植物	—	任何事物	制成	经过	上帝	,

飞蛾翅膀上的尘埃，植物的叶子——凡是上帝创造的东西，

[ænd; ənd] ['əʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [mæn] — [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mægnɪfaɪd] ,

and	owing	nothing	to	the	hand	of	man	—	the	more	it	was	magnified	,
和	欠款	没有什么	到	这	手	的	男人	—	这	更多的	它	曾是	放大	,

[ðə; ði] [mɔː(r)] [bj'uːtɪz] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] .

the	more	beauties	you	discovered	.
这	更多的	美女	你	发现	.

而且它并非出自人之手——它越是被放大，你就越能发现它的美。

[ɪg'zæmɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['maɪkrəskəʊp] [ðə; ði] ['hʌmbl] [ænd; ənd] [məʊst] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [gɑːdz] [krɪ'eɪʃən] ,

Examine	by	the	microscope	the	humblest	and	most	minute	of	God's	creations	,
检查	经过	这	显微镜	这	最谦逊的	和	最多	分钟	的	神的	作品	,

用显微镜观察上帝最卑微、最微小的造物，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] ['bjuːti] , ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] .

and	you	will	always	find	beauty	,	order	,	and	perfection	.
和	你	将要	总是	寻找	美丽	,	命令	,	和	完美	.

你总能发现美、秩序和完美。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ][sæd] ['bɜːθdeɪ] .

A	SAD	BIRTHDAY	.
一个	伤心	生日	.

一个悲伤的生日。

[tiː][ɪz] ['tʃɑːrliz] ['bɜːθdeɪ] :

T	is	Charlie's	birthday	:
T	是	查理的	生日	:

T是查理的生日:

[tuː] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [tiː] [æt; ət] ['mɪsɪz] . -

two	years	have	passed	away	since	the	great	going	out	to	tea	at	Mrs	.	Greenwell's
二	年	有	通过了	离开	自从	这	伟大的	去	出去	到	茶	在	太太	.	-

,

,

,

距离上次在格林威尔太太家喝下午茶已经过去两年了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

and	he	is	now	fourteen	years	old	.
和	他	是	现在	十四	年	老的	.

他现在十四岁了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [sæd] ['bɜːθdeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːli] .

It	is	a	very	quiet	and	a	very	sad	birthday	for	Charlie	.
它	是	一个	非常	安静的	和	一个	非常	伤心	生日	为了	查理	.

对查理来说，这是一个非常安静也非常悲伤的生日。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz] [ɪl] — [hɪz; ɪz] [gʊd] , [kaɪnd]['fɑːðə(r)] .

His	father	is	ill	—	his	good	,	kind	father	.
他的	父亲	是	患病的	—	他的	好的	,	种类	父亲	.

他的父亲病了——他善良慈祥的父亲。

[ðɪs] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] .

This	illness	had	been	coming	on	for	the	last	six	months	.
这	疾病	有	到过	未来	在	为了	这	最后的	六	几个月	.

这种疾病已经持续了六个月之久。

['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['wɜːkmən] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

Many	of	his	neighbours	and	fellow	-	workmen	had	noticed	for	some
许多	的	他的	邻居	和	同伴	-	工人	有	注意到	为了	一些

[taɪm] [ðæt] " [dʒɒn] - [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [lʊk] ,

time	that	"	John	Heedman	had	a	bad	look	,
时间	那	"	约翰	-	有	一个	坏的	看	,

他的许多邻居和工友早就注意到，“约翰·希德曼看起来不太好”，

" [ænd; ənd] [wʊd] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [lʊk] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][hiː; hi]

"	and	would	shake	their	heads	and	look	significantly	at	each	other	as	he
"	和	会	摇	他们的	头部	和	看	显著地	在	每个	其他	作为	他

[pɑːst] [baɪ] ,

passed	by	,
通过了	经过	,

“当他走过时，他们会摇摇头，意味深长地互相看着对方。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [geɪt] , [hɪz; ɪz] ['stuːpɪŋ] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [laʊd] , ['hɒləʊ] [kɒf] , [naʊ] ['ɔːlməʊst]

with	his	slow	gait	,	his	stooping	shoulders	,	and	loud	,	hollow	cough	,	now	almost
和	他的	慢的	步态	,	他的	弯腰	肩膀	,	和	大声	,	空洞的	咳嗽	,	现在	几乎

['kɒnstənt] ,

constant	,
持续的	,

他步履蹒跚，肩膀佝偻，咳嗽声响亮而空洞，现在几乎一直不停地响着。

[ænd; ənd][mɔː(r)]['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən]

and	more	painful	than
和	更多的	痛苦	比

而且比……更痛苦

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

曾经。

['ɒf(ə)n] [wen] ['tʃɑːli] [ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

Often	when	Charlie	awoke	in	the	night	he	would	hear	his	father	pacing	the	room	,
经常	什么时候	查理	醒来	在	这	夜晚	他	会	听到	他的	父亲	踱步	这	房间	,

查理经常在夜里醒来时，听到父亲在房间里踱步。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rest] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][laɪ] [daʊn] .

unable	to	rest	,	or	even	lie	down	.
无法	到	休息	,	或者	甚至	说谎	向下	.

无法休息，甚至无法躺下。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] " ['fɑːðə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] ; [hiː; hi][hæz; həz]

The	first	time	he	heard	him	,	he	thought	"	Father	must	be	ill	;	he	has
这	第一的	时间	他	听到	他	,	他	想法	"	父亲	必须	是	患病的	;	他	有

[gɒn] [ˌdaʊn'steəz] ,

gone	downstairs	,
已消失	楼下	,

他第一次听到父亲的声音时，心想：“父亲一定生病了，他下楼了。”

" [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][bed] , [hiː; hi] [krept] ['laɪtli] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

"	and	springing	out	of	bed	,	he	crept	lightly	down	to	see	what	was	the
"	和	弹簧	出去	的	床	,	他	悄悄地爬	轻轻	向下	到	看	什么	曾是	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

他猛地从床上跳起来，蹑手蹑脚地走下床，想看看发生了什么事。

[ðə; ði] ['ʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] ['pʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .

The	shutters	were	thrown	open	,	and	the	blind	pulled	up	to	the	top	.
这	百叶窗	是	抛掷	打开	,	和	这	瞎的	拉	向上	到	这	顶部	.

百叶窗被猛地推开，卷帘被拉到了最高处。

['tʃɑːli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] , [stɪl] [naɪt] ,

Charlie	saw	it	was	a	calm	,	still	night	,
查理	锯	它	曾是	一个	冷静的	,	仍然	夜晚	,

查理看到夜色平静，一片寂静。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ['vɪzəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['spæŋgld] [wɪð]

and	that	every	part	of	the	sky	visible	from	the	window	was	spangled	with
和	那	每一个	部分	的	这	天空	可见的	从	这	窗户	曾是	闪闪发光的	和

[ə; eɪ] ['kaʊntləs] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [stɑːz] .

a	countless	multitude	of	brilliant	stars	.
一个	无数	民众	的	杰出的	明星	.

从窗户望出去，天空的每一处都点缀着无数颗璀璨的星星。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['slaɪtli] ['fɔːwəd] — [wɪð]

His	father	stood	at	the	window	—	he	was	leaning	slightly	forward	—	with
他的	父亲	站立	在	这	窗户	—	他	曾是	倾斜	轻微地	向前	—	和

[klɑːsp, klæsp] [hændz] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['iːgə(r)] ,

clasped	hands	,	and	gazing	up	with	eager	,
紧握	双手	,	和	凝视	向上	和	渴望的	,

他的父亲站在窗边——身体微微前倾——双手交握，满怀渴望地望着窗外。

['kwestʃənɪŋ] [aɪz] .

questioning	eyes	.
提问	眼睛	.

充满疑问的眼神。

['tʃɑːli] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [preŋ] , [ænd; ənd] [krept] ['sɒftli] [bæk] .

Charlie	felt	that	he	was	praying	,	and	crept	softly	back	.
查理	毛毡	那	他	曾是	祈祷	,	和	悄悄地爬	轻轻	后退	.

查理觉得自己像是在祈祷，于是轻轻地溜了回去。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [weɪt] , ['fiːlɪŋ] [kəʊld] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] ,

He	sat	down	at	the	foot	of	the	stairs	to	wait	,	feeling	cold	and	shivering	,
他	卫星	向下	在	这	脚	的	这	楼梯	到	等待	,	感觉	寒冷的	和	瑟瑟发抖	,

他坐在楼梯脚下等待，感到寒冷，浑身发抖。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɪə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	with	a	strange	fear	at	his	heart	.
和	和	一个	奇怪的	害怕	在	他的	心	.

他心中却怀着一种莫名的恐惧。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [sæt] ['meni] ['mɪnɪts] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['muːvɪŋ] ;

He	had	not	sat	many	minutes	when	he	heard	his	father	moving	;
他	有	不是	卫星	许多	分钟	什么时候	他	听到	他的	父亲	移动	;

他刚坐下没几分钟，就听到父亲在动；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

查理·斯科特，或者，时间还很充裕(Charlie Scott or, There's Time Enough)

第3/4页

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] ['sɒftli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] , ['fɑːðə(r)] ?

then	he	called	softly	at	the	door	,	"	Are	you	ill	,	father	?
然后	他	称为	轻轻	在	这	门	,	"	是	你	患病的	,	父亲	?

然后他轻轻地在门口喊道："父亲，您生病了吗？"

[kæn; kən][ai][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

can	I	do	anything	for	you	?	"
能	我	做	任何事物	为了	你	?	"

我能为你做些什么吗?

" [waɪ] , ['tʃɑːli] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

"	Why	,	Charlie	,	how	is	this	?	"	said	his	father	,
"	为什么	,	查理	,	如何	是	这	?	"	说	他的	父亲	,

"查理，怎么会这样？"他父亲问道。

['teɪkɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

taking	him	by	the	hand	and	bringing	him	into	the	room	.
采取	他	经过	这	手	和	带来	他	进入	这	房间	.

拉着他的手，把他带进了房间。

" [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] .

"	I	heard	you	down	here	,	and	I	was	afraid	you	were	ill	.
"	我	听到	你	向下	这里	,	和	我	曾是	害怕的	你	是	患病的	.

"我听到你在下面说话，我担心你生病了。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːli] , ['æŋkʃəsli] .

Are	you	ill	?	"	asked	Charlie	,	anxiously	.
是	你	患病的	?	"	问	查理	,	焦虑地	.

"你生病了吗？"查理焦急地问道。

" [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪl] , [pə'hæps] , ['tʃɑːli] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [wel] .

"	Not	altogether	ill	,	perhaps	,	Charlie	,	and	yet	not	well	.
"	不是	共	患病的	,	也许	,	查理	,	和	然而	不是	出色地	.

"查理，也许你没完全病重，但也没完全康复。"

[maɪ] [kɒf] [ɪz] ['veri] [bæd][tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ][kæn; kən][get][nəʊ][rest] ;

My	cough	is	very	bad	to	-	night	,	I	can	get	no	rest	;
我的	咳嗽	是	非常	坏的	到	-	夜晚	,	我	能	得到	不	休息	;

今晚我的咳嗽很严重，我根本无法休息；

[wen] [aɪ][laɪ] [daʊn] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] .

when	I	lie	down	I	feel	as	if	I	should	be	suffocated	.
什么时候	我	说谎	向下	我	感觉	作为	如果	我	应该	是	窒息	.

我躺下时感觉好像要窒息了。

[bʌt; bət] [haʊ] [kəʊld][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] !

But	how	cold	you	are	,	my	boy	!
但	如何	寒冷的	你	是	,	我的	男生	!

你真是太冷漠了，孩子!

[rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][bed] , " [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] ,

run	away	to	bed	,	"	he	said	,	trying	to	speak	more	cheerfully	,
跑步	离开	到	床	,	"	他	说	,	尝试	到	说话	更多的	愉快地	,

"快跑去睡觉吧，"他试图用更轻松的语气说道。

" [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][leɪd] [ʌp][nekst] .

"	or	we	shall	be	having	you	laid	up	next	.
"	或者	我们	将	是	拥有	你	铺设	向上	下一个	.

否则，下一个遭殃的就是你了。

" [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊn] [dɪd] [nɒt] [dɪ'siːv] ['tʃɑːli] ; [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

"	The	cheerful	tone	did	not	deceive	Charlie	;	he	clung	to	him	.
"	这	快乐	语气	做过	不是	欺骗	查理	;	他	紧紧抓住	到	他	.

“那欢快的语气并没有骗过查理；他紧紧地依偎着他。”

" ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [seɪ]

"	Father	,	you	are	worse	than	you	say
"	父亲	,	你	是	更糟	比	你	说

“父亲，你比你所说的还要糟糕。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

— [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] ; [duː; də][nɒt] [triːt] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['nɪəli] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz]

—	tell	me	all	;	do	not	treat	me	like	a	little	child	;	I	am	nearly	fourteen	years
—	告诉	我	全部	;	做	不是	对待	我	喜欢	一个	小的	孩子	;	我	是	几乎	十四	年

[əʊld] .

old	.
老的	.

—告诉我一切；不要把我当小孩子看待；我快十四岁了。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,

"	His	father	stood	for	a	moment	undecided	,
"	他的	父亲	站立	为了	一个	片刻	未决定	,

他的父亲愣了一下，不知所措。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] ['tʃɑːli] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɔːl] ;

then	he	sat	down	and	drew	Charlie	to	him	and	told	him	all	;
然后	他	卫星	向下	和	画	查理	到	他	和	讲述	他	全部	;

然后他坐了下来，把查理拉到他身边，把一切都告诉了他；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['leɪtli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɒf] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ,

how	he	had	felt	lately	that	his	cough	was	getting	worse	and	worse	,
如何	他	有	毛毡	最近	那	他的	咳嗽	曾是	获得	更糟	和	更糟	,

他最近感觉自己的咳嗽越来越严重了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] [wiːkə] ;

and	his	whole	frame	weaker	;
和	他的	所有的	框架	较弱	;

他的身体也变得虚弱了；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [sʌm; səm] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][fɜːm][həʊld] ,

that	he	was	afraid	some	disease	of	the	lungs	had	taken	a	firm	hold	,
那	他	曾是	害怕的	一些	疾病	的	这	肺	有	已采取	一个	公司	抓住	,

他担心自己已经患上了某种肺部疾病，而且病情十分严重。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [ðə; ði][nekst] [wiːk] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [ɪf]

and	that	he	intended	to	take	a	rest	the	next	week	and	see	a	doctor	if
和	那	他	故意的	到	拿	一个	休息	这	下一个	星期	和	看	一个	医生	如果

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fiːl] ['eni] ['betə(r)] .

he	did	not	feel	any	better	.
他	做过	不是	感觉	任何	更好的	.

他表示，他打算下周休息，如果感觉没有好转就去看医生。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] , ['fiːlɪŋ] ['tʃɑːli]

"	You	must	not	think	I	am	going	to	die	at	once	,	"	he	said	,	feeling	Charlie
"	你	必须	不是	思考	我	是	去	到	死	在	一次	,	"	他	说	,	感觉	查理

['tremb(ə)l] ;

tremble	;
颤抖	;

“你千万别以为我会马上死掉，”他说着，感觉到查理在颤抖；

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæv; həv] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [ai] [meɪ] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [jet] ,

"	even	if	I	have	disease	of	the	lungs	I	may	live	a	long	while	yet	,
"	甚至	如果	我	有	疾病	的	这	肺	我	可能	居住	一个	长的	尽管	然而	,

“即使我患有肺病，我可能还能活很久。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːdz] [wɪl] .

if	it	is	God's	will	.
如果	它	是	神的	将要	.

如果这是神的旨意。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] ,

I	want	you	to	be	a	brave	boy	,
我	想	你	到	是	一个	勇敢的	男生	,

我希望你成为一个勇敢的男孩。

[ænd; ənd] [nɒt] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [siː] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['griːvɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [sæd] ,

and	not	let	your	mother	see	you	going	about	grieving	and	looking	sad	,
和	不是	让	你的	母亲	看	你	去	关于	悲伤	和	寻找	伤心	,

不要让你母亲看到你伤心难过的样子，

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] , [bʌt; bət][duː; də][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][help][ænd; ənd]

and	adding	to	her	sorrow	,	but	do	all	you	can	to	help	and
和	添加	到	她	悲哀	,	但	做	全部	你	能	到	帮助	和

['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

comfort	her	.
舒适	她	.

这样做会加重她的悲伤，但请尽你所能帮助和安慰她。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

If	you	love	me	,	you	will	try	to	do	this	.
如果	你	爱	我	,	你	将要	尝试	到	做	这	.

如果你爱我，你就会努力做到这一点。

" ['tʃɑːli] ['prɒmɪst] [tuː; tə][traɪ] ,

"	Charlie	promised	to	try	,
"	查理	承诺	到	尝试	,

查理答应会尝试，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [dʒɒn] -

and	after	a	few	more	words	of	comfort	and	encouragement	John	Heedman
和	后	一个	很少	更多的	字	的	舒适	和	鼓励	约翰	-

[pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .

persuaded	him	to	go	to	bed	.
被说服	他	到	去	到	床	.

又说了几句安慰和鼓励的话后，约翰·希德曼劝他去睡觉了。

" [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [tuː; tə]

"	My	dear	boy	,	"	he	said	,	"	you	know	that	your	love	is	a	great	happiness	to
"	我的	亲爱的	男生	,	"	他	说	,	"	你	知道	那	你的	爱	是	一个	伟大的	幸福	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“我亲爱的孩子，”他说，“你知道你的爱让我感到无比幸福。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;

but	you	must	not	come	down	again	if	you	hear	me	up	in	the	night	;
但	你	必须	不是	来	向下	再次	如果	你	听到	我	向上	在	这	夜晚	;

但是，如果你夜里听到我的声音，就千万不要再下来；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] [ɪf] [ai] [θɪŋk] [ai] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪk] .

it	will	make	me	unhappy	if	I	think	I	keep	you	awake	.
它	将要	制作	我	不开心	如果	我	思考	我	保持	你	醒	.

如果我觉得吵醒了你，我会不开心。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ɔːl'ðəʊ] ['tʃɑːli] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] , [hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm]

"	After	this	,	although	Charlie	often	heard	his	father	of	a	night	,	he	never	came
"	后	这	,	虽然	查理	经常	听到	他的	父亲	的	一个	夜晚	,	他	绝不	来了

[daʊn] [ə'gen] ;

down	again	;
向下	再次	;

“此后，虽然查理经常在夜里听到他父亲讲述他的故事，但他再也没有下来过；

[bʌt; bət][hiː; hi] [krept] ['sɒftli] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

but	he	crept	softly	out	of	bed	and	knelt	down	and	prayed	for	him	.
但	他	悄悄地爬	轻轻	出去	的	床	和	跪下	向下	和	祈祷	为了	他	.

但他悄悄地从床上爬起来，跪下来为他祈祷。

[hiː; hi] [ɑːskt] [gɒd][tuː; tə][grɑːnt] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [wɪl] — [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [mait] [get]

He	asked	God	to	grant	—	if	it	were	His	will	—	that	his	father	might	get
他	问	上帝	到	授予	—	如果	它	是	他的	将要	—	那	他的	父亲	可能	得到

['betə(r)] ; [ɪf] [nɒt] ,

better	;	if	not	,
更好的	;	如果	不是	,

他向上帝祈求——如果这是上帝的旨意——让他的父亲康复；如果不是，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [help] [hɪm][tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz][peɪn] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪsts] [seɪk] .

that	He	would	help	him	to	bear	his	pain	,	for	Jesus	Christ's	sake	.
那	他	会	帮助	他	到	熊	他的	疼痛	,	为了	耶稣	基督的	清酒	.

祂会为了耶稣基督的缘故帮助他承受痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][grænd] , [wel] - ['wɜːdɪd] [preə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] ,

It	was	not	at	all	a	grand	,	well	-	worded	prayer	,	but	it	was	simple	,
它	曾是	不是	在	全部	一个	盛大	,	出色地	-	措辞	祷告	,	但	它	曾是	简单的	,

['ɜːnɪst] ,

earnest	,
认真	,

这并非一篇华丽辞藻华丽的祷告文，而是一篇简单而真挚的祷告文。

[ænd; ənd] ['hɑːtfelt] — [dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [preə(r)] [gɒd] [lʌvz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .

and	heartfelt	—	just	the	sort	of	prayer	God	loves	to	listen	to	.
和	衷心	—	只是	这	种类	的	祷告	上帝	爱	到	听	到	.

发自肺腑的祷告——正是上帝喜欢聆听的那种祷告。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɑːrliz] ['bɜːθdeɪ] ,

On	the	morning	of	Charlie's	birthday	,
在	这	早晨	的	查理的	生日	,

在查理生日那天早上，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

about	a	fortnight	after	that	night	he	went	down	to	his	father	,
关于	一个	两星期	后	那	夜晚	他	去	向下	到	他的	父亲	,

大约两周后，他去了他父亲那里。

[dʒɒn] - [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ;

John	Heedman	was	quite	unable	to	go	out	to	his	work	;
约翰	-	曾是	相当	无法	到	去	出去	到	他的	工作	;

约翰·希德曼完全无法出门上班；

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] .

he	had	been	obliged	to	give	up	at	last	,	and	the	doctor	was	called	in	.
他	有	到过	有义务	到	给	向上	在	最后的	,	和	这	医生	曾是	称为	在	.

他最终不得不放弃，医生被叫了进来。

[wen] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['vɪzɪt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

When	Charlie	was	sent	out	of	the	room	until	the	doctor's	visit	was	over	,
什么时候	查理	曾是	发送	出去	的	这	房间	直到	这	医生的	访问	曾是	超过	,

查理被打发出房间，直到医生看诊结束。

[hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [sə'spens] , [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ]

he	rushed	out	of	the	house	,	unable	to	bear	the	suspense	,	and	wandering
他	匆忙	出去	的	这	房子	,	无法	到	熊	这	悬念	,	和	漫游

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

down	to	the	beach	,
向下	到	这	海滩	,

他迫不及待地冲出房子，再也忍受不了这种悬念，径直走向海滩。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæp] ,

he	lay	down	to	think	with	his	face	hidden	in	his	cap	,
他	躺	向下	到	思考	和	他的	脸	隐	在	他的	帽	,

他躺下思考，把脸埋在帽子里。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] ['dʒɔɪəs] ['sʌnlaɪt] .

as	if	to	shut	out	the	too	joyous	sunlight	.
作为	如果	到	关闭	出去	这	也	欢乐	阳光	.

仿佛要挡住过于明媚的阳光。

[æz; əz] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊ] , ['mɔːnf(ə)l] ['sɜːdʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ,

As	he	listened	to	the	low	,	mournful	surging	of	the	waves	,
作为	他	听着	到	这	低的	,	悲哀	滔滔	的	这	波浪	,

他聆听着低沉哀婉的海浪声，

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [pɑːst] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;

all	his	past	life	seemed	to	rise	up	before	him	;
全部	他的	过去的	生活	似乎	到	上升	向上	前	他	;

他过去的一切似乎都在他眼前浮现；

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɪð] ['bɪtə(r)] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [haʊ] [ɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] [lʌv]

he	remembered	with	bitter	self	-	reproach	how	ill	he	had	repaid	the	love
他	记得	和	苦的	自己	-	责备	如何	患病的	他	有	已偿还	这	爱

[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪə(r)] [wʌnz] [æt; ət] [həʊm] ;

and	kindness	of	those	dear	ones	at	home	;
和	仁慈	的	那些	亲爱的	一个	在	家	;

他痛苦地自责，觉得自己辜负了家乡亲人的爱和关怀；

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['keələsnəs]

how	often	he	had	caused	his	mother	hours	of	anxiety	by	his	carelessness
如何	经常	他	有	导致	他的	母亲	小时	的	焦虑	经过	他的	疏忽

[ænd; ənd] [prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] ;

and	procrastination	;
和	拖延	;

他的粗心和拖延曾让母亲焦虑了好几个小时；

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kɔŋkə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɔːlt] ;

for	Charlie	had	not	altogether	succeeded	in	conquering	his	great	fault	;
为了	查理	有	不是	共	成功了	在	征服	他的	伟大的	过错	;

因为查理并没有完全克服他的大缺点；

[haʊ] ['selfɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['evri] [weɪ] .

how	selfish	he	had	been	in	every	way	.
如何	自私	他	有	到过	在	每一个	方式	.

他真是自私透顶。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɪð] [ʃeɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [begd] [ænd; ənd] ['wʌrid] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz]

He	remembered	with	shame	how	he	had	begged	and	worried	for	things
他	记得	和	耻辱	如何	他	有	乞求	和	担心	为了	事物

[wɪ'ðaʊt] ['keərɪŋ] [ɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

without	caring	or	thinking	whether	they	could	afford	it	;
没有	关怀	或者	思维	无论	他们	可以	买得起	它	;

他羞愧地想起自己曾经是如何乞求和担忧各种东西，却丝毫不关心或考虑他们是否负担得起；

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] ['nʌθɪŋ] ,

he	had	denied	himself	nothing	,
他	有	否认	他自己	没有什么	,

他没有亏待自己。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪk'spens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

and	now	all	this	expense	of	his	father's	illness	was	coming	upon	them	.
和	现在	全部	这	费用	的	他的	父亲的	疾病	曾是	未来	之上	他们	.

现在，父亲生病的所有开销都落在了他们身上。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['frendləs] ,

If	they	had	not	taken	him	to	keep	when	he	was	friendless	,
如果	他们	有	不是	已采取	他	到	保持	什么时候	他	曾是	没有朋友	,

如果他们当初没有在他孤苦伶仃的时候收留他，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [seɪvd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

they	would	have	had	plenty	of	money	saved	,	and	would	have	wanted	for	nothing	.
他们	会	有	有	很多	的	钱	已保存	,	和	会	有	通缉	为了	没有什么	.

他们本来会攒下很多钱，什么都不缺。

[æz; əz] ['tʃɑːli] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

As	Charlie	thought	of	all	this	,
作为	查理	想法	的	全部	这	,

查理想到这一切时，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

he	determined	that	he	would	be	a	burden	to	them	no	longer	,
他	决定	那	他	会	是	一个	负担	到	他们	不	更长	,

他决心不再成为他们的负担。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ɜːn] [sʌm; səm] ['mʌni] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [fɑː(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]

he	would	try	to	earn	some	money	;	there	were	boys	far	younger	than
他	会	尝试	到	赚	一些	钱	;	那里	是	男孩们	远的	年轻	比

[hɪm'self] , [hiː; hi] [njuː] ,

himself	,	he	knew	,
他自己	,	他	知道	,

他想办法挣点钱；他知道，那里有很多比他小得多的男孩。

[æt; ət] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] [ɜːnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [æt; ət] [fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] .

at	work	,	and	if	he	only	earned	a	small	sum	at	first	,	it	would	help	.
在	工作	,	和	如果	他	仅有的	获得	一个	小的	和	在	第一的	,	它	会	帮助	.

如果他能找到工作，而且一开始收入不多，那也会有所帮助。

[fʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] .

Full	of	this	determination	he	made	his	way	home	.
满的	的	这	决心	他	制成	他的	方式	家	.

他满怀决心地回到了家。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [hɜːd]

The	doctor	was	just	leaving	as	he	went	in	,	and	Charlie	heard
这	医生	曾是	只是	离开	作为	他	去	在	,	和	查理	听到

医生刚好要离开，查理就听到了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 47]

[页 -]

[第47页]

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [held] [aʊt] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [rɪ'kʌvəri] ;

from	his	mother	that	he	held	out	no	hope	of	his	father's	recovery	;
从	他的	母亲	那	他	握住	出去	不	希望	的	他的	父亲的	恢复	;

从母亲那里得知，他对父亲康复不抱任何希望；

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] .

the	disease	had	gone	too	far	.
这	疾病	有	已消失	也	远的	.

病情已经发展到无法挽回的地步了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [maɪn] [ə'gen] ,

He	was	on	no	account	to	go	down	the	mine	again	,
他	曾是	在	不	帐户	到	去	向下	这	矿	再次	,

他绝不会再下矿井了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [felt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ; [ðə; ði][ɪm'pjʊə(r)][eə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi]

even	if	he	fancied	he	felt	strong	enough	;	the	impure	air	had	already
甚至	如果	他	幻想	他	毛毡	强的	足够的	;	这	不纯	空气	有	已经

['ægrəveɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

aggravated	the	disease	.
加重	这	疾病	.

即使他自认为身体足够强壮，但污浊的空气已经加重了他的病情。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi] [maɪt] , [pə'hæps] ,

The	doctor	had	said	that	if	he	took	great	care	of	himself	he	might	,	perhaps	,
这	医生	有	说	那	如果	他	采取	伟大的	关心	的	他自己	他	可能	,	也许	,

医生说过，如果他好好照顾自己，或许可以.....

[biː; bi] [speəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

be	spared	to	them	for	some	time	.
是	幸存	到	他们	为了	一些	时间	.

暂时饶恕他们吧。

['tʃɑːrliz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [ðen] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Charlie's	heart	was	too	full	then	to	speak	to	his	father	;	he	went	into	his
查理的	心	曾是	也	满的	然后	到	说话	到	他的	父亲	;	他	去	进入	他的

[əʊn] [ruːm] ,

own	room	,
自己的	房间	,

查理当时心情太过复杂，无法和父亲说话，他独自回到了自己的房间。

[ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

shut	the	door	,	and	stood	for	a	moment	as	if	uncertain	what	to	do	.
关闭	这	门	,	和	站立	为了	一个	片刻	作为	如果	不确定	什么	到	做	.

他关上门，站了一会儿，似乎不知所措。

" [ɪf] ['əʊnli]['mɪsɪz] . ['griːnˌwel] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [həʊm] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	If	only	Mrs	.	Greenwell	had	been	at	home	,	"	he	thought	,
"	如果	仅有的	太太	.	格林威尔	有	到过	在	家	,	"	他	想法	,

“要是格林威尔太太在家就好了，”他想。

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ədˈvaɪzd] [ˌem ˈiː] .

"	I	could	have	told	her	all	about	it	,	and	she	would	have	advised	me	.
"	我	可以	有	讲述	她	全部	关于	它	,	和	她	会	有	建议	我	.

"

"

"

“我本可以把一切都告诉她，她会给我建议的。”

" [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [gɒd] , [hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][kæn; kən] [help] [æz; əz] [wel]

"	Tell	it	to	God	,	He	is	always	to	be	found	,	and	can	help	as	well
"	告诉	它	到	上帝	,	他	是	总是	到	是	成立	,	和	能	帮助	作为	出色地

[æz; əz] [ədˈvaɪz] ,

as	advise	,
作为	建议	,

“向上帝倾诉吧，祂永远都在，祂能提供帮助和建议。”

" [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm] [siːmd] [tuː; tə] [ˈwɪspə(r)] .

"	something	within	him	seemed	to	whisper	.
"	某物	之内	他	似乎	到	耳语	.

他内心深处似乎有什么东西在低语。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈniːlɪŋ] [daʊn] , [pɔː] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] ,

He	listened	to	the	voice	,	and	kneeling	down	,	poured	out	all	his	trouble	,
他	听着	到	这	嗓音	,	和	跪着	向下	,	倾倒	出去	全部	他的	麻烦	,

[ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] ,

and	sorrow	,
和	悲哀	,

他听从了那声音，跪了下来，倾诉了他所有的烦恼和悲伤。

[ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] , [ˈɑːskɪŋ] [gɒd] [tuː; tə] [help] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒiːzəs] [kraɪsts] [seɪk] .

and	anxiety	,	asking	God	to	help	him	for	Jesus	Christ's	sake	.
和	焦虑	,	问	上帝	到	帮助	他	为了	耶稣	基督的	清酒	.

焦虑不安，他祈求上帝为了耶稣基督的缘故帮助他。

[hiː; hi] [ðen] [gɒt] [ʌp] , [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][kəʊld][ˈwɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈswəʊlən]

He	then	got	up	,	bathed	his	face	in	cold	water	,	for	his	eyes	were	swollen
他	然后	得到	向上	,	洗澡	他的	脸	在	寒冷的	水	,	为了	他的	眼睛	是	肿

[wɪð] [tɪəz] ,

with	tears	,
和	眼泪	,

然后他起身，用冷水洗了洗脸，因为他的眼睛被泪水弄肿了。

[ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkemists] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [prɪˈskrɪpʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)]

and	started	off	to	the	chemist's	with	the	doctor's	prescription	that	his	mother
和	开始	离开	到	这	化学家的	和	这	医生的	处方	那	他的	母亲

[geɪv] [hɪm] .

gave	him	.
给予	他	.

他拿着母亲给他的医生处方，前往药店。

" [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Wait	for	the	medicine	,	"	she	said	,	"	and	bring	it	home	with	you	.
"	等待	为了	这	药品	,	"	她	说	,	"	和	带来	它	家	和	你	.

“等药到了，”她说，“然后带回家。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] ,

"	He	was	waiting	in	the	shop	until	it	was	ready	,
"	他	曾是	等待	在	这	店铺	直到	它	曾是	准备好	,

“他一直在店里等着，直到东西准备好。”

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	turning	over	all	sorts	of	plans	for	the	future	in	his	mind	,
和	转弯	超过	全部	排序	的	计划	为了	这	未来	在	他的	头脑	,

他的脑海中浮现出各种各样的未来计划，

[wen] [wʌn][ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['sɜːvənts] [keɪm] [ɪn] .

when	one	of	Mrs	.	Greenwell's	servants	came	in	.
什么时候	一	的	太太	.	-	仆人	来了	在	.

这时，格林威尔太太的一个仆人走了进来。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['tʃɑːli] [skɒt] ?

"	Is	that	you	,	Charlie	Scott	?
"	是	那	你	,	查理	斯科特	?

“那是你吗，查理·斯科特？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" ['mɑːstə(r)] ['hæri] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs]

"	Master	Harry	was	just	inquiring	after	you	,	if	you	had	been	at	the	house
"	掌握	哈里	曾是	只是	查询	后	你	,	如果	你	有	到过	在	这	房子

['leɪtli] . "

lately	.	"
最近	.	"

“哈利少爷刚才在打听你，问你最近有没有在家。”

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [æt; ət] [həʊm] ?

"	How	long	have	they	been	at	home	?
"	如何	长的	有	他们	到过	在	家	?

他们在家待了多久了？

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	he	asked	in	surprise	.
"	他	问	在	惊喜	.

他惊讶地问道。

" [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ; [ðeɪ] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	About	two	hours	;	they	came	this	morning	.
"	关于	二	小时	;	他们	来了	这	早晨	.

大约两个小时；他们今天早上来的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	48	]
"	[	页	-	]

[第48页]

['tʃɑːli] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [ðæt] [ðə; ði] ['kemɪst] [hæd; həd] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

Charlie	picked	up	the	medicine	that	the	chemist	had	placed	before	him	,
查理	挑选	向上	这	药品	那	这	化学家	有	放置	前	他	,

查理拿起药剂师放在他面前的药。

[ænd; ənd] [set] [ɒf] [həʊm] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] .

and	set	off	home	as	hard	as	he	could	run	.
和	放	离开	家	作为	难的	作为	他	可以	跑步	.

然后他拼尽全力地往家跑去。

" [aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['mɪsɪz] . - , ['mʌðə(r)][dɪə(r)] , " [hiː; hi][sed] , ['gɪvɪŋ][ˌaɪ'tiː][ɪn][æt; ət]
" I'm just going to Mrs . Greenwell's , mother dear , " he said , giving it in at
" 我是 只是 去 到 太太 . - , 母亲 亲爱的 , " 他 说 , 给予 它 在 在
[ðə; ði][dɔː(r)] ;
the door ;
这 门 ;

“我只是去格林威尔太太家，亲爱的妈妈，”他在门口说道，然后就走了出去；

" [aɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] .
" I'll soon be back .
" 患病的 很快 是 后退 .

我很快就会回来。

" ['hæri] ['griːnˌwel] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ] ['tʃɑːrliz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
" Harry Greenwell saw in a moment by Charlie's face that he was in trouble ,
" 哈里 格林威尔 锯 在 一个 片刻 经过 查理的 脸 那 他 曾是 在 麻烦 ,

“哈里·格林威尔一眼就从查理的表情中看出他有麻烦了。”

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
and asked anxiously what was the matter .
和 问 焦虑地 什么 曾是 这 事情 .

他焦急地问出了什么事。

[hiː; hi] [laɪkt] ['tʃɑːli] ,
He liked Charlie ,
他 喜欢 查理 ,

他喜欢查理。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [kləʊz] [frendz] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]
and from the first they had been as close friends as the difference in
和 从 这 第一的 他们 有 到过 作为 关闭 朋友们 作为 这 不同之处 在
[ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [ə'laʊ] .
their station and education would allow .
他们的 车站 和 教育 会 允许 .

从一开始，尽管社会地位和教育程度不同，他们仍然是非常亲密的朋友。

['tʃɑːli] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['griːnˌwel] [ænd; ənd] " ['mɑːstə(r)] ['hæri] " [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]
Charlie always went to Mrs . Greenwell and " Master Harry " when he was in
查理 总是 去 到 太太 . 格林威尔 和 " 掌握 哈里 " 什么时候 他 曾是 在
['trʌb(ə)l] ; [ɪn'diːd] ,
trouble ; indeed ,
麻烦 ; 的确 ,

查理遇到麻烦时总是去找格林威尔太太和“哈里少爷”；的确，

['mɪsɪz] . ['griːnˌwel] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Mrs . Greenwell had succeeded in making all the boys who went to her
太太 . 格林威尔 有 成功了 在 制作 全部 这 男孩们 WHO 去 到 她
['baɪb(ə)l] [klɑːs] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [frend] ,
Bible class feel that she was their friend ,
圣经 班级 感觉 那 她 曾是 他们的 朋友 ,

格林威尔夫人成功地让所有参加她圣经课的男孩都觉得她是他们的朋友。

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]
and interested in all concerning them ; and many of them were
和 感兴趣的 在 全部 有关 他们 ; 和 许多 的 他们 是
['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
thankful for her advice and kind ,
感恩 为了 她 建议 和 种类 ,

她对他们的一切都感兴趣；他们中的许多人都感谢她的建议和友善。

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wɜːdz] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)][æŋ'zaɪəti] .

encouraging	words	,	when	they	were	in	trouble	or	anxiety	.
鼓励	字	,	什么时候	他们	是	在	麻烦	或者	焦虑	.

当他们遇到困难或焦虑时，给予他们鼓励的话语。

['tʃɑːli] [təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['ɪlnəs] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['selfɪʃnəs] , [hɪz; ɪz]

Charlie	told	them	of	his	father's	illness	,	of	his	own	selfishness	,	his
查理	讲述	他们	的	他的	父亲的	疾病	,	的	他的	自己的	自私	,	他的

[rɪ'pentəns] , [hɪz; ɪz][self] - [rɪ'prəʊtʃ] ,

repentance	,	his	self	-	reproach	,
悔改	,	他的	自己	-	责备	,

查理告诉他们他父亲的病情，他自己的自私，他的忏悔，他的自责。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][æt; ət][həʊm] .

and	his	anxiety	to	do	something	to	help	at	home	.
和	他的	焦虑	到	做	某物	到	帮助	在	家	.

以及他想要为家里做点什么的焦虑。

" [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['griːnˌwel] , " [aiˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

"	My	dear	boy	,	"	said	Mrs	.	Greenwell	,	"	I	am	so	glad	you	have	come	to	me
"	我的	亲爱的	男生	,	"	说	太太	.	格林威尔	,	"	我	是	所以	高兴的	你	有	来	到	我

;

;
;

“我亲爱的孩子，”格林威尔太太说，“我很高兴你来找我；

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [leɪd] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [frend] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)]

but	I	trust	you	have	already	laid	all	this	before	your	great	Friend	and	Father
但	我	相信	你	有	已经	铺设	全部	这	前	你的	伟大的	朋友	和	父亲

[ɪn] ['hev(ə)n] . "

in	heaven	.	"
在	天堂	.	"

但我相信你已经把这一切都交托给了你在天上的伟大朋友和天父。

" [əʊ] [jes] , [mæm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɑːli] ;

"	Oh	yes	,	ma'am	,	"	answered	Charlie	;
"	哦	是的	,	女士	,	"	回答	查理	;

“哦，是的，夫人，”查理回答道；

" [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [səʊ]['ɒf(ə)n][tuː; tə][ɑːsk][gɒd][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ;

"	but	I	feel	so	ashamed	of	having	so	often	to	ask	God	to	forgive	me	;
"	但	我	感觉	所以	羞愧	的	拥有	所以	经常	到	问	上帝	到	原谅	我	;

“但我常常向上帝祈求宽恕，这让我感到非常羞愧；

[aɪ] [fiːl] ['ɔːlməʊst][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] . "

I	feel	almost	afraid	that	He	will	be	tired	of	me	,	and	refuse	to	listen	.	"
我	感觉	几乎	害怕的	那	他	将要	是	疲劳的	的	我	,	和	拒绝	到	听	.	"

我几乎害怕他会厌倦我，不再听我说话。

" [wiː; wi] [mait] [biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['griːnˌwel] ,

"	We	might	be	afraid	of	that	,	"	said	Mrs	.	Greenwell	,
"	我们	可能	是	害怕的	的	那	,	"	说	太太	.	格林威尔	,

“我们或许会担心这个，”格林威尔夫人说。

" [ɪf] [wiː; wi] [ɑːskt] [fə'gɪvnəs] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [ʌn'wɜːðɪ] [nems] — [ɪf] [ðə; ðɪ]['seɪvjə(r)] [hæd; həd]

"	if	we	asked	forgiveness	in	our	own	unworthy	names	—	if	the	Saviour	had
"	如果	我们	问	饶恕	在	我们的	自己的	不配	姓名	—	如果	这	救主	有

['nevə(r)][daɪd][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

never	died	for	us	.
绝不	死亡	为了	我们	.

“如果我们用自己不配的名义请求宽恕——如果救世主从未为我们而死。”

[bʌt; bət]
But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] .
as you know , He came into the world to save sinners .
作为 你 知道 , 他 来了 进入 这 世界 到 节省 罪人 .

如你所知，祂来到世上是为了拯救罪人。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] .
He gave Himself for our sins .
他 给予 他本人 为了 我们的 罪孽 .

他为我们的罪舍己。

- [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] : [hiː; hi][wɒz; wəz] [bruːzd] [fɔː(r); fə(r)]
' He was wounded for our transgressions : He was bruised for
- 他 曾是 受伤 为了 我们的 过错 : 他 曾是 瘀伤 为了
['aʊə(r)] [i'nikwəti] ,
our iniquities ,
我们的 罪恶 ,

“他为我们的过犯受害，为我们的罪孽被压伤，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [straɪps] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [hiːld] . -
and with His stripes we are healed . '
和 和 他的 条纹 我们 是 已治愈 . -

因他受的鞭伤，我们得医治。

- [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [klɛnsɪθ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɔːl] [sɪn] . -
' The blood of Jesus Christ cleanseth us from all sin . '
- 这 血 的 耶稣 基督 清洁 我们 从 全部 罪 . -

“耶稣基督的宝血洗净我们一切的罪。”

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] , - [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪn][maɪ] [neɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [gɪv]
He has said , ' Whatsoever ye shall ask the Father in My name , He will give
他 有 说 , - 任何 是的 将 问 这 父亲 在 我的 姓名 , 他 将要 给
[ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ;
it you ;
它 你 ;

他说：“你们奉我的名无论向父求什么，他必赐给你们；

- [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [daʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .
' and if we doubt His word we are lost .
- 和 如果 我们 怀疑 他的 单词 我们 是 丢失的 .

如果我们怀疑祂的话语，我们就迷失了方向。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'pent] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sɪn'sɪəli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪn] , [ænd; ənd][ɑːsk][gɒd][tuː; tə]
If we repent , and are sincerely sorry for our sin , and ask God to
如果 我们 悔改 , 和 是 真挚地 对不起 为了 我们的 罪 , 和 问 上帝 到
[fə'gɪv] [ˌjuː 'es] ,
forgive us ,
原谅 我们 ,

如果我们悔改，真心为自己的罪过感到懊悔，并祈求上帝宽恕我们，

[fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪsts] [seɪk] , [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][səʊ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə]

for	Jesus	Christ's	sake	,	He	will	do	so	,	no	matter	how	often	we	go	to
为了	耶稣	基督的	清酒	,	他	将要	做	所以	,	不	事情	如何	经常	我们	去	到

[hɪm] .

Him	.
他	.

看在耶稣基督的份上，无论我们多少次去见他，他都会这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seɪtn] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [pʊt] [hɑːd] [θɔːts] [ɒv; əv] [gɒd] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [hɑːts] .

It	is	Satan	who	tries	to	put	hard	thoughts	of	God	into	our	hearts	.
它	是	撒但	WHO	尝试	到	放	难的	想法	的	上帝	进入	我们的	心	.

是撒旦试图将对上帝的邪恶想法植入我们心中。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] , ['tʃɑːli] ,

And	now	,	in	your	trouble	,	Charlie	,
和	现在	,	在	你的	麻烦	,	查理	,

现在，查理，你遇到麻烦了。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [lʌvz] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['simpəθaiz] [wɪð] [juː; jʊ] .

you	do	not	know	how	the	Saviour	loves	you	and	sympathizes	with	you	.
你	做	不是	知道	如何	这	救主	爱	你	和	表示同情	和	你	.

你不知道救主是多么爱你，多么同情你。

[hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['sʌfə(r)] .

He	knows	what	it	is	to	suffer	.
他	知道	什么	它	是	到	遭受	.

他知道什么是痛苦。

[hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,

He	is	waiting	at	the	door	of	your	heart	,
他	是	等待	在	这	门	的	你的	心	,

他正守候在你心门外，

['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][help][ænd; ənd] ['kʌmfət] [juː; jʊ] .

longing	to	come	in	and	help	and	comfort	you	.
渴望	到	来	在	和	帮助	和	舒适	你	.

很想进来帮助你、安慰你。

[hiː; hi] [sez] , - [bɪ'həʊld] , [ai][stænd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [nɒk] ; - [duː; də][nɒt] [rɪ'fjuːz] [hɪm]

He	says	,	'	Behold	,	I	stand	at	the	door	and	knock	;	'	do	not	refuse	Him
他	说道	,	-	看哪	,	我	站立	在	这	门	和	敲	;	-	做	不是	拒绝	他

['entrəns] , ['tʃɑːli] .

entrance	,	Charlie	.
入口	,	查理	.

他说：“看哪，我站在门外叩门；”查理，不要拒绝他进入。

" [tɪəz] [stʊd] [ɪn] ['tʃɑːrliz] [aɪz] [wen] ['mɪsɪz] . ['griːnˌwel] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [tɪəz] [ɒv; əv]

"	Tears	stood	in	Charlie's	eyes	when	Mrs	.	Greenwell	finished	speaking	,	tears	of
"	眼泪	站立	在	查理的	眼睛	什么时候	太太	.	格林威尔	完成的	请讲	,	眼泪	的

['θæŋkfulnəs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['seɪvjə(r)] ,

thankfulness	for	such	a	Saviour	,
感恩	为了	这样的	一个	救主	,

格林威尔太太说完话后，查理的眼里噙满了泪水，那是对这位救世主的感激之情。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['grætɪtjuːd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['griːnˌwel] .

and	of	gratitude	to	Mrs	.	Greenwell	.
和	的	感激	到	太太	.	格林威尔	.

并向格林威尔夫人表示感谢。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][ɒv; əv] [wɒt] ['tʃɑːli] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][help][æt; ət][həʊm] ,

When	they	began	to	talk	of	what	Charlie	could	do	to	help	at	home	,
什么时候	他们	开始	到	讲话	的	什么	查理	可以	做	到	帮助	在	家	,

当他们开始讨论查理能在家里做些什么来帮忙时，

[ænd; ənd] [ɜːn] [sʌm; səm] ['mʌni] , ['hæri] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [best] .

and	earn	some	money	,	Harry	asked	him	what	he	would	like	to	do	best	.
和	赚	一些	钱	,	哈里	问	他	什么	他	会	喜欢	到	做	最好的	.

为了挣点钱，哈利问他最想做什么。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [best] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mʌŋst] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [θɪŋz] , " [sed] ['tʃɑːli] .

"	I	should	best	like	to	be	amongst	engines	,	and	machines	,	and	those	things	,	"	said	Charlie	.
"	我	应该	最好的	喜欢	到	是	在	发动机	,	和	机器	,	和	那些	事物	,	"	说	查理	.

“我最想待在发动机、机器以及那些东西中间，”查理说。

" ['fɑːðə(r)] [ment] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] — [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ɪf] [ɔːl] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [wel] ;

"	Father	meant	me	to	be	an	engineer	—	a	working	engineer	,	if	all	had	gone	on	well	;
"	父亲	意思是	我	到	是	一个	工程师	—	一个	在职的	工程师	,	如果	全部	有	已消失	在	出色地	;

“父亲希望我成为一名工程师——如果一切顺利的话，成为一名职业工程师；

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ə'prentɪs] [ˌem 'iː] .

he	meant	to	apprentice	me	.
他	意思是	到	学徒	我	.

他本想收我为徒。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ;

But	,	of	course	,	that	is	all	over	now	,	"	he	said	,	with	a	sigh	;
但	,	的	课程	,	那	是	全部	超过	现在	,	"	他	说	,	和	一个	叹	;

“当然，这一切都过去了，”他叹了口气说道；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɜːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [gʊd] ['weɪdʒɪz] . "

"	it	would	be	so	long	before	I	could	earn	anything	like	good	wages	.	"
"	它	会	是	所以	长的	前	我	可以	赚	任何事物	喜欢	好的	工资	.	"

“我还要很久才能挣到像样的工资。”

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['griːnˌwel] , ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [plænz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

"	Yes	,	indeed	,	"	said	Mrs	.	Greenwell	,	turning	over	all	sorts	of	plans	in	her	mind	.
"	是的	,	的确	,	"	说	太太	.	格林威尔	,	转弯	超过	全部	排序	的	计划	在	她	头脑	.

“是的，的确如此，”格林威尔太太一边说着，一边在脑海中盘算着各种各样的计划。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [went]

"	You	see	,	"	she	went
"	你	看	,	"	她	去

“你看，”她说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ɒn] , " ['erənd] [bɔɪz] [get] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ,

on	,	"	errand	boys	get	so	little	,
在	,	"	差事	男孩们	得到	所以	小的	,

“跑腿的男孩收入太少了”，

[ænd; ənd] ['treɪdzmən] [wɪl] [nɒt] [gɪv] ['weɪdʒɪz][tuː; tə] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɒp] [wɜːk] , [wen]

and	tradesmen	will	not	give	wages	to	inexperienced	boys	for	shop	work	,	when
和	商人	将要	不是	给	工资	到	缺乏经验	男孩们	为了	店铺	工作	,	什么时候

[ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ə'prentɪsɪz] .

they	can	get	apprentices	.
他们	能	得到	学徒	.

工匠们宁愿招收学徒，也不愿意支付工资给没有经验的男孩做店铺工作。

['hævnt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [jɔː'self] ?

Haven't	you	thought	of	anything	yourself	?
还没有	你	想法	的	任何事物	你自己	?

你自己难道就没想过什么吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	she	asked	,	after	a	pause	.
"	她	问	,	后	一个	暂停	.

她停顿了一下，问道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][pɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɑːli] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ; " [aɪ][kʊd; kəd][get][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]

"	There's	the	pit	,	"	answered	Charlie	,	with	a	sigh	;	"	I	could	get	six	shillings	a
"	有	这	坑	,	"	回答	查理	,	和	一个	叹	;	"	我	可以	得到	六	先令	一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

“就在那儿，”查理叹了口气回答说，“我每周能挣到六先令。”

[æz; əz] ['træpə(r)] , [də'rektlɪ] .

as	trapper	,	directly	.
作为	捕兽人	,	直接地	.

直接作为捕兽人。

[dʒəʊ] ['dentən] [gets] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [naʊ] . "

Joe	Denton	gets	more	than	double	that	now	.	"
乔	丹顿	获得	更多的	比	双倍的	那	现在	.	"

乔·丹顿现在的收入是以前的两倍多。

" [əʊ] , ['tʃɑːli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] , " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðəʊz]

"	Oh	,	Charlie	!	"	exclaimed	Harry	,	"	surely	you	will	not	have	to	go	down	those
"	哦	,	查理	!	"	惊呼	哈里	,	"	一定	你	将要	不是	有	到	去	向下	那些

['terəb(ə)l] [maɪnz] ?

terrible	mines	?
糟糕的	矿井	?

“哦，查理！”哈利惊呼道，“你肯定不必下到那些可怕的矿井里去吧？”

" ['mɪsɪz] . ['griːnˌwel] [rɪ'maɪndɪd] ['hæri] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [help] ['tʃɑːli] .

"	Mrs	.	Greenwell	reminded	Harry	that	was	not	the	way	to	help	Charlie	.
"	太太	.	格林威尔	提醒	哈里	那	曾是	不是	这	方式	到	帮助	查理	.

格林威尔夫人提醒哈里，那不是帮助查理的办法。

" [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [æt; ət] [fɜːst] [ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] ;

"	I	know	he	will	feel	it	hard	at	first	if	he	goes	;
"	我	知道	他	将要	感觉	它	难的	在	第一的如果		他	去	;

我知道如果他去的话，一开始他会很难过；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

but	still	I	am	sure	he	is	a	brave	boy	and	will	not	shrink	from	it	,
但	仍然	我	是	当然	他	是	一个	勇敢的	男生	和	将要	不是	收缩	从	它	,

但我相信他是个勇敢的孩子，不会退缩的。

[ɪf] [hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['djuːti] .

if	he	feels	it	to	be	his	duty	.
如果	他	感觉	它	到	是	他的	责任	.

如果他觉得这是他的职责。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hɪm] ['aɪdlɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [həʊm] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌmfət]

You	would	not	have	him	idling	about	at	home	,	thinking	only	of	his	own	comfort
你	会	不是	有	他	怠速	关于	在	家	,	思维	仅有的	的	他的	自己的	舒适

,

,

,

你不会让他整天待在家里无所事事，只想着自己的舒适。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] [tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [huː] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ]

and	picking	and	choosing	his	work	,	when	his	father	,	who	has	done	so
和	挑选	和	选择	他的	工作	,	什么时候	他的	父亲	,	WHO	有	完毕	所以

[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

much	for	him	,
很多	为了	他	,

他挑选自己的工作，而他的父亲，那个为他付出良多的人，却为此自食其果。

[ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['ɪlnəs] ,

is	suffering	from	a	lingering	illness	,
是	痛苦	从	一个	挥之不去的	疾病	,

患有慢性疾病，

[ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [bɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ?

and	wanting	so	many	little	comforts	that	cannot	be	bought	without	money	?
和	想要	所以	许多	小的	舒适	那	不能	是	买	没有	钱	?

难道你想要那么多没有钱就买不到的小确幸吗?

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [θɔːt] , ['mɪsɪz] . ['griːnˌwel] [sed] , " [ai] [bɪ'liːv] , ['tʃɑːli] ,

"	After	a	good	deal	of	thought	,	Mrs	.	Greenwell	said	,	"	I	believe	,	Charlie	,
"	后	一个	好的	交易	的	想法	,	太太	.	格林威尔	说	,	"	我	相信	,	查理	,

格林威尔太太沉思片刻后说道："我相信，查理，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

it	is	the	only	thing	for	you	.
它	是	这	仅有的	事物	为了	你	.

这是唯一适合你的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] ,

It	will	be	a	great	trial	to	you	,	I	know	,
它	将要	是	一个	伟大的	审判	到	你	,	我	知道	,

我知道，这对你来说将是一次巨大的考验。

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [driːmz] [ə'baʊt] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

to	give	up	all	your	dreams	about	engines	and	machines	,	and	being	a
到	给	向上	全部	你的	梦境	关于	发动机	和	机器	,	和	存在	一个

['klevə(r)] [mæn] ,

clever	man	,
聪明的	男人	,

放弃所有关于引擎和机器的梦想，以及成为一个聪明人的想法，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn'sted] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɑːk] , ['drɪəri] [kəʊl] -

and	getting	rich	,	and	having	instead	to	go	down	into	a	dark	,	dreary	coal	-
和	获得	富有的	,	和	拥有	反而	到	去	向下	进入	一个	黑暗的	,	凄凉	煤炭	-

[pɪt] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,

pit	day	after	day	,
坑	天	后	天	,

原本想发大财，结果却不得不日复一日地下到阴暗、沉闷的煤矿里去。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [hɑːd] [tɔɪl] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] ,

to	a	life	of	hard	toil	;	but	it	appears	,	as	far	as	we	can	see	,
到	一个	生活	的	难的	辛劳	;	但	它	出现	,	作为	远的	作为	我们	能	看	,

过着艰苦劳作的生活；但就我们目前所见，似乎

[tuː; tə][biː; bi][gɑːdz] [wɪl] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] .

to	be	God's	will	and	your	duty	.
到	是	神的	将要	和	你的	责任	.

遵行神的旨意，履行你的职责。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] , — - [ɪf] ['eni] [wɪl] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [let] [hɪm]

You	remember	those	words	of	our	Saviour	,	—	'	If	any	will	come	after	Me	,	let	him
你	记住	那些	字	的	我们的	救主	,	—	-	如果	任何	将要	来	后	我	,	让	他

[dɪ'naɪ] [hɪm'self] ,

deny	himself	,
否定	他自己	,

你还记得救主的话吗？——“若有人要跟从我，就当舍己，

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [krɒs] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] . -

and	take	up	his	cross	and	follow	Me	.	'
和	拿	向上	他的	叉	和	跟随	我	.	-

背起他的十字架，跟随我。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][tuː; tə][beə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [krɒs] ,

We	have	all	a	cross	of	some	kind	to	bear	,	and	this	is	your	cross	,
我们	有	全部	一个	叉	的	一些	种类	到	熊	,	和	这	是	你的	叉	,

我们每个人都有自己的十字架要背负，而这就是你的十字架。

['tʃɑːli] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['peɪʃntli] , ['breɪvli] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] .

Charlie	;	take	it	up	patiently	,	bravely	,	and	willingly	.
查理	;	拿	它	向上	耐心	,	勇敢地	,	和	心甘情愿	.

查理，耐心、勇敢、心甘情愿地接受它。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][beə(r)] .

He	will	not	give	you	more	than	you	can	bear	.
他	将要	不是	给	你	更多的	比	你	能	熊	.

他不会给你超过你承受能力的负担。

[trʌst]

Trust
相信

相信

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[hɪm] .

Him	.
他	.

他。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm] [greɪt] ['blesɪŋ] [ɪz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

There	is	no	doubt	some	great	blessing	is	in	store	for	you	,
那里	是	不	怀疑	一些	伟大的	祝福	是	在	店铺	为了	你	,

毫无疑问，你将会得到一份巨大的祝福。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['traɪəl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] .

if	you	do	not	shrink	from	this	trial	of	your	faith	.
如果	你	做	不是	收缩	从	这	审判	的	你的	信仰	.

如果你不畏惧这场信仰的考验。

" ['tʃɑːli] [hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['veri] ['bɪzi] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['sætədeɪ] [naɪt] [keɪm] .

"	Charlie	had	two	or	three	very	busy	days	before	Saturday	night	came	.
"	查理	有	二	或者	三	非常	忙碌的	天	前	周六	夜晚	来了	.

“在周六晚上到来之前，查理有两三天都非常忙碌。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði][maɪn] ,

As	soon	as	he	had	decided	to	go	down	the	mine	,
作为	很快	作为	他	有	决定	到	去	向下	这	矿	,

他一旦决定下矿井，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['wɜːkmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] , ['hʌdsən] ['braʊnliː] ,

he	went	to	a	fellow	-	workman	of	his	father's	,	Hudson	Brownlee	,
他	去	到	一个	同伴	-	工人	的	他的	父亲的	,	哈德逊	布朗利	,

他去找了他父亲的一位同事哈德森·布朗利，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let] [hɪm][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

and	asked	him	if	he	would	let	him	go	down	with	him	the	first	time	.
和	问	他	如果	他	会	让	他	去	向下	和	他	这	第一的	时间	.

他问他是否愿意让他第一次和他一起下去。

['braʊnliː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['tʃɑːli] .

Brownlee	was	a	kind	-	hearted	man	,	and	took	an	interest	in	Charlie	.
布朗利	曾是	一个	种类	-	心地	男人	,	和	采取	一个	兴趣	在	查理	.

布朗利是个心地善良的人，他对查理很关心。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][kɔːl] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

He	promised	to	see	about	his	work	for	him	,	and	call	on	Monday
他	承诺	到	看	关于	他的	工作	为了	他	,	和	称呼	在	周一

['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] .

morning	at	ten	o'clock	.
早晨	在	十	点钟	.

他答应会处理好他的工作，并于星期一上午十点钟来拜访。

['tʃɑːli] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ʌn'tɪl] ['sætədeɪ]

Charlie	kept	it	quite	a	secret	from	his	father	and	mother	until	Saturday
查理	保留	它	相当	一个	秘密	从	他的	父亲	和	母亲	直到	周六

[naɪt] , [ðen] ,

night	,	then	,
夜晚	,	然后	,

查理一直瞒着父母，直到周六晚上才说完这件事。

['pʊtɪŋ] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊldɪst] [kləʊðz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['raʊtɪd] [aʊt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

putting	on	some	of	his	oldest	clothes	that	he	had	routed	out	ready	for
推杆	在	一些	的	他的	最老	衣服	那	他	有	路由	出去	准备好	为了

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Monday	,
周一	,

他穿上了他周一要穿的几件最旧的衣服，这些衣服是他特意翻出来的。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [læmp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ɪn][ðə; ði][maɪn] ,

and	taking	his	father's	lamp	in	his	hand	,	that	he	used	in	the	mine	,
和	采取	他的	父亲的	灯	在	他的	手	,	那	他	用过的	在	这	矿	,

他手里拿着父亲在矿井里用的那盏灯，

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,

he	walked	into	the	room	where	they	were	,	made	a	bow	,
他	步行	进入	这	房间	在哪里	他们	是	,	制成	一个	弓	,

他走进他们所在的房间，鞠了一躬。

['twɪstɪd] [hɪm'self] [raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [feɪs] [ænd; ənd] ['meri]

twisted	himself	round	in	front	of	them	,	and	with	a	cheery	face	and	merry
扭曲	他自己	圆形的	在	正面	的	他们	,	和	和	一个	欢快的	脸	和	欢乐

[təʊn] [sed] ,

tone	said	,
语气	说	,

他转过身到他们面前，面带笑容，语气欢快地说：

" [duː; də][ai] [lʊk] [laɪk] [wɜːk] , ['fɑːðə(r)] ?

"	Do	I	look	like	work	,	father	?
"	做	我	看	喜欢	工作	,	父亲	?

“父亲，我看起来像个需要工作的人吗？”

[ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

shall	I	do	?
将	我	做	?

我该怎么做?

" [æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [bʌt; bət]['grædʒuəli][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [keɪm]

"	At	first	they	looked	at	him	in	amazement	,	but	gradually	his	meaning	came
"	在	第一的	他们	看起来	在	他	在	惊愕	,	但	逐步地	他的	意义	来了

[ə'pɒn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

“起初他们惊奇地看着他，但渐渐地，他们明白了他的意思。”

" [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] , " [wɒt] [duː; də]

"	My	dear	boy	,	"	said	Mrs	.	Heedman	,	laying	down	her	knitting	,	"	what	do
"	我的	亲爱的	男生	,	"	说	太太	.	-	,	躺下	向下	她	针织	,	"	什么	做

[juː; jʊ] [miːn] ? "

you	mean	?	"
你	意思是	?	"

“我亲爱的孩子，”希德曼太太放下手中的毛线，说道，“你是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][læmp] ,

"	I	mean	this	,	"	said	he	,	putting	down	his	lamp	,
"	我	意思是	这	,	"	说	他	,	推杆	向下	他的	灯	,

“我的意思是，”他放下灯说道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['aɪd(ə)l]

and	taking	each	of	their	hands	in	his	,	"	I	am	not	going	to	be	an	idle
和	采取	每个	的	他们的	双手	在	他的	,	"	我	是	不是	去	到	是	一个	闲置的

,

,

,

他握住他们的手，说道：“我不会袖手旁观，

['selfɪʃ] ['feləʊ] ['enɪ] [lɒŋgə(r)] .

selfish	fellow	any	longer	.
自私	同伴	任何	更长	.

再也不做个自私的人了。

[ɪts] [ɔːl] ['set(ə)ld] [ænd; ənd] [dʌn] .

It's	all	settled	and	done	.
它是	全部	定居	和	完毕	.

一切都已尘埃落定。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pɪt][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] , [wɪð] ['hʌdsən] ['braʊnliː] ,

I	am	going	down	the	pit	on	Monday	,	with	Hudson	Brownlee	,
我	是	去	向下	这	坑	在	周一	,	和	哈德逊	布朗利	,

我周一要和哈德森·布朗利一起下矿井。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] ; [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ,

and	I	shall	have	six	shillings	to	bring	home	on	Saturday	night	;	think	of	that	,
和	我	将	有	六	先令	到	带来	家	在	周六	夜晚	;	思考	的	那	,

星期六晚上我就能带六先令回家了；想想吧。

['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [get] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] .

mother	,	and	I	shall	soon	get	twice	as	much	.
母亲	,	和	我	将	很快	得到	两次	作为	很多	.

母亲，我很快就会得到双倍的报酬。

['fɑːðə(r)][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

Father	shall	want	for	nothing	.
父亲	将	想	为了	没有什么	.

父亲将一无所缺。

" [tɪəz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [stʊd] [ɪn][dʒɒn] [hiːd]

"	Tears	of	love	and	pleasure	stood	in	John	Heed
"	眼泪	的	爱	和	乐趣	站立	在	约翰	注意

约翰·希德眼中噙满了爱与喜悦的泪水

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[mænz] [aɪz] ,

man's	eyes	,
男人的	眼睛	,

男人的眼睛，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][kɒst] ['tʃɑːli] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]

for	he	knew	what	it	must	have	cost	Charlie	to	make	up	his	mind	to
为了	他	知道	什么	它	必须	有	成本	查理	到	制作	向上	他的	头脑	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

因为他知道查理下定决心做这件事一定付出了多大的代价。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [spiːk]

"	You	know	how	happy	it	makes	your	mother	and	myself	to	hear	you	speak
"	你	知道	如何	快乐的	它	制作	你的	母亲	和	我	到	听到	你	说话

[səʊ] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] ,

so	bravely	and	gratefully	,
所以	勇敢地	和	感激不尽	,

“你知道听到你如此勇敢而充满感激地说话，你妈妈和我都会多么高兴吗？”

" [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , ['tʃɑːli] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]

"	he	said	;	"	but	are	you	quite	sure	,	Charlie	,	that	you	have	counted	the
"	他	说	;	"	但	是	你	相当	当然	,	查理	,	那	你	有	计数	这

[kɒst] ?

cost	?
成本	?

他说：“但是查理，你真的确定你已经考虑过代价了吗？”

[teɪk] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [θæŋk] [gɒd] ,

Take	another	week	to	think	of	it	;	thank	God	,
拿	其他	星期	到	思考	的	它	;	感谢	上帝	,

再花一周时间考虑一下；感谢上帝。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɔː(r)] [pʊt] [baɪ] .

we	are	not	likely	to	want	for	some	time	,	there	is	a	little	store	put	by	.
我们	是	不是	可能	到	想	为了	一些	时间	,	那里	是	一个	小的	店铺	放	经过	.

我们可能一段时间内都不会需要它，旁边有一家小商店。

[rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['drɪəri] [laɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [æm'bɪʃəs] ['spɪrɪt] ; [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

Remember	it	is	a	hard	and	dreary	life	to	a	young	ambitious	spirit	;	think	it
记住	它	是	一个	难的	和	凄凉	生活	到	一个	年轻的	雄心勃勃	精神	;	思考	它

['əʊvə(r)] [ə'gen] . "

over	again	.	"
超过	再次	.	"

记住，对于一个年轻有抱负的人来说，生活是艰辛而乏味的；再三考虑吧。

" [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] , ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɒn]

"	I	have	thought	of	it	,	father	,	ever	since	the	doctor	came	to	see	you	on
"	我	有	想法	的	它	,	父亲	,	曾经	自从	这	医生	来了	到	看	你	在

['tjuːzdeɪ] ;

Tuesday	;
周二	;

“父亲，自从星期二医生来看您之后，我就一直在想这件事；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['set(ə)ld] .

it	is	quite	settled	.
它	是	相当	定居	.

情况已经相当稳定了。

['mɪsɪz] . ['griːnˌwel] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['hæri] [bəuθ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti] .

Mrs	.	Greenwell	and	Master	Harry	both	seem	to	think	it	is	my	duty	.
太太	.	格林威尔	和	掌握	哈里	两个都	似乎	到	思考	它	是	我的	责任	.

格林威尔夫人和哈里少爷似乎都认为这是我的职责。

[ðeɪ] [seɪ] [ai][kæn; kən] [sɜːv] [gɒd] [ðə; ði] [seɪm] ,

They	say	I	can	serve	God	the	same	,
他们	说	我	能	服务	上帝	这	相同的	,

他们说我也可以像以前一样侍奉上帝，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ]

and	I	shall	be	just	as	dear	to	Him	as	if	I	was	ever	such	a	rich
和	我	将	是	只是	作为	亲爱的	到	他	作为	如果	我	曾是	曾经	这样的	一个	富有的

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] ;

engineer	;
工程师	;

我将像一位富有的工程师一样，成为祂最喜爱的人；

[ænd; ənd][nəʊ] ['ɒnɪst] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] . "

and	no	honest	work	is	a	disgrace	.	"
和	不	诚实的	工作	是	一个	耻辱	.	"

任何诚实劳动都是耻辱。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][bɪ'gæn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

"	That	is	true	,	"	his	father	began	;	he	was	going	to	say	something	else	,
"	那	是	真的	,	"	他的	父亲	开始	;	他	曾是	去	到	说	某物	别的	,

“没错，”他父亲开口说道；他原本还想说些别的话。

[bʌt; bət] ['tʃɑːli] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [seɪ] .

but	Charlie	seemed	anxious	to	finish	his	say	.
但	查理	似乎	焦虑的	到	结束	他的	说	.

但查理似乎急于说完他的话。

" ['mɑːstə(r)] ['hæri] [sez] , ['fɑːðə(r)] , [ai][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] [tɔːt] ,

"	Master	Harry	says	,	father	,	I	must	think	of	what	I	have	been	taught	,
"	掌握	哈里	说道	,	父亲	,	我	必须	思考	的	什么	我	有	到过	教授	,

“哈里少爷说，父亲，我必须想想我所学到的东西。”

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd]

and	try	to	do	my	duty	in	that	state	of	life	to	which	it	has	pleased
和	尝试	到	做	我的	责任	在	那	状态	的	生活	到	哪个	它	有	高兴

[gɒd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] .

God	to	call	me	.
上帝	到	称呼	我	.

并努力履行上帝赋予我的职责，在这个人生阶段中尽到我的义务。

[hiː; hi] [sez] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [maɪ][hændz] ,

He	says	if	I	am	obliged	to	work	with	my	hands	,
他	说道	如果	我	是	有义务	到	工作	和	我的	双手	,

他说如果我必须用双手工作，

[ai][kæn; kən] [wɜːk] [wɪð] [maɪ] [hed] [tuː] .

I	can	work	with	my	head	too	.
我	能	工作	和	我的	头	也	.

我也可以动脑筋工作。

['mɑːstə(r)] ['hæri] [hæz; həz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['lesnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ][tuː; tə]

Master	Harry	has	offered	to	give	me	lessons	in	the	morning	before	I	go	to
掌握	哈里	有	提供	到	给	我	课程	在	这	早晨	前	我	去	到

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

哈利少爷提出在我上班前早上给我上课。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [lend] [ˌem 'iː] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] ,

and	he	will	lend	me	books	to	read	,
和	他	将要	借	我	图书	到	读	,

他会借书给我看。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [waɪlst] [ai][ˌeɪ 'em] [daʊn] [ðə; ði][pɪt] .

and	I	shall	have	that	to	think	about	whilst	I	am	down	the	pit	.
和	我	将	有	那	到	思考	关于	而	我	是	向下	这	坑	.

我下矿井的时候会好好想想这件事。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [siːm] [hɑːf][səʊ] ['drɪəri] [wen] [ai][hæv; həv] ['bɪzi] , ['plez(ə)nt] [θɔːts] .

It	won't	seem	half	so	dreary	when	I	have	busy	,	pleasant	thoughts	.
它	惯于	似乎	一半	所以	凄凉	什么时候	我	有	忙碌的	,	令人愉快的	想法	.

当我思绪纷乱、心情愉悦时，就不会觉得那么沉闷了。

[ænd; ənd] , ['fɑːðə(r)] , ['mɪsɪz] . ['griːnˌwel] [sez] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ,

And	,	father	,	Mrs	.	Greenwell	says	I	have	had	such	good	training	at	home	,
和	,	父亲	,	太太	.	格林威尔	说道	我	有	有	这样的	好的	训练	在	家	,

格林威尔太太说，父亲，我在家里接受了非常好的训练。

[ænd; ənd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ænd; ənd]['baɪb(ə)l] [klɑːs] [səʊ] ['regjələli] ,

and	been	able	to	get	to	Sunday	school	and	Bible	class	so	regularly	,
和	到过	有能力的	到	得到	到	星期日	学校	和	圣经	班级	所以	经常	,

并且能够如此规律地参加主日学和圣经班，

[ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri]

that	I	ought	to	be	quite	a	missionary
那	我	应该	到	是	相当	一个	传教士

我应该成为一名优秀的传教士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bɔɪz] [ai][ʃæl; ʃəl] [miːt] , [huː] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .

amongst	the	boys	I	shall	meet	,	who	have	not	had	such	opportunities	.
在	这	男孩们	我	将	见面	,	WHO	有	不是	有	这样的	机会	.

在我即将遇到的男孩中，有些人还没有这样的机会。

" [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði][pɪt] ,

"	Application	was	made	for	him	to	be	engaged	at	the	pit	,
"	应用	曾是	制成	为了	他	到	是	已订婚的	在	这	坑	,

“已申请让他到矿井工作，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['tʃɑːli] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [njuː] ['djuːtiz] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

and	it	was	agreed	that	Charlie	should	begin	his	new	duties	on	Monday	.
和	它	曾是	同意	那	查理	应该	开始	他的	新的	职责	在	周一	.

双方一致同意查理从周一开始履行新的职责。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[daʊn] [ðə; ði] [maɪn] .
DOWN THE MINE .
向下 这 矿 .

下矿井。

['el'el] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [nəʊ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][naɪs] , [braɪt] ,
LL boys and girls know the pleasure of drawing up to a nice , bright ,
二 男孩们 和 女孩们 知道 这 乐趣 的 绘画 向上 到 一个 好的 , 明亮的 ,

LL男孩女孩都知道，画一幅漂亮、明亮的画作是多么令人愉悦。

['spɑ:klɪŋ] ['faɪə(r)][ɒn][ə; eɪ][kəʊld]['wɪntə(r)] [naɪt] .
sparkling fire on a cold winter night .
闪闪发光 火 在 一个 寒冷的 冬天 夜晚 .

寒冷冬夜里闪烁的篝火。

[ðeɪ] [gɪv] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvəz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [wɒt] ['evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][du:; də]
They give little shivers of comfort , and say , " What ever should we do
他们 给 小的 颤抖 的 舒适 , 和 说 , " 什么 曾经 应该 我们 做
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] ,
without a good fire ,
没有 一个 好的 火 ,

它们带来一丝丝安慰，并说："如果没有一堆好火，我们该怎么办呢？"

[sʌtʃ] ['weðə(r)] [æz; əz] [ðɪs] ?
such weather as this ?
这样的 天气 作为 这 ?

这样的天气?

" [bʌt; bət][wi:; wi][deə(r)] [seɪ] ['veri] [fju:] [gɪv] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['maɪnə(r)] ,
" But we dare say very few give a thankful thought to the miner ,
" 但 我们 敢 说 非常 很少 给 一个 感恩 想法 到 这 矿工 ,

但我们敢说，很少有人会对矿工心存感激。

[hu:z] [hɑ:d] [tɔɪl] [hæz; həz] [prə'kjʊəd] [ðɪs] ['kʌmfət] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
whose hard toil has procured this comfort for them .
谁 难的 辛劳 有 采购 这 舒适 为了 他们 .

他们的辛勤劳动为他们赢得了这份舒适。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [hu:] [ri:d] [ðɪs] [du:; də][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['maɪnɪŋ] ['kʌntri] ,
Perhaps some who read this do not live in a mining country ,
也许 一些 WHO 读 这 做 不是 居住 在 一个 矿业 国家 ,

或许有些读者并不生活在矿业国家。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [ri:d] [ɔ:(r)] [hɜ:d] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [kəʊl] [maɪnz] .
and have not read or heard much about coal mines .
和 有 不是 读 或者 听到 很多 关于 煤炭 矿井 .

我对煤矿了解不多，也没怎么听说过。

[ɪf] [səʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['tʃɑːli] [æz; əz] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn]

we	think	they	will	like	to	follow	Charlie	as	he	goes	to	his	work	on
我们	思考	他们	将要	喜欢	到	跟随	查理	作为	他	去	到	他的	工作	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .

Monday	morning	.
周一	早晨	.

我们认为他们会喜欢在星期一早上跟随查理去上班。

['hʌdsən] ['braʊnliː] [kɔːld] , [æz; əz] [hiː; hi] ['prɒmɪst] ,

Hudson	Brownlee	called	,	as	he	promised	,
哈德逊	布朗利	称为	,	作为	他	承诺	,

哈德森·布朗利如约打来了电话

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] ['tʃɑːli] [kept] [hɪm] ['weɪtɪŋ] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] [waɪlst] [hiː; hi]

but	we	are	sorry	to	say	Charlie	kept	him	waiting	full	five	minutes	whilst	he
但	我们	是	对不起	到	说	查理	保留	他	等待	满的	五	分钟	而	他

[sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌmfətə(r)] .

searched	for	a	comforter	.
搜索	为了	一个	棉被	.

但很遗憾，查理让他等了整整五分钟，因为他一直在找被子。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] ,

His	mother	had	told	him	to	get	it	ready	on	Saturday	night	,
他的	母亲	有	讲述	他	到	得到	它	准备好	在	周六	夜晚	,

他母亲周六晚上就让他准备好。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pʊt] [ɒf] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ,

but	he	put	off	until	Monday	morning	,
但	他	放	离开	直到	周一	早晨	,

但他推迟到了周一早上。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɒf] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [bæk] [frɒm; frəm] ['hæri] - .

then	he	put	off	until	he	got	back	from	Harry	Greenwell's	.
然后	他	放	离开	直到	他	得到	后退	从	哈里	-	.

然后他把事情拖延到从哈里·格林威尔家回来之后。

['hæri] [kept] [hɪm] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

Harry	kept	him	longer	than	he	expected	,
哈里	保留	他	更长	比	他	预期的	,

哈利把他留下的时间比他预想的要长。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] ['teərɪŋ] [ə'lɒŋ] [dʒʌst] [æz; əz] ['hʌdsən] ['braʊnliː] [riːtʃt] [ðə; ðiː] [dɔː(r)] ;

and	he	came	tearing	along	just	as	Hudson	Brownlee	reached	the	door	;
和	他	来了	撕裂	沿着	只是	作为	哈德逊	布朗利	达到	这	门	;

就在哈德森·布朗利走到门口的时候，他飞奔而来；

[ðen] [ðə; ðiː] ['kʌmfətə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; biː] [faʊnd] .

then	the	comforter	had	to	be	found	.
然后	这	棉被	有	到	是	成立	.

然后就得找到被子了。

[æt; ət]

At
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[lɑːst] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .
last **they** **started** **.**
最后的 他们 开始 .

最后他们开始了。

[wen] ['tʃɑːli] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] , [dɑːk] , ['geɪpɪŋ] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ,
When **Charlie** **stood** **near** **the** **great** **,** **dark** **,** **gaping** **mouth** **of** **the** **pit** **,**
什么时候 查理 站立 靠近 这 伟大的 , 黑暗的 , 张开的 嘴 的 这 坑 ,

当查理站在巨大、黑暗、张开的深坑口附近时，

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [felt] [æz; əz]
and **remembered** **that** **he** **had** **to** **go** **down** **there** **,** **he** **certainly** **felt** **as**
和 记得 那 他 有 到 去 向下 那里 , 他 当然 毛毡 作为
[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] ,
he **afterwards** **described** **it** **,**
他 然后 描述 它 ,

他想起自己必须下去一趟，事后他描述当时的感受时，确实如此。

" ['veri] [kwɪə(r)] " — [nɒt] [ə'freɪd] ,
" **very** **queer** **"** **—** **not** **afraid** **,**
" 非常 酷儿 " — 不是 害怕的 ,

“非常古怪”——不害怕，

[əʊ][nəʊ] , [bʌt; bət][kwɪə(r)] .
oh **no** **,** **but** **queer** **.**
哦 不 , 但 酷儿 .

哦不，真是同性恋。

[ðə; ði][keɪdʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [let] [daʊn] , [wɪð] [ɪts]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
The **cage** **,** **as** **it** **is** **called** **,** **had** **just** **been** **let** **down** **,** **with** **its** **number** **of**
这 笼 , 作为 它 是 称为 , 有 只是 到过 让 向下 , 和 它是 数字 的
[ˌsɪks'tiːn] [men] ;
sixteen **men** **;**
十六 男人 ;

这个被称为“笼子”的牢房刚刚被放下来，里面关押着十六个人；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] , ['hʌdsən] ['braʊnliː] , ['tʃɑːli] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [men] [ænd; ənd]
when **it** **came** **up** **again** **,** **Hudson** **Brownlee** **,** **Charlie** **,** **and** **some** **other** **men** **and**
什么时候 它 来了 向上 再次 , 哈德逊 布朗利 , 查理 , 和 一些 其他 男人 和
[bɔɪz] [gɒt][ɪn] .
boys **got** **in** **.**
男孩们 得到 在 .

当这件事再次发生时，哈德森·布朗利、查理和其他一些男人和男孩都加入了进来。

[ɪf] ['tʃɑːli] [felt] " [kwɪə(r)] " [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [felt] [stɪl] " ['kwɪərə(r)] " [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][keɪdʒ]
If **Charlie** **felt** **"** **queer** **"** **before** **,** **he** **felt** **still** **"** **queerer** **"** **now** **,** **and** **when** **the** **cage**
如果 查理 毛毡 " 酷儿 " 前 , 他 毛毡 仍然 " 更酷儿 " 现在 , 和 什么时候 这 笼
[bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] ,
began **to** **descend** **,**
开始 到 下降 ,

如果查理之前觉得自己“古怪”，那么现在他感觉更加“古怪”了，当笼子开始下降时，

[hiː; hi] [felt] ['ɔːlməʊst] [sɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['məʊʃn] ;
he **felt** **almost** **sick** **with** **the** **motion** **;**
他 毛毡 几乎 生病的 和 这 运动 ;

他感到一阵恶心；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
it **seemed** **to** **him** **as** **if** **they** **were** **never** **going** **to** **reach** **the** **bottom** **.**
它 似乎 到 他 作为 如果 他们 是 绝不 去 到 抵达 这 底部 .

在他看来，他们似乎永远也到不了谷底。

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] [ðeɪ] [went] ; [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Down	,	down	,	down	they	went	;	the	clatter	of	the	engine	above	,	and	the
向下	,	向下	,	向下	他们	去	;	这	哒	的	这	引擎	多于	,	和	这

[kri:k] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

creaking	of	the	cage	,
嘎吱作响	的	这	笼	,

他们一路向下，向下，向下；头顶传来引擎的轰鸣声，笼子发出吱嘎声。

['meɪkɪŋ] ['tʃɑ:li] ['fænsi] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [wei] ,

making	Charlie	fancy	every	now	and	then	that	the	rope	was	giving	way	,
制作	查理	想要	每一个	现在	和	然后	那	这	绳索	曾是	给予	方式	,

查理时不时会幻想绳子快要断了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi] [dæʃt] [tu:; tə]['ætəmz] .

and	that	in	another	second	they	would	all	be	dashed	to	atoms	.
和	那	在	其他	第二	他们	会	全部	是	虚线	到	原子	.

再过一秒钟，它们就会全部化为原子。

[wen'evə(r)] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɔ:l][ðeə(r)] [weɪt] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [ə'pɒn]

Whenever	he	looked	up	,	and	remembered	that	all	their	weight	was	bearing	upon
每当	他	看起来	向上	,	和	记得	那	全部	他们的	重量	曾是	轴承	之上

[ðæt] [rəʊp] ,

that	rope	,
那	绳索	,

每当他抬头望去，想起他们所有的重量都压在那根绳子上时，

[hi:; hi] [skru:d] [hɪm'self] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['kʌmpəs] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [meɪk]

he	screwed	himself	up	into	the	smallest	possible	compass	,	as	if	that	would	make
他	螺丝	他自己	向上	进入	这	最小	可能的	罗盘	,	作为	如果	那	会	制作

[hɪm] ['laɪtə(r)] .

him	lighter	.
他	打火机	.

他把自己蜷缩成最小的圆规，好像这样就能让他变轻似的。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [si:] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [fɜ:st] ,

He	could	scarcely	see	anything	at	first	,
他	可以	几乎	看	任何事物	在	第一的	,

他起初几乎什么都看不见。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmps] [ðæt] [ðə; ði]

the	change	from	broad	daylight	to	the	glimmering	light	of	the	lamps	that	the
这	改变	从	广阔	日光	到	这	微光	光	的	这	灯	那	这

[men] ['kærid] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] .

men	carried	was	so	great	.
男人	携带	曾是	所以	伟大的	.

从明亮的日光到男人们携带的油灯微弱的光线，这种变化是如此巨大。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [sed] ['braʊnli:z] ['tʃɪəri] [vɔɪs] ; " [ki:p] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t]

"	Are	you	all	right	,	my	boy	?	"	said	Brownlee's	cheery	voice	;	"	keep	up	your	heart
"	是	你	全部	正确的	,	我的	男生	?	"	说	布朗利	欢快的	嗓音	;	"	保持	向上	你的	心

,

,

,

“孩子，你还好吗？”布朗利用欢快的声音问道，“振作起来，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

we	shall	soon	be	out	of	this	.
我们	将	很快	是	出去	的	这	.

我们很快就能摆脱困境。

[hiːz] [ə; eɪ] [njuː] [hænd] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

He's	a	new	hand	,	"	he	said	,	turning	to	the	others	.
他是	一个	新的	手	,	"	他	说	,	转弯	到	这	其他的	.

“他是个新来的，”他一边说着，一边转向其他人。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	is	it	?
"	WHO	是	它	?

“是谁?

" [ðeɪ] [ɑːskt] .

"	they	asked	.
"	他们	问	.

他们问道。

" [waɪ] , " [sed] ['braʊnliː] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ɪts] [ðæt] [jʌŋ] [wʌn] [ðæt] [dʒɒn] -

"	Why	,	"	said	Brownlee	,	lowering	his	voice	,	"	it's	that	young	one	that	John	Heedman
"	为什么	,	"	说	布朗利	,	降低	他的	嗓音	,	"	它是	那	年轻的	一	那	约翰	-

[tʊk] [tuː; tə] [kiːp] ;

took	to	keep	;
采取	到	保持	;

“为什么，”布朗利压低声音说，“是约翰·希德曼带回来的那个年轻人；

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['draʊnd] , [jʊl] [rɪ'membə(r)] — [skɒt] , [ðə; ði]['paɪlət] .

his	father	was	drowned	,	you'll	remember	—	Scott	,	the	pilot	.
他的	父亲	曾是	溺水	,	你会	记住	—	斯科特	,	这	飞行员	.

你还记得吗？他的父亲溺水身亡了——斯科特，那位飞行员。

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , [bʌt; bət][wʌn]

"	On	hearing	this	most	of	them	were	silent	,	but	one
"	在	听力	这	最多	的	他们	是	沉默的	,	但	一

听到这话，他们大多数人都沉默了，但有一个人.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[bɔɪ] [θrʌst] [hɪz; ɪz][læmp] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [stɛərd] ['ruːdli] [ɪn] ['tʃɑːrliz] [feɪs] .

boy	thrust	his	lamp	forward	,	and	stared	rudely	in	Charlie's	face	.
男生	推力	他的	灯	向前	,	和	凝视	粗鲁地	在	查理的	脸	.

男孩把灯猛地向前一推，粗鲁地盯着查理的脸。

" [waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [mɪs] ['nænsi] ['feləʊ] , [skɒt] !

"	Why	,	if	it	isn't	that	Miss	Nancy	fellow	,	Scott	!
"	为什么	,	如果	它	不是	那	错过	南希	同伴	,	斯科特	!

“哎呀，这不是南希小姐吗，斯科特！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn]['aɪðə(r)] ['riːəl] [ɔː(r)] [prɪ'tendɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	he	exclaimed	,	in	either	real	or	pretended	astonishment	.
"	他	惊呼	,	在	任何一个	真实的	或者	假装	惊讶	.

“他惊呼道，语气可能是真的惊讶，也可能是装出来的惊讶。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [təʊn] , " [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

"	But	it	can't	be	,	"	he	went	on	,	in	a	mocking	tone	,	"	and	yet	it	is	;
"	但	它	不能	是	,	"	他	去	在	,	在	一个	嘲讽	语气	,	"	和	然而	它	是	;

“但这不可能，”他用嘲讽的语气继续说道，“然而它就是如此；

[waɪ] , [haʊ] ['evə(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] , [gʊd] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [pet] ,

why	,	how	ever	has	it	happened	that	such	a	nice	,	good	boy	,	the	ladies	'	pet	,
为什么	,	如何	曾经	有	它	发生	那	这样的	一个	好的	,	好的	男生	,	这	女士们	-	宠物	,

为什么，怎么会变成这样，这样一个乖巧可爱的男孩，女士们的宠物呢?

[hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [rʌf] ?

has	come	down	amongst	us	roughs	?
有	来	向下	在	我们	粗糙	?

那些粗人中有人降临到我们中间了吗?

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] — [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !

I	thought	he	was	going	to	be	made	a	gentleman	of	—	dear	,	dear	!
我	想法	他	曾是	去	到	是	制成	一个	绅士	的	—	亲爱的	,	亲爱的	!

我以为他要被册封为绅士了——哎呀，哎呀!

[ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt] [gɒt][hɪz; ɪz] [waɪt] ['kɒlə(r)][ɒn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]['ɪz(ə)nt] [wɪð] [hɪm] . "

and	he	hasn't	got	his	white	collar	on	;	and	his	mother	isn't	with	him	.	"
和	他	还没有	得到	他的	白色的	衣领	在	;	和	他的	母亲	不是	和	他	.	"

他没穿白领衬衫，他母亲也不在他身边。

" [kʌm] , [həʊld][ðæt] ['sɔːsi] [tʌŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] , [waɪt] [bɒb] , " [sed] ['braʊnliː] , [ɪn][æn; ən]['æŋgri]

"	Come	,	hold	that	saucy	tongue	of	yours	,	White	Bob	,	"	said	Brownlee	,	in	an	angry
"	来	,	抓住	那	风骚的	舌头	的	你的	,	白色的	鲍勃	,	"	说	布朗利	,	在	一个	生气的

[təʊn] ,

tone	,
语气	,

“来，闭上你那张臭嘴，白鲍勃，”布朗利怒气冲冲地说。

" [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	or	it	will	be	worse	for	you	.
"	或者	它	将要	是	更糟	为了	你	.

否则对你来说会更糟。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['prɒpə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz][bɒb] [waɪt] .

"	The	boy's	proper	name	was	Bob	White	.
"	这	男孩们	恰当的	姓名	曾是	鲍勃	白色的	.

“男孩的真名叫鲍勃·怀特。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] , ['sɪŋgjələ(r)] - ['lʊkɪŋ] [læd] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [wɪð] [ə; eɪ]

He	was	a	tall	,	thin	,	singular	-	looking	lad	,	about	fifteen	years	old	,	with	a
他	曾是	一个	高的	,	薄的	,	单数	-	寻找	小伙子	,	关于	十五	年	老的	,	和	一个

[peɪl] [feɪs] .

pale	face	.
苍白	脸	.

他是一个身材高瘦、相貌奇特的少年，大约十五岁，脸色苍白。

[wen] [hiː; hi][fɜːst] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [hɪm] [waɪt]

When	he	first	went	to	work	in	the	mine	some	of	the	boys	called	him	White
什么时候	他	第一的	去	到	工作	在	这	矿	一些	的	这	男孩们	称为	他	白色的

[bɒb] ,

Bob	,
鲍勃	,

他刚到矿上工作时，一些男孩叫他“白鲍勃”。

[ɪn] ['nɒns(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][hɪm] .

in	nonsense	,	and	the	name	had	stuck	to	him	.
在	废话	,	和	这	姓名	有	卡住	到	他	.

胡言乱语，这个名字就一直跟着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['saɪlənt]['ɑːftə(r)] ['braʊnliː] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['θrəʊɪŋ]

He	was	certainly	silent	after	Brownlee	spoke	to	him	,	but	he	kept	throwing
他	曾是	当然	沉默的	后	布朗利	辐	到	他	,	但	他	保留	投掷

[bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

back	his	head	,
后退	他的	头	,

布朗利跟他说话后，他确实一直沉默不语，但却不停地仰着头。

['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] , ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

lifting	up	his	hands	,	turning	up	his	eyes	,
举重	向上	他的	双手	,	转弯	向上	他的	眼睛	,

他举起双手，向上翻着眼睛，

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɒk] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪn] [səʊ] ['meni] [ɒd] [weɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

and	expressing	his	mock	astonishment	in	so	many	odd	ways	,	that	the	rest	of
和	表达	他的	嘲笑	惊讶	在	所以	许多	奇怪的	方式	,	那	这	休息	的

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

他用各种古怪的方式表达着他假装的惊讶，以至于其他男孩都觉得，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [bɔː(r)] [nəʊ] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə] ['tʃɑːli] , [wɜː(r); wə(r)] [kən'vʌls] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

although	they	bore	no	ill	-	will	to	Charlie	,	were	convulsed	with	laughter	.
虽然	他们	钻孔	不	患病的	-	将要	到	查理	,	是	抽搐	和	笑声	.

虽然他们对查理并无恶意，但还是忍不住大笑起来。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːli] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] ;

As	for	Charlie	himself	,	he	was	in	a	great	passion	;
作为	为了	查理	他自己	,	他	曾是	在	一个	伟大的	热情	;

至于查理本人，他当时情绪非常激动；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðə; ði] [keɪdʒ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,

it	was	fortunate	that	just	at	this	moment	the	cage	reached	the	bottom	,
它	曾是	幸运	那	只是	在	这	片刻	这	笼	达到	这	底部	,

幸运的是，就在这时，笼子沉到了水底。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['skræmb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [hiː; hi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [bɒb] .

and	in	the	general	scramble	to	get	out	he	lost	sight	of	Bob	.
和	在	这	一般的	争夺	到	得到	出去	他	丢失的	视线	的	鲍勃	.

在争先恐后地逃出去的过程中，他跟鲍勃走散了。

" [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] ['braʊnliː] , " ['nevə(r)] [maɪnd] [ðəʊz] ['feloʊz] :

"	Now	,	my	boy	,	keep	close	to	me	,	"	said	Brownlee	,	"	never	mind	those	fellows	:
"	现在	,	我的	男生	,	保持	关闭	到	我	,	"	说	布朗利	,	"	绝不	头脑	那些	伙伴们	:

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['tempə(r)] ,

keep	your	temper	,
保持	你的	脾气	,

“孩子，跟紧我，”布朗利说，“别理那些家伙，控制好你的脾气。”

[ænd; ənd] [ðel] [suːn] ['taɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they'll	soon	tire	of	it	.
和	他们会	很快	胎	的	它	.

他们很快就会厌倦的。

[naʊ] [lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ʌndə(r)] [graʊnd] .

Now	look	about	you	;	you	are	many	hundred	feet	under	ground	.
现在	看	关于	你	;	你	是	许多	百	脚	在下面	地面	.

现在看看你周围；你已经在地下几百英尺深的地方了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

"	It	was	a
"	它	曾是	一个

“那是一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[streɪndʒ] [siːn] [tuː; tə] ['tʃɑːli] .
strange **scene** **to** **Charlie** **.**
奇怪的 场景 到 查理 .

对查理来说，这场景很奇怪。

[lʊk] [weə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blæk] [met] [ðə; ði] [aɪ] — [blæk] [wɔːlz] , [blæk] [flɔː(r)] ,
Look **where** **you** **would** **,** **nothing** **but** **black** **met** **the** **eye** **—** **black** **walls** **,** **black** **floor** **,**
看 在哪里 你 会 , 没有什么 但 黑色的 遇见 这 眼睛 — 黑色的 墙壁 , 黑色的 地面 ,

放眼望去，映入眼帘的只有黑色——黑色的墙壁，黑色的地板。

[gruːps] [ɒv; əv] [blæk] [men] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] — ['evri] [wʌn] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd]
groups **of** **black** **men** **standing** **about** **—** **every** **one** **and** **every** **thing** **was** **covered**
团体 的 黑色的 男人 常设 关于 — 每一个 一 和 每一个 事物 曾是 涵盖
[wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [kəʊl] [dʌst] [ðæt] ['glitə] [ænd; ənd] ['spɑːkl] [ɪn] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmps] ,
with **the** **bright** **coal** **dust** **that** **glittered** **and** **sparkled** **in** **the** **rays** **of** **the** **lamps** **,**
和 这 明亮的 煤炭 灰尘 那 闪闪发光 和 闪闪发光 在 这 射线 的 这 灯 ,

一群群黑人男子站在一起——每个人和每样东西上都覆盖着闪闪发光的煤尘，在灯光下熠熠生辉。

[laɪk] [blæk] ['daɪəməndz] .
like **black** **diamonds** **.**
喜欢 黑色的 钻石 .

就像黑钻石一样。

" [naʊ] , " [sed] ['braʊnliː] , " [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [tuː; tə] [wɜːk] .
" **Now** **,** **"** **said** **Brownlee** **,** **"** **we** **must** **get** **to** **work** **.**
" 现在 , " 说 布朗利 , " 我们 必须 得到 到 工作 .

“现在，”布朗利说，“我们必须开始工作了。”

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [weɪ] ;
I'll **take** **you** **to** **your** **place** **,** **as** **it** **is** **in** **my** **way** **;**
患病的 拿 你 到 你的 地方 , 作为 它 是 在 我的 方式 ;

我会送你回你家，因为它正好顺路；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rəʊd] [ɔː(r)] ['gæləri] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv]
" **and** **they** **turned** **up** **a** **sort** **of** **road** **or** **gallery** **that** **had** **been** **cut** **out** **of**
" 和 他们 转向 向上 一个 种类 的 路 或者 画廊 那 有 到过 切 出去 的
[ðə; ði] [sleɪt] [ænd; ənd] [kəʊl] .
the **slate** **and** **coal** **.**
这 石板 和 煤炭 .

他们发现了一条从板岩和煤层中开凿出来的道路或通道。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɑːntʃt] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
On **each** **side** **of** **this** **branched** **,** **right** **and** **left** **,**
在 每个 边 的 这 分支 , 正确的 和 左边 ,

在这个分支的两侧，左右两侧，

['ʌðə(r)] [rəʊdz] [ɔː(r)] ['gæləriz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊl] ;
other **roads** **or** **galleries** **that** **had** **been** **formed** **by** **the** **taking** **away** **of** **the** **coal** **;**
其他 道路 或者 画廊 那 有 到过 形成 经过 这 采取 离开 的 这 煤炭 ;

因运煤而形成的其他道路或巷道；

[frɒm; frəm] [ðiːz] [ə'gen] [brɑːntʃt] ['ʌðə(r)] [rəʊdz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)]
from **these** **again** **branched** **other** **roads** **,** **and** **so** **on** **,** **that** **you** **might** **walk** **for**
从 这些 再次 分支 其他 道路 , 和 所以 在 , 那 你 可能 走 为了
[maɪlz] ['ʌndə(r)] [graʊnd] ,
miles **under** **ground** **,**
英里 在下面 地面 ,

从这些岔路又分叉成其他道路，以此类推，你可以在地下走上好几英里。

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪn] .
in **and** **out** **of** **the** **workings** **of** **the** **mine** **.**
在 和 出去 的 这 运作 的 这 矿 .

进出矿井作业区。

[æz; əz][ðə; ði][kəʊl][ɪz][hjuːn] [əˈweɪ][ðə; ði][ruːf][ɪz] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][prɒps][ɒv; əv] [wʊd] .

As	the	coal	is	hewn	away	the	roof	is	supported	by	props	of	wood	.
作为	这	煤炭	是	凿	离开	这	屋顶	是	有	经过	道具	的	木头	.

煤炭被开采出来后，屋顶由木桩支撑。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][ləʊ] [ðæt] ['braʊnliː] [hæd; həd][tuː; tə][wɔːk] ['stuːpɪŋ] .

In	some	places	it	was	so	low	that	Brownlee	had	to	walk	stooping	.
在	一些	地方	它	曾是	所以	低的	那	布朗利	有	到	走	弯腰	.

有些地方路面非常低，布朗利不得不弯着腰走路。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['tʃɑːli] [dɪd][nɒt][faɪnd][ɔːl] [ðɪs] [aʊt][æt; ət][fɜːst] ,

Of	course	Charlie	did	not	find	all	this	out	at	first	,
的	课程	查理	做过	不是	寻找	全部	这	出去	在	第一的	,

当然，查理一开始并不知道这一切。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [laɪt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðeə(r)][læmps][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

for	they	only	had	the	light	given	by	their	lamps	to	guide	them	and
为了	他们	仅有的	有	这	光	给定	经过	他们的	灯	到	指导	他们	和

[rɪ'liːv] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['dɑːknəs] .

relieve	the	intense	darkness	.
缓解	这	激烈的	黑暗	.

因为他们只有油灯的光亮来指引方向，驱散浓重的黑暗。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːli] ,

"	What	is	that	?	"	asked	Charlie	,
"	什么	是	那	?	"	问	查理	,

“那是什么？”查理问道。

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɑːk] [ɒv; əv] [laɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['gləʊwɜːm] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

as	a	little	spark	of	light	like	a	glowworm	appeared	in	the	distance	,
作为	一个	小的	火花	的	光	喜欢	一个	萤火虫	出现	在	这	距离	,

远处出现了一小团像萤火虫一样的光点，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] [met] [ðeə(r)] [ɪəz] .

and	a	low	rumbling	noise	met	their	ears	.
和	一个	低的	隆隆声	噪音	遇见	他们的	耳朵	.

他们耳边传来低沉的隆隆声。

" [jʊl] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['braʊnliː] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['tʃɑːrliz] ['wʌndə(r)] .

"	You'll	see	in	a	minute	,	"	said	Brownlee	,	smiling	at	Charlie's	wonder	.
"	你会	看	在	一个	分钟	,	"	说	布朗利	,	微笑	在	查理的	想知道	.

“你马上就会看到了，”布朗利笑着说，看着查理惊讶的表情。

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] ['grædʒuəli] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,

The	light	came	gradually	nearer	and	nearer	,
这	光	来了	逐步地	更近	和	更近	,

光线渐渐越来越近，

[ænd; ənd] [ðen] ['tʃɑːli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][læmp] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ]

and	then	Charlie	saw	it	was	a	lamp	carried	by	a	boy	who	had	charge
和	然后	查理	锯	它	曾是	一个	灯	携带	经过	一个	男生	WHO	有	收费

[ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊni][ænd; ənd][sʌm; səm][kəʊl] [tʌb] — [sɔːt] [ɒv; əv][skweə(r)] [tʌb] [ɒn] [wiːlz] .

of	a	little	pony	and	some	coal	tubs	—	sort	of	square	tubs	on	wheels	.
的	一个	小的	小马	和	一些	煤炭	浴缸	—	种类	的	正方形	浴缸	在	车轮	.

然后查理发现那是一盏灯，提灯的是一个照看小马和一些煤桶的男孩——那种带轮子的方形煤桶。

['braʊnliː] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [ðæt] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['putəz] ;

Brownlee	told	him	that	the	boys	who	had	that	work	were	called	putters	;
布朗利	讲述	他	那	这	男孩们	WHO	有	那	工作	是	称为	推杆	;

布朗利告诉他，做那份工作的男孩被称为推杆工；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['empti] [tʌb] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [hjuː] [ðə; ði][kəʊl] ,

they	were	occupied	in	taking	empty	tubs	to	the	men	who	hewed	the	coal	,
他们	是	占领	在	采取	空的	浴缸	到	这	男人	WHO	砍伐	这	煤炭	,

他们忙着把空木桶送到伐木工人那里。

[ænd; ənd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fʊl]

and	in	bringing	away	the	full
和	在	带来	离开	这	满的

并且带走了全部

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[tʌb] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɜːnd] [gʊd] ['weɪdʒɪz] :

tubs	,	and	that	they	earned	good	wages	:
浴缸	,	和	那	他们	获得	好的	工资	:

他们做浴缸，而且收入不错：

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ][skɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʌb] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] .

they	had	a	shilling	a	score	for	the	tubs	they	removed	.
他们	有	一个	先令	一个	分数	为了	这	浴缸	他们	已移除	.

他们把搬走的桶每个卖了一先令。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['pəʊnɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːd] [laɪf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tʃɑːli] .

"	I	should	think	the	poor	ponies	have	a	hard	life	of	it	,	"	said	Charlie	.
"	我	应该	思考	这	贫穷的	小马	有	一个	难的	生活	的	它	,	"	说	查理	.

“我觉得这些可怜的小马驹日子过得很艰难，”查理说。

" [duː; də] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [tʌb] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ? "

"	Do	they	take	the	tubs	right	away	to	the	mouth	of	the	pit	?	"
"	做	他们	拿	这	浴缸	正确的	离开	到	这	嘴	的	这	坑	?	"

“他们是不是直接把桶运到坑口？”

" [nəʊ] , [ðeɪ] ['əʊnli][gəʊ][səʊ][fɑː(r)] , [ðen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [pul] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːft] ,

"	No	,	they	only	go	so	far	,	then	the	engine	pulls	them	to	the	shaft	,
"	不	,	他们	仅有的	去	所以	远的	,	然后	这	引擎	拉	他们	到	这	轴	,

“不，它们只能走一段距离，然后发动机就会把它们拉到轴上。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][bæŋk] , [tuː; tə][biː; bi] ['emptid] [ænd; ənd][sent] [daʊn] [ə'gen] . "

and	they	are	drawn	up	to	bank	,	to	be	emptied	and	sent	down	again	.	"
和	他们	是	绘制	向上	到	银行	,	到	是	清空	和	发送	向下	再次	.	"

它们被拉到河岸边，卸下水后再放下去。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] , " [sed] ['tʃɑːli] .

"	We	seem	to	have	come	a	long	way	,	"	said	Charlie	.
"	我们	似乎	到	有	来	一个	长的	方式	,	"	说	查理	.

“我们似乎已经走了很远的路，”查理说。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['braʊnliː] ; " [bʌt; bət] [wɪv] [wɜːkt] [ə; eɪ] [diːl] ['fɜːðə(r)] [aʊt] [ðæt] [weɪ] ,

"	About	a	mile	,	"	answered	Brownlee	;	"	but	we've	worked	a	deal	further	out	that	way	,
"	关于	一个	英里	,	"	回答	布朗利	;	"	但	我们已经	工作	一个	交易	更远	出去	那	方式	,

“大约一英里，”布朗利回答说；“但我们已经在那边达成了一项更远的协议。”

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left] .

"	pointing	to	the	left	.
"	指向	到	这	左边	.

指向左侧。

" [wɪr] ['aɪðə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [si:] [ɔ:(r)] [kləʊz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] , [aʊt] [ðeə(r)] .

"	We're	either	under	the	sea	or	close	at	the	edge	,	out	there	.
"	是	任何一个	在下面	这	海	或者	关闭	在	这	边缘	,	出去	那里	.

“我们要么在海底，要么就在海平面附近，就在那里。”

" ['tʃɑ:li] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdə(r)] .

"	Charlie	gave	a	little	shudder	.
"	查理	给予	一个	小的	不寒而栗	.

查理微微颤抖了一下。

" [weə(r)] [ɪz][maɪ] [wɜ:k] , [pli:z] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	Where	is	my	work	,	please	?	"	he	asked	.
"	在哪里	是	我的	工作	,	请	?	"	他	问	.

“我的工作在哪里？”他问道。

" [əʊ] , [wɪv] [pɑ:st] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] ;

"	Oh	,	we've	passed	your	place	;
"	哦	, 我们已经		通过了	你的	地方	;

“哦，我们已经路过你家了；

[ðə; ði][dɔ:(r)][wi:; wi] [keɪm] [θru:] [lɑ:st][ɪz][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] .

the	door	we	came	through	last	is	the	one	you	have	to	take	care	of	.
这	门	我们	来了	通过	最后的	是	这	一	你	有	到	拿	关心	的	.

我们最后进来的那扇门，就是你们要好好照看的那扇门。

[aɪm][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] , [æz; əz] [jʊr; jər] [nju:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

I'm	just	taking	you	round	a	bit	,	as	you're	new	to	it	.
我是	只是	采取	你	圆形的	一个	少量	,	作为	你是	新的	到	它	.

我只是带你四处转转，因为你是新手。

[maɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [hed] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ʌp][ə; eɪ] [ləʊ] ['gæləri] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

Mind	your	head	,	"	he	called	,	as	they	turned	up	a	low	gallery	to	the	right	,
头脑	你的	头	,	"	他	称为	,	作为	他们	转向	向上	一个	低的	画廊	到	这	正确的	,

“小心头！”他喊道，他们转过右侧一条低矮的走廊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [ə'lɒŋ] ['stu:pɪŋ] .

and	they	both	went	along	stooping	.
和	他们	两个都	去	沿着	弯腰	.

于是他们俩都弯着腰往前走。

" [stɒp] [ðeə(r)] , " [sed] ['braʊnli:] , ['kri:pɪŋ] [ə'lɒŋ] [baɪ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] ,

"	Stop	there	,	"	said	Brownlee	,	creeping	along	by	himself	a	little	further	,
"	停止	那里	,	"	说	布朗利	,	爬行	沿着	经过	他自己	一个	小的	更远	,

“在那儿停下，”布朗利说着，独自一人又悄悄地往前挪了挪。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:lz] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ɒv; əv] [braɪt] [kəʊl] .

and	sitting	on	his	heels	opposite	a	wall	of	bright	coal	.
和	坐着	在	他的	高跟鞋	对面的	一个	墙	的	明亮的	煤炭	.

他赤脚坐在地上，对面是一堵闪亮的煤炭墙。

" [ðeə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , " [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [sɪt] [kræmpt] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks]

"	There	,	"	he	said	,	"	how	would	you	like	to	sit	cramped	up	like	this	for	six
"	那里	,	"	他	说	,	"	如何	会	你	喜欢	到	坐	狭窄	向上	喜欢	这	为了	六

['aʊəz] ,

hours	,
小时	,

“瞧，”他说，“你愿意像这样蜷缩着坐六个小时吗？”

['hju:ɪŋ] [kəʊl] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [ə'bʌv] [ju:; jʊ] [kræk] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌn] ,

hewing	coal	,	and	hearing	the	stone	above	you	crack	like	a	gun	,
砍伐	煤炭	,	和	听力	这	石头	多于	你	裂缝	喜欢	一个	枪	,

凿煤时，会听到头顶上的石头像枪一样裂开。

[ænd; ənd] [muːv] [əˈbaʊt] [æz; əz][juː; jʊ] [wɜːk] , [ɪkˈspektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn]

and	move	about	as	you	work	,	expecting	every	moment	you'll	have	to	run
和	移动	关于	作为	你	工作	,	期待	每一个	片刻	你会	有	到	跑步

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] — [ðæt] [ɪz] ,

for	your	life	—	that	is	,
为了	你的	生活	—	那	是	,

边工作边四处走动，时刻准备着逃命——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] ?

if	you	have	the	chance	?
如果	你	有	这	机会	?

如果你有机会的话?

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [lɑːst]['wɪntə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd] ['tʃɑːli] [ə'gen] ;

I	had	a	narrow	escape	last	winter	,	"	he	said	,	as	he	joined	Charlie	again	;
我	有	一个	狭窄的	逃脱	最后的	冬天	,	"	他	说	,	作为	他	加入	查理	再次	;

“去年冬天我侥幸逃过一劫，”他一边说着，一边再次走到查理身边；

" [tuː] [ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

"	two	of	us	were	working	together	,	and	all	of	a	sudden	there	was
"	二	的	我们	是	在职的	一起	,	和	全部	的	一个	突然	那里	曾是

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kræk] ,

an	awful	crack	,
一个	可怕	裂缝	,

“我们两个人正在一起工作，突然传来一声可怕的裂缝，

[laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] ['gəʊɪŋ] [ɒf] .

like	a	cannon	going	off	.
喜欢	一个	大炮	去	离开	.

就像大炮发射一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [kʊd; kəd]['skræmb(ə)l] [ʌp]

It	was	who	could	scramble	up
它	曾是	WHO	可以	争夺	向上

关键在于谁能迅速爬上去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ænd; ənd] [rʌn] ['kwɪkɪst] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

and	run	quickest	,	I	can	tell	you	.
和	跑步	最快	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，而且跑得最快。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi][lɑːst] , [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [piːs] ;

It	was	my	luck	to	be	last	,	and	down	came	a	tremendous	piece	;
它	曾是	我的	运气	到	是	最后的	,	和	向下	来了	一个	巨大的	片	;

我运气不好，排在最后，一块巨大的碎片掉了下来；

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [drɒpt] [ɒn][maɪ] [fʊt] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ,

the	end	of	it	just	dropped	on	my	foot	as	I	was	running	,
这	结尾	的	它	只是	掉落	在	我的	脚	作为	我	曾是	跑步	,

我跑步的时候，它末端突然掉下来砸到我的脚上了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][held][ˌem 'iː][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['maʊntən] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

and	it	held	me	as	fast	as	if	a	mountain	had	been	on	the	top	of
和	它	握住	我	作为	快速地	作为	如果	一个	山	有	到过	在	这	顶部	的

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

它紧紧地压着我，就像一座大山压在我头上一样。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [friː] [ɔːl][bʌt; bət][maɪ] [fʊt] .

although	I	was	free	all	but	my	foot	.
虽然	我	曾是	自由的	全部	但	我的	脚	.

除了脚以外，我全身都自由了。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɜːst] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ,

None	of	them	durst	venture	to	me	for	a	good	bit	,
没有任何	的	他们	杜斯特	风险投资	到	我	为了	一个	好的	少量	,

他们很长一段时间都不敢来找我。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [nɔɪz] ['gəʊɪŋ][ɒn] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,

for	there	was	an	awful	noise	going	on	round	me	,
为了	那里	曾是	一个	可怕	噪音	去	在	圆形的	我	,

因为我周围传来一阵可怕的噪音，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][leɪd][æz; əz][fɑːst][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] [wʊd] [biː; bi]

and	there	I	laid	as	fast	as	could	be	,	expecting	every	moment	would	be
和	那里	我	铺设	作为	快速地	作为	可以	是	,	期待	每一个	片刻	会	是

[maɪ][lɑːst] . "

my	last	.	"
我的	最后的	.	"

我躺在那里，尽可能快地动弹，因为我知道每一刻都可能是我的最后一刻。

" [wɒt] ['deɪndʒərəs] [wɜːk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːli] .

"	What	dangerous	work	!	"	exclaimed	Charlie	.
"	什么	危险的	工作	!	"	惊呼	查理	.

“这工作太危险了！”查理惊呼道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['nəʊbədi] [dɜːst] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒd][tuː; tə]

"	I	should	think	nobody	durst	do	it	if	they	didn't	know	they	had	God	to
"	我	应该	思考	无人	杜斯特	做	它	如果	他们	没有	知道	他们	有	上帝	到

[prə'tekt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

protect	them	and	take	care	of	them	.	"
保护	他们	和	拿	关心	的	他们	.	"

“我想，如果他们不知道有上帝保护他们、照顾他们，他们是不敢这么做的。”

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [naʊ] , " [sed] ['braʊnliː] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

"	I'll	see	you	to	your	work	now	,	"	said	Brownlee	,	turning	the	subject	.
"	患病的	看	你	到	你的	工作	现在	,	"	说	布朗利	,	转弯	这	主题	.

“那我就不打扰你工作了，”布朗利说着，转移了话题。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ; " [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [siːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] ?

"	Here	we	are	,	"	he	said	;	"	do	you	see	this	seat	behind	the	door	?
"	这里	我们	是	,	"	他	说	;	"	做	你	看	这	座位	在后面	这	门	?

“到了，”他说，“你看到门后面的这个座位了吗？”

[ðen] [ɔːl] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [pʊl] [ðæt] [rəʊp] [ðæt] ['əupənz][ðə; ði]

then	all	you've	got	to	do	is	to	sit	here	and	pull	that	rope	that	opens	the
然后	全部	你已经	得到	到	做	是	到	坐	这里	和	拉	那	绳索	那	打开	这

[dɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['putəz] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [wɒnt][tuː; tə] [kʌm] [θruː] .

door	when	the	putters	or	any	of	the	men	want	to	come	through	.
门	什么时候	这	推杆	或者	任何	的	这	男人	想	到	来	通过	.

那么你只需要坐在这里，拉一下那根绳子，当推杆手或者任何球员想进来的时候，门就会打开。

[ðə; ði] [bɔɪz] [steɪ] [daʊn] [twelv] ['aʊəz] , [bʌt; bət] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ][ʌp] .

The	boys	stay	down	twelve	hours	,	but	I'll	see	you	again	before	I	go	up	.
这	男孩们	停留	向下	十二	小时	,	但	患病的	看	你	再次	前	我	去	向上	.

孩子们会在地下待十二个小时，但我上去之前还会再见到你。

['itl] [biː; bi] ['ləʊnli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][fɜːst] , " [hiː; hi] [sed] , ['kaɪndli] .

It'll	be	lonely	for	you	at	first	,	"	he	said	,	kindly	.
它将	是	孤独	为了	你	在	第一的	,	"	他	说	,	亲切地	.

“一开始你会感到孤独，”他温和地说。

" ['rɑːðə(r)] , " [sed] ['tʃɑːli] ; " [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'ləʊn] .

" Rather , " said Charlie ; " but I must remember that I am not alone .

" 相当 , " 说 查理 ; " 但 我 必须 记住 那 我 是 不是 独自的 .

"的确如此，"查理说；"但我必须记住，我并不孤单。"

" ['braʊnliː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

" Brownlee looked at him inquiringly .

" 布朗利 看起来 在 他 询问地 .

布朗利疑惑地看着他。

" [ai] [miːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][ə'ləʊn] ; [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

" I mean , you know , that we are never alone ; that He is always with us ,

" 我 意思是 , 你 知道 , 那 我们 是 绝不 独自的 ; 那 他 是 总是 和 我们 ,

我的意思是，你知道，我们永远不会孤单；祂一直与我们同在，

" [sed] ['tʃɑːli] , ['sɪmpli] , [wɪð] [æn; ən] ['ʌpwəd] [glɑːns] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

" said Charlie , simply , with an upward glance and movement of the head .

" 说 查理 , 简单地 , 和 一个 向上 瞥一眼 和 移动 的 这 头 .

"查理简单地说道，同时抬起头，点了点头。"

" [əʊ] , [aɪ] , " [sed] ['braʊnliː] , ['hezɪteɪtɪŋli] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɒf] ,

" Oh , aye , " said Brownlee , hesitatingly , and moving off ,

" 哦 , 是的 , " 说 布朗利 , 犹豫地 , 和 移动 离开 ,

"哦，是的，"布朗利犹豫了一下，说道，然后走开了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'pɒn] .

as if he felt it was a subject he could not say much upon .

作为 如果 他 毛毡 它 曾是 一个 主题 他 可以 不是 说 很多 之上 .

仿佛他觉得这是一个他不便多说的话题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] [ðæt] [θɔːt] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪnə(r)] — [nɒt] [ə'ləʊn] ; [nɒt] [ə'ləʊn] !

It was strange how that thought clung to the miner — not alone ; not alone !

它 曾是 奇怪的 如何 那 想法 紧紧抓住 到 这 矿工 — 不是 独自的 ; 不是 独自的 !

奇怪的是，这个念头一直萦绕在矿工心头——他并不孤单；他并不孤单！

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] [hɪm] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] [hiː; hi][glɑːns, glæns] [ʌn'iːzɪli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

It haunted him , and often as he worked he glanced uneasily over his

它 闹鬼的 他 , 和 经常 作为 他 工作 他 瞥了一眼 不安地 超过 他的

这件事一直萦绕在他心头，他工作时常常不安地瞥一眼.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 59]

[页 -]

[第59页]

['ʃəʊldə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'jɒnd] ,

shoulder into the darkness beyond ,

肩膀 进入 这 黑暗 超过 ,

肩膀耸入黑暗深处，

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] — [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

with a sort of feeling that he was being watched — that there was a

和 一个 种类 的 感觉 那 他 曾是 存在 观看 — 那 那里 曾是 一个

['prez(ə)ns] ,

presence ,

在场 ,

他有一种被监视的感觉——感觉有某种存在，

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] ['hɒvərɪŋ] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

an	invisible	something	or	some	one	hovering	near	,	and	listening	to	his
一个	无形的	某物	或者	一些	一	悬停	靠近	,	和	聆听	到	他的

['veri] [θɔːts] .

very	thoughts	.
非常	想法	.

仿佛有什么东西或什么人在附近徘徊，倾听着他的心声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] [ə; eɪ] ['pʌtə(r)] [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [keɪm] [nɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

It	was	quite	a	relief	when	a	putter	or	any	one	came	near	that	he	could
它	曾是	相当	一个	宽慰	什么时候	一个	推杆	或者	任何	一	来了	靠近	那	他	可以

[spiːk] [tuː; tə] .

speak	to	.
说话	到	.

当有人靠近他，或者任何可以和他说话的人出现时，他都如释重负。

['hʌdsən] ['braʊnliː] [hæd; həd] [nəʊn] ['pɜːfɪktli] [wel] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] "

Hudson	Brownlee	had	known	perfectly	well	ever	since	he	was	a	child	that	"
哈德逊	布朗利	有	已知	完美	出色地	曾经	自从	他	曾是	一个	孩子	那	"

[gɒd][ɪz] ['evriweə(r)] ,

God	is	everywhere	,
上帝	是	到处	,

哈德森·布朗利从小就知道“上帝无处不在”。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][hɪz; ɪz]

"	but	he	had	never	thought	about	it	;	he	was	realizing	His
"	但	他	有	绝不	想法	关于	它	;	他	曾是	意识到	他的

['prez(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

presence	for	the	first	time	,
在场	为了	这	第一的	时间	,

但他从未想过这个问题；这是他第一次意识到祂的存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['nɜːvəs] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð] [gɒd] , [huː] [wɒz; wəz]

and	it	made	him	nervous	to	feel	that	he	was	alone	with	God	,	who	was
和	它	制成	他	紧张的	到	感觉	那	他	曾是	独自的	和	上帝	,	WHO	曾是

['paʊəf(ə)l] ,

powerful	,
强大的	,

他感到自己独自一人与强大的上帝相处，这让他感到紧张不安。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] .

and	whom	he	had	neglected	.
和	谁	他	有	被忽视的	.

以及他所忽视的人。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['tʃɑːli] .

We	must	now	go	back	to	Charlie	.
我们	必须	现在	去	后退	到	查理	.

我们现在必须回到查理那里去。

[hɪz; ɪz]['djuːti] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] ['ləʊnli] , [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iːzəli] [ə'tendɪd]

His	duty	,	if	it	was	dull	and	lonely	,	was	simple	and	easily	attended
他的	责任	,	如果	它	曾是	乏味的	和	孤独	,	曾是	简单的	和	容易地	参加

[tuː; tə] .

to	.
到	.

他的职责虽然枯燥乏味、孤单寂寞，但却简单易行。

[hiː; hi][hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] ,

He	had	opened	the	door	for	a	great	many	boys	and	men	,
他	有	打开	这	门	为了	一个	伟大的	许多	男孩们	和	男人	,

他为许多男孩和男人打开了一扇门，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][bɒb] [waɪt] .

but	he	had	not	seen	anything	more	of	Bob	White	.
但	他	有	不是	已见	任何事物	更多的	的	鲍勃	白色的	.

但他再也没有见过鲍勃·怀特。

['tʃɑːli] [rɪ'membəd] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['enəmi] ,

Charlie	remembered	he	was	an	old	enemy	,
查理	记得	他	曾是	一个	老的	敌人	,

查理想起了他是个老冤家，

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ˌweɪ'leɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

and	had	often	waylaid	himself	and	the	other	boys	on	their	way	to	Mrs	.
和	有	经常	伏击	他自己	和	这	其他	男孩们	在	他们的	方式	到	太太	.

- [klɑːs] ,

Greenwell's	class	,
-	班级	,

他经常在去格林威尔太太教室的路上拦住自己和其他男孩。

[ænd; ənd] ['ridikjuːl] [ðem; ðəm] .

and	ridiculed	them	.
和	嘲笑	他们	.

并嘲笑他们。

[hɪz; ɪz] ['sɔːsi] , ['mɒkɪŋ] [tʌŋ] [meɪd] [hɪm][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]

His	saucy	,	mocking	tongue	made	him	the	terror	of	most	of	the	boys	in	the
他的	风骚的	,	嘲讽	舌头	制成	他	这	恐怖	的	最多	的	这	男孩们	在	这

[maɪn] .

mine	.
矿	.

他那张伶牙俐齿、嘲讽挖苦的嘴，让矿井里大多数男孩都对他闻风丧胆。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][rʌn][ɒv; əv] ['lʌndən] [striːts] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] ,

He	had	had	the	run	of	London	streets	for	ten	years	,
他	有	有	这	跑步	的	伦敦	街道	为了	十	年	,

他曾在伦敦街头横行了十年，

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rɪ'muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːθ] ,

before	his	mother	removed	into	the	north	,
前	他的	母亲	已移除	进入	这	北	,

在他母亲搬到北方之前，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['kʌntri] [bɔɪz] [ɪn]

and	was	more	than	a	match	for	most	of	the	north	country	boys	in
和	曾是	更多的	比	一个	匹配	为了	最多	的	这	北	国家	男孩们	在

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [wɜːdz] .

a	battle	of	words	.
一个	战斗	的	字	.

在辩论中，他轻松战胜了北方的大多数男孩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[nɒt] [ə'ləʊn] .

NOT	ALONE	.
不是	独自的	.

你并不孤单。

- ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

HARLIE'S	morning	had	passed	away	pretty	well	,	and	he	began	to	think	it
-	早晨	有	通过了	离开	漂亮的	出色地	,	和	他	开始	到	思考	它

[mʌst; məst][biː; bi]['dɪnə(r)] [taɪm] ;

must	be	dinner	time	;
必须	是	晚餐	时间	;

哈利的上午过得相当顺利，他开始觉得应该该吃晚饭了；

[æt; ət]['eni] [reɪt] [hiː; hi] [felt] ['hʌŋgri] ,

at	any	rate	he	felt	hungry	,
在	任何	速度	他	毛毡	饥饿的	,

总之，他感到饿了。

[səʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [hæd; həd] [pækt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]

so	he	sat	down	and	looked	to	see	what	his	mother	had	packed	up	for
所以	他	卫星	向下	和	看起来	到	看	什么	他的	母亲	有	包装	向上	为了

[hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] .

his	dinner	.
他的	晚餐	.

于是他坐下来，看看妈妈给他准备了什么晚餐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['biːfsteɪk] [paɪ] , [dʒʌst][ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] ,

There	was	a	nice	little	beefsteak	pie	,	just	about	as	much	as	he	could	eat	,
那里	曾是	一个	好的	小的	牛排	馅饼	,	只是	关于	作为	很多	作为	他	可以	吃	,

那里有一块美味的小牛排馅饼，分量刚好够他吃。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [keɪks] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɪð] ;

and	two	or	three	of	his	favourite	little	round	cakes	to	finish	with	;
和	二	或者	三	的	他的	最喜欢的	小的	圆形的	蛋糕	到	结束	和	;

最后，还奉上两三块他最喜欢的小圆蛋糕；

[səʊ] ['tʃɑːli] [ɪn] [haɪ] [gliː] , [spred] [ðə; ði] [klɒθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [niːz] ,

so	Charlie	in	high	glee	,	spread	the	cloth	they	were	wrapped	in	over	his	knees	,
所以	查理	在	高的	高兴	,	传播	这	布	他们	是	包装	在	超过	他的	膝盖	,

于是查理欣喜若狂，把裹着他们的布铺在膝盖上。

[sed] [greɪs] , [ɑːskt] [hɪm'self] ['veri] [pə'laɪtli] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][paɪ] , [sed] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

said	grace	,	asked	himself	very	politely	if	he	would	take	a	little	pie	,	said	thank	you	,
说	优雅	,	问	他自己	非常	礼貌地	如果	他	会	拿	一个	小的	馅饼	,	说	感谢	你	,

他说了格蕾丝，非常礼貌地问自己是否可以吃一小块馅饼，然后说了声谢谢。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [dɪʃ] .

and	took	the	dish	.
和	采取	这	盘子	.

然后接过盘子。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] [ə'baʊt] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	eaten	about	half	of	it	,
他	有	吃	关于	一半	的	它	,

他吃了大约一半。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] [wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [bʌt; bət]

and	was	enjoying	himself	very	much	when	who	should	he	see	coming	along	but
和	曾是	享受	他自己	非常	很多	什么时候	WHO	应该	他	看	未来	沿着	但

[bɒb] [waɪt] .

Bob	White	.
鲍勃	白色的	.

他玩得正开心的时候，竟然看到鲍勃·怀特走了过来。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː; də] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [traɪ] [tuː; tə] [ræp] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

Should	**he**	**try**	**to**	**wrap**	**his**	**dinner**	**up**	**and**	**put**	**it**	**out**	**of**	**sight**	**,**
应该	他	尝试	到	裹	他的	晚餐	向上	和	放	它	出去	的	视线	,

他应该试着把晚餐打包好，放到别人看不到的地方吗?

[ɔː(r)] [gəʊ] [ɒn] ['iːtɪŋ] ?

or	**go**	**on**	**eating**	**?**
或者	去	在	吃	?

还是继续吃?

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] , [bɒb] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] .

but	**before**	**he**	**could**	**decide**	**,**	**Bob**	**was**	**upon**	**him**	**.**
但	前	他	可以	决定	,	鲍勃	曾是	之上	他	.

但他还没来得及做决定，鲍勃就扑了上来。

" [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [bɒb] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] [sə'praɪz] , " [ɪf] [hɪə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] ['leɪdɪz]

"	**Why**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Bob**	**,**	**pretending**	**to**	**start**	**with**	**surprise**	**,**	**"**	**if**	**here**	**isn't**	**the**	**ladies**
"	为什么	,	"	惊呼	鲍勃	,	假装	到	开始	和	惊喜	,	"	如果	这里	不是	这	女士们

- [pet] !

'	**pet**	**!**
-	宠物	!

“哎呀，”鲍勃假装惊讶地喊道，“这不是女士们的宠儿吗！”

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [tuː] , " [sed] [bɒb] ,

and	**getting**	**his**	**dinner**	**too**	**,**	**"**	**said**	**Bob**	**,**
和	获得	他的	晚餐	也	,	"	说	鲍勃	,

“他还吃上了晚饭，”鲍勃说。

['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] ['kjʊəriəsli] [ɪn] [ðə; ði] [dɪʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒn] ['tʃɑːrliz] [niː] .

stooping	**down**	**to**	**look**	**curiously**	**in**	**the**	**dish**	**that**	**was**	**on**	**Charlie's**	**knee**	**.**
弯腰	向下	到	看	奇怪的是	在	这	盘子	那	曾是	在	查理的	膝盖	.

他弯下腰，好奇地看着放在查理膝盖上的盘子。

" [paɪ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , " [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ; [wɒt] [els] ?

"	**Pie**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**,**	**"**	**and**	**very**	**good**	**it**	**looks**	**;**	**what**	**else**	**?**
"	馅饼	,	"	他	评论	,	"	和	非常	好的	它	看起来	;	什么	别的	?

“馅饼，”他说道，“看起来非常好吃；还能是什么呢？”

[əʊ] , [keɪks] !

Oh	**,**	**cakes**	**!**
哦	,	蛋糕	!

哦，蛋糕!

[wel] , [aɪm] [ɪn] [lʌks] [wei] [tuː; tə] - [deɪ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ,

well	**,**	**I'm**	**in**	**luck's**	**way**	**to**	**-**	**day**	**,**	**I**	**am**	**,**
出色地	,	我是	在	运气	方式	到	-	天	,	我	是	,

今天我运气真好，真的。

" ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒf] [wʌn] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	**breaking**	**a**	**piece**	**off**	**one**	**and**	**putting**	**it**	**in**	**his**	**mouth**	**.**
"	打破	一个	片	离开	一	和	推杆	它	在	他的	嘴	.

“掰下一小块放进嘴里。”

" [wʌts] [ɪn] [ðə; ði] [kæn; kən] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

"	**What's**	**in**	**the**	**can**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**pointing**	**to**	**it**	**with**	**his**	**foot**	**.**
"	是什么	在	这	能	?	"	他	问	,	指向	到	它	和	他的	脚	.

“罐子里装的是什么？”他问道，并用脚指了指罐子。

" ['wɔːtə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɑːli] , ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] .

"	**Water**	**,**	**"**	**answered**	**Charlie**	**,**	**trying**	**hard**	**to**	**keep**	**his**	**temper**	**.**
"	水	,	"	回答	查理	,	尝试	难的	到	保持	他的	脾气	.

“水，”查理回答道，努力克制住自己的脾气。

" [wel] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [wʌn] [tuː; tə] [nəʊ] ['mænəz] , " [sed]
" Well , you're a one to know manners , " said
" 出色地 , 你是 一个 一 到 知道 礼仪 , " 说

“嗯，你可真是个懂礼貌的人啊。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[bɒb] , " ['nevə(r)] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [wʌn] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɒn] — [muːv] [ə'lɒŋ] .
Bob , " never to offer one a place to sit down on — move along .
鲍勃 , " 绝不 到 提供 一 一个 地方 到 坐 向下 在 — 移动 沿着 .

鲍勃说：“永远不要给别人提供坐的地方——继续往前走。”

[aɪl] [həʊld] [ðə; ði] [dɪʃ] ; " [ænd; ənd] ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] , [hiː; hi] [snætʃt]
I'll hold the dish ; " and suiting the action to the word , he snatched
患病的 抓住 这 盘子 ; " 和 适合 这 行动 到 这 单词 , 他 抢夺
[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
it up ,
它 向上 ,

“我来拿着盘子；”说着，他立刻抓起盘子就走。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪ] [wɒz; wəz] [hɑːf]
and before Charlie had recovered himself , the rest of the pie was half
和 前 查理 有 恢复 他自己 , 这 休息 的 这 馅饼 曾是 一半
['iːt(ə)n] .
eaten .
吃 .

查理还没回过神来，剩下的馅饼已经被吃掉一半了。

['tʃɑːli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪ] .
CHARLIE AND THE PIE .
查理 和 这 馅饼 .

查理和馅饼。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [dɪʃ] , " [sed] ['tʃɑːli] , [tremblɪŋ] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .
" Give me that dish , " said Charlie , trembling with passion .
" 给 我 那 盘子 , " 说 查理 , 发抖 和 热情 .

“把那道菜给我，”查理激动得浑身颤抖着说。

[bɒb] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [æn; ən] ['ɪndʒəd] ['kaʊntənəns] .
Bob paused , and put on an injured countenance .
鲍勃 暂停 , 和 放 在 一个 受伤 面容 .

鲍勃停顿了一下，装出一副受伤的样子。

" [kænt] [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪv] ['fɪnɪʃt] ?
" Can't you wait until I've finished ?
" 不能 你 等待 直到 我已经 完成的 ?

“你就不能等我做完吗？”

['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪʃ] [laɪk] [ðæt] .
shouting out for the dish like that .
喊叫 出去 为了 这 盘子 喜欢 那 .

像这样大声喊着要这道菜。

" [ʌn'si:n] [baɪ][ðem; ðəm][bəuθ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

" Unseen by them both a gentleman was standing in the shade , watching the
" 看不见 经过 他们 两个都 一个 绅士 曾是 常设 在 这 阴影 , 观看 这

[həʊl] [ə'feə(r)] ,

whole affair ,
所有的 事务 ,

“他们两人都没注意到，一位绅士正站在阴凉处，目睹了这一切。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['tʃɑ:li] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɒn] [bɒb] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜ:lwɪnd] ,

and just as Charlie was rushing upon Bob like a little whirlwind ,
和 只是 作为 查理 曾是 匆忙 之上 鲍勃 喜欢 一个 小的 旋风 ,

就在查理像一阵小旋风般冲向鲍勃的时候，

[hi:; hi] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] .

he stood out in front of them in the lamplight .
他 站立 出去 在 正面 的 他们 在 这 灯光 .

他站在灯光下，站在他们面前。

[bɒb] [drɒpt] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] ,

Bob dropped the dish in his fright ,
鲍勃 掉落 这 盘子 在 他的 惊吓 ,

鲍勃吓得把盘子掉在了地上。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] , ['steərɪŋ] [ɪn]

and stood with his hands hanging down and his mouth open , staring in
和 站立 和 他的 双手 绞刑 向下 和 他的 嘴 打开 , 凝视 在

[dɪs'meɪ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['kɑ:ltən] ,

dismay at Mr . Carlton ,
沮丧 在 先生 . 卡尔顿 ,

他双手垂下，张着嘴，惊恐地盯着卡尔顿先生。

[ðə; ði] ['vju:ə(r)] .

the viewer .
这 观看者 .

观众。

['mɪstə(r)] . ['kɑ:ltən] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] , [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,

Mr . Carlton took out his note - book , and turning to one of the pages ,
先生 . 卡尔顿 采取 出去 他的 笔记 - 书 , 和 转弯 到 一 的 这 页面 ,

['kwaɪətli] [sed] ,

quietly said ,
悄悄 说 ,

卡尔顿先生拿出笔记本，翻到其中一页，平静地说：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] , [waɪt] ,

" This is the third time , White ,
" 这 是 这 第三 时间 , 白色的 ,

“这是第三次了，怀特，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [ænd; ənd] ['tæntəlaɪzɪŋ] [bɔɪz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]

that I have found you quarrelling with and tantalizing boys younger than
那 我 有 成立 你 争吵 和 和 诱人的 男孩们 年轻 比

[jɔ:'self] , [ænd; ənd] [nɪ'glektɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] .

yourself , and neglecting your work .
你自己 , 和 疏忽 你的 工作 .

我发现你与比你年轻的男孩争吵、勾引他们，并且荒废了你的工作。

[naʊ] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] ; [ju:; jʊ] [li:v] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] .

Now this shall be the last time ; you leave on Saturday night .
现在 这 将 是 这 最后的 时间 ; 你 离开 在 周六 夜晚 .

这是最后一次了；你周六晚上离开。

" [ɔːl][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [hæd; həd]['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [bɑbz] [feɪs] .
" All the impudence had faded out of Bob's face .
" 全部 这 厚颜无耻 有 褪色 出去 的 鲍勃的 脸 .

鲍勃脸上所有的傲慢都消失了。

" [əʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [begd] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪstnəs] , " [pliːz] [lʊk]
" Oh , sir , " he begged , clasping his hands in his earnestness , " please look
" 哦 , 先生 , " 他 乞求 , 紧握 他的 双手 在 他的 认真 , " 请 看
['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wʌns] .
over it this once .
超过 它 这 一次 .

“哦，先生，”他恳求道，双手合十，语气十分恳切，“请您再看一遍吧。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [ˌem 'iː] [ɒf] ?
What shall I do if you turn me off ?
什么 将 我 做 如果 你 转动 我 离开 ?

如果你把我关掉，我该怎么办?

[ai][deə(r)][nɒt] [tel] [maɪ] ['mʌðə(r)] ; [juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] ,
I dare not tell my mother ; you know , sir , that she is ill ,
我 敢 不是 告诉 我的 母亲 ; 你 知道 , 先生 , 那 她 是 患病的 ,

我不敢告诉我母亲；您也知道，先生，她生病了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [ɜːn] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] .
and what I earn is all we have .
和 什么 我 赚 是 全部 我们 有 .

我挣的钱就是我们全部的家产。

[ai] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [pə'hæps] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] — [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] !
I deserve it perhaps , sir , but she doesn't — just this once !
我 应得 它 也许 , 先生 , 但 她 不 — 只是 这 一次 !

先生，或许我罪有应得，但她不该——就这一次!

" [hiː; hi] ['pliːdɪd] .
" he pleaded .
" 他 恳求 .

他恳求道。

['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] [felt] [sʌm; səm][wʌn] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [sliːv] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃɑːli] .
Mr . Carlton felt some one touch his sleeve ; it was Charlie .
先生 . 卡尔顿 毛毡 一些 一 触碰 他的 袖子 ; 它 曾是 查理 .

卡尔顿先生感觉有人碰了碰他的袖子；是查理。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , " [sed] ['tʃɑːli] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
" I beg your pardon , sir , " said Charlie , in a low tone ,
" 我 求 你的 赦免 , 先生 , " 说 查理 , 在 一个 低的 语气 ,

“对不起，先生，”查理低声说道。

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [fə'gɪv] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] ?
" but will you please forgive him this time ?
" 但 将要 你 请 原谅 他 这 时间 ?

但这一次，你能原谅他吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 63]
" [页 -]

[第63页]

['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [sə'praɪz] .
Mr . Carlton looked at him with surprise .
先生 . 卡尔顿 看起来 在 他 和 惊喜 .

卡尔顿先生惊讶地看着他。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

"	Are	you	begging	for	him	?
"	是	你	乞讨	为了	他	?

你在求他吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'givn] [hɪm] ?

have	you	forgiven	him	?
有	你	已原谅	他	?

你原谅他了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɑːli] .

"	Yes	,	sir	,	"	answered	Charlie	.
"	是的	,	先生	,	"	回答	查理	.

“是的，先生，”查理回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ai] [lɒst] [maɪ]['tempə(r)][səʊ] .

"	I	am	very	sorry	I	lost	my	temper	so	.
"	我	是	非常	对不起	我	丢失的	我的	脾气	所以	.

“我很抱歉我当时发了脾气。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [wel] [tɔːt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] ['hæznt] .

I	have	been	well	taught	,	and	perhaps	he	hasn't	.
我	有	到过	出色地	教授	,	和	也许	他	还没有	.

我受过良好的教育，也许他没有。

" ['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Mr	.	Carlton	considered	for	a	moment	.
"	先生	.	卡尔顿	经过考虑的	为了	一个	片刻	.

卡尔顿先生沉思片刻。

[bɒb][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] [wɒt] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

Bob	could	not	hear	what	Charlie	was	saying	,
鲍勃	可以	不是	听到	什么	查理	曾是	说	,

鲍勃听不清查理在说什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fænsid] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz][rɔŋ, rɔːŋ] , [ænd; ənd]

but	he	fancied	from	his	manner	that	he	was	telling	his	wrongs	,	and
但	他	幻想	从	他的	方式	那	他	曾是	讲述	他的	错误	,	和

[ə; eɪ] ['sʌlən] ,

a	sullen	,
一个	忧郁	,

但他从对方的举止中猜想对方是在诉说自己的遭遇，于是，他阴沉着脸，

['æŋgri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [spred] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

angry	expression	spread	over	his	face	.
生气的	表达	传播	超过	他的	脸	.

他脸上浮现出愤怒的表情。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [waɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] .

"	Come	here	,	White	,	"	said	Mr	.	Carlton	.
"	来	这里	,	白色的	,	"	说	先生	.	卡尔顿	.

“怀特，过来，”卡尔顿先生说。

" [ai][hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][bæd] [kən'dʌkt] [wʌns] [mɔː(r)] ;

"	I	have	consented	to	look	over	your	bad	conduct	once	more	;
"	我	有	同意	到	看	超过	你的	坏的	执行	一次	更多的	;

“我同意再审查一次你的不良行为；

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ju:; jʊ] [əʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðɪs] [bɔɪ] , " ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] ['tʃɑ:rliz] ['ʃəʊldə(r)] ;

but	remember	you	owe	it	to	this	boy	,	"	putting	his	hand	on	Charlie's	shoulder	;
但	记住	你	欠	它	到	这	男生	,	"	推杆	他的	手	在	查理的	肩膀	;

但记住，你亏欠这个男孩，"他把手放在查理的肩膀上；

" [hi:; hi][hæz; həz] ['pli:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ; [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜ:nd] [ju:; jʊ] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)l] :

"	he	has	pleaded	for	you	;	he	has	returned	you	good	for	evil	:
"	他	有	恳求	为了	你	;	他	有	返回	你	好的	为了	邪恶的	:

"他为你求情；他以善报恶：

[si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ʌn'greɪtf(ə)l] .

see	that	you	are	not	ungrateful	.
看	那	你	是	不是	忘恩负义	.

注意不要忘恩负义。

" [hi:; hi] [ðen] [left] [ðem; ðəm] , ['ɑ:ftə(r)] ['ɑ:skɪŋ] ['tʃɑ:li] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	He	then	left	them	,	after	asking	Charlie	his	name	.
"	他	然后	左边	他们	,	后	问	查理	他的	姓名	.

"然后他问了查理的名字后就离开了。"

[bɒb] [stʊd] [stɪl] , ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['ɔ:kwəd] .

Bob	stood	still	,	feeling	and	looking	very	awkward	.
鲍勃	站立	仍然	,	感觉	和	寻找	非常	尴尬的	.

鲍勃呆立在那里，感觉非常尴尬，看起来也很尴尬。

['tʃɑ:li] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

Charlie	went	up	to	him	,	and	held	out	his	hand	.
查理	去	向上	到	他	,	和	握住	出去	他的	手	.

查理走到他跟前，伸出了手。

" [jʊl] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd][bi:; bi] [frendz] , [bɒb] , [woʊnt][ju:; jʊ] ?

"	You'll	shake	hands	and	be	friends	,	Bob	,	won't	you	?
"	你会	摇	双手	和	是	朋友们	,	鲍勃	,	惯于	你	?

"鲍勃，你们会握手成为朋友，对吧？"

" [bɒb] [ʃʊk] [hændz] ['ʃaɪli] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] ;

"	Bob	shook	hands	shyly	,	and	turned	away	to	his	work	without	speaking	;
"	鲍勃	摇晃	双手	害羞地	,	和	转向	离开	到	他的	工作	没有	请讲	;

鲍勃腼腆地握了握手，一言不发地转身继续工作；

[bʌt; bət] ['tʃɑ:li] ['fænsid] [hi:; hi] [sɔ:] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	Charlie	fancied	he	saw	tears	in	his	eyes	.
但	查理	幻想	他	锯	眼泪	在	他的	眼睛	.

但查理觉得他看到了他眼中的泪水。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [tu:; tə] [li:v] .

Soon	after	it	was	time	for	the	men	to	leave	.
很快	后	它	曾是	时间	为了	这	男人	到	离开	.

不久之后，男人们就到了离开的时候。

[ðeɪ] [keɪm] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] ,

They	came	pouring	out	in	all	directions	from	the	workings	of	the	mine	,
他们	来了	浇注	出去	在	全部	方向	从	这	运作	的	这	矿	,

它们从矿井的各个角落涌了出来，四面八方涌来。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:li] [wɒz; wəz] [kept] ['bɪzi] .

and	Charlie	was	kept	busy	.
和	查理	曾是	保留	忙碌的	.

查理一直忙个不停。

['hʌdsən] ['braʊnli:] [keɪm] ['nɪəli] [lɑ:st] .

Hudson	Brownlee	came	nearly	last	.
哈德逊	布朗利	来了	几乎	最后的	.

哈德森·布朗利几乎垫底。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][get] [ɒn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['kaɪndli] .

"	How	do	you	get	on	?	"	he	asked	kindly	.
"	如何	做	你	得到	在	?	"	他	问	亲切地	.

“你最近怎么样？”他和蔼地问道。

" [əʊ] , ['prɪti] [wel] ; [aɪm] ['getɪŋ] [mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] . "

"	Oh	,	pretty	well	;	I'm	getting	more	used	to	it	already	.	"
"	哦	,	漂亮的	出色地	;	我是	获得	更多的	用过的	到	它	已经	.	"

“哦，还不错；我已经越来越习惯了。”

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['braʊnliː] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][step] [fɔː(r); fə(r)]

"	Good	-	bye	,	"	said	Brownlee	,	taking	a	step	for
"	好的	-	再见	,	"	说	布朗利	,	采取	一个	步	为了

“再见，”布朗利说着，迈出一步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[wɔːd] , [ænd; ənd] [ðen] ['stændɪŋ] [stɪl] .

ward	,	and	then	standing	still	.
病房	,	和	然后	常设	仍然	.

病房，然后站着不动。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] ?

"	What	was	it	you	were	saying	about	not	being	alone	?
"	什么	曾是	它	你	是	说	关于	不是	存在	独自的	?

你刚才说的是什么来着？关于不再孤单？

" ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['keələs] , [ɒf] - [hænd] [təʊn] .

"	putting	on	a	careless	,	off	-	hand	tone	.
"	推杆	在	一个	粗心	,	离开	-	手	语气	.

“装出一副漫不经心、漫不经心的样子。”

" [əʊ] , " [sed] ['tʃɑːli] , " [aɪ] [ment] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fiːl] ['ləʊnli] [ɔː(r)][ə'freɪd] ,

"	Oh	,	"	said	Charlie	,	"	I	meant	I	should	not	feel	lonely	or	afraid	,
"	哦	,	"	说	查理	,	"	我	意思是	我	应该	不是	感觉	孤独	或者	害怕的	,

“哦，”查理说，“我的意思是，我不应该感到孤独或害怕。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [njuː] [gɒd][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

because	I	knew	God	was	with	me	.
因为	我	知道	上帝	曾是	和	我	.

因为我知道上帝与我同在。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['fɑːðə(r)] ['riːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] , - [fɪə(r)] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪð] [ðiː] ;

I	remember	father	reading	out	of	the	Bible	,	'	Fear	not	,	for	I	am	with	thee	;
我	记住	父亲	阅读	出去	的	这	圣经	,	-	害怕	不是	,	为了	我	是	和	你	;

我记得父亲朗读圣经：“不要害怕，因为我与你同在；

- [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

'	and	I	know	it	is	true	,	don't	you	?	"
-	和	我	知道	它	是	真的	,	不	你	?	"

“我知道这是真的，对吧？”

" [nəʊ] , " [sed] ['braʊnliː] , ['θɔːtfəli] , " [aɪ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː; də] . "

"	No	,	"	said	Brownlee	,	thoughtfully	,	"	I	can't	say	that	I	do	.	"
"	不	,	"	说	布朗利	,	深思熟虑	,	"	我	不能	说	那	我	做	.	"

“不，”布朗利若有所思地说，“我不能说我同意。”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ]['baɪb(ə)l][hɪə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [də'rektli] . "

"	If	I	had	my	Bible	here	,	I	think	I	could	find	the	words	directly	.	"
"	如果	我	有	我的	圣经	这里	,	我	思考	我	可以	寻找	这	字	直接地	.	"

“如果我手边有圣经，我想我可以直接找到相关经文。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

查理·斯科特，或者，时间还很充裕(Charlie Scott or, There's Time Enough)

第4/4页

" [ɑː] , " [sed] ['braʊnliː] , " [ðæts] [ə; eɪ] [bʊk] [ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

"	Ah	,	"	said	Brownlee	,	"	that's	a	book	I	don't	know	much	about	.
"	啊	,	"	说	布朗利	,	"	那就是	一个	书	我	不	知道	很多	关于	.

“啊，”布朗利说，“那本书我不太了解。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪm][nəʊ] ['skɒlə(r)] .

You	see	I'm	no	scholar	.
你	看	我是	不	学者	.

你看，我可不是什么学者。

[ai][wɒz; wəz] ['keələs] [ə'baʊt] ['lɜːnɪŋ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

I	was	careless	about	learning	when	I	was	young	,
我	曾是	粗心	关于	学习	什么时候	我	曾是	年轻的	,

我年轻的时候学习很不认真。

[ænd; ənd] [wɒt] ['lɪt(ə)l][ai][dɪd] [nəʊ] [ai][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] .

and	what	little	I	did	know	I	have	almost	forgot	.
和	什么	小的	我	做过	知道	我	有	几乎	忘了	.

而我曾经知道的那一点点东西，现在也几乎忘记了。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [spel] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ai] [luːz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] . "

It	takes	me	such	a	while	to	spell	out	the	words	that	I	lose	the	meaning	.	"
它	需要	我	这样的	一个	尽管	到	拼写	出去	这	字	那	我	失去	这	意义	.	"

我拼写这些词要花很长时间，以至于我都听不懂它们的意思了。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːli] ,

"	What	a	pity	!	"	exclaimed	Charlie	,
"	什么	一个	遗憾	!	"	惊呼	查理	,

“真可惜！”查理惊呼道。

" [juː; jʊ] [siː] [ɪts] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɒn] [raɪt] [æt; ət] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

"	You	see	it's	almost	impossible	to	get	on	right	at	all	without	the	Bible	,
"	你	看	它是	几乎	不可能的	到	得到	在	正确的	在	全部	没有	这	圣经	,

“你看，如果没有《圣经》，几乎不可能走上正路。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [telz] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪr] [nɒt]

because	God	tells	us	in	it	what	we	are	to	do	,	and	what	we're	not
因为	上帝	讲述	我们	在	它	什么	我们	是	到	做	,	和	什么	是	不是

[tuː; tə] [duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

因为上帝在书中告诉我们应该做什么，不应该做什么。

" [hiː; hi] [went] [ɒn] [ɪm'petʃuəsli] .

"	he	went	on	impetuously	.
"	他	去	在	冲动地	.

他继续冲动地说道。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə'lɒŋ] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)][læmps] , [ə'baʊt] [ðæt]

"	I	was	just	thinking	,	as	we	came	along	down	here	with	our	lamps	,	about	that
"	我	曾是	只是	思维	,	作为	我们	来了	沿着	向下	这里	和	我们的	灯	,	关于	那

[tekst] ,

text	,
文本	,

“我们提着灯一路走到这里的时候，我一直在想那段文字。”

- [ðaɪ] [wɜːd] [ɪz][ə; eɪ][læmp]['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ][pɑːθ] . -

'	Thy	word	is	a	lamp	unto	my	feet	,	and	a	light	unto	my	path	.	'
-	你的	单词	是	一个	灯	到	我的	脚	,	和	一个	光	到	我的	小路	.	-

“你的话是我脚前的灯，是我路上的光。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][læmps][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][dɑːk] ,

If	we	had	not	had	lamps	we	should	have	been	groping	about	in	the	dark	,
如果	我们	有	不是	有	灯	我们	应该	有	到过	摸索	关于	在	这	黑暗的	,

如果没有灯，我们就只能在黑暗中摸索了。

['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [θɪŋz] , ['nɒkɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [prɒps] , ['hɜːtɪŋ] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] ['luːzɪŋ]

stumbling	over	things	,	knocking	up	against	the	props	,	hurting	ourselves	,	and	losing
踉跄	超过	事物	,	敲门	向上	反对	这	道具	,	受伤	我们自己	,	和	输

['aʊə(r)] [weɪ] ;

our	way	;
我们的	方式	;

跌跌撞撞，撞到道具，伤到自己，迷失方向；

[bʌt; bət]['aʊə(r)][læmps] [ʃəʊd] [juː 'es][ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv]

but	our	lamps	showed	us	the	right	path	,	and	how	to	keep	out	of
但	我们的	灯	显示	我们	这	正确的	小路	,	和	如何	到	保持	出去	的

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

但是我们的灯为我们指明了正确的道路，以及如何远离危险。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ]['grəʊpɪŋ][ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði][wɜːld] [ɪn] ['dɑːknəs] , [tuː] ,

And	we	should	go	groping	and	stumbling	through	the	world	in	darkness	,	too	,
和	我们	应该	去	摸索	和	踉跄	通过	这	世界	在	黑暗	,	也	,

我们也应该在黑暗中摸索前行，跌跌撞撞地走过这个世界。

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] , ['hɜːtɪŋ] ['aʊə(r)] [səʊlz] , [ænd; ənd]

falling	into	all	sorts	of	sin	and	temptation	,	hurting	our	souls	,	and
坠落	进入	全部	排序	的	罪	和	诱惑	,	受伤	我们的	灵魂	,	和

陷入各种罪恶和诱惑，伤害我们的灵魂，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

['luːzɪŋ] [ɑː'selvz] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][gɑːdz] [wɜːd] [tuː; tə] [gaɪd]

losing	ourselves	altogether	,	if	we	had	not	the	light	of	God's	word	to	guide
输	我们自己	共	,	如果	我们	有	不是	这	光	的	神的	单词	到	指导

[juː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

如果没有上帝圣言的光芒指引我们，我们就会彻底迷失自我。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][get] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ?

"	Where	do	you	get	all	your	learning	from	?
"	在哪里	做	你	得到	全部	你的	学习	从	?

你从哪里获得所有知识?

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['braʊnliː] .

you	seem	to	know	a	deal	for	a	boy	,	"	said	Brownlee	.
你	似乎	到	知道	一个	交易	为了	一个	男生	,	"	说	布朗利	.

“你好像知道怎么帮男孩做生意，”布朗利说。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] [riːdz] [ðiːz] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] ['evri] [deɪ] .

"	Oh	,	father	reads	these	things	from	the	good	book	every	day	.
"	哦	,	父亲	阅读	这些	事物	从	这	好的	书	每一个	天	.

“哦，父亲每天都会读圣经里的这些内容。”

[ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [fiːlz] [ðem; ðəm] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hiːz] [ɪn][ðə; ði] [pɪt] .

I	dare	say	he	feels	them	comforting	to	himself	when	he's	in	the	pit	.
我	敢	说	他	感觉	他们	令人感到安慰	到	他自己	什么时候	他是	在	这	坑	.

我敢说，当他身处困境时，这些话能给他带来安慰。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] . "

Besides	,	I've	been	to	a	Sunday	school	.	"
除了	,	我已经	到过	到	一个	星期日	学校	.	"

此外，我还上过主日学校。

" [wel] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] , " [sed] ['braʊnliː] , ['θɔːtfəli] ; [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][læmp][ænd; ənd]

"	Well	,	they	are	true	,	"	said	Brownlee	,	thoughtfully	;	he	held	up	his	lamp	and
"	出色地	,	他们	是	真的	,	"	说	布朗利	,	深思熟虑	;	他	握住	向上	他的	灯	和

[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

looked	at	it	.
看起来	在	它	.

“嗯，他们说得对，”布朗利若有所思地说；他举起灯看了看。

" [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli] [sɔːt] [ɒv; əv][læmp] [aɪv] ['trʌbld] [maɪ'self]

"	For	twenty	years	this	has	been	the	only	sort	of	lamp	I've	troubled	myself
"	为了	二十	年	这	有	到过	这	仅有的	种类	的	灯	我已经	麻烦	我

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

“二十年来，这是我唯一关注过的灯具类型。”

[bʌt; bət] [pliːz] [gɒd] , [ɪf] [ɪts] [nɒt] [tuː] [leɪt] — — " ['tʃɑːli] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [rest] ,

but	please	God	,	if	it's	not	too	late	—	—	"	Charlie	could	not	hear	the	rest	,
但	请	上帝	,	如果	它是	不是	也	晚的	—	—	"	查理	可以	不是	听到	这	休息	,

但是上帝啊，如果还不算太晚——”查理没听清后面的话。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] .

for	he	waved	his	hand	and	followed	the	other	men	.
为了	他	挥手	他的	手	和	随后	这	其他	男人	.

因为他挥了挥手，跟着其他人走了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['aʊəz] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [sʌm; səm] [men]

At	the	end	of	the	twelve	hours	Charlie	was	preparing	to	follow	some	men
在	这	结尾	的	这	十二	小时	查理	曾是	准备	到	跟随	一些	男人

[ænd; ənd] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːft] ,

and	boys	to	the	shaft	,
和	男孩们	到	这	轴	,

十二个小时后，查理正准备跟随一些男人和男孩下到矿井。

[wen] [bɒb] [waɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

when	Bob	White	made	his	appearance	.
什么时候	鲍勃	白色的	制成	他的	外貌	.

鲍勃·怀特出场的时候。

" [ɪts] ['rɑːðə(r)][kwɪə(r)] , " [sed] [bɒb] , ['ʃaɪli] , " ['faɪndɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ;

"	It's	rather	queer	,	"	said	Bob	,	shyly	,	"	finding	your	way	about	here	;
"	它是	相当	酷儿	,	"	说	鲍勃	,	害羞地	,	"	寻找	你的	方式	关于	这里	;

“在这里找路真是有点奇怪，”鲍勃害羞地说；

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

will	you	go	up	with	me	?	"
将要	你	去	向上	和	我	?	"

你愿意跟我一起上去吗?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['tʃɑːli] ['hɑːtɪli] , ['setɪŋ] [ɒf] [wɪð] [hɪm] ,

"	Thank	you	,	"	said	Charlie	heartily	,	setting	off	with	him	,
"	感谢	你	,	"	说	查理	衷心地	,	环境	离开	和	他	,

“谢谢，”查理热情地说，然后和他一起出发了。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] ['fri:li] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə][pʊt][bɒb][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .

and	talking	away	as	freely	as	he	could	to	put	Bob	at	his	ease	.
和	说	离开	作为	自由	作为	他	可以	到	放	鲍勃	在	他的	舒适	.

他尽可能地畅所欲言，让鲍勃感到放松。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] ['tʃɑ:li] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə][get] [həʊm] [ænd; ənd] [rest] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi]

You	may	be	sure	Charlie	was	very	glad	to	get	home	and	rest	after	he
你	可能	是	当然	查理	曾是	非常	高兴的	到	得到	家	和	休息	后	他

[hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [dʌn] .

had	told	his	father	and	mother	what	he	had	seen	and	done	.
有	讲述	他的	父亲	和	母亲	什么	他	有	已见	和	完毕	.

可以肯定的是，查理在把自己的所见所闻告诉父母之后，非常高兴能回家休息。

[səʊ] [endid] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [deɪ] [daʊn] [ðə; ði][maɪn] .

So	ended	his	first	day	down	the	mine	.
所以	结束	他的	第一的	天	向下	这	矿	.

他的第一天矿井工作就此结束。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ə; eɪ] [nju:] [frend] .

A	NEW	FRIEND	.
一个	新的	朋友	.

一位新朋友。

['ɛftər][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['braʊnli:] [ə'baʊt][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['tʃɑ:li] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['baɪb(ə)l]

FTER	the	conversation	with	Brownlee	about	the	Bible	,	Charlie	took	his	pocket	Bible
之后	这	对话	和	布朗利	关于	这	圣经	,	查理	采取	他的	口袋	圣经

[daʊn] [ðə; ði][maɪn] ['regjələli] ;

down	the	mine	regularly	;
向下	这	矿	经常	;

与布朗利谈论圣经之后，查理经常把他的袖珍圣经带到矿井里；

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [wɪʃt] [hɪm][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [deɪ][æt; ət][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] - [taɪm] .

his	father	wished	him	to	read	a	little	every	day	at	his	dinner	-	time	.
他的	父亲	希望	他	到	读	一个	小的	每一个	天	在	他的	晚餐	-	时间	.

他父亲希望他每天晚饭时能读一会儿书。

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['nevə(r)][laɪk][tu:; tə] [weɪst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

He	was	one	of	those	people	who	never	like	to	waste	a	minute	,
他	曾是	一	的	那些	人们	WHO	绝不	喜欢	到	浪费	一个	分钟	,

他就是那种一分钟都不想浪费的人。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] - [taɪm][hi:; hi] ['mænɪdʒd] ['dʒen(ə)rəli][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ri:d]

and	in	his	dinner	-	time	he	managed	generally	to	have	something	to	read
和	在	他的	晚餐	-	时间	他	管理	一般来说	到	有	某物	到	读

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] ['ri:dɪŋ] .

that	was	worth	reading	.
那	曾是	值得	阅读	.

而且，他通常在晚餐时间都能读到一些值得一读的东西。

[bɒb][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['greɪtf(ə)l][tu:; tə] ['tʃɑ:li] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪ'hɑ:f] ,

Bob	was	really	grateful	to	Charlie	for	interfering	in	his	behalf	,
鲍勃	曾是	真的	感激的	到	查理	为了	干扰	在	他的	代表	,

鲍勃非常感谢查理出面帮助他。

[ænd; ənd] [lɒst] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	lost	no	opportunity	of	showing	it	.
和	丢失的	不	机会	的	显示	它	.

并且没有放过任何展示它的机会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [ɪm'pruːvd] :

It	was	astonishing	how	he	improved	:
它	曾是	惊人	如何	他	改进	:

他的进步之大令人震惊：

[səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn] [hɪm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] ['dɔːmənt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [aʊt] ['ʌndə(r)] ['tʃɑːrliz]

so	much	good	in	him	that	had	been	lying	dormant	was	called	out	under	Charlie's
所以	很多	好的	在	他	那	有	到过	说谎	休眠	曾是	称为	出去	在下面	查理的

['betə(r)] ['ɪnfluəns] .

better	influence	.
更好的	影响	.

在查理的良好影响下，他身上许多原本沉睡的优秀品质都被激发了出来。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [siːmd] [hɑːf] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

Sometimes	he	seemed	half	ashamed	of	his	good	behaviour	,
有时	他	似乎	一半	羞愧	的	他的	好的	行为	,

有时他似乎对自己良好的行为感到有些羞愧。

[ænd; ənd] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] ['rekləs] [weɪ] ;

and	would	break	out	for	a	time	into	the	old	reckless	way	;
和	会	休息	出去	为了	一个	时间	进入	这	老的	鲁莽	方式	;

并且会暂时重拾过去那种鲁莽行事的方式；

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lʌvɪŋ] [weɪ] [ə'baʊt]

but	one	night	on	their	way	home	Charlie	was	talking	in	his	own	loving	way	about
但	一	夜晚	在	他们的	方式	家	查理	曾是	说	在	他的	自己的	爱	方式	关于

[hɪz; ɪz][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

his	dear	father	and	mother	,
他的	亲爱的	父亲	和	母亲	,

但一天晚上，在回家的路上，查理用他特有的深情方式谈起了他亲爱的父母。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [hɪm] ;

and	their	kindness	to	him	;
和	他们的	仁慈	到	他	;

以及他们对他表现出的善意；

[haʊ] [hɪz; ɪz][plænz][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ə'saɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]

how	his	plans	for	being	an	engineer	had	been	put	aside	by	his	father's
如何	他的	计划	为了	存在	一个	工程师	有	到过	放	旁边	经过	他的	父亲的

['ɪlnəs] ;

illness	;
疾病	;

他成为工程师的计划因父亲的疾病而被搁置；

[haʊ] [hiː; hi] [həʊpt] [suːn] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)]['weɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seik] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

how	he	hoped	soon	to	get	more	wages	for	their	sakes	,	and	so	on	,
如何	他	希望	很快	到	得到	更多的	工资	为了	他们的	清酒	,	和	所以	在	,

他多么希望自己能尽快为了他们获得更高的工资，等等。

[wen] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [weɪ] [bɑbz] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] [siːmd] ['sɔfənd] ;

when	in	some	unaccountable	way	Bob's	whole	nature	seemed	softened	;
什么时候	在	一些	无法解释	方式	鲍勃的	所有的	自然	似乎	软化	;

不知何故，鲍勃的整个性格似乎都变得柔和了；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	if	he	could	not	help	it	,
和	作为	如果	他	可以	不是	帮助	它	,

仿佛他情不自禁似的，

[hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [tuː; tə] ['tʃɑːli] [hɪz; ɪz] [həʊm] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊld] [laɪf] ;

he	poured	out	to	Charlie	his	home	troubles	and	all	his	old	life	;
他	倾倒	出去	到	查理	他的	家	麻烦	和	全部	他的	老的	生活	;

他向查理倾诉了他的家庭烦恼和过去的生活；

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'mʌŋst] [bæd] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːd(ə)nd]

how	he	had	fallen	amongst	bad	companions	,	and	grew	up	to	be	hardened
如何	他	有	倒下	在	坏的	同伴	,	和	生长	向上	到	是	硬化

[ænd; ənd] ['rekləs] ,

and	reckless	,
和	鲁莽	,

他如何结交了损友，长大后变得冷酷无情、鲁莽行事。

['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['betə(r)] .

almost	without	even	a	wish	to	be	better	.
几乎	没有	甚至	一个	希望	到	是	更好的	.

他几乎没有想要变得更好的愿望。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . -

Sometimes	,	when	he	saw	Charlie	and	the	other	boys	going	to	Mrs	.	Greenwell's
有时	,	什么时候	他	锯	查理	和	这	其他	男孩们	去	到	太太	.	-

[klɑːs] ,

class	,
班级	,

有时，当他看到查理和其他男孩去格林威尔太太的教室时，

['lʊkɪŋ] [səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] ,

looking	so	happy	and	clean	and	orderly	,
寻找	所以	快乐的	和	干净的	和	秩序	,

看起来如此快乐、干净、整洁，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðem; ðəm] [wʊd] [kriːp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [drəʊv]

the	wish	that	he	was	like	them	would	creep	into	his	heart	;	but	he	drove
这	希望	那	他	曾是	喜欢	他们	会	潜行者	进入	他的	心	;	但	他	驾驶

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

it	away	,
它	离开	,

他心中会涌起一丝想要成为他们那样的人的愿望；但他努力压制住了这种想法。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] ['mɒkɪŋ] [wɜːdz] .

and	called	after	them	with	mocking	words	.
和	称为	后	他们	和	嘲讽	字	.

然后对他们冷嘲热讽。

[ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [hiː; hi] [təʊld] ['tʃɑːli] [wɪð] [tɪəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

All	this	and	much	more	he	told	Charlie	with	tears	streaming	down	his	face	,
全部	这	和	很多	更多的	他	讲述	查理	和	眼泪	流媒体	向下	他的	脸	,

他泪流满面地把这一切以及更多的事情都告诉了查理。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['brəʊkən] [baɪ] [sɒbz] .

and	his	voice	broken	by	sobs	.
和	他的	嗓音	破碎的	经过	啜泣	.

他的声音因抽泣而断断续续。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɑːli] [tuː; tə] [siː] ['mɒkɪŋ] , ['rekləs] [bɒb] [gɪv] [weɪ] [səʊ] [kəm'pliːtli] .

It	almost	frightened	Charlie	to	see	mocking	,	reckless	Bob	give	way	so	completely	.
它	几乎	害怕	查理	到	看	嘲讽	,	鲁莽	鲍勃	给	方式	所以	完全地	.

看到一向嘲讽、鲁莽的鲍勃彻底屈服，查理几乎被吓了一跳。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] , [wen] [bɒb][bɪd][hɪm]

He	was	just	wondering	what	he	had	better	say	to	him	,	when	Bob	bid	him
他	曾是	只是	好奇	什么	他	有	更好的	说	到	他	,	什么时候	鲍勃	出价	他

[gʊd] - [naɪt] [ə'brʌptli] ,

good	-	night	abruptly	,
好的	-	夜晚	突然	,

他正想着该跟鲍勃说些什么，鲍勃却突然向他道了晚安。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒf] [həʊm] .

and	turned	off	home	.
和	转向	离开	家	.

然后关掉了家里的电源。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [naɪt] [bɒb]['nevə(r)] [ə'gen] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz][keə(r)] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] -

After	that	night	Bob	never	again	attempted	to	keep	up	his	care	-	for	-	nothing	-
后	那	夜晚	鲍勃	绝不	再次	尝试过	到	保持	向上	他的	关心	-	为了	-	没有什么	-

[ɔː(r)] - ['nəʊbədi] [təʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['tʃɑːli] .

or	-	nobody	tone	before	Charlie	.
或者	-	无人	语气	前	查理	.

从那晚之后，鲍勃再也没有在查理面前摆出一副毫不在乎的样子。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'saɪd] ['tʃɑːli] .

He	generally	brought	his	dinner	now	to	eat	beside	Charlie	.
他	一般来说	带来	他的	晚餐	现在	到	吃	旁	查理	.

他现在通常会把晚餐带到查理身边一起吃。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

The	first	time	the	Bible	was	brought	out	,	when	they	had	finished	,
这	第一的	时间	这	圣经	曾是	带来	出去	,	什么时候	他们	有	完成的	,

圣经第一次被拿出来的时候，他们已经完成了.....

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [æt; ət] [fɜːst] , [bɒb] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'weɪ] ;

which	required	a	little	courage	at	first	,	Bob	got	up	and	sauntered	away	;
哪个	必需的	一个	小的	勇气	在	第一的	,	鲍勃	得到	向上	和	漫步	离开	;

起初需要一点勇气，鲍勃起身，悠闲地走开了；

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] ['hwɪsl] ['pɒpjələ(r)] [sɒŋ] [tjuːnz] [ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [təʊn] ,

the	second	time	he	sat	still	and	whistled	popular	song	tunes	in	a	subdued	tone	,
这	第二	时间	他	卫星	仍然	和	吹口哨	受欢迎的	歌曲	曲调	在	一个	低沉的	语气	,

第二次他静静地坐着，用低沉的嗓音吹着流行歌曲的曲调。

[waɪl] ['tʃɑːli] [riːd] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [hiː; hi][sæt]['kwaɪətli] ;

while	Charlie	read	to	himself	;	the	third	time	he	sat	quietly	;
尽管	查理	读	到	他自己	;	这	第三	时间	他	卫星	悄悄	;

查理第三次独自读书时，他静静地坐着；

[ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [hiː; hi] ['ʃʌfld] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd]

the	fourth	day	the	Bible	was	brought	out	he	shuffled	about	uneasily	,	and
这	第四	天	这	圣经	曾是	带来	出去	他	洗牌	关于	不安地	,	和

[æt; ət][lɑːst] [sed] ,

at	last	said	,
在	最后的	说	,

第四天，圣经被拿出来后，他不安地来回踱步，最后说道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [riːd] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] ;

"	You	may	as	well	read	out	if	you	must	read	;
"	你	可能	作为	出色地	读	出去	如果	你	必须	读	;

“既然非读不可，不如读出来；

[ɪts] [dʌl] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['enibɒdi] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] .

it's	dull	sitting	here	without	anybody	to	speak	to	.
它是	乏味的	坐着	这里	没有	任何人	到	说话	到	.

一个人坐在这里，没人说话，真无聊。

" ['tʃɑːli] ['glædli] [ə'griːd] .
" Charlie gladly agreed .
" 查理 乐意 同意 .

查理欣然同意了。

" [let] [ˌjuː 'es] [riːd] [ɪn] [tɜːnz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let us read in turns , " he said .
" 让 我们 读 在 转弯 , " 他 说 .

“我们轮流朗读吧，”他说。

[bɒb] [dɪd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [riːd] [wel] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv]
Bob did not object , for he read well , and was rather proud of
鲍勃 做过 不是 目的 , 为了 他 读 出色地 , 和 曾是 相当 自豪的 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

鲍勃没有反对，因为他阅读能力很强，而且对此相当自豪。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəm] ,
After this the Bible reading was an established custom ,
后 这 这 圣经 阅读 曾是 一个 已确立的 风俗 ,

此后，诵读圣经成为一种既定的习俗。

[ænd; ənd] [bɒb] [gɒt] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
and Bob got very much interested as he read the history of Joseph
和 鲍勃 得到 非常 很多 感兴趣的 作为 他 读 这 历史 的 约瑟夫
, ['məʊzɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
, Moses , and others .
, 摩西 , 和 其他的 .

鲍勃在阅读约瑟、摩西和其他人的历史时，产生了浓厚的兴趣。

['hʌdsən] ['braʊnliː] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [wʌn] [deɪ] , [stɒpt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ]
Hudson Brownlee , happening to pass one day , stopped to listen when he saw how
哈德逊 布朗利 , 发生 到 经过 一 天 , 停止 到 听 什么时候 他 锯 如何
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] ,
they were occupied ,
他们 是 占领 ,

有一天，哈德森·布朗利正好路过，看到他们在忙什么，便停下来听了起来。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [θɜːd] [wɒz; wəz] ['ædɪd] ['regjələli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] .
and soon a third was added regularly to the little party .
和 很快 一个 第三 曾是 额外 经常 到 这 小的 派对 .

很快，这个小团体就定期增加第三名成员。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['pærəb(ə)l] [ɔː(r)] ['eni] ['straɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [riːd] [ðeɪ] [wʊd] [iːtʃ] [gɪv] [ðeə(r)]
After a parable or any striking passage had been read they would each give their
后 一个 寓言 或者 任何 引人注目 通道 有 到过 读 他们 会 每个 给 他们的

在读完一个寓言故事或任何引人注目的段落后，他们每个人都会发表自己的看法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[əʊn] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ɪts] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] ,
own idea of its meaning and teaching ,
自己的 主意 的 它是 意义 和 教学 ,

根据自己对它的意义和教义的理解，

['spendɪŋ] [mʌtʃ] [θɔːt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]

spending	much	thought	upon	it	in	their	eagerness	to	give	it	in	the	best	and
开支	很多	想法	之上	它	在	他们的	渴望	到	给	它	在	这	最好的	和

[klɪrɪst] [wei] .

clearest	way	.
最清晰	方式	.

他们反复思考，渴望以最好、最清晰的方式表达出来。

['ɒf(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [wɜːk] ['hʌdsən] ['braʊnliː] , [bɒb] , [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [tuː] ,

Often	during	their	work	Hudson	Brownlee	,	Bob	,	and	Charlie	too	,
经常	期间	他们的	工作	哈德逊	布朗利	,	鲍勃	,	和	查理	也	,

在他们的工作中，哈德森·布朗利、鲍勃和查理也经常……

[wʊd] ['pɒndə(r)]['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɔː(r)] [riːd] , [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði]

would	ponder	over	some	passage	they	had	heard	or	read	,	comparing	the
会	思考	超过	一些	通道	他们	有	听到	或者	读	,	比较	这

['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

different	opinions	upon	it	,
不同的	意见	之上	它	,

他们会仔细思考自己听过或读过的一段文字，比较不同的观点。

[ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][ðeə(r)][maɪnd] ,

applying	it	,	thinking	it	out	,	and	turning	it	over	in	their	mind	,
申请	它	,	思维	它	出去	,	和	转弯	它	超过	在	他们的	头脑	,

运用它，思考它，并在脑海中反复琢磨它，

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [greɪt] [truːθ] [wʊd] [stænd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] ,

until	some	great	truth	would	stand	out	from	the	rest	,
直到	一些	伟大的	真相	会	站立	出去	从	这	休息	,

直到某个伟大的真理从其他一切中脱颖而出。

['fɪksɪŋ] [ɪt'self] [ɪ'muːvəbli] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

fixing	itself	immoveably	in	their	hearts	and	understandings	.
定影	本身	不可移动	在	他们的	心	和	理解	.

它已深深地烙印在他们的心中和理解中。

[ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

And	so	this	study	of	the	Bible	,
和	所以	这	学习	的	这	圣经	,

所以，对圣经的研究，

[bɪ'gʌn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːəl] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] ([ɒn] [bɒb] [ænd; ənd] ['braʊnliːz] [pɑːt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt])

begun	without	any	real	religious	feeling	(	on	Bob	and	Brownlee's	part	,	at	any	rate	)
开始	没有	任何	真实的	宗教	感觉	(	在	鲍勃	和	布朗利	部分	,	在	任何	速度	)

,

,

,

（至少对鲍勃和布朗利而言）最初并没有任何真正的宗教情感。

[led] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['haɪə(r)] [θɪŋz] — [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['həʊlinəs] , [ɒv; əv][ðeə(r)]

led	them	to	higher	things	—	to	a	knowledge	of	God's	holiness	,	of	their
引领	他们	到	更高	事物	—	到	一个	知识	的	神的	圣洁	,	的	他们的

[əʊn] [sɪn][ænd; ənd] [ʌn'wɜːðinəs] ,

own	sin	and	unworthiness	,
自己的	罪	和	不配	,

引导他们走向更高的境界——认识上帝的圣洁，认识到自己的罪性和不配得。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪvjə(r)] .

and	their	need	of	a	Saviour	.
和	他们的	需要	的	一个	救主	.

以及他们对救世主的需要。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [taɪm] ,

But	this	was	a	work	of	time	,
但	这	曾是	一个	工作	的	时间	,

但这需要时间才能完成。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [gəʊ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	we	must	now	go	back	a	little	in	our	history	.
和	我们	必须	现在	去	后退	一个	小的	在	我们的	历史	.

现在我们必须稍微回顾一下历史。

[wen] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌnθs] [daʊn] [ðə; ði] [maɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['træpə(r)] ,

When	Charlie	had	been	two	months	down	the	mine	as	a	trapper	,
什么时候	查理	有	到过	二	几个月	向下	这	矿	作为	一个	捕兽人	,

查理在矿井下当捕兽人两个月后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pəʊst][ænd; ənd]['betə(r)]['weɪdʒɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌtə(r)] .

he	was	advanced	to	a	higher	post	and	better	wages	as	a	putter	.
他	曾是	先进的	到	一个	更高	邮政	和	更好的	工资	作为	一个	推杆	.

他被提拔到更高的职位，薪水也更高了，担任推杆手。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	might	have	had	the	increase	of	wages	quite	a	month	before	,
他	可能	有	有	这	增加	的	工资	相当	一个	月	前	,

他可能早在一个月前就涨过工资了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [ɒf] [ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

but	he	put	off	applying	for	the	place	until	it	was	too	late	,
但	他	放	离开	申请	为了	这	地方	直到	它	曾是	也	晚的	,

但他一直拖延申请，直到为时已晚。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] .

and	another	boy	had	been	appointed	.
和	其他	男生	有	到过	任命	.

另一名男孩也被任命了。

['hæri] ['griːnˌwel] [lent] [hɪm] [sʌm; səm] [ˌelɪ'mentri] [bʊks] [ɒn] [mə'kænɪks] ,

Harry	Greenwell	lent	him	some	elementary	books	on	mechanics	,
哈里	格林威尔	借出的	他	一些	初级	图书	在	机械学	,

哈里·格林威尔借给他一些力学入门书籍。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɒz; wəz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]['evə(r)] ,

for	his	old	love	for	such	things	was	as	strong	as	ever	,
为了	他的	老的	爱	为了	这样的	事物	曾是	作为	强的	作为	曾经	,

因为他对这些事物的喜爱依然如故。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌtə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

and	now	that	he	was	putter	he	had	many	opportunities	of	examining
和	现在	那	他	曾是	推杆	他	有	许多	机会	的	检查

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [st'eɪʃənd] [daʊn] [ðə; ði] [maɪn] .

the	working	of	the	engine	stationed	down	the	mine	.
这	在职的	的	这	引擎	驻	向下	这	矿	.

现在他闲来无事，有很多机会去检查矿井下那台发动机的运转情况。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['glɔːriəs] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,

Those	were	glorious	days	for	Charlie	when	it	was	out	of	order	,
那些	是	辉煌	天	为了	查理	什么时候	它	曾是	出去	的	命令	,

对查理来说，那段机器故障的日子简直是美好的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ; [hiː; hi] [wʊd] ['hɒvə(r)] [raʊnd] [hɪm] ,

and	the	engineer	had	to	come	down	;	he	would	hover	round	him	,
和	这	工程师	有	到	来	向下	;	他	会	徘徊	圆形的	他	,

于是工程师不得不下来；他会在他周围徘徊，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [tuːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] , ['helpɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ɔː(r)] ['kæri] ['eniθɪŋ] ,

holding	the	tools	for	the	men	,	helping	to	lift	or	carry	anything	,
保持	这	工具	为了	这	男人	,	帮助	到	举起	或者	携带	任何事物	,

为男人们拿着工具，帮忙搬运或举起任何东西。

[glæd][ɒv; əv] ['eni] [ɪk'skjuːs][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] .

glad	of	any	excuse	to	be	near	.
高兴的	的	任何	原谅	到	是	靠近	.

任何能待在附近的借口我都乐意接受。

[hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz]

His	questions	were	so	sensible	and	thoughtful	,	and	his	suggestions
他的	问题	是	所以	明智的	和	周到	,	和	他的	建议

['sʌmtaɪmz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [juːθ] , [səʊ] [gʊd] , [ðæt]

sometimes	,	for	a	youth	,	so	good	,	that
有时	,	为了	一个	青年	,	所以	好的	,	那

他提出的问题如此明智周到，他提出的建议有时对于一个年轻人来说也如此出色，以至于

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] ['θʌrəli] [ðə; ði]

engineer	became	quite	interested	in	him	,	and	explained	to	him	thoroughly	the
工程师	成为	相当	感兴趣的	在	他	,	和	解释	到	他	彻底	这

['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

working	of	the	engine	,
在职的	的	这	引擎	,

工程师对他很感兴趣，并详细地向他解释了发动机的工作原理。

['gɪvɪŋ] [hɪm] ['riːəli] ['væljuəb(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn] [mə'kænɪks] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [stʊd] [hɪm] [ɪn]

giving	him	really	valuable	teaching	in	mechanics	;	and	this	knowledge	stood	him	in
给予	他	真的	有价值的	教学	在	机械学	;	和	这	知识	站立	他	在

[gʊd] [sted] ,

good	stead	,
好的	坚定	,

他接受了非常宝贵的力学方面的指导；这些知识对他大有裨益。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] .

as	you	will	hear	.
作为	你	将要	听到	.

正如你将听到的那样。

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]

On	coming	down	to	his	work	one	morning	he	was	surprised	to	find	his
在	未来	向下	到	他的	工作	一	早晨	他	曾是	惊讶	到	寻找	他的

['feɪvərɪt] ,

favourite	,
最喜欢的	,

一天早上，他下楼上班时，惊讶地发现自己最喜欢的东西.....

[ðə; ði] ['endʒɪn] , [æt; ət][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] .

the	engine	,	at	a	stand	-	still	.
这	引擎	,	在	一个	站立	-	仍然	.

发动机处于静止状态。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

A	number	of	the	miners	were	near	it	,	all	talking	together	,	trying	to
一个	数字	的	这	矿工	是	靠近	它	,	全部	说	一起	,	尝试	到

[ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

account	for	the	accident	,
帐户	为了	这	事故	,

许多矿工都在附近，聚在一起交谈，试图弄清事故原因。

[ænd; ənd] [di'plɔː] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ]

and	deploring	the	absence	of	the	engineer	,	who	was	away	for	a	day
和	痛惜	这	缺席	的	这	工程师	,	WHO	曾是	离开	为了	一个	天

[ɔː(r)] [tuːz] ['hɒlədeɪ] .

or	two's	holiday	.
或者	二的	假期	.

并对工程师的缺席表示遗憾，因为他外出度假了一两天。

['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] , [ðə; ði]['vjuːə(r)] , [lʊkt] [vekst] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] ;

Mr	.	Carlton	,	the	viewer	,	looked	vexed	and	annoyed	;
先生	.	卡尔顿	,	这	观看者	,	看起来	烦恼	和	恼怒	;

观众卡尔顿先生看起来很恼火和烦躁；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði]['əʊvəˌmæn; ˌəʊvə'mæn][tuː; tə][send][tuː; tə][ə; eɪ][maɪn][ə; eɪ][fjuː] [maɪlz] [ɒf]

he	was	asking	the	overman	to	send	to	a	mine	a	few	miles	off
他	曾是	问	这	超人	到	发送	到	一个	矿	一个	很少	英里	离开

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

for	their	engineer	.
为了	他们的	工程师	.

他要求工头派人去几英里外的一个矿井找他们的工程师。

['tʃɑːli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [suːn] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Charlie	made	his	way	to	the	engine	,	and	soon	saw	what	was	wrong	.
查理	制成	他的	方式	到	这	引擎	,	和	很快	锯	什么	曾是	错误的	.

查理走到引擎旁，很快就发现了问题所在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ,

It	was	not	much	,
它	曾是	不是	很多	,

不多，

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][help][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [strɒŋ] [ɑːmz]

and	he	felt	sure	that	if	he	had	the	help	of	a	pair	of	strong	arms
和	他	毛毡	当然	那	如果	他	有	这	帮助	的	一个	一对	的	强的	武器

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

he	could	get	it	into	working	order	.
他	可以	得到	它	进入	在职的	命令	.

他确信，如果能得到一双强壮手臂的帮助，他就能把它修好。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

In	his	excitement	he	pushed	his	way	to	Mr	.	Carlton	,	and	exclaimed	,
在	他的	激动	他	推动	他的	方式	到	先生	.	卡尔顿	,	和	惊呼	,

他兴奋地挤到卡尔顿先生面前，大声说道：

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] ,

"	I	know	what	is	wrong	with	her	,	sir	;	if	you	will	just	come	and	look	,
"	我	知道	什么	是	错误的	和	她	,	先生	;	如果	你	将要	只是	来	和	看	,

“我知道她哪里出了问题，先生；如果您能过来看看，

[sɜː(r)] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

sir	,	I'll	show	you	.
先生	,	患病的	展示	你	.

先生，我来给您演示。

" ['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] , [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] , ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['tʃɑːli] , ['stuːpɪŋ]
" Mr . Carlton , surprised and amused , followed him , and Charlie , stooping
" 先生 . 卡尔顿 , 惊讶 和 觉得好笑 , 随后 他 , 和 查理 , 弯腰
[daʊn] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] , [fʊl] [ɒv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
down and pointing up , full of animation ,
向下 和 指向 向上 , 满的 的 动画片 ,

卡尔顿先生既惊讶又觉得好笑，跟着他走了过去。查理弯下腰，指着上面，神采奕奕。

[ɪk'spleɪnd] [səʊ] ['klɪəli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [haʊ]
explained so clearly and intelligently the nature of the misfortune , and how
解释 所以 清楚地 和 聪明地 这 自然 的 这 不幸 , 和 如何
[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['remədid] ,
it might be remedied ,
它 可能 是 已补救 ,

他清晰而透彻地解释了不幸的本质以及如何补救。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
that Mr . Carlton , no longer with the amused expression on his face ,
那 先生 . 卡尔顿 , 不 更长 和 这 觉得好笑 表达 在 他的 脸 ,

卡尔顿先生脸上不再带着笑意，

[kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , " [kʌm] [hɪə(r)] , [ʃiːldz] , [ænd; ənd] [help] [hɪm] .
called to one of the men , " Come here , Shields , and help him .
称为 到 一 的 这 男人 , " 来 这里 , 盾牌 , 和 帮助 他 .

他喊道："希尔兹，过来帮帮他。"

" [ɪn][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] ['tʃɑːrliz] [pet][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]['evə(r)] .
" In an hour's time Charlie's pet was working away as hard as ever .
" 在 一个 小时 时间 查理的 宠物 曾是 在职的 离开 作为 难的 作为 曾经 .

"一个小时后，查理的宠物又像往常一样努力工作了。"

" [wel] [dʌn] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] ; " [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs]
" Well done , my boy , " said Mr . Carlton ; " tell me where you picked up all this
" 出色地 完毕 , 我的 男生 , " 说 先生 . 卡尔顿 ; " 告诉 我 在哪里 你 挑选 向上全部 这
['nɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

"做得好，孩子，"卡尔顿先生说，"告诉我，你是从哪里学到这些知识的。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 70]
" [页 -]

[第70页]

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] ,
The men were gone off to their work ,
这 男人 是 已消失 离开 到 他们的 工作 ,

男人们都去上班了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] [suːn] [druː] [ɔːl] ['tʃɑːrliz] ['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm][hɪm] .
and Mr . Carlton soon drew all Charlie's little history from him .
和 先生 . 卡尔顿 很快 画 全部 查理的 小的 历史 从 他 .

卡尔顿先生很快就从查理口中套出了他所有的小故事。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] ,
He made no remark ,
他 制成 不 评论 ,

他没有发表任何评论。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [wen] ['tʃɑːli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pə'laɪt] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
excepting that when Charlie made his polite bow and turned off to his work ,
除外 那 什么时候 查理 制成 他的 有礼貌的 弓 和 转向 离开 到 他的 工作 ,

除了查理礼貌地鞠躬后转身去工作的时候，

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

he	**asked**	**him**	**where**	**his**	**father**	**lived**	**.**
他	问	他	在哪里	他的	父亲	居住地	.

他问他父亲住在哪里。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['tʃɑːli] [gɒt] [həʊm] ,

In	**the**	**evening**	**,**	**when**	**Charlie**	**got**	**home**	**,**
在	这	晚上	,	什么时候	查理	得到	家	,

晚上，查理回到家时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [lʊkt] ['veri] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ,

he	**thought**	**his**	**father**	**and**	**mother**	**looked**	**very**	**smiling**	**and**	**mysterious**	**,**
他	想法	他的	父亲	和	母亲	看起来	非常	微笑	和	神秘	,

他觉得他的父母看起来笑容满面，神秘莫测。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [hɪm] [gesɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	**after**	**they**	**had**	**kept**	**him**	**guessing**	**what**	**was**	**the**	**cause**	**for**	**a**	**little**
和	后	他们	有	保留	他	猜测	什么	曾是	这	原因	为了	一个	小的

[waɪl] ,

while	**,**
尽管	,

他们让他猜了一会儿原因之后，

[ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ;

they	**told**	**him**	**that**	**Mr**	**.**	**Carlton**	**had**	**been**	**there**	**;**
他们	讲述	他	那	先生	.	卡尔顿	有	到过	那里	;

他们告诉他，卡尔顿先生来过那里；

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] ['tʃɑːrliz] [sək'ses] [wɪð] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

he	**thought**	**they**	**would**	**like**	**to**	**hear**	**of**	**Charlie's**	**success**	**with**	**the**	**engine**	**.**
他	想法	他们	会	喜欢	到	听到	的	查理的	成功	和	这	引擎	.

他认为他们会很想听听查理在发动机方面取得的成功。

" [ænd; ənd] [hɪrz] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	**And**	**here's**	**good**	**news**	**for**	**you**	**,**	**"**	**said**	**his**	**mother**	**.**
"	和	这里是	好的	消息	为了	你	,	"	说	他的	母亲	.

“还有个好消息要告诉你，”他母亲说。

" ['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] [sez] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌtə(r)] [sɪks] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ]

"	**Mr**	**.**	**Carlton**	**says**	**that**	**if**	**you**	**like**	**to**	**work**	**as**	**a**	**putter**	**six**	**hours**	**a**	**day**
"	先生	.	卡尔顿	说道	那	如果	你	喜欢	到	工作	作为	一个	推杆	六	小时	一个	天

[juː; jʊ] [meɪ] [help] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

you	**may**	**help**	**the**	**engineer**	**,**
你	可能	帮助	这	工程师	,

卡尔顿先生说，如果你喜欢每天花六个小时做推杆手，你或许可以帮助工程师。

[ænd; ənd] [lɜːn] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][sɪks] ,

and	**learn**	**all**	**you**	**can**	**,**	**the**	**other**	**six**	**,**
和	学习	全部	你	能	,	这	其他	六	,

尽可能多地学习其他六个方面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] ['weɪdʒɪz][æz; əz][juː; jʊ] [ɜːn] [naʊ] .

and	**he**	**will**	**give**	**you**	**the**	**same**	**wages**	**as**	**you**	**earn**	**now**	**.**
和	他	将要	给	你	这	相同的	工资	作为	你	赚	现在	.

他会给你和现在一样的工资。

" ['tʃɑːli] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][sæt] [kwaɪt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .

"	**Charlie**	**threw**	**himself**	**into**	**a**	**chair**	**,**	**and**	**sat**	**quite**	**still**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**.**
"	查理	扔	他自己	进入	一个	椅子	,	和	卫星	相当	仍然	为了	一个	很少	时刻	.

查理猛地坐到椅子上，一动不动地坐了一会儿。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] , ['mʌðə(r)] ?

"	Isn't	it	wonderful	,	mother	?
"	不是	它	精彩的	,	母亲	?

“妈妈，这不是很棒吗？”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] — " ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] ?

"	he	said	at	last	—	"	isn't	it	wonderful	?
"	他	说	在	最后的	—	"	不是	它	精彩的	?

他最后说道：“这不是很棒吗？”

[wen] [aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pɪt] [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [maɪ] ['evə(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els]

When	I	went	down	the	pit	there	seemed	no	chance	of	my	ever	doing	anything	else
什么时候	我	去	向下	这	坑	那里	似乎	不	机会	的	我的	曾经	正在做	任何事物	别的

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

all	my	life	.
全部	我的	生活	.

当我下到矿井里时，我觉得我这辈子再也没有机会做其他任何事了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [gɒd] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] !

The	other	seemed	impossible	;	and	yet	how	God	has	brought	it	all	about	!
这	其他	似乎	不可能的	;	和	然而	如何	上帝	有	带来	它	全部	关于	!

另一件事似乎不可能；然而上帝却成就了这一切！

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [gʊd] ['weɪdʒɪz] [tuː] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .

I	shall	be	an	engineer	after	all	,	and	I	have	good	wages	too	to	begin	with	.
我	将	是	一个	工程师	后	全部	,	和	我	有	好的	工资	也	到	开始	和	.

我最终还是会成为一名工程师，而且一开始工资也不错。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	I	hadn't	given	up	all	thoughts	of	it	,
如果	我	之前没有	给定	向上	全部	想法	的	它	,

如果我没有彻底放弃这个想法的话，

[ænd; ənd] [gɒn] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] [pɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['djuːti] ,

and	gone	quietly	down	the	pit	because	God	made	me	feel	it	was	my	duty	,
和	已消失	悄悄	向下	这	坑	因为	上帝	制成	我	感觉	它	曾是	我的	责任	,

我静静地走下矿井，因为上帝让我觉得这是我的职责。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] [ðɪs] .

I	should	have	lost	all	this	.
我	应该	有	丢失的	全部	这	.

我本该失去这一切。

[aɪ] [həʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [daʊt] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

I	hope	I	shall	never	doubt	Him	after	this	.
我	希望	我	将	绝不	怀疑	他	后	这	.

我希望从此以后我永远不会再怀疑他。

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['kæpɪt(ə)l] , ['fɑːðə(r)] ?

Won't	it	be	capital	,	father	?
惯于	它	是	首都	,	父亲	?

父亲，那岂不是一笔巨款吗?

" [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .

"	he	went	on	,	getting	excited	.
"	他	去	在	,	获得	兴奋的	.

他继续说道，语气变得激动起来。

" [wen] [ai][get] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]
" When I get plenty of money you shall have such a beautiful garden and
" 什么时候 我 得到 很多 的 钱 你 将 有 这样的 一个 美丽的 花园 和
['griːnhaʊs] !
greenhouse !
温室 !

“等我赚够钱，你就能拥有一个如此美丽的花园和温室了！”

[ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] [ɔːl'redi] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ?
I think you're feeling better for the rest already , are you not ?
我 思考 你是 感觉 更好的 为了 这 休息 已经 , 是 你 不是 ?

我觉得你剩下的时间感觉好多了，对吧?

" [dʒɒn] - [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][dæmp] ['tʃɑːrliz]
" John Heedman could not bear to damp Charlie's
" 约翰 - 可以 不是 熊 到 潮湿 查理的

约翰·希德曼不忍心浇灭查理的热情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

['hæpinəs] , [səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " ['mɪstə(r)] . ['rɒbəts] , [ðə; ði]
happiness , so he turned off the question by saying , " Mr . Roberts , the
幸福 , 所以 他 转向 离开 这 问题 经过 说 , " 先生 . 罗伯茨 , 这
['klɜːdʒimən] , [wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
clergyman , was here to - day .
牧师 , 曾是 这里 到 - 天 .

他高兴地打断了这个问题，说道：“罗伯茨先生，那位牧师，今天来过这里。”

[ai][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] ['braʊnliː] [ænd; ənd][bɒb] [waɪt] ;
I told him about Brownlee and Bob White ;
我 讲述 他 关于 布朗利 和 鲍勃 白色的 ;

我跟他讲了布朗利和鲍勃·怀特的故事；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɔːl] ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['baɪb(ə)l] ['riːdɪŋ] ,
he was very pleased to hear about you all meeting for Bible reading ,
他 曾是 非常 高兴 到 听到 关于 你 全部 会议 为了 圣经 阅读 ,

他很高兴听到你们聚在一起读圣经的事。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
and he is going to look out for them ,
和 他 是 去 到 看 出去 为了 他们 ,

他会照顾他们的。

[ænd; ənd][get][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [klɑːs] [hiː; hi][hæz; həz] ['evri] [wiːk] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
and get them to a Bible class he has every week , and to the
和 得到 他们 到 一个 圣经 班级 他 有 每一个 星期 , 和 到 这
[haʊs] [ɒv; əv][gɒd] .
house of God .
房子 的 上帝 .

并带他们去他每周举办的圣经班，以及去教堂。

" [ðə; ði]['əʊnli] ['drɔːbæk] [tuː; tə] ['tʃɑːrliz] ['hæpinəs] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪlnəs] [ɒv; əv]
" The only drawback to Charlie's happiness now was the increasing illness of
" 这 仅有的 退税 到 查理的 幸福 现在 曾是 这 增加 疾病 的
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
his father .
他的 父亲 .

“查理现在唯一的遗憾就是他父亲的病情日益加重。”

['sæŋgwɪn] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Sanguine	**and**	**hopeful**	**as**	**he**	**was**	**,**
乐观	和	充满希望	作为	他	曾是	,

尽管他乐观且充满希望，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][blaɪnd][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt] ['evri] [deɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][gɒt] [wiːkə]

he	**could**	**not**	**blind**	**himself**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**every**	**day**	**his**	**father**	**got**	**weaker**
他	可以	不是	瞎的	他自己	到	这	事实	那	每一个	天	他的	父亲	得到	较弱

[ænd; ənd] [wiːkə] .

and	**weaker**	**.**
和	较弱	.

他无法对父亲一天比一天虚弱的事实视而不见。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][dʒɒn] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə]['eni] [wʌn] ,

A	**visit**	**to**	**John**	**Heedman**	**was**	**a**	**lesson**	**in**	**Christianity**	**to**	**any**	**one**	**,**
一个	访问	到	约翰	-	曾是	一个	课	在	基督教	到	任何	一	,

拜访约翰·希德曼对任何人来说都是一次了解基督教的宝贵经历。

— [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ['ʌndə(r)] ['sʌfərɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [trʌst] [ɪn][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ,

—	**his**	**wonderful**	**patience**	**under**	**suffering**	**,**	**his**	**perfect**	**trust**	**in**	**the**	**Saviour**	**,**
—	他的	精彩的	耐心	在下面	痛苦	,	他的	完美的	相信	在	这	救主	,

——他在苦难中表现出的惊人耐心，他对救世主的完全信赖，

[hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end] — ['hæpi] [tuː; tə][gəʊ] ,

his	**quiet**	**waiting**	**for**	**the**	**end**	**—**	**happy**	**to**	**go**	**,**
他的	安静的	等待	为了	这	结尾	—	快乐的	到	去	,

他静静地等待着生命的终结——乐于离去。

[jet] ['hæpi] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd]['sʌfə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɒd] .

yet	**happy**	**to**	**stay**	**and**	**suffer**	**so**	**long**	**as**	**it**	**pleased**	**God**	**.**
然而	快乐的	到	停留	和	遭受	所以	长的	作为	它	高兴	上帝	.

然而，只要上帝高兴，他便乐意留下来受苦。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

['sɒrəʊ] , [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] .

SORROW	**,**	**HUMILIATION**	**,**	**AND**	**REPENTANCE**	**.**
悲哀	,	屈辱	,	和	悔改	.

悲伤、羞辱和忏悔。

[iː][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [glæd][tuː; tə] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgres] [wɪtʃ]

E	**are**	**quite**	**sure**	**that**	**you**	**have**	**been**	**very**	**glad**	**to**	**read**	**of**	**the**	**progress**	**which**
E	是	相当	当然	那	你	有	到过	非常	高兴的	到	读	的	这	进步	哪个

['tʃɑːli] [hæz; həz] [meɪd] [sɪns] [wiː; wi] [fɜːst] [met] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌnbɜːnt] [bɔɪ] ['əʊnli]

Charlie	**has**	**made**	**since**	**we**	**first**	**met**	**him**	**on**	**the**	**pier**	**a**	**little**	**sunburnt**	**boy**	**only**
查理	有	制成	自从	我们	第一的	遇见	他	在	这	码头	一个	小的	晒伤	男生	仅有的

[eɪt] [j'iəz] [əʊld] .

eight	**years**	**old**	**.**
八	年	老的	.

我们非常确信，您一定很高兴读到查理自我们第一次在码头上见到他以来所取得的进步，当时他还是一个晒得通红的小男孩，只有八岁。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [wɒt] [gʊd] , [kaɪnd] [frendz] [hiː; hi] [met] [wɪð] ; [haʊ] [wel] [hiː; hi][wɒz; wəz] [treɪnd]

You	**have**	**seen**	**what**	**good**	**,**	**kind**	**friends**	**he**	**met**	**with**	**;**	**how**	**well**	**he**	**was**	**trained**
你	有	已见	什么	好的	,	种类	朋友们	他	遇见	和	;	如何	出色地	他	曾是	受过训练

;

;

;

你们都看到了他结交了多么善良的好朋友；他接受了多么良好的训练；

[haʊ] ['nəʊbli][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ɪl] [ɪn] [di'naiŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ]

how	nobly	he	came	out	when	his	father	was	ill	in	denying	himself	and	going
如何	高贵地	他	来了	出去	什么时候	他的	父亲	曾是	患病的	在	否认	他自己	和	去

[daʊn] [ðə; ði] [maɪn] ,

down	the	mine	,
向下	这	矿	,

他父亲生病时，他克己自救下矿井，这种高尚的品质令人敬佩。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [tuː] , [haʊ] [hiː; hi] [traɪd]

and	how	he	was	rewarded	;	and	you	have	seen	,	too	,	how	he	tried
和	如何	他	曾是	奖励	;	和	你	有	已见	,	也	,	如何	他	尝试

[tuː; tə]

to
到

以及他如何得到回报；你们也看到了，他是如何努力的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪn] ['helpɪŋ] ['braʊnliː] [ænd; ənd] [bɒb] [waɪt] ;

do	something	for	God	in	helping	Brownlee	and	Bob	White	;
做	某物	为了	上帝	在	帮助	布朗利	和	鲍勃	白色的	;

帮助布朗利和鲍勃·怀特，为上帝做点事；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz][əʊld]

and	yet	we	are	so	sorry	to	have	to	tell	you	that	all	this	time	his	old
和	然而	我们	是	所以	对不起	到	有	到	告诉	你	那	全部	这	时间	他的	老的

['hæbɪt][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [wɒz; wəz] [stɪl] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ,

habit	of	putting	off	was	still	growing	up	with	him	,
习惯	的	推杆	离开	曾是	仍然	生长	向上	和	他	,

然而，我们非常遗憾地告诉您，这么多年来，他拖延的旧习惯仍然伴随他成长。

[ænd; ənd] ['lætəli] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [self] - ['raɪtʃəsnəs] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	latterly	a	good	deal	of	self	-	righteousness	had	crept	into	his	heart	.
和	后来	一个	好的	交易	的	自己	-	义	有	悄悄地爬	进入	他的	心	.

后来，他心中滋生了不少自以为是的念头。

[ʌn'kɒnʃəsli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

Unconsciously	he	began	to	have	a	very	high	opinion	of	himself	,
不知不觉	他	开始	到	有	一个	非常	高的	观点	的	他自己	,

他不知不觉地开始非常看好自己。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [wɪð] [praɪd] [haʊ] ['dɪfrənt] [hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['meni] [bɔɪz] [ðæt]

and	would	often	think	with	pride	how	different	he	was	from	many	boys	that
和	会	经常	思考	和	自豪	如何	不同的	他	曾是	从	许多	男孩们	那

[hiː; hi] [njuː] .

he	knew	.
他	知道	.

他常常自豪地认为自己与他认识的许多男孩有多么不同。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [kəm'pliːtli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

Unfortunately	he	seemed	to	have	no	idea	how	completely	he	was	in	the
很遗憾	他	似乎	到	有	不	主意	如何	完全地	他	曾是	在	这

['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['enəmi] ,

power	of	his	old	enemy	,
力量	的	他的	老的	敌人	,

不幸的是，他似乎完全没有意识到自己已经完全落入了宿敌的掌控之中。

[prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] .
procrastination .
拖延 .

拖延。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['aʊə(r)] ['stɔːri] [mʌtʃ] [tuː] [lɒŋ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][təʊld][juː; jʊ] ['evri]
It **would** **have** **made** **our** **story** **much** **too** **long** **if** **we** **had** **told** **you** **every**
它 会 有 制成 我们的 故事 很多 也 长的 如果 我们 有 讲述 你 每一个
['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
instance **in** **which** **he** **gave** **way** **to** **it** **,**
实例 在 哪个 他 给予 方式 到 它 ,

如果我们把他每次屈服的例子都告诉你，那我们的故事就太长了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪ'setɪŋ] [sɪn]
but **we** **think** **you** **will** **see** **that** **this** **habit** **of** **putting** **off** **was** **his** **besetting** **sin**
但 我们 思考 你 将要 看 那 这 习惯 的 推杆 离开 曾是 他的 被包围 罪
,
,
,

但我们相信你会发现，这种拖延的习惯是他最大的罪过。

[ðə; ði][wʌn] [flɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .
the **one** **flaw** **in** **his** **character** **.**
这 一 缺陷 在 他的 特点 .

这是他性格中唯一的缺陷。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['plezntli] [ə'lɒŋ] , [wɪð] [deks] [kliːn] [swept] , [wɪð] ['kʌləs] ['flaɪɪŋ] ,
The **ship** **was** **sailing** **pleasantly** **along** **,** **with** **decks** **clean** **swept** **,** **with** **colours** **flying** **,**
这 船 曾是 帆船 愉快 沿着 , 和 甲板 干净的 扫荡 , 和 颜色 飞行 ,

船正愉快地航行着，甲板干净整洁，旗帜飘扬。

[ænd; ənd][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [wel] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [liːk] , [wʌn]['lɪt(ə)l]
and **all** **looking** **well** **and** **prosperous** **;** **but** **there** **was** **a** **leak** **,** **one** **little**
和 全部 寻找 出色地 和 繁荣 ; 但 那里 曾是 一个 泄露 , 一 小的
['tretʃərəs] [liːk] ,
treacherous **leak** **,**
奸诈 泄露 ,

一切看起来都很顺利繁荣；但是却有一个漏洞，一个微小的、阴险的漏洞。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ænd; ənd] [ʌn'stɒpt] , [wʊd] [suːn] [brɪŋ] [kən'fjuːʒn]
which **,** **if** **it** **remained** **unnoticed** **and** **unstopped** **,** **would** **soon** **bring** **confusion**
哪个 , 如果 它 剩余 未被察觉 和 势不可挡 , 会 很快 带来 困惑
[ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
and **destruction** **upon** **the** **ship** **,**
和 破坏 之上 这 船 ,

如果不加以注意和制止，这种情况很快就会给这艘船带来混乱和毁灭。

[geɪ] [ænd; ənd] ['gæləntˌ] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .
gay **and** **gallant** **though** **she** **looked** **.**
同性恋 和 英勇 尽管 她 看起来 .

她看起来既活泼又英俊。

[wiː; wi] [meɪ] ['ɒf(ə)n][biː; bi] [dɪ'siːvd] [ɪn] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] [wel]
We **may** **often** **be** **deceived** **in** **ourselves** **,** **and** **think** **that** **we** **are** **going** **on** **well**
我们 可能 经常 是 受骗 在 我们自己 , 和 思考 那 我们 是 去 在 出色地
,
,
,

我们常常会被自己蒙蔽，认为自己一切都做得很好。

[bʌt; bət] [gɒd] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'siːvd] .

but	God	cannot	be	deceived	.
但	上帝	不能	是	受骗	.

但上帝不会被欺骗。

[hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] , [nɒt][æz; əz][wiː; wi] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ænd; ənd]

He	sees	us	as	we	really	are	,	not	as	we	appear	to	ourselves	and
他	看到	我们	作为	我们	真的	是	,	不是	作为	我们	出现	到	我们自己	和

[tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

to	others	.
到	其他的	.

他看到的是我们真实的样子，而不是我们自己和别人眼中的我们的样子。

[hiː; hi][ɪz] ['treɪnɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

He	is	training	each	one	of	us	,
他	是	训练	每个	一	的	我们	,

他正在训练我们每一个人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ɪn] ['tʃɑːrliz] [keɪs] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪəri]['traɪəl][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [bɜːn] [aʊt] [ɒv; əv]

and	He	saw	in	Charlie's	case	that	a	fiery	trial	was	needed	to	burn	out	of
和	他	锯	在	查理的	案件	那	一个	火热	审判	曾是	需要	到	烧伤	出去	的

[hɪm] [ðæt] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn'dʌldʒd] .

him	that	besetting	sin	that	had	been	so	long	indulged	.
他	那	被包围	罪	那	有	到过	所以	长的	沉溺其中	.

祂从查理的例子中看出，需要一场烈火般的考验才能将他身上长期沉溺的罪恶烧尽。

[dʒʌst][æz; əz][gəʊld][ɪz]['pjʊərɪfaɪd][baɪ] ['biːɪŋ] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ]['faɪəri] ['fɜːnɪs] ,

Just	as	gold	is	purified	by	being	passed	through	a	fiery	furnace	,
只是	作为	金子	是	纯化	经过	存在	通过了	通过	一个	火热	炉	,

就像黄金要经过烈火熔炉的提纯一样，

[səʊ]['aʊə(r)] [hɑːts] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['pjʊərɪfaɪd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [greɪt] ['spɹəʊz] , [baɪ]['faɪəri]['traɪəlz] ;

so	our	hearts	need	to	be	purified	sometimes	by	great	sorrows	,	by	fiery	trials	;
所以	我们的	心	需要	到	是	纯化	有时	经过	伟大的	悲伤	,	经过	火热	试验	;

所以，我们的心灵有时需要通过巨大的悲伤、烈火般的考验来净化；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['tʃɑːli] [hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ][məʊst]['bɪtə(r)] ,

and	so	it	was	that	Charlie	had	to	suffer	a	most	bitter	,
和	所以	它	曾是	那	查理	有	到	遭受	一个	最多	苦的	,

因此，查理不得不遭受极其痛苦的折磨。

[ə; eɪ][məʊst][sæd][ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [fɔːl] .

a	most	sad	and	humiliating	fall	.
一个	最多	伤心	和	羞辱	落下	.

一次极其悲惨和屈辱的摔倒。

[['pɪə 'dʒɪə] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [dʒɒn] - [fɜːst] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði]['dɒktə(r)] ; [hiː; hi]

Eleven	months	had	passed	since	John	Heedman	first	called	in	the	doctor	;	he
十一	几个月	有	通过了	自从	约翰	-	第一的	称为	在	这	医生	;	他

[hæd; həd] ['lɪŋgəd] [səʊ] [lɒŋ] ,

had	lingered	so	long	,
有	徘徊不去	所以	长的	,

约翰·希德曼第一次叫医生已经过去了十一个月；他拖了太久。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][end][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] .

but	now	the	end	was	very	near	.
但	现在	这	结尾	曾是	非常	靠近	.

但现在，末日已近在眼前。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɑːli] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

He	would	not	hear	of	Charlie	staying	away	from	his	work	,
他	会	不是	听到	的	查理	入住	离开	从	他的	工作	,

他绝不允许查理旷工。

[ɔːl'ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['kɑːltən] [hæd; həd] ['kaɪndli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət]

although	Mr	.	Carlton	had	kindly	offered	to	let	him	have	a	few	days	at
虽然	先生	.	卡尔顿	有	亲切地	提供	到	让	他	有	一个	很少	天	在

[həʊm] .

home	.
家	.

尽管卡尔顿先生好心地提出让他回家休息几天。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] ['tʃɑːli] [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] [wɜːk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] .

One	evening	when	Charlie	came	in	from	work	his	mother	gave	him	a	letter	.
一	晚上	什么时候	查理	来了	在	从	工作	他的	母亲	给予	他	一个	信	.

一天晚上，查理下班回家时，他母亲给了他一封信。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	had	better	go	straight	to	the	post	with	it	,	"	she	said	,
"	你	有	更好的	去	直的	到	这	邮政	和	它	,	"	她	说	,

“你最好直接把信送到邮局，”她说。

[ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ɒf] .

afraid	that	he	would	put	off	.
害怕的	那	他	会	放	离开	.

担心他会拖延。

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [baɪ] [tuː; tə] - [naɪts] [pəʊst] .

"	Your	father	is	very	anxious	it	should	go	by	to	-	night's	post	.
"	你的	父亲	是	非常	焦虑的	它	应该	去	经过	到	-	夜晚	邮政	.

你父亲非常希望这封信能在今晚的邮递中寄出。

[naʊ] , ['tʃɑːli] , [duː; də] [teɪk] [keə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æŋkʃəsli] .

Now	,	Charlie	,	do	take	care	,	"	she	said	,	anxiously	.
现在	,	查理	,	做	拿	关心	,	"	她	说	,	焦虑地	.

“查理，你一定要保重。”她焦急地说。

['tʃɑːrliz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm'self] — [hɪz; ɪz] [praɪd] — [wɒz; wəz] [tʌtʃt] .

Charlie's	good	opinion	of	himself	—	his	pride	—	was	touched	.
查理的	好的	观点	的	他自己	—	他的	自豪	—	曾是	感动	.

查理对自己的良好评价——他的自尊心——受到了触动。

" [aɪ] [wɪʃ] , ['mʌðə(r)] ,

"	I	wish	,	mother	,
"	我	希望	,	母亲	,

“我希望，母亲，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ,

you	wouldn't	talk	to	me	as	if	you	thought	I	didn't	know	what	I	was	about	,
你	不会	讲话	到	我	作为	如果	你	想法	我	没有	知道	什么	我	曾是	关于	,

你不会用那种认为我不知道自己在做什么的语气跟我说话，

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] [təʊn] , ['slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [aʊt] .

"	he	said	,	in	an	angry	tone	,	slamming	the	door	after	him	as	he	went	out	.
"	他	说	,	在	一个	生气的	语气	,	猛击	这	门	后	他	作为	他	去	出去	.

“他生气地说着，然后砰地一声关上门走了出去。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [hiː; hi] [met] [bɒb] [waɪt] ,

He	had	not	gone	far	when	he	met	Bob	White	,
他	有	不是	已消失	远的	什么时候	他	遇见	鲍勃	白色的	,

他没走多远就遇到了鲍勃·怀特。

[huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [bʊks] [aʊt]
who **was** **going** **with** **a** **note** **from** **the** **clergyman** **to** **get** **some** **books** **out**
WHO 曾是 去 和 一个 笔记 从 这 牧师 到 得到 一些 图书 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
of **the** **library** **.**
的 这 图书馆 .

他拿着牧师的便条去图书馆借几本书。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [bɒb] , " [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [bʊks] . "
" **Come** **with** **me** **,** **"** **said** **Bob** **,** **"** **and** **we'll** **have** **a** **look** **through** **the** **books** **.** **"**
" 来 和 我 , " 说 鲍勃 , " 和 出色地 有 一个 看 通过 这 图书 . "

“跟我来，”鲍勃说，“我们一起翻翻这些书。”

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] , " [sed] ['tʃɑːli] , " [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf]
" **I've** **got** **to** **go** **to** **the** **post** **office** **,** **"** **said** **Charlie** **,** **"** **but** **there's** **time** **enough**
" 我已经 得到 到 去 到 这 邮政 办公室 , " 说 查理 , " 但 有 时间 足够的
[jet] ;
yet **;**
然而 ;

“我得去趟邮局，”查理说，“不过时间还够。”

[aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
I'll **go** **with** **you** **.**
患病的 去 和 你 .

我跟你一起去。

" [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] [wɪð] [hɪm'self] ,
" **He** **argued** **with** **himself** **,**
" 他 争论 和 他自己 ,

他自言自语道

" [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn] ['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [pəʊst] - [taɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
" **What's** **the** **use** **of** **putting** **the** **letter** **in** **ever** **so** **long** **before** **post** **-** **time** **if** **it**
" 是什么 这 使用 的 推杆 这 信 在 曾经 所以 长的 前 邮政 - 时间 如果 它
[woʊnt] [gəʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] .
won't **go** **a** **bit** **the** **quicker** **.**
惯于 去 一个 少量 这 更快 .

“如果信件不能更快送达，那么在邮局截止时间前很久就寄出去又有什么用呢？”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['hjuːmə(r)] , ['æŋgri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn]
" **He** **was** **in** **an** **irritable** **humour** **,** **angry** **to** **think** **that** **he** **should** **have** **been**
" 他 曾是 在 一个 易怒的 幽默 , 生气的 到 思考 那 他 应该 有 到过
['daʊtɪd] .
doubted **.**
怀疑 .

“他心情烦躁，因为他觉得自己竟然会受到质疑，这让他很生气。”

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [laɪk] [tɒm] [braʊn] , [ɔː(r)] [dʒəʊ] ['dentən] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['keələs]
If **he** **had** **been** **like** **Tom** **Brown** **,** **or** **Joe** **Denton** **,** **or** **any** **of** **those** **careless**
如果 他 有 到过 喜欢 汤姆 棕色的 , 或者 乔 丹顿 , 或者 任何 的 那些 粗心
['feloʊz] ,
fellows **,**
伙伴们 ,

如果他像汤姆·布朗、乔·丹顿或者其他那些粗心大意的人一样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
it **would** **have** **been** **a** **different** **thing** **.**
它 会 有 到过 一个 不同的 事物 .

那情况就完全不同了。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['laɪbrəri] , [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊks] ,

Arrived	at	the	library	,	both	the	boys	were	soon	interested	in	looking	over	the	books	,
到达的	在	这	图书馆	,	两个都	这	男孩们	是	很快	感兴趣的	在	寻找	超过	这	图书	,

到达图书馆后，两个男孩很快就对翻阅书籍产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm]

and	the	time
和	这	时间

以及时间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[fluː] ['ræpɪdli] .

flew	rapidly	.
飞翔	快速	.

飞得很快。

" [aɪl] [dʒʌst] [glɑːns] [æt; ət] [ðiːz] , " [θɔːt] ['tʃɑːli] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [tuː] [mɔː(r)] [wɪð] ['veri] [ə'træktɪv] ['taɪtlz] ,

"	I'll	just	glance	at	these	,	"	thought	Charlie	,	taking	out	two	more	with	very	attractive	titles	,
"	患病的	只是	瞥一眼	在	这些	,	"	想法	查理	,	采取	出去	二	更多的	和	非常	吸引人的	标题	,

“我就随便看看吧，”查理心想，一边又拿出两本标题非常吸引人的书。

" [ænd; ənd] [ðen] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] .

"	and	then	I	must	be	off	to	the	post	.
"	和	然后	我	必须	是	离开	到	这	邮政	.

然后我就得去上班了。

" ['tʃɑːli] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [θɜːd] , [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] , [wen] [bɒb] [sed] ,

"	Charlie	took	up	a	third	,	determined	that	it	should	be	the	last	,	when	Bob	said	,
"	查理	采取	向上	一个	第三	,	决定	那	它	应该	是	这	最后的	,	什么时候	鲍勃	说	,

查理拿起第三个，决心这是最后一个，这时鲍勃说：

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [gəʊz] . "

"	I	think	you	had	better	inquire	how	the	time	goes	.	"
"	我	思考	你	有	更好的	查询	如何	这	时间	去	.	"

“我觉得你最好打听一下时间过得怎么样了。”

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst][tuː; tə] [kləʊz] [jet] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ?

"	It's	nothing	like	time	for	the	post	to	close	yet	,	is	it	,	sir	?
"	它是	没有什么	喜欢	时间	为了	这	邮政	到	关闭	然而	,	是	它	,	先生	?

“现在离下班还远着呢，是吧，先生？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən] .

"	he	asked	of	the	librarian	.
"	他	问	的	这	图书管理员	.

他问图书管理员。

" [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['wɒnts] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	only	wants	three	minutes	to	the	time	;	it	is	not	possible	for	you	to	save	it	,
"	它	仅有的	想要	三	分钟	到	这	时间	;	它	是	不是	可能的	为了	你	到	节省	它	,

“它只需要三分钟就能完成计时；你无法保存它。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .

I	am	afraid	.
我	是	害怕的	.

恐怕。

" ['tʃɑːli] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [steps] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi]

"	Charlie	dashed	down	the	broad	steps	and	along	the	streets	as	hard	as	he
"	查理	虚线	向下	这	广阔	步骤	和	沿着	这	街道	作为	难的	作为	他

[kʊd; kəd] [rʌn] ;

could	run	;
可以	跑步	;

查理飞快地冲下宽阔的台阶，沿着街道拼命奔跑；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ðə; ði] [pəʊst] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɒn] ,

but	he	was	too	late	,	the	post	had	just	gone	,
但	他	曾是	也	晚的	,	这	邮政	有	只是	已消失	,

但他来晚了，邮件已经发出去了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði] ['letə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['empti] [bɒks] .

and	he	was	obliged	to	drop	the	letter	into	the	empty	box	.
和	他	曾是	有义务	到	降低	这	信	进入	这	空的	盒子	.

他不得不把信投进空信箱里。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [həʊm] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['tempə(r)] , ['həʊpɪŋ] [nəʊ]

He	walked	slowly	home	,	out	of	breath	and	out	of	temper	,	hoping	no
他	步行	缓慢地	家	,	出去	的	气息	和	出去	的	脾气	,	希望	不

['kwestʃənz] [wʊd] [biː; bi] [ɑːskt] .

questions	would	be	asked	.
问题	会	是	问	.

他气喘吁吁、怒气冲冲地慢慢走回家，希望不会有人问东问西。

" [ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [ən'les] [aɪm] [ɑːskt] , " [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] ,

"	I	don't	see	why	I	should	say	it	was	too	late	unless	I'm	asked	,	"	he	argued	,
"	我	不	看	为什么	我	应该	说	它	曾是	也	晚的	除非	我是	问	,	"	他	争论	,

“除非有人问起，否则我看不出我为什么要说为时已晚，”他辩解道。

[ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['daʊtɪŋ] [hɪm]

shrinking	from	confessing	to	his	mother	that	she	was	justified	in	doubting	him
收缩	从	坦白	到	他的	母亲	那	她	曾是	合理的	在	怀疑	他

.

:

.

他羞于向母亲承认，她怀疑他是有道理的。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] [ðæt] [naɪt] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːs] ,

Nothing	was	said	about	the	letter	that	night	;	his	father	was	much	worse	,
没有什么	曾是	说	关于	这	信	那	夜晚	;	他的	父亲	曾是	很多	更糟	,

当晚，没有人提起那封信；他父亲的情况更糟。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

and	everything	else	was	forgotten	.
和	一切	别的	曾是	被遗忘的	.

其他一切都被遗忘了。

['tʃɑːli] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['hɑːtbrəʊkən] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [səʊ] [ɪl] ,

Charlie	was	almost	heartbroken	to	see	him	so	ill	,
查理	曾是	几乎	肠断	到	看	他	所以	患病的	,

看到他病得这么重，查理几乎心碎了。

[ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] .

and	miserable	at	the	thought	that	he	was	deceiving	him	about	the	letter	.
和	悲惨的	在	这	想法	那	他	曾是	欺骗	他	关于	这	信	.

想到自己在信这件事上欺骗了他，他感到十分痛苦。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][gəʊ][aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,

The	next	morning	,	as	he	was	leaving	the	room	to	go	out	to	his	work	,
这	下一个	早晨	,	作为	他	曾是	离开	这	房间	到	去	出去	到	他的	工作	,

第二天早上，当他离开房间去上班时，

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [kɔ:ld] [hɪm] [bæk] .

his	father	called	him	back	.
他的	父亲	称为	他	后退	.

他父亲给他回了电话。

" ['tʃɑ:li] , " [hi:; hi] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [maɪn] [tu:; tə] - [naɪt] ,

"	Charlie	,	"	he	said	,	"	I	am	expecting	a	sister	of	mine	to	-	night	,
"	查理	,	"	他	说	,	"	我	是	期待	一个	姐姐	的	矿	到	-	夜晚	,

“查理，”他说，“我妹妹今晚要来。”

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] ;

and	I	want	you	to	go	to	the	train	and	meet	her	;
和	我	想	你	到	去	到	这	火车	和	见面	她	;

我希望你去火车站接她；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [get][ðə; ði]['letə(r)][ju:; jʊ]['pəʊstɪd][lɑ:st] [naɪt] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,

she	would	get	the	letter	you	posted	last	night	this	morning	,
她	会	得到	这	信	你	发布	最后的	夜晚	这	早晨	,

她今天早上会收到你昨晚寄出的那封信。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [get] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði][hɑ:f] - [pɑ:st] [eɪt] [treɪn] [tu:; tə] - [naɪt] .

and	will	have	time	to	get	here	by	the	half	-	past	eight	train	to	-	night	.
和	将要	有	时间	到	得到	这里	经过	这	一半	-	过去的	八	火车	到	-	夜晚	.

今晚有时间搭乘八点半的火车到达这里。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	He	paused	for	a	moment	.
"	他	暂停	为了	一个	片刻	.

他停顿了一下。

[waɪ] [dɪd] [nɒt] ['tʃɑ:li] [ʌndɪ'si:v] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['letə(r)] [æt; ət] [wʌns] ?

Why	did	not	Charlie	undeceive	him	about	the	letter	at	once	?
为什么	做过	不是	查理	不欺骗	他	关于	这	信	在	一次	?

为什么查理没有立刻告诉他信里的内容?

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp]

He	made	up
他	制成	向上

他编造了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [tel] [hɪm] ,

his	mind	to	tell	him	,
他的	头脑	到	告诉	他	,

他心里想告诉他，

[bʌt; bət] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .

but	put	it	off	until	his	father	had	finished	all	he	had	to	say	.
但	放	它	离开	直到	他的	父亲	有	完成的	全部	他	有	到	说	.

但他一直拖延着，直到父亲说完所有要说的话。

" [ai][hæv; həv] [nɒt] [si:n] [maɪ]['sɪstə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] , " [sed] [dʒɒn] - ;

"	I	have	not	seen	my	sister	for	years	,	"	said	John	Heedman	;
"	我	有	不是	已见	我的	姐姐	为了	年	,	"	说	约翰	-	;

约翰·希德曼说：“我已经好几年没见过我姐姐了。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['relətɪv] [ai][hæv; həv] ['lɪvɪŋ] ,

"	she	is	the	only	relative	I	have	living	,
"	她	是	这	仅有的	相对的	我	有	活的	,

她是我唯一在世的亲人，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [rəʊz] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][maɪ] ['mʌðərz] [deθ] — [æt; ət]

but	some	misunderstanding	rose	up	between	us	after	my	mother's	death	—	at
但	一些	误解	玫瑰	向上	之间	我们	后	我的	母亲的	死亡	—	在

[liːst] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'fens] ,

least	,	she	took	offence	,
至少	,	她	采取	罪行	,

但母亲去世后，我们之间产生了一些误会——至少，她对此感到很生气。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n]['iːv(ə)n] [naʊ] .

and	I	do	not	know	the	reason	even	now	.
和	我	做	不是	知道	这	原因	甚至	现在	.

直到现在，我仍然不知道原因。

[ai] [rəʊt] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

I	wrote	several	times	,	but	she	did	not	answer	.
我	写道	一些	时代	,	但	她	做过	不是	回答	.

我多次写信给她，但她都没有回复。

[ðæt] ['letə(r)][juː; jʊ]['pəʊstɪd][lɑːst] [naɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] , [ai] [nəʊ] ,

That	letter	you	posted	last	night	was	to	her	;	she	will	come	,	I	know	,
那	信	你	发布	最后的	夜晚	曾是	到	她	;	她	将要	来	,	我	知道	,

你昨晚寄出的那封信是给她的；我知道她会来的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][nɪə(r)] [deθ] .

when	she	hears	that	I	am	so	near	death	.
什么时候	她	听到	那	我	是	所以	靠近	死亡	.

当她听说我即将离世时。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

There	must	be	something	to	explain	away	,	and	I	am	anxious	for	a
那里	必须	是	某物	到	解释	离开	,	和	我	是	焦虑的	为了	一个

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ai][daɪ] ;

reconciliation	before	I	die	;
和解	前	我	死	;

一定有什么事情需要解释，我渴望在死前得到和解；

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɜːθli] [wɪʃ] [ai][hæv; həv][left] .

indeed	,	it	is	the	only	earthly	wish	I	have	left	.
的确	,	它	是	这	仅有的	尘世的	希望	我	有	左边	.

的确，这是我唯一剩下的尘世愿望了。

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [səʊ] ['ɜːnɪstli] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] , ['lɒŋɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]

"	He	said	this	so	earnestly	,	and	with	such	an	anxious	,	longing	expression	in
"	他	说	这	所以	切实	,	和	和	这样的	一个	焦虑的	,	渴望	表达	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

“他说这话时语气非常恳切，眼神中充满了焦虑和渴望。”

[ðæt] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

that	Charlie	was	obliged	to	turn	away	;	he	could	not	bear	it	.
那	查理	曾是	有义务	到	转动	离开	;	他	可以	不是	熊	它	.

查理不得不转身离开；他无法忍受。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [tel] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [gɒt][ðə; ði]['letə(r)] ?

How	could	he	tell	him	that	she	had	not	got	the	letter	?
如何	可以	他	告诉	他	那	她	有	不是	得到	这	信	?

他怎么能告诉他她没有收到那封信呢?

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ,

If	only	he	had	confessed	his	neglect	the	same	night	,
如果	仅有的	他	有	坦白	他的	忽视	这	相同的	夜晚	,

如果他当晚就坦白自己的疏忽就好了。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [hɑːf][səʊ]

before	he	knew	the	contents	of	the	letter	,	it	would	not	have	been	half	so
前	他	知道	这	内容	的	这	信	,	它	会	不是	有	到过	一半	所以

[bæd] .

bad	.
坏的	.

如果他事先不知道信的内容，情况就不会这么糟糕了。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['kaɪndli] ,

"	You	had	better	go	now	,	my	boy	,	"	said	his	father	,	kindly	,
"	你	有	更好的	去	现在	,	我的	男生	,	"	说	他的	父亲	,	亲切地	,

“孩子，你最好现在就走吧。”他父亲和蔼地说。

" [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] [leɪt] [æt; ət] [wɜːk] .

"	or	you'll	be	late	at	work	.
"	或者	你会	是	晚的	在	工作	.

否则你上班就会迟到。

" ['tʃɑːli] [went] .

"	Charlie	went	.
"	查理	去	.

查理走了。

[aɪ] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [deɪ] .

I	need	not	tell	you	that	he	had	a	miserable	day	.
我	需要	不是	告诉	你	那	他	有	一个	悲惨的	天	.

我无需赘述，你也知道他今天过得有多糟糕。

[æt; ət] [naɪt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kɔːld] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][æz; əz]['keəf(ə)l][ə; eɪ]

At	night	his	father	called	him	into	his	room	and	gave	him	as	careful	a
在	夜晚	他的	父亲	称为	他	进入	他的	房间	和	给予	他	作为	小心	一个

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm][ɪn] ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

description	of	his	sister	as	he	could	to	guide	him	in	knowing	her	.
描述	的	他的	姐姐	作为	他	可以	到	指导	他	在	会心	她	.

晚上，父亲把他叫到房间里，尽可能详细地向他描述了妹妹的外貌，以便他能更好地了解她。

['tʃɑːli] [drest] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Charlie	dressed	and	went	to	the	station	,
查理	穿着	和	去	到	这	车站	,

查理穿好衣服去了车站。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn] , [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]

and	walked	up	and	down	the	platform	until	the	train	came	in	,	gazed	at	the
和	步行	向上	和	向下	这	平台	直到	这	火车	来了	在	,	凝视	在	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

她在站台上来回踱步，直到火车进站，凝视着来来往往的人群。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [həʊm] [ə'gen] .

and	walked	home	again	.
和	步行	家	再次	.

然后又步行回家了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;

It	seemed	as	if	he	could	not	help	it	;
它	似乎	作为	如果	他	可以	不是	帮助	它	;

他似乎无法控制自己；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fɔːls] [step] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn]

instead	of	recovering	himself	after	the	first	false	step	,	he	had	gone	on
反而	的	恢复中	他自己	后	这	第一的	错误的	步	,	他	有	已消失	在

他非但没有在第一次失误后及时调整，反而继续前进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

['sɪŋkɪŋ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntuː][sɪn][ænd; ənd] [dɪ'sepʃn] ; [hiː; hi] [siːmd] ['paʊələs] [tuː; tə]

sinking	deeper	and	deeper	into	sin	and	deception	;	he	seemed	powerless	to
下沉	更深	和	更深	进入	罪	和	欺骗	;	他	似乎	无力	到

[help] [hɪm'self] .

help	himself	.
帮助	他自己	.

他越陷越深，在罪恶和欺骗中越陷越深；他似乎无力自救。

" ['hæznt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ?

"	Hasn't	she	come	?
"	还没有	她	来	?

她还没来吗?

" [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

"	exclaimed	his	mother	,	seeing	he	was	alone	.
"	惊呼	他的	母亲	,	看到	他	曾是	独自的	.

“他母亲见他孤身一人，便惊呼道。”

" [əʊ] [dɪə(r)] , [wɒt] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][duː; də] ?

"	Oh	dear	,	what	will	your	father	do	?
"	哦	亲爱的	,	什么	将要	你的	父亲	做	?

“哦，天哪，你父亲会怎么办？”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['lɪvɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðiːz] [lɑːst]

he	has	been	almost	living	upon	the	expectation	of	seeing	her	these	last
他	有	到过	几乎	活的	之上	这	期待	的	看到	她	这些	最后的

[fjuː] ['aʊəz] ;

few	hours	;
很少	小时	;

过去几个小时，他几乎一直盼望着能见到她；

[hiː; hi][hæz; həz] [wɒtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [aʊt] .

he	has	watched	the	door	ever	since	you	went	out	.
他	有	观看	这	门	曾经	自从	你	去	出去	.

自从你出去后，他就一直盯着那扇门。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪl] [θrəʊ] [hɪm] [bæk] ['sædli] .

I'm	afraid	the	disappointment	will	throw	him	back	sadly	.
我是	害怕的	这	失望	将要	扔	他	后退	令人遗憾的是	.

我担心这次失望会让他灰心丧气地退步。

" ['tʃɑːli] [kʊd; kəd] [nɒt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] .

"	Charlie	could	not	trust	himself	to	speak	,	but	turned	into	the	sick	room	.
"	查理	可以	不是	相信	他自己	到	说话	,	但	转向	进入	这	生病的	房间	.

查理不敢开口说话，于是走进了病房。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [prɒpt] [ʌp] [wɪð] ['piləʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgəli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wen]

His	father	was	propped	up	with	pillows	,	and	looked	eagerly	to	the	door	when
他的	父亲	曾是	支撑	向上	和	枕头	,	和	看起来	急切地	到	这	门	什么时候

['tʃɑːli] ['entəd] ;

Charlie	entered	;
查理	进入	;

他父亲靠着枕头站着，查理进来时，他急切地望着门口；

[hiː; hi] [stɪl] ['weɪtɪd] [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . - [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

he	still	waited	in	expectation	until	Mrs	.	Heedman	came	in	and	closed	the	door	.
他	仍然	等待	在	期待	直到	太太	.	-	来了	在	和	关闭	这	门	.

他仍然满怀期待地等待着，直到希德曼太太进来关上门。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	Where	is	she	?
"	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ; " [weə(r)] [ɪz][dʒeɪn] ? "

"	he	asked	;	"	where	is	Jane	?	"
"	他	问	;	"	在哪里	是	简	?	"

他问：“简在哪里？”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [kʌm] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['dʒentli] ;

"	She	has	not	come	,	"	said	Mrs	.	Heedman	,	gently	;
"	她	有	不是	来	,	"	说	太太	.	-	,	轻轻地	;

“她还没来，”希德曼太太轻声说道；

" [pə'hæps] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . — [juː; jʊ]['pəʊstɪd] [ðæt] ['letə(r)] [ɪn] [taɪm] , ['tʃɑːli] ?

"	perhaps	to	-	morrow	morning	will	bring	her	.	—	You	posted	that	letter	in	time	,
"	也许	到	-	明天	早晨	将要	带来	她	.	—	你	发布	那	信	在	时间	,

Charlie	?
查理	?

“或许明天早上她就会来。”——查理，你及时寄出了那封信吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [jes] , ['mʌðə(r)] , " ['tʃɑːli] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	Yes	,	mother	,	"	Charlie	answered	,	in	desperation	,	and	in	a	very	low	voice	.
"	是的	,	母亲	,	"	查理	回答	,	在	绝望	,	和	在	一个	非常	低的	嗓音	.

“是的，妈妈，”查理绝望地低声回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [dʒɒn] - ,

"	It	will	be	too	late	to	-	morrow	,	"	said	John	Heedman	,
"	它	将要	是	也	晚的	到	-	明天	,	"	说	约翰	-	,

“明天就太晚了，”约翰·希德曼说道。

['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['piləuz] [ɪg'zɔːstɪd] — " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

sinking	back	on	his	pillows	exhausted	—	"	it	will	be	too	late	.
下沉	后退	在	他的	枕头	筋疲力尽的	—	"	它	将要	是	也	晚的	.

他筋疲力尽地靠回枕头上——“一切都太迟了。”

" [hiː; hi] [leɪ] [səʊ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [ðæt] ['tʃɑːli] [θɔːt] [hiː; hi] [slept] ;

"	He	lay	so	still	for	about	an	hour	that	Charlie	thought	he	slept	;
"	他	躺	所以	仍然	为了	关于	一个	小时	那	查理	想法	他	睡着了	;

“他一动不动地躺了大约一个小时，查理以为他睡着了；

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] ['tʃɑːli] [tuː; tə][hɪm] ,

after	that	he	called	Charlie	to	him	,
后	那	他	称为	查理	到	他	,

之后他把查理叫了过来。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə][sɪt][ʌp] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

and	wished	him	to	sit	up	that	night	with	his	mother	.
和	希望	他	到	坐	向上	那	夜晚	和	他的	母亲	.

并希望他当晚能陪着母亲熬夜。

[hiː; hi] [spəʊk] ['veri] ['tendəli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ,

He	spoke	very	tenderly	and	lovingly	,
他	辐	非常	温柔地	和	深情地	,

他说话的语气非常温柔慈爱。

[ænd; ənd][təʊld] ['tʃɑːli] [haʊ] ['hæpi] [hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [hæd; həd]

and	told	Charlie	how	happy	his	gratitude	and	love	and	obedience	had
和	讲述	查理	如何	快乐的	他的	感激	和	爱	和	服从	有

[meɪd] [hɪm] ,

made	him	,
制成	他	,

并告诉查理，他的感激、爱和服从让他多么高兴。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [θæŋkt] [gɒd] [ðæt] ['tʃɑːli] [hæd; həd]['nevə(r)][təʊld][hɪm][æn; ən] [ˌʌn'truːθ] [ɔː(r)]

and	how	he	thanked	God	that	Charlie	had	never	told	him	an	untruth	or
和	如何	他	谢谢	上帝	那	查理	有	绝不	讲述	他	一个	谎言	或者

[dɪ'siːvd] [hɪm] ,

deceived	him	,
受骗	他	,

他感谢上帝，查理从未对他说谎或欺骗过他。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [greɪv] [fɔːlts] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] .

although	he	had	still	grave	faults	to	overcome	.
虽然	他	有	仍然	严重	故障	到	克服	.

尽管他仍有严重的缺点需要克服。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ['evri] [wɜːd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə] ['tʃɑːrliz] [hɑːt] ,

spoke	for	some	time	,	every	word	sending	a	pang	to	Charlie's	heart	,
辐	为了	一些	时间	,	每一个	单词	发送	一个	疼痛	到	查理的	心	,

他们说了很久，每个字都让查理的心感到一阵刺痛。

[huː] [njuː] [haʊ] [ʌn'wɜːðɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [preɪz] .

who	knew	how	unworthy	he	was	of	his	confidence	and	praise	.
WHO	知道	如何	不配	他	曾是	的	他的	信心	和	称赞	.

谁又能知道他多么不配得到他的信任和赞扬呢?

[hiː; hi] [sɔb] [hɪ'sterɪkli] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

He	sobbed	hysterically	,	but	was	unable	to	speak	.
他	啜泣	歇斯底里地	,	但	曾是	无法	到	说话	.

他歇斯底里地抽泣着，却说不出话来。

[wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːli] ,

What	a	night	that	was	for	Charlie	,
什么	一个	夜晚	那	曾是	为了	查理	,

对查理来说，那真是个难忘的夜晚。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ænd; ənd] ['daːkənd]

as	he	sat	there	with	his	mother	hour	after	hour	in	the	still	and	darkened
作为	他	卫星	那里	和	他的	母亲	小时	后	小时	在	这	仍然	和	变暗

[ruːm] !

room	!
房间	!

他和母亲就这样在寂静昏暗的房间里一坐就是几个小时!

[hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] [bɪ'keɪm] [ʌn'beərəb(ə)l] .

His	**anguish**	**and**	**remorse**	**became**	**unbearable**	**.**
他的	痛苦	和	悔恨	成为	难以忍受	.

他的痛苦和悔恨变得难以忍受。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][let][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndi'siːv] [hɪm][ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz]

How	**could**	**he**	**let**	**his**	**father**	**die**	**without**	**undeceiving**	**him**	**and**	**asking**	**his**
如何	可以	他	让	他的	父亲	死	没有	不欺骗	他	和	问	他的

[fə'gɪvnəs] ?

forgiveness	**?**
饶恕	?

他怎么能眼睁睁地看着父亲死去而不向他坦白真相并请求他的原谅呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] — [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] .

He	**could**	**not**	**—**	**he**	**must**	**not**	**.**
他	可以	不是	—	他	必须	不是	.

他不能——他绝不能。

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli]['spəʊkən][æt; ət][fɜːst] , [wen] [ðə; ði][fɜːst] [fɔːls] [step][wɒz; wəz]['teɪkən] ,

if	**he**	**had**	**only**	**spoken**	**at**	**first**	**,**	**when**	**the**	**first**	**false**	**step**	**was**	**taken**	**,**
如果	他	有	仅有的	说	在	第一的	,	什么时候	这	第一的	错误的	步	曾是	已采取	,

如果他当初在犯下第一个错误的时候就开口说话的话,

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [led]['ɪntuː][ɔːl] [ðɪs] ['sɪnfl] [dɪ'siːt] ,

he	**would**	**not**	**have**	**been**	**led**	**into**	**all**	**this**	**sinful**	**deceit**	**,**
他	会	不是	有	到过	引领	进入	全部	这	罪恶的	欺骗	,

他原本不会被引入所有这些罪恶的欺骗之中。

[ænd; ənd] [ðæt] ['terəb(ə)l][laɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [təʊld] .

and	**that**	**terrible**	**lie**	**would**	**never**	**have**	**been**	**told**	**.**
和	那	糟糕的	说谎	会	绝不	有	到过	讲述	.

那样一来,那个可怕的谎言就永远不会被说出去了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] — [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Now	**it**	**was**	**such**	**a**	**difficult**	**task**	**—**	**and**	**yet**	**he**	**must**	**do**	**it**	**.**
现在	它	曾是	这样的	一个	难的	任务	—	和	然而	他	必须	做	它	.

这是一项极其艰巨的任务——但他必须完成它。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['taɪmpiːs] : [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)] - [hænd] [riːtʃt] [wʌn][hiː; hi] [wʊd]

He	**glanced**	**at**	**the**	**timepiece**	**:**	**when**	**the**	**hour**	**-**	**hand**	**reached**	**one**	**he**	**would**
他	瞥了一眼	在	这	钟表	:	什么时候	这	小时	-	手	达到	一	他	会

[tel] [hɪm] ;

tell	**him**	**;**
告诉	他	;

他瞥了一眼钟:当时针指向一点时,他就会告诉他;

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [naʊ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [seɪ] — [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] .

he	**would**	**think**	**now**	**what**	**he**	**had**	**better**	**say**	**—**	**how**	**he**	**should**	**begin**	**.**
他	会	思考	现在	什么	他	有	更好的	说	—	如何	他	应该	开始	.

他现在会想自己最好说什么——应该如何开头。

[haʊ] [fɑːst] [ðæt] ['aʊə(r)] [siːmd] [tuː; tə][flaɪ] !

How	**fast**	**that**	**hour**	**seemed**	**to**	**fly**	**!**
如何	快速地	那	小时	似乎	到	飞	!

感觉这一个小时过得好快!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn] [əˈklɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] ; [hiː; hi][deə(r)][nɒt] [bɪˈgɪn] ;

It	was	one	o'clock	,	and	he	had	nothing	ready	to	say	;	he	dare	not	begin	;
它	曾是	一	点钟	,	和	他	有	没有什么	准备好	到	说	;	他	敢	不是	开始	;

当时是下午一点，他还没准备好要说什么；他不敢开口；

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [tuː] , [pəˈhæps] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [əˈweɪk] [ðen] .

he	would	wait	until	two	,	perhaps	his	father	would	be	awake	then	.
他	会	等待	直到	二	,	也许	他的	父亲	会	是	醒	然后	.

他会等到两点，也许那时他父亲就醒了。

[tuː] [əˈklɑːk] [keɪm] ; [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [stɪl] [slept] ,

Two	o'clock	came	;	his	father	still	slept	,
二	点钟	来了	;	他的	父亲	仍然	睡着了	,

两点钟到了，他父亲还在睡觉。

['lʊkɪŋ] [səʊ][kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] — [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪ'stɜːb] [hɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sæd] [teɪl] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] ?

looking	so	calm	and	peaceful	—	how	could	he	disturb	him	to	listen	to	his	sad	tale	of	sin	and	shame	?
寻找	所以	冷静的	和	和平	—	如何	可以	他	打扰	他	到	听	到	他的	伤心	故事	的	罪	和	耻辱	?

他看起来如此平静祥和——他怎么忍心打扰他，去听他讲述自己罪恶和耻辱的悲惨故事呢?

[suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [əˈwəʊk] ; [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [raʊnd] .

Soon	after	his	father	awoke	;	he	started	up	and	looked	anxiously	round	.
很快	后	他的	父亲	醒来	;	他	开始	向上	和	看起来	焦虑地	圆形的	.

父亲醒来后不久，他猛地站起身，焦急地环顾四周。

['tʃɑːli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deθ] .

Charlie	and	his	mother	felt	instinctively	that	it	was	death	.
查理	和	他的	母亲	毛毡	本能地	那	它	曾是	死亡	.

查理和他的母亲本能地感觉到那是死亡。

[ɪn][hɪz; ɪz]['terə(r)] , ['tʃɑːli] [spræŋ] [təˈwɔːdz] [hɪm] .

In	his	terror	,	Charlie	sprang	towards	him	.
在	他的	恐怖	,	查理	弹簧	向	他	.

查理惊恐万分，朝他扑了过去。

" ['fɑːðə(r)] , [fəˈgɪv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] , [ɪn][æn; ən] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [təʊn] .

"	Father	,	forgive	me	,	"	he	burst	out	,	in	an	imploring	tone	.
"	父亲	,	原谅	我	,	"	他	爆裂	出去	,	在	一个	恳求	语气	.

“父亲，请原谅我，”他用恳求的语气喊道。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [pəʊst][ðə; ðɪ]['letə(r)][ɪn] [taɪm] .

"	I	did	not	post	the	letter	in	time	.
"	我	做过	不是	邮政	这	信	在	时间	.

我没能及时寄出这封信。

[aɪ][təʊld][ə; eɪ][laɪ] — [fəˈgɪv] [ˌem 'iː] — [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

I	told	a	lie	—	forgive	me	—	speak	to	me	!
我	讲述	一个	说谎	—	原谅	我	—	说话	到	我	!

我撒谎了——请原谅我——跟我说话吧!

[preɪ] [fəˈgɪv] [ˌem 'iː] !

pray	forgive	me	!
祈祷	原谅	我	!

请原谅我!

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] ['æŋgwɪʃ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [feɪs] .

"	A	look	of	unutterable	anguish	passed	over	his	father's	face	.
"	一个	看	的	难以言喻	痛苦	通过了	超过	他的	父亲的	脸	.

“他父亲脸上掠过一丝难以言喻的痛苦表情。”

['tʃɑːli]

Charlie
查理

查理

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

waited	for	an	answer	,	but	none	came	.
等待	为了	一个	回答	,	但	没有任何	来了	.

等待回复，但始终没有回应。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] — [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [rest] ;

His	father	was	far	away	from	him	—	he	was	at	rest	;
他的	父亲	曾是	远的	离开	从	他	—	他	曾是	在	休息	;

他的父亲远在他身边，已经安息了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [həʊm] [weə(r)] [sɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ['kænɒt] [kʌm] .

he	was	in	that	home	where	sin	and	sorrow	cannot	come	.
他	曾是	在	那	家	在哪里	罪	和	悲哀	不能	来	.

他身处那罪恶和悲伤无法侵扰的家园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['tʃɑːrliz] ['mɪzəri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] .

It	is	useless	attempting	to	describe	Charlie's	misery	,	it	was	so	great	.
它	是	无用	尝试	到	描述	查理的	苦难	,	它	曾是	所以	伟大的	.

试图描述查理的痛苦是徒劳的，因为他的痛苦实在太大了。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd][səʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɪm] , [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [daɪd] ,

His	father	,	who	had	so	loved	and	trusted	him	,	had	at	last	died	,
他的	父亲	,	WHO	有	所以	喜爱	和	可信	他	,	有	在	最后的	死亡	,

他的父亲生前非常爱他、信任他，但最终还是去世了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊp] [ɪn] [hɪm] [krʌʃt] , [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm] ['brəʊkən] .

with	his	hope	in	him	crushed	,	his	confidence	in	him	broken	.
和	他的	希望	在	他	碎	,	他的	信心	在	他	破碎的	.

他对他抱有的希望破灭了，对他的信心也荡然无存。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][daɪd] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [dɪ'sepʃn] ,

His	father	had	died	,	listening	to	his	confession	of	sin	and	deception	,
他的	父亲	有	死亡	,	聆听	到	他的	忏悔	的	罪	和	欺骗	,

他的父亲去世了，临终前听他忏悔自己的罪行和欺骗行为。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] [wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] .

and	without	being	able	to	judge	whether	his	repentance	was	sincere	.
和	没有	存在	有能力的	到	法官	无论	他的	悔改	曾是	真诚	.

而且无法判断他的忏悔是否真诚。

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [keɪm] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] [ɔː(r)] ['kaʊnsl] .

The	confession	came	too	late	for	his	forgiveness	or	counsel	.
这	忏悔	来了	也	晚的	为了	他的	饶恕	或者	法律顾问	.

他的忏悔来得太晚了，已经无法得到原谅或劝告。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [kəm'pliːtli] [krʌʃt] ['tʃɑːli] .

The	thought	of	all	this	completely	crushed	Charlie	.
这	想法	的	全部	这	完全地	碎	查理	.

想到这一切，查理彻底崩溃了。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [hiː; hi][sæt] ['krаʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

For	hours	he	sat	crouching	on	the	floor	in	his	own	room	,	without	a	single
为了	小时	他	卫星	蹲伏	在	这	地面	在	他的	自己的	房间	,	没有	一个	单身的

['kʌmfətɪŋ] [θɔːt] .

comforting	thought	.
令人感到安慰	想法	.

他蜷缩在自己房间的地板上，一连几个小时都无法平静下来，脑海里没有一丝安慰的念头。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [dɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [gɒd] .

He	had	not	only	deceived	his	father	,	he	had	offended	God	.
他	有	不是	仅有的	受骗	他的	父亲	,	他	有	被冒犯了	上帝	.

他不仅欺骗了他的父亲，还触怒了上帝。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] , ['fiːlɪŋ] ['keələs] ['weðə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɔː(r)][daɪd] .

He	sat	in	his	misery	,	feeling	careless	whether	he	lived	or	died	.
他	卫星	在	他的	苦难	,	感觉	粗心	无论	他	居住地	或者	死亡	.

他沉浸在痛苦之中，对生死漠不关心。

[nəʊ] [tɪəz] [keɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɔb] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] , ['eɪkɪŋ] [peɪn] [ðæt] [wɒz; wəz]

No	tears	came	,	but	his	heart	throbbed	with	a	dull	,	aching	pain	that	was
不	眼泪	来了	,	但	他的	心	悸动	和	一个	乏味的	,	疼痛	疼痛	那	曾是

[ʌn'beərəb(ə)l] .

unbearable	.
难以忍受	.

他没有流泪，但他的心却隐隐作痛，难以忍受。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] , ['bɪtə(r)] ['les(ə)n][tuː; tə] ['tʃɑːli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪts] [wɜːk] ;

It	was	a	bitter	,	bitter	lesson	to	Charlie	,	but	it	did	its	work	;
它	曾是	一个	苦的	,	苦的	课	到	查理	,	但	它	做过	它是	工作	;

这对查理来说是一个非常痛苦的教训，但它确实起到了作用；

[ˌaɪ 'tiː][led] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [preɪ] [mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒtʃ] ;

it	led	him	to	think	and	pray	more	earnestly	,	and	to	watch	;
它	引领	他	到	思考	和	祈祷	更多的	切实	,	和	到	手表	;

这促使他更加认真地思考和祈祷，并警醒守望；

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [sɪn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn'dʌldʒd] [wɒz; wəz] [krʌʃt]

and	by	degrees	the	darling	sin	that	had	been	so	long	indulged	was	crushed
和	经过	学位	这	亲爱的	罪	那	有	到过	所以	长的	沉溺其中	曾是	碎

[ænd; ənd] ['ruːtɪd] [aʊt] .

and	rooted	out	.
和	根	出去	.

渐渐地，长期以来被纵容的罪恶被粉碎并根除。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] [ʌp][tuː; tə] ['mænhʊd] ,

You	will	be	glad	to	know	that	he	grew	up	to	manhood	,
你	将要	是	高兴的	到	知道	那	他	生长	向上	到	男子气概	,

你会很高兴得知他已经长大成人。

[əd'maɪəd][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm][nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['tælənt][æz; əz]

admired	and	respected	by	those	who	knew	him	not	only	for	his	talent	as
钦佩	和	受人尊敬	经过	那些	WHO	知道	他	不是	仅有的	为了	他的	天赋	作为

[æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

an	engineer	,
一个	工程师	,

他不仅因其工程师的才能而受到认识他的人的钦佩和尊敬，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʌpraɪt] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)] .

but	for	his	upright	Christian	character	.
但	为了	他的	直立	基督教	特点	.

但他正直的基督徒品格却令人敬佩。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌpʌŋktʃu'æləti] .

One	thing	he	was	noted	for	,	that	was	punctuality	.
一	事物	他	曾是	著名的	为了	,	那	曾是	准时	.

他为人称道的一点就是守时。

" [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [skɒt] ['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd] [taɪm] [ɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒf] , " [wʊd] ['ɒf(ə)n][biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [hɪm]

"	No	fear	of	Scott	being	behind	time	or	putting	off	,	"	would	often	be	said	of	him
"	不	害怕	的	斯科特	存在	在后面	时间	或者	推杆	离开	,	"	会	经常	是	说	的	他

.

:

.

人们常说：“斯科特从不拖延或耽误时间。”

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ; [ænd; ənd]

His	good	mother	lived	many	years	to	see	and	share	his	happiness	;	and
他的	好的	母亲	居住地	许多	年	到	看	和	分享	他的	幸福	;	和

['hæri] ['griːnˌwel] , [huː] [hæd; həd]

Harry	Greenwell	,	who	had
哈里	格林威尔	,	WHO	有

他善良的母亲活了很多年，见证并分享了他的幸福；还有哈里·格林威尔，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['tʃɑːli] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [wel] [ɪn][ðə; ðɪ][end] ,

always	insisted	that	Charlie	would	come	out	well	in	the	end	,
总是	坚持	那	查理	会	来	出去	出色地	在	这	结尾	,

他始终坚信查理最终会有好结果。

[wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['prɒfəsi] [fʊl'fɪld] .

was	delighted	to	see	his	prophecy	fulfilled	.
曾是	高兴极了	到	看	他的	预言	已完成	.

看到自己的预言成真，他感到非常高兴。

[jet] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɒ'sperəti] , [haʊ] ['ɒf(ə)n] ['tʃɑːrliz] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə]

Yet	,	in	the	midst	of	his	prosperity	,	how	often	Charlie's	thoughts	went	back	to
然而	,	在	这	中间	的	他的	繁荣	,	如何	经常	查理的	想法	去	后退	到

[ðæt] [sæd] ,

that	sad	,
那	伤心	,

然而，即便在查理事业蒸蒸日上之时，他的思绪却常常回到那段悲伤的往事上。

[sæd] [taɪm] !

sad	time	!
伤心	时间	!

悲伤的时刻!

[ɔːl][ðə; ðɪ][əʊld] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] [rɪ'gret] [wʊd] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns]

all	the	old	feelings	of	pain	and	regret	would	come	back	at	the	remembrance
全部	这	老的	情怀	的	疼痛	和	后悔	会	来	后退	在	这	纪念

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] ,

of	his	sin	,
的	他的	罪	,

每当他想起自己的罪过，所有旧时的痛苦和悔恨之情都会再次涌上心头。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [feɪs] , [ðæt] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] .

and	that	look	of	anguish	on	his	father's	face	,	that	could	never	be	forgotten	.
和	那	看	的	痛苦	在	他的	父亲的	脸	,	那	可以	绝不	是	被遗忘的	.

父亲脸上那痛苦的表情，他永远也无法忘记。

[jet] , [ɔːlˈðəʊ] [ðiːz] [θɔːts] [left] [hɪm] [ˈsæd(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
Yet , although these thoughts left him saddened for a while ,
然而 , 虽然 这些 想法 左边 他 悲伤 为了 一个 尽管 ,

然而，尽管这些想法让他难过了好一阵子，

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [left] [hɪm] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] , [huːz] [blʌd] [klɛnsɪθ]
they also left him full of thankfulness to the Saviour , whose blood cleanseth
他们 还 左边 他 满的 的 感恩 到 这 救主 , 谁 血 清洁
[frɒm; frəm] [ɔːl] [sɪn] ,
from all sin ,
从 全部 罪 ,

他们离开时也满怀感激地感谢救主，因为救主的宝血洗净了一切罪孽。

[ænd; ənd] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl] - [waɪz] [ænd; ənd] [ˈmɜːsɪf(ə)l] [gɒd] ,
and grateful to the all - wise and merciful God ,
和 感激的 到 这 全部 - 明智的 和 仁慈 上帝 ,

并感谢全知全能、仁慈无比的上帝，

[huː] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [lʌv] .
who had sent the trial to him in kindness and love .
WHO 有 发送 这 审判 到 他 在 仁慈 和 爱 .

是有人出于善意和爱将审判送来给他的。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈklɪəli] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [ˈhʌmbli] [wɒtʃt] [æt; ət] [fɜːst] ,
He saw clearly that if he had only humbly watched at first ,
他 锯 清楚地 那 如果 他 有 仅有的 谦卑地 观看 在 第一的 ,

他清楚地意识到，如果他起初只是谦卑地旁观，

[ðæt] [ˈbɪtə(r)] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [speəd] .
that bitter day would have been spared .
那 苦的 天 会 有 到过 幸存 .

如果那样，就不会有那痛苦的一天了。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈteɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈkɒntents] [ɪn] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] , [wʌn] [hæz; həz] [biːn] [ˈædɪd] [ɪn] [ðɪs]
There was no Table of Contents in the original , one has been added in this
[ˈiːtekst] .
etext .
电子文本 .

原版没有目录，本电子版中添加了目录。

[dʒeɪ] . [ænd; ənd] [ˈdʌbljuː] . [ˈraɪdə(r)] , [ˈprintərz] , [ˈlʌndən] .
J . AND W . RIDER , PRINTERS , LONDON .
J . 和 W . 骑士 , 打印机 , 伦敦 .

J. AND W. RIDER 印刷厂，伦敦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神